



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

HD WIDENER



Hw SHDB W

9235.13.3



Harvard College Library

FROM THE
CONSTANTIUS FUND.

Established by Professor E. A. SOPHOCLES of Harvard
University for "the purchase of Greek and Latin
books, (the ancient classics) or of arabic
books, or of books illustrating or ex-
plaining such Greek, Latin, or
Arabic books." Will,
dated 1880.)

Received 13 Nov., 1893.

3235.9
E H Palmer

7/6

A PRACTICAL ARABIC GRAMMAR

PART II

A. O. GREEN

7/6

A PRACTICAL ARABIC GRAMMAR

PART II

A. O. GREEN

London

HENRY FROWDE
OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE
AMEN CORNER, E.C.



New York

MACMILLAN & CO., 112 FOURTH AVENUE

3

A PRACTICAL ARABIC GRAMMAR

PART II

COMPILED BY

MAJOR A. O. GREEN, R.E., *p.s.c.*

AUTHOR OF 'MODERN ARABIC STORIES'

THIRD EDITION, ENLARGED AND REVISED

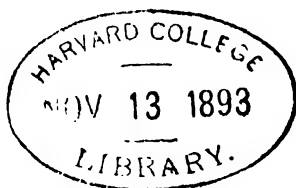
Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1893

3235.18

32.5.13



Constantine fund.
(II.)

Oxford

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY



PREFACE TO THE FIRST EDITION

THE printing of Part II has taken much longer than was anticipated. Commenced in July, 1884, it is only just completed. The success of Part I, the entire first edition of which was exhausted in nine months, leads me to hope for a similar result with Part II. The selections have been made with great care, with a view to a progressive course of reading, to be extended at the discretion of the student, and for which I would recommend the following books:—

- (1) Lukman's Fables, in Charbonneau's Edition, Paris, Hachette, 1883.
- (2) The 1001 Nights, Cheap Edition, in 4 vols., 8vo, Beirut, 1880.
- (3) Kalilah wa Dimnah, Beirut, 1884.

The short series of lithographed letters are nearly all facsimiles of actual petitions and letters, and these have been substituted for Appendix II, promised in the Preface to Part I.

My best thanks are due to all those who have so kindly taken the trouble to point out the mistakes in Part I, and to assist me with their advice. I would recommend a complete study of the Appendix to those who are desirous of obtaining more than a colloquial knowledge of the language.

A. O. GREEN, MAJOR,
BRIGADE MAJOR, R.E.

CAIRO:

March 30, 1885.

PREFACE TO THE THIRD EDITION

FOR the first time I have been able to publish a complete edition of this Grammar; the work is, however, now finished, and I can only hope that the time and labour which have been spent upon it have been, and will be, of service to those of my brother-officers, who may have occasion to commence the study of Arabic.

I cannot lay down my pen without expressing my thanks to the Printer to the University of Oxford, for the very admirable manner in which this work has been put through the Press. To my mind the type leaves nothing to be desired.

A. O. GREEN,
MAJOR, R.E.

CHATHAM :
May 16, 1893.

CONTENTS

	PAGE
KEY TO EXERCISES AND STORIES IN PART I	I
SELECTIONS FROM ARABIC AUTHORS AND NEWSPAPERS	47
ENGLISH AND ARABIC LETTERS AND MANUSCRIPTS	85
Transliteration of Letters and Manuscripts	87
Translation	103
VOCABULARY: ENGLISH-ARABIC	109
VOCABULARY: ARABIC-ENGLISH	197
APPENDIX: COMPARATIVE TABLE OF CLASSICAL AND MODERN ARABIC	
FORMS AND EXPRESSIONS	243
I. Nouns	245
II. Adjectives	257
III. Pronouns	260
IV. Numbers	266
V. Verbs	269
VI. Prepositions	285
VII. Adverbs	286
VIII. Conjunctions	288
IX. Interjections	289

KEY TO EXERCISES AND STORIES
IN PART I.

KEY TO EXERCISES AND STORIES

IN PART I.

Exercise 1.

A high house. The high house. The big boy. An easy lesson. The rich merchant. A rich merchant. The pious boy. The rain is heavy. The father is good. The good brother. The weather is bad. The horse is fine. The house is high. The man is poor. The horse is strong. The weather is fine. The brother is good. The boy is idle. The man is rich. The garden is large. The lesson is easy.

Exercise 2.

رجل طيب - التاجر الغني - هوا بطال - الهوا كويس - درس سهل - الاخ
كسلان - أب طيب والرجل الفقير - الرجل الفقير كسلان - المطر قوي ♦

Exercise 3.

The man is happy. The town is large. The tree is tall. A rich merchant. He is happy. The girl is pretty. She is wise. The mother is ill. The garden is large. The large garden. I am happy. He is idle. The mother is pious. She is good. Thou (m.) art rich. Thou (f.) art poor. The sister is happy. The brother is ill. The lesson is hard. The boy is idle. The girl is polite. The uncle is rich. The aunt is rich. The rain is heavy. The horse is fine. The judge is learned. The book is useful. I am rich. Thou (m.) art sick. He is learned. Thou (m.) art poor. The horse is useful. The street is long.

Exercise 4.

رجل غني و بنت فقيرة - رجل فقير وتاجر غني - الاب الطيب عيان -
الدرس طويل ومعب - شارع طويل وبيت عالي - الكتاب نافع - النهر عريض

وعميق - الحصان الاسود والبيت الابيض - القاضي العاقل والاديب - عندي
 حصان نافع - عندك الكتاب الاحمر - هو عنده بيت كبير وجنيئة صغيرة -
 عندها درس معب - الثعلب أحمر ولكن الارنب أصفر ♦

Exercise 5.

The horse is very strong. The bread is exceedingly dear. He was a clever man. I am a German. He is a Frenchman. The book is very useful. The quarter is wide. The sister is always pleased. The father is always busy. The minister is very busy. The night is very pleasant. The weather is too bad. The water is cold. I was ill. The ink is black. The rain is too heavy. The night is very fine. The paper is white. The house is high enough. The room is wide enough. The tree is high. The room is pretty. I was present. He was in the house to-day. The man is very tall. She was in the house (at home) yesterday. There was rain in the night. The judge was just. She was a blind woman. I was always in the room. The king was generous. There was rain yesterday. The air is cold to-day. The well is deep enough. She was a pious woman.

Exercise 6.

كان العيش طيب كثير امبارح - كان القاضي في الاوضة النهار دا - أنا
 كنت في البيت اليوم - البروسيانى تملى في الجنيئة - كان الحصان في السكة
 والمرأة كانت في البيت - التاجر رجل شاطر كثير وهو داعيًا مشغول - الهوا
 كان عال اسبارح ولكن هو بارد وبطال كثير اليوم - الشجرة خضرا السماء زرقا
 الذهب أصفر والماء اسود - المرأة مشغولة ومبسوطة ♦

Exercise 7.

Is he diligent? Was he ill? Was she sick? Art thou contented? Not hungry. Not thirsty. He was not present. Who is he? I am not rich. I am not stupid. Art thou not clean? The water is extremely cold. The night is exceedingly pleasant. Where is the gun? The gun is in the corner. Where is the book? The book is in the cupboard. What book is in the cup-

board? Where is the bottle? The bottle is in the magazine. Were you not there? I was not there. She was there last month. Is he not hungry? Is she not thirsty? The day is very pleasant. The weather is very bad. There was rain in the night. The bread is very dear. Is there no news? Is there any water? There is no water. The quarter is broad enough. The paper is too black. The paper is not white enough. The king was just. Has the horse no grass? No, he has no grass, but he has chopped straw. The merchant was a very clever man. The judge was poor. The minister was always busy. He is a Frenchman. Who is this man? He is an Austrian. Who is this lady? I think she is a Frenchwoman. Who is the gentleman? The camel is thirsty. There is no water. There is wine. Where were you yesterday? I was at home. Where is she? She was in the garden. You were not here to-day. The dog is thirsty, and the cat is hungry. I am tired.

Exercise 8.

أكان التاجر مشغول في السوق امبارح - هل عندها المرأة قزازه نبذ -
 أكان الرجل الفقير كسلان في الجنينة - أنا مش عيان النهار دا ولكن امبارح
 كنت - من هي المرأة (التي) في الشارع - فين البندقية - البندقية في البيت
 والكلب في الجنينة - كانت الشمس حامية في الشهر الماضي ولكن دي الوقت
 الريح باردة والهوا بطال - في فلوس في الدولاب الازرق - ايوه في فلوس هناك -
 هل عنده الحصان حشيش وموية - لا ولكن عنده تبين نظيف وشعير - للجمال
 عطشان لكن الحصان جيعان ♦

Exercise 9.

Air is an exceedingly light substance. The days in winter are extremely short. The stars are shining bodies in heaven. The plants and trees are fixed in the ground. It (f.) is dear and beautiful. It is good, not dear. Is the country of Cashmere pleasant? Yes, it is exceedingly pleasant. Is the kingdom of Persia large? Yes, it is very large. The book is useful. The books are useful. The brother is big. The sister is small. Where are the brothers? They are in the town. Where are the sisters? They

are in the garden. The neighbour (*m.*) is a very clever man. The neighbour (*f.*) is a pious woman. They are not rich. They were poor. The houses are large. The houses are very high. The books are useful. Where are the books? The books are in the cupboard. I am hungry. Is he not hungry? Yes, he is hungry. No, he is not hungry. He is thirsty. Art thou not thirsty? No, I am not thirsty, I am tired. She is cold. They were not contented. They were angry. I was surprised. We are not surprised. The quarters are too broad. The halls are very fine. The merchants are good men. The neighbours are not good men. The weather is good to-day. The weather is bad and the street is muddy. The king was generous. God is generous.

Exercise 10.

التجارين والحياطين رجال شغليين وشاطرين - حارات المدينة عريضة وطويلة - ساعات النهار قصيرة في الشتاء - هل أبواب البيوت في بلد مفتوحة - جبال البلاد دي عالية والانهار عميقة - كانوا ملوك العجم رجال كويسين كثير - ما كنتش أنت في الجنيينة امبارح - لا أنا كنت في المدينة - أنا كنت خايف كثير النهار دا - الناس رحماء ولكن للحيوانات مش رحيمة - الاخوة والاخوات مش في الجنيينة - الماء معكر لكن النبيذ طيب - هل عندك خيل وجمال طيبة ♦

Exercise 11.

This is strange. This is the truth. Truly this was so. This thing is not good. This town is agreeable. This town is populous. That man yonder is lame. That man over there is renowned in war. I was at home at that hour. These people are polite. This tea is very good. This butter is cheap. This youth is wise. This girl is wise. This horse is weak. The horse is dear at this price. This rope is not long enough. I was at home to-day. These boys are idle. The hats are too large. These books are dear. Is there any news? No, there is none. What news is there to-day? There is no news to-day. There is nothing new. What o'clock is it? It is four o'clock. How much is the bread? Bread is now four piastres the pound. How much is meat? Meat is now three

piastres the pound. The season (of the year) is three months. Every four weeks (make) one month. The nights are short and the days long. Life is short and science long.

Exercise 12.

الناس دول كانوا مشغولين كثير في المدينة امبارح - أهل دكها البلد
كانوا مشهورين بالحرب - الشاي دا رخيص كفاية ولكن النبيذ ذاك غالي بزيادة -
بالتحقيق دا شي عجيب كثير - هوا البلد دا لطيف جدًا في الشتا ولكن
حارّ بزيادة في فصل الصيف - دكها المدينة معمورة - فيش خبر النهار دا في
المدينة - لا ما في ولا حاجة جديدة - سعر العيش كان غالي بزيادة في السوق
امبارح - بكم كان الرطل - كان بثلاثة غروش الرطل - للبل دا طويل بزيادة
وهو مش طيب - الساعة كم بالليل كنت أنت في البيت - أنا كنت في
البيت الساعة خمسة - ذاك الشاب متمدّن كثير - الصحيح أي في هذا الامر ♦

Exercise 13.

This will be a useful thing. This will be useless. Will you be at home to-night? I shall be at home to-morrow at two o'clock. Shall you be at home to-day? I shall be at home to-night at seven o'clock. Where will you be at eight o'clock? We shall be in the garden at nine o'clock. Who are you? I am the captain of the soldiers. How will the matter be? Where is he now? He is in the garden. Is the garden far from here? The garden is not far. It is near here. Bring a bowl and two glasses of wine. Bring a light. Boy, bring the lamps. Were the two brothers in one house? The river was small between the two towns. Is there a broad river near here? From what country are you? From Damascus. Whence is the road? From Baghdad. I am busy from morning till evening. This horse is for sale. How much for this horse? For ten pounds. Are you well? Thank God, I am quite well. Grapes are good this season. The dog is a faithful and watchful friend of man. Drinking, eating, and sleeping are necessary things for man. How much water is there in the well? How many soldiers are there in the fort? How

many horses or mules are there in this town? How much wheat is there in the market?

Exercise 14.

غير بعيد من هنا في بيت كويس وبستان مليح - أكون هناك الساعة
ثلاثة بكرة - في قلعة قريب المدينة دكها بين النهر والجبال - أيوه في قلعة
صغيرة ولكن هي مش قريب النهر - كم عسكري فيها - خمسة أو ستة - ياولد
هات نور وكاسين و قزازة نبذ - الحصان صاحب طيب للانسان - الكلب
حارس في الليل لازم له الرقاد في النهار - كم رجل يكون حاصر في السوق
غدا - قد ايش من الموية في النهر - فيه كفاية - من أين الولدين دول - هما
من بغداد - من هو أبوكي يابنت واسمه أي - فيش فلوس في الصندوق
دا - نعم فيه اربعة خمسة غروش - هل الصندوق من حديد - لا ولكن هو
جامد كثير ♦

Exercise 15.

Is your father living? Yes, sir. What is his name? His name is Peter. What is his age? Fifty years. And what is your mother's age? My mother's age is forty years. What is the age of your sister? My sister is twenty years old. She is still young. She is not old. From what country are you? I am from Aleppo. What is your name? My name is Mahmoud. What is your age? I am forty years of age. And what is your sister's name? Her name is Fatima. Where is your gun? My gun is in the corner. Where is your book? Our book is in the cupboard. Where is your brother? Our brother is in the garden. Our garden is far from the town. Is not your garden also far? No, sir, it is not far. Is it near here? Yes, sir. My horse is weak. This garden is very dear at this price. Their clothes are new. Our clothing was not ready. Their house is large and new. Where were you to-day? I was in their garden to-day from seven o'clock until nine. May your day be happy (good day)! How are you? Well, thank God! How is your father? Our father was ill. Your brother was ill too. Good night!

Exercise 16.

خَدَامُ أَبِي وَابْنَيْنِ بَتَوَعَّ كَانُوا فِي الْجَنِينَةِ فِي هَذَا الصَّبَاحِ - أَزَايِ أَبُو
 كَمْ النَّهَارُ دَا - هُوَ عِيَانُ كَثِيرٍ وَأُمِّي أَيْضًا - كَمْ سَنَةُ عَمْرَةٍ - عَمْرَةُ أَرْبَعِينَ سَنَةً
 وَلَكِنْ أُمِّي لَسَا شَابَّةً - هَلْ بِنْتُكَ شَابَّةٌ أَوْ عَجُوزَةٌ - صَارَ عَمْرُهَا عَشْرَةُ سَنِينَ
 بِالنَّهَارِ دَا - اسْمُهُ أُمِّي لَخْدَامِ اللَّيْلِ كَانَ فِي بَيْتِكَ إِمَارَاحَ - اسْمُهُ عَلِيٌّ وَاسْمُ
 أَخُوهُ عَبْدُ اللَّهِ - فِي السَّاعَةِ كَمْ يَكُونُوا أَصْحَابَهُمْ وَجِيرَانَهُمْ فِي بَسَاتِينِ الْمَلِكِ -
 فِي اللَّيْلِ دِي قَرِيبِ السَّاعَةِ سَبْعَةٌ - أَخُوهُ مَلِكُ الْعَجَمِ الْاِثْنَيْنِ كَانَا فِي مَدِينَةِ بَغْدَادَ
 وَلَكِنْ الْمَلِكُ كَانَ فِي بَلَدِهِ - هَلِ السَّكَّةُ دِي دَغْرِي بَيْنَ الْمَدِينَةِ وَالْبَلَدِ - الْكِتَابُ
 بَتَاعُكَ وَلَكِنْ الْوَرَقُ وَالْاِقْلَامُ بَتَوَعِّي - كَمْ قَلَمٍ عِنْدَكَ - ثَلَاثَةٌ أَوْ أَرْبَعَةٌ - هَاتِبَا
 لِي هُنَا ♦

Exercise 17.

Have you not got a pen? I have pens, ink, and paper. Boy, bring the pen and the inkstand. Have they (any) books? Yes, they have one book. Has he any children? Yes, sir, he has three. Are they big? No, sir, they are small. How many brothers have you? I have none. She has two brothers. Have you any cloth? Yes, sir, I have some black broadcloth. She has new clothing. Have you not got a watch? Yes, I have a new watch. We have a large house. Is this your house? We shall have plenty of money. They will not have enough money. I shall not be afraid. I shall have fifteen piastres a week. How old is she? In four days' time she will be thirteen years old. Where were you yesterday? I was in the garden. With whom were you there? With my father. Where was your brother? He was with me to-day. Where is your sister; was she also with you? Have you any money with you? Yes, I have twelve piastres. He has three piastres with him in his pocket. Her brother was with us. How old art thou? I am nineteen years old. She is sixteen years of age. Wheat is very dear now; its price is 120 piastres an ardab. The weight of this diamond is three carats. Did it rain in the night? There was no rain; perhaps we shall have rain to-day.

Exercise 18.

أبوي عنده حصانين وثلاثة نغال وثمانية عشر جمل - فبن أولاد اختك
النهار دا - كانوا الساعة عشرة في البنينة ولكن دي الوقت هم يمكن في
البيت وبناهم - من كان وياك في المداينة امبارح - ولدين صاحبي عبد الله
وبنت الرجل دا - الحصان داك ضعيف كان قوي كفاية امبارح يمكن هو تعبان
من السفر - كم من الفلوس في كيس اخوك دا - فيه اثنا عشر قرش وجنيهين -
هو غني كثير معه فلوس قد كذا - هل يكون عند التجار الماس في السوق للجمعة
للجاية - ما اعرفش ولكن انا أفكر يكون فيه عند عبد الله التاجر *

Exercise 19.

My book is on the table. Your hat is not on the table. My
knife is on the bedstead. Where is my handkerchief? Your
handkerchief is not here. Your handkerchief is in the cupboard
on the left. Where is her book? Her book is on the bedstead
to the right. This house cost me forty purses. This garden cost
him three purses. This house is too dear for me at this price.
This garden is for sale. For how much? For seven purses. It
is too dear for me. These boots are narrow for my feet. This
book is difficult for us. In his opinion this will be useless. In
my opinion this will be a useful thing. We are afraid of them.
Do not be afraid of me. Was he not wrong? He is right. You
are right. All day he has only one lesson. I have two lessons
to-day. She has a dowry of 3000 dinars. My monthly wages
are forty piastres. She has two children. No quiet for the envious.
This merchant has much money. Have you got English knives
and forks? Have you not any money with you? Yes, I have
twenty piastres with me. We have two purses with us. This is a
good shop, everything in it is in good order (in its place). There
is no use in ignorance. I have a claim against him. How much
does he owe you? He owes me ninety-three piastres. I have
a claim against her. What does she owe you? She owes me
three purses. This woman has a claim against me. I am not
much indebted to her. I owe her forty pieces of silver. You owe
us 1000 piastres. How much do we owe you? You owe us

203 pounds sterling. How much do I owe her? You owe her forty-three piastres. I owe you nothing at all.

Exercise 20.

الفرشة دكها طويلة جدًا عليك - هي خمسة أقدام فقط في الطول - في بيت
كويس علي الجبل ومعه بستان كبير قريب النهر - هويتاع من - هويتاع ابو
صاحبي عبد الله - بكم وقف عليه - كلفه بعشرين الف دينار - كان
البيت غالي كثير بذاك الثمن - بالصحيح عندك الحق وهو للبيع دي الوقت - بكم -
بنصف الثمن - الدرس دا صعب كثير قوي علي - لاتخاف منه - للعسكري
دا دين عليك - يقول له عندك خمسة عشر قرش - هو غلطان ماله عندي ولا
بارة - كم شهرتلك - شهرتي ثلاثين قرش والاكل والشرب - دا طيب
كثير ♦

Exercise 21.

Everything has a beginning, and everything will have an end. We are all of us under his thumb (hand). You are all under my orders. Muhammed owes Hassan 100 francs. How much does Muhammed owe you? Muhammed owes me fifty pounds. The prince always has ten men with him. Our brother is good to every one. There was a broad river between the two towns. Is he your friend? Yes, he is my friend and partner, and everything between us is in common. There were two feet between me and him. This house is ten paces in length and nine in breadth. This room is seven paces broad and the same in length. This town is eight miles in circumference. There is a superfluity (زَكَا) of everything in this country. Life in it is (both) good and evil. He is as old as I am. I am not his equal in knowledge. I am not as learned as he is. You are as bad as I am good. He owes (is indebted) as much as you. We have as much as you. Zeinab is not so beautiful as Hind. The judge is not so rich as the merchant. This cotton is as white as snow. He has not understanding. He is as if he were a man without mind. Is there no danger to horses and mules on this road? No, there is no danger.

Exercise 22.

أخي هو مثلي ولكن بنت عمك ما هيش زي اختها - القط ما هوش كبير
 زي الكلب - قد ما الرجل دا فقير قد ما التاجر دكها غني - لا هو غني قد
 التاجر لكن مش كريم قد - هل عندك فلوس كثير - عندي مثل ما عنده
 من الفلوس ولكن مش كفافة لثمن هذا البيت - هل الماء بارد - نعم ياسيدي
 هو بارد كالتلج - هات لي شوية في كباية لاشرب - قد أي جنيئة عمك كبيرة -
 طولها اربعين خطوة وعرضها خمسة وثلاثين - فيها زهور ونباتات واشجار كثيرة ♦

Exercise 23.

The season is three months. There are four seasons in the year, viz. spring, summer, autumn, and winter. Autumn is the season for fruit. The horse is man's companion (partner) both in garrison and war. Man has eyes for the sense of sight, and ears for the sense of hearing. The variety of animals are numerous; the flesh of the ox, the calf, and of cows is useful as food for man, and the milk, also, of cows and goats. What is the population of Egypt? The population of Egypt, leaving out Cairo, is 2,900,000. The population of Austria is 40,000,000. This was the advice of my father and mother. Life in this world has many ups and downs. From the earliest times knowledge was diffused in the countries of the east. How is the lady? She is well, thank God! Who was the cause of this? I was not the cause of this. Boy, bring the tea-caddy. Where is the coffee-pot? Bring the gravy-spoon. What is your father's profession? My father is a gentleman. What trade is his uncle? His uncle is a goldsmith. This garden is forty feet long and fifty broad. He is the father of the poor and miserable. Fear of God is the head (chief) of wisdom. The wise man in the country of his birth is like gold in its mine.

Exercise 24.

بيت القاضي مش بعيد كثير من هنا - هو فقط علي بُعد ثلاثة أميال من
 هنا - بنات عمي كويات ولكن اولاده قبيح - احد خدام الملك كان مع

اخي في السوق امبارح - احدي بنات الامير كانت مع امها في الصباح في
 الجنيئة قريب النهر - فين أخ بواب صاحبك دي الوقت - أنا أفكر انه راح
 للسوق النهار دا - ابو زوجة أخي عالم كثير - اسمه اي - بيت القاهي
 وبستانه كويسين كثير ولكن جنيئة أخوه مش كويسة قد كذا - حصان أبوي
 الجديدي قوي كثير وكويس جدًا - ثمنه كم - كان ثمنه الف دينار ذهب -
 باب المدينة عالي وعريض كثير ومعمول من خشب - كان في شمعدان فصة
 كبير علي السفرة في الاوضة بتاعتي وكان فيه شمع - جيب لي لقمة عيش
 وكباية ماء لاني جيعان وعطشان كثير - كان التاجر في السوق عنده الف
 وثلاثمائة وخمسين رطل شاي وثلاثة قناطير سكر ونصف واربعمئة وخمسين
 ذراع جوخ اسود وابيض في دكانه - الجنيئة دي طولها ثلاثمئة وخمسة خطوات
 وعرضها ثلاثة وستين والبيت اللي فيها ارتفاعه أربعين قدم - كم وزن سكبية
 (باله) القطن دي - وزنها قطار وثلاثة أرباع تقريباً - دا زي بعضه عندي ♦

Exercise 25.

This man is highly intellectual. The merchant is a very kind man. This judge is an illustrious and eminent person, well versed in affairs, (and) an arranger of affairs by the intelligence of his administration. There was a sultan in Egypt, who was most just, a carer for the safety (of his people), generous, and possessed of all good qualities; and he had a wise minister, who was a master of science, mathematics, and (elegance of) style. He had two sons; the name of the elder was Shemseddeen Mahmoud, and of the younger, Nooreddeen Ali. We arrived at a well-ordered island, which was well wooded and full of birds. I had a father, a merchant, who was a very wealthy man. One of the merchants was very rich in goods, a dispenser of favours, and the owner of slaves and servants, and he had a number of wives and children. This minister is wise, of keen understanding, and an upright administrator. The king was of great eminence and lofty power, and he had immense wealth and a strong army, and he had three daughters and one son, and he was possessed of great knowledge, goodness, intellect and statesmanship.

Exercise 26.

هذا الرجل كريم النفس شريف الاصل - هل الناس دول بليدين أو كسلانيين فقط - الاشجار والجبال في البلاد دي كثيرة الالوان - تجار المدينة دكها أصحاب اشغال طيبين كثير ولكن أصحاب الدكاكين هنا ما همش نشيطين ولا شاطرين - الناس في زمان محمد ما كانوا حزين الافكار ولا أصحاب عدل - محمد كان عبد الله و نور الدين - اسم وزير للخليفة نور الدين كان شمس الدين علي و كان ذو علم و صاحب مال واشغال - له ثلاثة أولاد وبنيتين - كان اسم الولد الاول علي والثاني محمد والثالث حسن واسم البنيتين زينب و هند - كل أولاده كانوا شجعان كثير أهل علم و البنيتين امرأتين جميلتين وحسانات السيرة - أحد ملوك العجم كان نوشروان العادل ولكن نصر الدين حاكم تلك البلاد الآن وهو ظالم - وصلنا الي مدينة معمورة كثيرًا و كان أهلها اصحاب مال وحسنين السيرة وأهل أدب وبساتينها ذات ظل وطيور ♦

Exercise 27.

Lead is heavier than iron. This river is broader than the river Nile. She is prettier than her sister. The light of the moon is less than the light of the sun. A wise enemy is better than an ignorant friend. A live dog is better than a dead lion. There is no longer river in the world than the blessed river Nile. The moon is forty-nine times as small as the earth. The sun is thirteen hundred thousand times larger than our globe. He is greedier than a dog. There is no one more avaricious than he is. Might is right. Solomon was the wisest of mankind. The Mediterranean is the largest sea in the world. The mountain of Kaf is the greatest mountain in the world. The Himalayas are the highest mountains in the world. The diamond is the most valuable of all jewels. Liberality in the poor is the highest form of generosity. To-day is the shortest day in the year. The stars are shining bodies in heaven, and the brightest among them is the sun. Many animals have stronger senses than man; thus, with the dog, its sense of smell is both stronger and keener. Europe is a more populous portion than all the other parts of the world, and its inhabi-

tants are also very well educated. Asia is four times larger than Europe. He was the greatest of all the kings in wealth and property, and surpassed them in wisdom and intellect, and he was also generous, virtuous, liberal, and honourable in the highest degree.

Exercise 28.

درس أخوك النهار ذا أسهل من امبارح - الناس دول جاهلين كثير ولكن
اهل بلاد العجم لسا أجهل - الهوا أخف من الماء والحديد أخف من الرصاص -
هل جنينة أبوك أطول من دي - هي أطول بماية خطوة وأعرض كثيرًا - فيه
واحد تاجر في السوق (اللي هو) صاحب أشغال واسمه عبد الرحمن ولكن أخوه
في مدينة بغداد غني أكثر منه وأخوه هنا غني أكثر من الكل - الملك سليمان
كان أحكم الناس وكان أكثر جميع ملوك زمانه مألًا وعلماً وتقوي - جبال
أوروبا عالية ولكن جبال أميركا أعلي وجبال الهند أعلي من الكل - الفيل
حيوان نافع ولكن للجمل انفع وللحصان الانفع ♦

Exercise 29.

What did you eat this morning? I ate until I was satisfied. We ate until we were satisfied. The girl ate until she was satisfied. You ate and drank until you were satisfied. They neither ate nor drank. Where were you yesterday? I was looking for you. Where did you go, we looked for you yesterday? Did you look for us to-day? No, we did not seek you. I wrote you a note. I wrote this letter to you. We wrote two letters to you. You did not write us an answer to the first letter. We wrote you another letter. Why did they not write us an answer? Why did you not smoke? What is this book? From whom did you take it? I took it from my uncle's son. We took money from our father. Did you not know what occurred? No, sir, we did not know what happened. I heard strange things to-day. What did you learn? I learnt nothing. I had heard much about him. We had not heard much about her. Had you sought her the day before yesterday? No, we had not looked for her the day before yesterday. You had written this letter in haste. He had not

understood this letter. I had not understood this letter. They had heard much about us. She had not known what occurred. We arrived at a pleasant island. Your dear letter arrived at the most auspicious hour.

Exercise 30.

أنا كتبت جواب الي امي في هذا الصباح ولكن أخي كان كتب لها جواب أول امبارح - عمتي ما كتبتش لي النهار دا - وزير الملك رجل حكيم وعالم كتب وترجم كتب كثيرة - هل الرجل ضرب الحصان بعضاً أو بكر باج - ضربه مراراً بعضاً علي رأسه - ما فهمتش الامراة أي قال لها القاضي - هي كانت بليدة خالص - لآي ما كتبتش له جواب - أنا كتبت له ولكن هو كان راح - متن سمعت أنت خبر الحرب في السودان امبارح - في جواب من عمي - اي كان عندكم للفطور الصباح دا - كان عندنا قهوة وعيش وبيض وفواكة - الشاي أحب الي من القهوة في الفطور - ما فهمتش الرجل قال أي - أنا قلت له أن كلامه كان غير نافع وبلا معني ♦

Exercise 31.

أولاد المدرسة درسوا دروسهم باجتهاد كثير في الليل - الايطالياني دهن أبواب وشبابيك البيت بلياقة عظيمة - أنا سمعت أن العسكر كانوا قتلوا كل رجال المدينة وحبسوا كل النساء والاولاد - الله يعرف الصحيح أي ولكن الخبر بطل قوي - لآي الخدام ما كنسش ولا مسح أرضية الاوضة بتاعتي - أنا أظن لانه كسلان - الحاجة لين كان معلّم عالم في العربي وترجم القرآن والالف ليلة للانكليزي - وزن الشاي عشرة أرتال والسكر خمسة عشر - هل ختمت الجواب - نعم ياسيدي - خذه بقا الي البوسطة - مسك الطفل في أذرعه ولس رأسه بيده - من عمل طاولة الخشب دي - عمّلها التجار والكرسيين دول كمان - هل أنت جعلت البواب يقفل الابواب والشبابيك تحت - لا ياسيدي لسا - بقا أعمل كدا قوام ♦

Exercise 32.

What are you doing? I am writing to my father. We are writing a letter besides the one we have written. Where are we

going? We are going to the provost-marshal. He is going (or goes) to school. She is going to market. Do you not smoke? I do not smoke. Why do you not drink wine? Do you know Arabic? Yes, I know a little. He is returning from hunting. Come again to-morrow. He returns from Constantinople. He understands Turkish, but does not know the affairs of Constantinople. Does he know how to read? He cannot read. Do you know this man? Do you not know this man? Yes, I know him well. He does not understand this. That which I understand, thou dost not understand. What are you doing? We are doing whatever appears fitting to us. You have no right to do so. You are doing this thing. You are not acting like a wise man. This business will not end well. This affair will end well, please God! Where do you live? We are living in the town. I always live in the country. Where do they live? Is the house in which they live far from here? You acted like a friend. I acted to the best of my ability. All right, you did well. Did you hear us? Yes, we heard you, but we did not understand your words. We had not understood that which we had heard. You have not gone out yet? No, sir, we have not gone out yet. What has happened? The soldiers struck me with their swords on the head. We wrote two letters besides those which we had written.

Exercise 33.

The wisest man is he who perceives the consequences (of anything). The most wicked man is the educated man, who makes no use of his learning. Everything in the hand of the slave belongs to his master. He is contented with whatever God has appointed to him. The highest part of the body, which is the chest, contains the heart and the lungs. The natural instincts of animals are the means by which they know their wants. I sent you the things which you were seeking. Contentment profits health and soul too. The spring is the most pleasant season of the year, and during it everybody goes out into the gardens. Europe has many manufacturies, which were the cause of the wealth of her people. The continent of Europe ends in a southerly

direction in three peninsulas, which in point of salubrity are, first Spain, second Italy, and third Turkey. Fog is a sea of vapour, which becomes fine drops of water.

Exercise 34.

أخي بيكتب جواب في الأوضة بتاعته - تعمل آي هنا - أنا أقطع الجوخ
علي شان الحياط اللي رايح يعمل لي بدلة منه - هل هو رجل مجتهد و يعمل
البدلة بالعجل - الحصان اللي شفته في السوق امبارح كان أسود و انا أعرف
صاحبه اللي عاوز بيعه - أنا ما أقدرش اساعدك ما عنديش فلوس - أتعرف
الناس اللي جاؤا لبيتي في المدينة امبارح وجلسوا في الخوش تحت الشجرة
الكبيرة - أنا ما اعرفهمش ولكن شربوا دخان و قهوة للمسا وبعدين خرجوا -
دكها الرجل العجوز عالم كثير يعرف علم الحساب و حديث القرآن - هل
تشرب أنت شوية نبيذ و سيجارة - لا أكثر خيرك كثير أنا ما أشربش دخان
و شرب النبيذ حرام عندنا ♦

Exercise 35.

في البلاد دكها نهر عريض كثير وعمقه عشرين ثلاثين قدم - هل هو
سريع قد ما هو عريض وعميق - لو كنت كتبت له امبارح لكان راح
ليبت أخي في الصباح دا - فصل الشتاء الطف فصول السنة في بر مصر لان
الليل مش بارد زيادة ولا النهار حار زيادة - شرب الكلب الموية في الكباية
ولكن ما كايش أكل اللحم علي الارض - حطّ الموية جنبي علي السفرة دي
وهات شوية نبيذ - كل شئ نافع للانسان هو في الدنيا علي شان اللي
عندهم صبر يساعدوا أنفسهم ♦

Exercise 36.

Where are you going to? To Tantah. Where are you going?
To Ghezeereh (the island). Is he walking or riding? We do not
know. Where is your brother? I do not know. He is sitting at
his work. Where does he live? He lives downstairs (below). I
live upstairs (above). Where is the tribe pitched? The tribe is

camped in this place. Do you not understand me? I do not understand. He understands nothing. Do you know Arabic? Yes, I know a little. The Arabic language is very necessary for me. What is the weather like? The weather is bad. It is raining slightly. From which way does the wind come? From the east. How are you? I am only so so. My head is giddy from too much work. Sit down a little. Sit in front of us. Sit there! Boy! do your work. Open the door. Shut the door. Light a pan of fire. Open (*p.*) the doors. Shut (*p.*) the windows. Groom, wash the horse. Wash his head with soap. Will you kindly do me a favour, sir? Go into the house and bring out a bowl of water. Put on your coat. Dress yourself well, the air is cold out. Learn your lesson by heart, my son. Go to school and sit with the wise, and shun the ignorant. Listen to the words of your teacher. Let us go to the garden to-morrow. Do what appears fitting to you. Act according to orders. What did you do? I translated this page. What did you do? We translated this letter from the German into Arabic. What are you doing? I am playing with my sister. What is he doing? He is playing with us. Does this horse please you? This horse pleases me very much. This horse does not please us. I had arrived before him. You had arrived after us. He had entered the house before us. I had gone out. We returned from hunting before you. If the weather keeps like this we will go into the garden. If the weather is bad we will remain at home. He who keeps silent never repents. He who digs a well for his brother will surely tumble into it (himself).

Exercise 37.

أنا سمعت أنّ ملك البلاد دكها كان مشهوراً في علمه وتقواه - أتعرف أبي
التاجر الذي ساكن في البيت الكبير قصاد السوق الجديد - نعم أنا أعرفهم
وأعرف أبوهم أيضاً هو رجل شاطر وغني كثير قوي - رحت المدينة امبارح
وشفت فيها عسكر كثير كانوا قاعدين بـرّا بيت الباشا عبد الملك - كانوا
يعملوا آي - ما أعرض ولكن أظنّ ما كانوا يعملوا حاجة - كل الناس في

البلاد دي كسلانين كثير - اسمه آي الرجل اللي كنت تتكلم وبناء في الصباح
 في الاوضة بتاعتك - هو عبد الله ابن زيد شيخ السقاين في مصر القاهرة -
 نزل الطاولة وكرسيين من أوضتي من فوق وحطها في الجنية - تعمل أي اذا
 كان جاء هنا - سأعمل بموجب الاوامر ♦

حكاية ١

يَوْمًا فِي فَصْلِ الصَّيْفِ ذَهَبَ مَلِكٌ مَعَ ابْنِهِ إِلَى الصَّيْدِ - فَعِنْدَمَا صَارَ الْهَوَا
 حَرًّا كَثِيرًا وَضَعَ كُلُّ وَاحِدٍ بُرْنَسَهُ عَلَى ظَهْرِ مَسْخَرَجِي - فَأَمْلِكُ ضَحِكَ وَقَالَ لَهُ يَا
 مَسْخَرَجِي الْآنَ عَلَى ظَهْرِكَ حِمْلٌ حِمَارٍ - كَجَاوِبُهُ الْمَسْخَرَجِي بِالتَّحْقِيقِ يَا سَيِّدِي
 أَحْمِلْ حِمْلَ حِمَارَيْنِ ♦

Exercise 38.

Was he sitting on the chair? Yes, he was sitting on the chair in front of the table. Did he understand? I do not know whether he understood or not. What were you doing? We were smoking. We were not drinking wine. What was she doing? She was spinning. What were they doing to you? They beat me. They will have finished their work before you return from market. When I return from the town you will have done your work. I shall have finished by six o'clock. At what house are you staying? At the house of my cousin (uncle's son) Sayyid Abd Allah. Common longcloth is made of linen and flax; and cotton is obtained from a small tree, and is spun, and calico made from it; and wool is the product of the sheep, and from it is made felt. The doors of the houses, the windows, tables, and cupboards are made of a white wood, and painted with paint of various colours. The caps which are used by man are made out of the skins of animals, and also of silk. They make kites of paper painted with oil. The kite is tied with string. Metals are buried in the earth.

Manufactured gold and silver contain a small quantity of copper, the amount of which is known by the touchstone. Europe is more populated than all the rest of the portions of the globe, and its countries are full of towns; and its farms are cultivated with the greatest care. The day and night are divided into twenty-four hours, and the hour is divided into sixty minutes. This book was printed in the city of Cairo, at the Boulack press, in the year 1301.

Exercise 39.

إذا ضرب الرجل الولد أنا أكون زعلان كثير وأضربه - لو كنت سمعت ان أخوك كان عيان لكنت رحت أزوره - لما وصلت أنت كنت أنا مشغول ولكن دي الوقت انا فاضي - لازم أكتب جواب الي أبي وأقول له انك ساكن هنا وتاي - امسك حماني وسيّره شوية قدام البيت - الولد اللي كان انضرب جاء الي بيتك في المدينة وتشكي - لماذا إنضرب - أنا لا أعرف ولكن أظن انه كذب علي سيده - يمكن كذا ولكن ما كانش لازم ينضرب - أنت رايح فين دي الوقت - أنا رايح في المدينة أشتري حاجات علي شان يتي - تشتري أي - أشتري شاي وبن وسكر وشمع وصابون وزيت وزهور وحاجات ثانية كمان - استنى شوتة وعند ما تقدر تشتري حاجات كثيرة علي شاني في وقت واحد (or واياك) - فين كنت امبارح الصبح الساعة عشرة أنا فتشت عليك كل مطرَح - أنا كنت قاعد في الجنيّة أنكلّم ونا أبوي اللي كان بكل صحّة وصل من أوروبا - يعمل أي - هو مسافر علي شان تغيير الهواء ♦

حكاية ٢

قِيلَ أَنَّهُ كَانَ نَمْرُورَ جُلٍّ فِي بَيْتٍ - فَنَظَرَ الرَّجُلُ صُورَةَ مَرْسُومًا عَلَيْهَا رَجُلًا غَالِبًا نَمْرًا - فَقَالَ الرَّجُلُ لِلنَّمْرِ أَتَشُوفُ شَجَاعَةَ الرَّجُلِ كَيْفَ غَلَبَ النَّمْرَ - فَجَاوَبَهُ النَّمْرُ الرِّسِيمُ كَانَ رَجُلًا وَلَوْ كَانَ نَمْرٌ مُصَوَّرَ هَذِهِ الصُّورَةِ لَمَا كَانَتْ عَلَي هَذَا الشَّكْلِ ♦

Exercise 40.

The doorkeeper opened the door of the house with the key. The writer was sitting in the quarter writing a letter for the peasant. Did the carpenter saw the wood with the saw? Tell my servant to sweep the study well with the broom. I am going out now to the meeting (party) at the house of my friend Abd-el-Kareem Pasha. The cook was in the kitchen cooking the food for the travellers, who were sitting outside the palace in the shade of the large trees near the river. Go to Mr. So and So's study and give him this letter. The mosque of El-Azhar is an assembly of the learned in Cairo. The travellers did not stop at this stage, but at the second stage from here. The sun rises in the east and sets in the west. This paper is not ruled with the ruler. The Boulack press is the most complete press in Egypt, and this is due to the energy of its enlightened and clever director. I did not find my friend at his house, and they informed me that he was sent for to the meeting. H.H. the Khedive, Tewfik Pasha, visited the school belonging to the Ministry of Public Instruction, and will honour all the schools by visiting them. The priest is standing in the mosque, praying. If you please lend me a key.

Exercise 41.

الباب كان مقفول ولكن الرجل فتحه بمفتاح ودخل في البيت - الجامع
الازهر في مصر القاهرة هو أكبر جامع في الدنيا - فيه يتعلم ستة آلاف تلميذ
جايين من كل بلاد الاسلامية - الرجل ذا خوجه طيب كثير ويعلم العربي
كوبس خالص - اذا كان يعلمني أتعلم - رحت الي مجلس العلماء في مسجد
السُلطان حسن ولكن ما سمعت الا قليل كثير من كل ما قيل - هل الطباخ
في المطبخ - نعم ياست هو حاضر - يعمل آي - هو عم يطبخ السمك واللحم علي
شان فطورك - الشمس والقمر والكواكب تشرق كلها من الشرق وتغرب في
الغرب - تعرف أنت فين البك دي الوقت - ايوه ياسيدي هو بيكتب
مكتوب في مكتبه ♦

حكاية ٢

إِنْسَانٌ ذَهَبَ مَرَّةً إِلَى كَاتِبٍ وَقَالَ لَهُ أَكْتُبْ لِي جَوَابًا - فَجَاوَبَهُ إِنْ رَجُلِي
تَوَجَّعَنِي - فَقَالَ لَهُ لَا أُرِيدُ أَنْ أَشِيعَكَ لِمَطْرَحٍ - فَعَلِيَ آيَ تَعْتَذِرُ بِعَذْرِ قَبِيحٍ -
مِثْلَ هَذَا - فَأَجَابَهُ الْكَاتِبُ الْحَقَّ مَعَهُ وَلَكِنْ لَمَّا أَكْتُبُ جَوَابًا لِوَاحِدٍ انْظِلِبُ
دَائِمًا لِأَقْرَأَهُ لِأَنَّ لِأَحَدًا يَقْدِرُ أَنْ يَقْرَأَ خَطِّي ♦

Exercise 42.

How is your brother? I do not know. I wrote him two letters, but he has not answered. He has not answered yet. From the hour of his departure we have had no news of him. When are you going to start? I shall leave the day after to-morrow. Shall you go by land or by sea? I am going by steamer. If you would write me a letter, I will answer at once. Fulfil your promise. May God cause you to arrive safely. They informed me about this business. Inform me if you get the money. I sent it you by post, but you did not reply. This business will not succeed in your hands. Did you let him know from the beginning? I had told him about it a long time ago. He took out the purse from the old man's pocket, and taking the key out of it, he opened the saddle-bag and took one of the two purses; he then put back the other purse, and shut the saddle-bag, and replacing the key in the bag put it in the old man's pocket. How is your father? Give him my kind regards (i. e. wish him well on my part). It appears he is a good man. He showed piety. He mediated between his brothers and took them into partnership in his business. This is a big affair in my opinion. This is a good idea. This saddle-bag will do capitally for these clothes. If you please, sir, give me a little coffee. With all my heart (on my eyes and head). Thank you! Boy, finish your work! I finished this work in three hours. Boy, go up on to the roof, and bring down the mosquito curtain which we spread in the sun! This is not her watch. It is out of order. Send it to the watchmaker so that he may repair it.

Exercise 43.

أنا أوريث ساعتني لآخوك اللي يقول انه يعرف طيب فيها ولكن ما قدرش يقول لي لآي كانت واقفة - العساكر مسكوا الرجل وربطوه بالحبال ثم أخرجوه من البيت وقطعوا رأسه قدام كل أهل المدينة - أرسل للجنرال واحد ضابط للقعة ليفتش علي كم عسكري - هل تقدر تخبرني اذا كان الجواب اللي كتبه للجنرال وصل له بالسلامة - أنا بعثته بالبوسطة ولكن لسا ما وصلنيش جواب - كانا الاميران جالسين علي الشجرة والأمرأة اللي كانت تحت نزلتهما - الرجل دا يعلم لسان الفرنساوي وعارف عربي طيب - أنا أعينيه زي معلمي بثلاثة مية قرش في الشهر - كثر خيرك كثير الله يبارك فيك - التجار والعسكر سافروا سوا ولكن في السكة ضرب العسكر التجار وكانوا عايزين يقتلوهم ♦

حكاية ٤

رَجُلٌ أَعْمَى مَرَّةً فِي لَيْلَةٍ مُظْلِمَةٍ أَخَذَ نُورًا فِي يَدِهِ وَ أَتَاهُ عَلَى كَيْفِهِ وَ كَانَ يَمْشِي فِي السُّوقِ فَقَالَ لَهُ وَاحِدٌ يَا جَاهِلُ إِنَّ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ فِي عَيْنَيْكَ سَيَّانَ فَمَا مَنَفَعَةُ النُّورِ لَكَ - فَصَحَّحَ الْأَعْمَى وَقَالَ لَهُ يَا عَبِيطُ هَلْ تَظُنُّ أَنَّ النُّورَ عَلَيَّ شَانِي لَا بَلْ عَلَيَّ شَانِكَ كَيْ لَا تَكْسِرُ أَنْتَ إِنَائِي فِي هَذِهِ الظُّلْمَةِ ♦

Exercise 44.

During the night the river froze owing to the severity of the cold. You are such a proud individual that no one can speak to you. This town is large and all the inhabitants are courteous and polite. Everybody does just whatever appears right in his own eyes with the greatest politeness. It is not in our power to have been born rich. Do not interfere with me in what I am doing. I shall not interfere with you in that. I am accustomed to reading in the evening. He dare not go out at night. He bargained with the seller about the price of the goods. Do not

oppose me in what I am doing. They fought four against seven. The accused was recognised by the engineer who was with the general at the time he was betrayed, for he also was struck with the very same dagger and wounded many times. The before-mentioned accused had been found hidden in the garden in which the assassination took place, and in the garden itself was found the dagger with which the general was wounded, and several other things belonging to the accused. The before-mentioned accused was questioned as to his name, age, place of abode, and profession. He replied that his name was Suleiman, that he was twenty-four years of age; then, that he was an Arabic clerk by profession, and his abode was at Aleppo. He was questioned about the people to whom he wrote yesterday. He replied that they had all gone away. He was asked how it was possible for him not to know any one of those to whom he wrote during the past few days, and how they had all gone away. He answered that he did not know those to whom he used to write, and that it was not probable.

Exercise 45.

Hunger and thirst destroyed him. Place food and drink before him. Hunger and thirst are destroying me. Boy, put something to eat and drink before me. He is very diligent and learns well. I am his teacher, and I teach him twice a week. What has happened? It does not seem that he knows what happened. When are you going to set out? It is my intention to go away next month. My father went away last month. Can you move this stone? This stone is too heavy for me, I cannot move it. Boy, wash the horse. Take down the mosquito curtains. Make the bed, and send the watch to the watchmaker so that he may repair it. It is impossible for me to do that which has been arranged for me. He is very rich; he can spend one hundred piastres a week. How much can you spend a month? I can spend three hundred piastres a month; but during the last month, I only spent two hundred. Can you tell me where Mr. Shakur el-Khooree lives? Yes, he is at present interpreter in the office

of the paymaster of the English army in Cairo, but I cannot tell you where he lives. Neither plants nor trees are capable of movement by themselves for they are fixed in the earth.

Exercise 46.

الرجلان تقابلا في السكّة وتقاتلا ولكن البوليس مسكهما وجبسهما -
 الجيشان تحاربا من الصباح الي المساء كانوا خمسة وعشرين الف من الحبش
 علي خمسة عشر الف مصريّين وأخيراً الحبش انقلبوا وفروا - لماذا تريد تغشّي
 بالحقيقة الامانة هي السياسة الاحسن - لا تحالفني في شغلي والّا أكون
 زعلان كثير - انوجد الحرامي بواسطة الخدامين في جنينة جارنا وأحضر قدام
 القاضي الّلي ساء له أي كان يعمل هناك - لم يمكنه ان يُعطي افادة مناسبة
 لذاته عند ذلك حبسه القاضي - بعض اصحابي كانوا انقتلوا في موقعة تل
 الكبير وكنتم انجرحت أنا نفسي في ذراعي - لايمكنني أخرج النهاردا لان
 الهوا بطل قد كذا ولكن بكره اذا كان كويس أنا أزورك في البيت بتاعك -
 اهو الرجل بنفسه الّلي كنت افتش عليه - قول له يجي هنا وأنا أتكلّم وبّاه
 بذاتي ♦

حكاية ♦

حَضَرَ رَجُلٌ فَقِيرٌ إِلَى عِنْدَ رَجُلٍ غَنِيٍّ جَدًّا وَقَالَ لَهُ نَحْنُ الْاِثْنَانِ اَوَّلَادُ آدَمَ
 فَتَحْنُ اِذَا اخُوَةٌ وَاَنْتَ غَنِيٌّ وَاَنَا فَقِيرٌ فَأَعْطِنِي نَصِيبَ أَخٍ - فَلَمَّا سَمِعَ الْغَنِيُّ
 ذَلِكَ أُعْطِيَ الْفَقِيرَ بَارَةً - فَقَالَ لَهُ الْفَقِيرُ يَا سَيِّدِي لِمَاذَا لَا تَمْنَحُنِي نَصِيبَ أَخٍ -
 فَجَاوَبَهُ اقْتَنِعْ يَا صَاحِبِي الْعَرِيزُ لِأَنِّي إِذَا أَدَيْتُ بَارَةً لِكُلِّ مَنْ أَخَوْتِي الْفُقَرَاءَ
 فَلَا يَبْقَى لِي حَاجَةٌ أَبَدًا ♦

Exercise 47.

He is small and weak, and notwithstanding all this, he exerts himself a great deal. He played instead of working. You only think of play. He had already washed himself, and had dressed when I entered. This town is large and contains several markets. He borrowed two hundred piastres. The number of the population of Austria amounts to forty millions. I was obliged to go out. We were obliged to go out. Work, but slowly, and do not hurry yourself. If we place ourselves in front of the sun in the middle of the day, then we have the east on our left, and the west on our right; the south in front of us, and the north behind us. The air which fishes breathe is found in the water. Air is an exceedingly light substance, and from its movements arises wind, which colours the sky azure. Water drops from the air in the form of rain. The year is divided into twelve months. The lunar year is composed of 354 days. Brass is composed of three parts of copper and one part of zinc. Bell metal is composed of 78 parts (okes) of copper mixed with 28 parts (okes) of tin. The minister is a wise man and experienced in affairs. He is a man in debt from borrowing people's money. He borrowed from the merchants until at last he greatly increased his debt. Metals are always mixed with other substances. Tin expands less than iron. The minister ordered the slave to be brought before him. What are you waiting for, air? I am expecting the slave with the key of the house. Mankind and all animals only live by breathing air. The greatest diligence is incumbent upon you in the acquirement of knowledge.

Exercise 48.

الباشا أمر بأحضار التجار وقال لهم انه عايز يستلف خمسين الف درهم -
الناس دول وسخين كثير ما يفتسلوش - اشتغل في شغله قد كذا حتي صار
عيان وملتزم سافر علي شان صحته - خداميني كسلانين كثير يفتكروا في
اللعب أكثر من شغلهم - الطباطا اختصموا ثم خانوا الصاري عسكر - قلت
للرجل ان يفتكر في الامر دا ويرجع بعد ثلاثة ايام مع جوابه - هل المتهموم

استشهد احداً في دَعْوَاهُ - لا قال ما كانش عنده شهود وأستغفر عن ذَنْبِهِ -
 ما تستعجلش والا يطلع شغلك بَطَال - تَلَاطَمَتِ المراكب كثيراً من النَّوْ -
 صلاح الدين تسلطن في بلاد مصروقت ما كان رتشارد الاول ملك انجليتيرا - كان
 له شهرة عظيمة في كل البلاد الاسلامية ♦

حكاية ٦

جَاءَتْ أَرْبَعَةٌ إِلَى قُدَّامِ نَمِرَةٍ وَقَالَتْ لَهَا يَا نَمِرَةُ أَنَا أَوْلَدُ جُرْبًا كَثِيرَةً كُلَّ
 سَنَةٍ وَأَمَّا أَنْتِ فَأَنْتَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٌ كُلُّ عُمْرِكِ - فَتَبَسَّمتِ النَمِرَةُ وَجَاوَبَتْهَا أَنَّ
 قَوْلِكَ صَحِيحٌ بَأَنِّي يُمْكِنُ لَا أَوْلَدُ إِلَّا جُرْوًا وَاحِدًا فِي حَيَاتِي وَلَكِنَّهُ نَمِرًا ♦

Exercise 49.

Your father loves your brother more than you do. There are people who prefer truth to sugar. People always like leisure more than service. This cloth is very dear, we want some cheaper than that. Here it is. How do you like it? It is incumbent on mankind to love virtue. Do you not like drinking wine? No, I do not like it. I like making improvements in my house. Would you like some bread and a little butter? Do you like eating apples? I think that you like play. I think that you will fulfil your promise. We had not thought that they were going to start to-morrow. What is the matter with the clock so that it does not strike; perhaps it is spoilt? As soon as noon arrives (strikes) we sit down to table. Where does this road lead to? This shows me that his words are wanting in sincerity. The dog smells things at a greater distance off than man. Boy, lock the door with the key or only close it! Draw the curtain. Set the chairs out for me, and put them in their places. Put the food on the table. Pile up the plates and the wine-glasses. Wash the horse and put the saddle and bridle on him. How many paras are there in the paper, count them? Stretch your feet out to the extent of your quilt (i.e. cut your coat according to your cloth).

O, my son! pay attention to everything until you talk well. According as I pay attention, so I shall learn. The world is cold without. We feel the cold in the room. If you rub two pieces of sugar together a slight spark will be produced. I adhered to my intention.

Exercise 50.

صاحبي حسن ردّ البندقية والسيف اللّي وجدما في السيكة للعسكري - هات شوتة قهوة الي فوق و حطها علي السفرة في الاوضة الأخرى - هل سمعت أنت الساعة تدق - ايوة انا سمعتها دقت الساعة عشرة - يفكرأنته يسافر بكره من هنا ويروح بوابور السيكة للاسكندرية - لو افكرت انك بليد قد كذا ما كنتش أرسلتك بالجواب - هل عذبت الفلوس (اللّي) في الكيس - ايوة فيه ٣٢٥٣ قرش ولكن هي خفيفة جداً وفيها عملة كثير بطالة - كيف تجس بنفسك النهاردا انشاء الله أحسن من امبارح - ايوة الحمد لله أجس بنفسي احسن كثير والحكيم يقول إني عن قريب أكون طبيب خالص - اعمل معروف ودق الجرس وقول للخدام تجر الستائر - لازم اكمل هذا الدرس دي آلوقت والّا يصير طويل زيادة ♦

حكاية ٧

كَانَ يَوْمًا ثَوْرٌ كَبِيرًا يَرْعِي فِي غَيْطٍ فَاتَتْ ذُبَابَةٌ مَتَكْبِرَةً وَنَزَلَتْ عَلَى أَحَدِ قَرْنَيْهِ وَابْتَدَتْ تَقُولُ فِي نَفْسِهَا أَنِّي ثَقِيلَةٌ جِدًّا وَإِذَا بَقِيتُ هُنَا فَالثَوْرُ لَا يَقْدِرُ بِرَفْعِ رَأْسِهِ مِنَ الْأَرْضِ ثُمَّ رَفَعَتْ صَوْتَهَا وَقَالَتْ يَا ثَوْرُ أَنَا خَائِفَةٌ أَنِّي مُسَبِّبَةٌ لَكَ ثِقَلَةٍ فَإِذَا كَانَ هَكَذَا قُلْ لِي حَتَّى أُطِيرَ حَالًا فَبَجَّاهُهَا الثَوْرُ قَائِلًا مَا تَنْهَمِيشَ عَلَى شَانِي لِأَنِّي مَا حَسَيْتُ بِكَ حَتَّى قُلْتَ لِي هَذَا ♦

Exercise 51.

He had arrived by steamer. When he arrives in Cairo he will send you a book. I had fallen from the horse. The birds were falling from the trees owing to the severity of the cold. Misfortune falls on those who are least expecting it. This box holds three and a half pounds. This room holds eight or nine people. This place will not hold us. Not a penny has reached us from you. You promise according to your hopes. My head aches every night for an hour or two. Her eyes ache. There are many people who love me more than you. The air which fishes breathe is found in the water. Metals are found buried in the earth. Too much drinking brutalizes the intellect. What did this book cost you (stand you in)? The climate of this country does not suit my constitution. The first duty of the child is obedience.

Exercise 52.

إمام الاسلام الاعظم وقف في وسط مسجد السلطان حسن و وعظ الناس
المجتمعين - ماأظن ان الاخراج دول تسع كل الشعير ولكن زنها قبل ما
تخطها علي الحصان - وعدت أبي أن أزورك حالما أصل الي مصر - هل تعرف
كيف قُتل الرجل المسكين - أنا سمعت من فلان اللّي شاف الحادثة انه كان
راكب علي حصان (حامي) فجري به ووقع من علي ظهره وقتل في مطرحة -
هو رجل شاطر جدًا ويعرف يوافق حال الزمان ولكن أنا ماأوافق رأيه في أمور
كثيرة - بكرة اذا كان الهوا كويس أنا أريد أركب الي عزبة النعام وأشتري
ريش - ما يوجدش في بر مصر أجناس أشجار مختلفة ولكن يوجد بكثرة
النخل والتين والزيتون والبرتقان والليمون والآس ♦

حكاية ٨

إِنْسَانٌ ذَهَبَ لِزِيَارَةِ رَجُلٍ فِي بَيْتِهِ عِنْدَ الظُّهْرِ قَرَأَ صَاحِبُ الْبَيْتِ مُقْبِلًا
مِنْ بَعِيدٍ وَقَالَ لِحُدَامِهِ لَمَّا يَسْأَلُكُمْ عَنْ صَاحِبِ الْبَيْتِ قُولُوا لَهُ أَنَّهُ خَرَجَ

لَيَفْطَرَنَّ عِنْدَ وَاحِدٍ - وَفِي أُنْثَى ذَلِكَ وَصَلَ الرَّجُلُ وَسَأَلَ أَيْنَ صَاحِبِ الْبَيْتِ فَقَالُوا
 سَيِّدُنَا خَرَجَ فَجَاوَبَهُمْ لَا زِمَ يَكُونُ هُوَ مَجْنُونٌ كَبِيرٌ لِيَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ فِي مِثْلِ
 هَذَا الْحَرْ - فَطَلَّ صَاحِبُ الْبَيْتِ بِرَأْسِهِ مِنَ الشَّبَاكِ وَقَالَ أَنْتَ أَنْتَ الْمَجْنُونُ
 الْكَبِيرُ الَّذِي تَجُولُ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أَمَّا أَنَا فَكُلَّ النَّهَارِ فِي بَيْتِي ♦

Exercise 53.

I saw you yesterday in the bazaar. We have not seen you for a long time. I am delighted to see you well. We went yesterday to the pasha's at the Boulack press. She went with her brother. My friend died of his disease after ten days, and he was always at the point of death. All the soldiers of the English Army will soon leave this country. The climate of this country does not suit their health. I might have gone, but since last year until now I had not again thought about it. And where do you wish to go? I want to go to Italy. Yesterday I saw something large in the court, which the porters brought from Boulack. What was it? How did you sleep last night? I sat up during the past night and slept little. I did not sleep, because my uncle had an invitation to supper. What is the meaning of this; you are sleeping without your clothes? Yes, sir, with only a shirt. Are you not afraid of catching cold? I always sleep clad. I am afraid of the dampness of the night. I sleep on the roof without cover. I cannot stand the heat, but when it gets cold I sleep clothed. How are you? How did you sleep during the night which has passed? Sleep well and arise in health. Where are you going? I am unwell, my head swims. Do what appears fitting to you. The moon revolves round the earth.

Exercise 54.

ما قدرت انام طيب في هذه الليلة لان الكلاب كانت تعوي كل الليل وفي
 الصباح الشغالة اللي في البيت قصادنا كانوا يعملوا زبطة عظيمة في شغلهم -
 كل العرب يعملوا كذا يظنوا ان كل الناس طرش - ألوم للولي النمساوي

الذي يعرف طيب ان العمارة دي حاجة متعبة للجيرة وما يعملش حاجة حتي يمنعها - لما ذا ما تخبرش قنصل الانكليز وتسأله ان يتدخل - العسكر عاموا علي النهر في الليل لما ما قدرتش تشوفهم الا عدا - في الصباح هجموا علي طوايهم وأخذوها بالهجوم - أنا كنت راكب ورايح في السكة صوب كبري قصر النيل واذا رأسي قد داخ ووقعت من علي حصاني - قم لنذهب للديوان ♦

حكاية ١

كَانَ يُوجَدُ عِنْدَ رَجُلٍ فِي بِلَادِ كَشْمِيرٍ عَبْدًا حَبَشِيًّا جِلْدُهُ أَسْوَدٌ مِثْلَ الْقَحْمِ وَذَلِكَ الْعَبْدُ قَلَعَ هُدُومَهُ مَرَّةً فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ وَمَسَكَ قَلِيلًا مِنَ الثَّلْجِ فِي يَدَيْهِ وَابْتَدَأَ يَدْعُكَ جِسْمَهُ بِأَجْتِهَادٍ وَإِذْ كَانَ سَيِّدُهُ آتِيًّا عَلَى تِلْكَ الطَّرِيقِ رَأَاهُ فَقَالَ لَهُ مَاذَا تَعْمَلُ هُنَا - فَجَاوَبَهُ الْعَبْدُ أَنَا أَفْرَكُ بَدَنِي بِالثَّلْجِ لَعَلَّهُ يَبْيَضُ مِثْلَ أَهْلِ هَذِهِ الْبِلَادِ - فَقَحِكَ سَيِّدُهُ وَقَالَ لَهُ يَاجَنُّونَ لَا تَتَعَبُ بِالْفَارِغِ لِأَنَّهُ يُمَكِّنُ جِسْمَكَ تَحْلِيلَ الثَّلْجِ وَلَا يَبْيَضُ جِلْدُكَ ♦

Exercise 55.

Truly this appeared so to me. The tray seems made of brass. You would do better to say that it seems made of iron. This house looks like the fort. The convent which you see there appears like a palace. From the first it was apparent that this thing was right. What has become of him? After being poor he became rich. Boy, bring me a little water for me to wash. Very good, sir, I will bring it to you directly. Give me a little coffee. Yes, sir, I am going at once. Sir, Mr. So and So wants you. What does he want? I do not know. Go and inquire. Tell him that I am busy. Tell him that I have gone out. O, sir, he knows that you are at home. Go now and keep a sharp look-out there. Yes, sir, I will not move from here. What does this boy want who is kissing my hands? What is the matter with you, you are sad? Never mind, sir! My head is giddy, the heat

annoys me. Do you know how to float in the river? Certainly I know how to float, (and) I swam in the sea. Well, but do you not know that some one was drowned yesterday? For how much will you sell me this horse? I have no intention of selling my horse. At what price is a pair of large skins sold? For two hundred piastres. Is not corn sold in this village? How is it sold; cannot you bring us some of it? Cannot we send a portion of it? Tell the peasants to bring us something to eat. We will keep them safe, never fear. Bring us three camels on hire. Find five donkeys for us. Most of the animals you brought us are weakly. There are three camels and four mules among them which are not fit for service; you must bring us others. Come along! let us go to market. Go with us (and) let us take a walk. Go straight and do not dawdle on the way. Yes, sir, I will not stop anywhere. Go home, but go straight and at once. Come, stand up!

Exercise 56.

I am soon going to my village. Is your village far from here? Yes, sir, it is far. Does one go by land or by sea? One goes by land. Are you going to ride or walk? We are going to ride, for one goes through the mountains. Bring me a little fire. What do you want to do with it? I want to dry the bed. Bring the box in which are the needle and scissors. What do you want to do with them? I want them; I wish to sew this skull-cap with silk. What are you doing? This is not befitting your position. He is a man famous in war between brave people. Welcome! We are glad to see you (your coming bestowed a blessing on us). It is a long time since we saw you. We longed to see you. Please take a rest. May God increase your favour. Gold is not altered by air, and if it alters, its change will be only slight. White iron is called steel. If we melt sand and alkali in the fire glass is produced therefrom. Heat changes the surface of the water, and causes it to rise as mist. Ten stars are distinguished among the heavenly bodies, because they change their places, and these are called planets. If the moon appear by the side of the sun, it is called a crescent. Brass is a poisonous material, therefore it

requires to be tinned. The guest is in the hands of the host. The ordinary red colour is procured by dyeing with the root of the madder. Who is he that you say is in the habit of begging for charity (alms)? The light of the moon is derived from the sun. See what the host does with his guest! Silk is taken from small worms reared in houses until they become cocoons; then they turn to white butterflies, and the silk is taken from these cocoons.

Exercise 57.

أنا سمعت امبارح من وكيل الامير حسن انك قد بعت كل املك في
الصعيد وتريد تسكن في مصر القاهرة - لا لنا ما بعت حاجة حيث ما قدرتش
أحصل ثمن طيب فيها - جري أي في أخوك زيد اللي كان سابقاً خدام في
قنصلانو الانكليز - ما أعرفش هو سافر مع الحاجة (م) قنصل إنكلترا في
سواكن في السنة الماضية و ما عدنا سمعنا خبر عنه من وقتها - هل سمعت
أن الحاجة (م) قتلت العصابة ربما كان أخوك ويا - لاسم الله ان تحدث
مصيبة مثل هذه - يقال ان العسكر لا يريدوا يخرجوا من المدينة ويخافوا
ان يُقَطَّعُوا - أنا أظن أن الناس اللي يقولوا دي يسودوا وجههم - هل تعرف
إذا كان العسكر يروحوا الي بزر في البحر او في البر - انا أفكر انهم يطلعوا
في النيل علي مراكب لحد اصوان ويمشوا من هناك في البر - كنت مشغول
كل الليل في كتابي ولا أزال أكتب - يا جدع عايز أي - عايز ادخل في
خدمة حضرتك زي سايس وأنا اعرف طيب في الخيل وعندي شهادة كويسة
من سيدي الاخراني ♦

حكاية ١٠

رَجُلٌ عَجُوزٌ مَرَّةً جَمَعَ حِمْلَ حَطَبٍ مِنْ حُرْشٍ وَجَمَعَهُ تَحَوُّ بَيْتِهِ - بَعْدَ أَنْ
مَشَى مَسَافَةً يَعْْبُ الْعَجُوزُ جِدًّا - فَوَضَعَ الْحِمْلَ عَنْ ظَهْرِهِ وَابْتَدَأَ يُنَادِي مَلَائِكَ
الْمَوْتِ كَيْ يُخَلِّصَهُ مِنْ هَذِهِ التَّعَاسَةِ - فَبَقِيَ لِلطَّالِ وَقَفٌ قُدَّامَهُ مَلَائِكَةُ الْمَوْتِ

وَقَالَ لَهُ لِمَ أَذًا نَادَيْتَنِي وَعَايَزَ آيَ مِنِّي - فَلَمَّا رَأَى الرَّجُلَ هَذِهِ الْهَيْئَةَ الْمُخِيفَةَ
ارْتَجَفَ وَجَاوَبَهُ يَا صَاحِبِي أَعْمَلُ مَعْرُوفًا وَسَاعِدُنِي كَيْ أُرْفَعَ هَذَا لِلْمَلِّ عَلَيَّ
كَتِفِي أَيْضًا وَهَذَا السَّبَبُ الَّذِي نَادَيْتُكَ لِأَجْلِهِ فَقَطْ ♦

Exercise 58.

Is the house where you live, and to which we are going, far from here? Are we going to walk or ride? We did not forget our promise. I thought that he would be pleased. He was not pleased with him. Will you hire my house of me? I let him my garden. How much is this cloth? It is twenty piastres the ell. You have an exceedingly nice watch. It is at your service (take it freely). Thank you, but how much is it? What did you pay for it? The gentleman sold it for thirty pounds. It is not dear, and it is a good watch. If you are pleased with it, it is at your disposal. Thanks for your kindness, I do not want it, sir. The judge bought his neighbour's garden for one thousand dirhems. For how much did you buy this horse? I bought him for two hundred pounds. For how much will you sell me this donkey? That is too dear for me, I cannot buy him. If I had had money by me, I would have bought this book. They bought fifty ells of velvet at one hundred piastres the ell. When you have quite sold all our goods, buy us nails instead. Will you not be found at home to-morrow? You will find the book underneath the table. When shall we begin lessons? I waited a full hour for him. Do not let us wait for you. Wait for me at nine to-day. For how much did you sell your horse? I sold my horse for a thousand piastres. You told me that yesterday, many times; but to-day I have forgotten it. What did they call the boy? They called him Jacob, the son of Abd-allah the son of Zeid.

Exercise 59.

لماذا لا تجي وتسكن في مصر القاهرة - البيوت غالية زيادة علي وما
عنديش فلوس لأستأجر شقة - ولكن يمكنك تسكن في حماره حينئذ يتوفر

عليك كل تعب البيت - ما أحبش عيشة الحمار (لان) فيها فجة وتغيير
 زيادة - هل التقيت سعيد بك في البيت لما رحلت تزوره - لا الخدامين قالوا
 لي انه كان راح الي حلوان للحمام مدة ثلاثة أيام - ماله - أنا مش مؤكد
 طيب ولكن أنا سمعت انه عيان كثير بوجع المفاصل - هل جبت لي من
 المكتبة الكتاب اللي سألتك عنه امبارح - أنا متأسف كثير لاني نسيته بالكلية
 حيث كنت مشغول قد كذا - ما عlish هاته وياك بكره - أرمي الكرات
 دائماً للحواجة اللي رايح يضرب الكرة أولاً - الشبكة واطية بزيادة لازم نعليها
 أكثر - قل للجاني يَكْنِسْ و يحدل مطرح اللعب و يرمي رمل جديد لانا
 نحن جاين نلعب بكره ♦

حكاية ١١

كَانَ ثَوْرٌ يَوْمًا يَرْعَى فِي حَقْلٍ كَانَ فِيهِ صَفَادِعُ صَغِيرَةٍ تَلْعَبُ - فَيَا لَصَدْفَةِ
 اِذْ هَسَ أَحَدَاهَا تَحْتَ رِجْلِ الثَّوْرِ وَمَاتَتْ - فَذَهَبَتْ حِينِيذُ الصَّفَادِعُ الْأُخْرَى
 وَأَخْبَرَتْ أُمَهَا بِمَا جَرَى وَأَنَّهَا لَمْ تَرَ مِنْ قَبْلِ حَيَوَانًا كَبِيرًا بِهَذَا الْمِقْدَارِ - فَلَمَّا
 سَمِعَتْ الصَّدْعَةَ الْكَبِيرَةَ ذَلِكَ نَفَخَتْ بَطْنَهَا كَثِيرًا وَقَالَتْ أُوْ كَبِيرٌ قَدَرَكَا -
 فَجَاوَبَتْهَا الصَّفَادِعُ الصَّغِيرَةُ هُوَ بِالصَّحِيحِ أَكْبَرُ مِنْ هَذَا بِكَثِيرٍ - ثُمَّ نَفَخَتْ نَفْسَهَا
 قَدْرَ مَا هِيَ نَوْبَتَيْنِ وَقَالَتْ هَلْ هُوَ كَذَا كَبِيرٌ - فَقَالَتْ أَنَّهُ أَكْبَرُ مِنْ هَذَا
 أَلْفَ مَرَّةٍ - فَالْصَّدْعَةُ الْكَبِيرَةُ كَيْفَمَا كَانَ مِنْ كِبَرِهَا مَا أَسْتَمَرَّتْ أَنْ تَنْفُخَ
 نَفْسَهَا أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ حَتَّى اِنْشَقَّتْ وَمَاتَتْ ♦

Exercise 60.

At what time will you take the emetic? I will take it early to-morrow. Take a carriage. I will take you on my side. May I get my uncle's consent? We will take a pigeon to eat with us. We shall not get in without any money. Take a loaf of bread in your pocket. Take a little milk. Eat and drink. Take this money.

Indigo is derived from the juice of a plant. The majority of plants draw their nourishment through their fruit and roots, and hence medicines are derived therefrom. The metal from which iron is derived is a substance mixed with red earth. The ornament which is made of silver has one-fifth of copper in it. The rebels took many of our army prisoners. The captain ordered me to come to him the next day and begin the work, but I could not come before now. The sick man recovered, and I congratulated him on his recovery. Who will venture to resist the Government? God pities us as the father pities his son. The ministry was formed to-day with Nubar Pasha at its head. I have commenced the study of the Arabic language, and am now reading in the new book. Riaz Pasha refused to accept the ministry except under (certain) conditions. I heard that my neighbour has let a flat of his house, and wants to let the other. Do not ask me about to-day's news, for it is as (black as) pitch. We are delighted to see you, sir, (your honour has pleased us.) May God keep you.

Exercise 61.

هل أخذت الكتابين اللّتي كانوا في الدولاب (اللّتي) فوق ورا الباب في
الاضوة بتاعتي - أيوه أنا أخذتهما في هذا الصباح الي المدرسة وبتاي و
أديتهما لزوجة معلنا - قال آي - قال أنه ممنون لك كثير ولكن هما مش
الكتابين اللّتي عايزهما - طيب إسأله بكرة لما ترجع أن يقولك كتب آي اللّتي
يريدها - لازم أبتدي أتعلّم العربي باجتهاد وآلا ما عمري أعرف حاجة منها
أبدأ - انا أظن انك تعرف دي الوقت كثير فيها قد آي بقالك تتعلمها -
دي الوقت يجي أربعة شهور ولكن عندي فرصة قليلة للقراءة - يا عزيزتي
خذي الاربعة غروش دول وأنا حزنان حيث ما أقدرش أساعدكي بأكثر -
الله يديم عزك ويصلح شأنك - ياليت يقول لي عن شغله لان عندي اتفاق
مهم (وعد) ويلزمني ضروري أخرج حالاً ♦

حكاية ١٢

انْسَرَقَ مَرَّةً مِنْ بَيْتِ رَجُلٍ كَيْسُ فُلُوسٍ - فَأَخْبَرَ صَاحِبُ الْفُلُوسِ قَاضِي
 الْمَدِينَةِ - فَاسْتَحْضَرَ الْقَاضِي كُلَّ أَهْلِ النِّبْتِ وَلَكِنْ بَعْدَ تَحْقِيقِي كَثِيرٍ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ
 يُبَيِّنَ (يُظْهِرَ) الْحَرَامِي - فَأَخِيرًا قَالَ لِوَاحِدٍ مِنْهُمْ أَنَّنِي هَذِهِ اللَّيْلَةَ سَأُعْطِي كُلَّ
 وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَمَّا طَوَّلَهَا ذِرَاعَ عَصَاةٍ الْحَرَامِي تَطُولُ قِيرَاطًا عَنِ الْبَقِيَّةِ وَهَكَذَا
 أُعْطِي الْقَاضِي كُلَّ وَاحِدٍ عَصَاةً وَسَيَبْنَهُمْ - فَبَيْنَ اللَّيْلِ خَافَ الْحَرَامِي وَقَالَ فِي
 نَفْسِهِ إِذَا قَطَعْتُ قِيرَاطًا مِنْ عَصَائِي فَتَكُونُ فِي الصَّبَاحِ طُولُ الْبَقِيَّةِ فَبَعْدَ أَنْ
 تَأَمَّلَ (فِي ذَلِكَ) قَطَعَ قِيرَاطًا مِنْ عَصَائِهِ وَفِي الْغَدِ حَضَرَ قُدَّامَ الْقَاضِي مَعَ
 الْآخَرِينَ - وَإِذْ رَأَى الْقَاضِي الْعُمِّيَ اكْتَشَفَ الْحَرَامِي ♦

Exercise 62.

I shall return late to-day. The father is coming late to-night. Was the king pleased with the ministers? We are highly delighted to see you. You have pleased us to-day. Give us the pleasure (of your company) to-night. No, please excuse us. You are without excuse. He refused to come until now. He must come at this hour. He came to me at seven o'clock. He has not been to me. Where have you been to? I looked for you yesterday. I did not come to you because the mud and slush were so bad. You came to me at four o'clock. I came to Austria in the year 1883. If I had known, I would not have come alone. Stay till I come back. I am coming to fetch you at four o'clock. He thought that I should not come. Shall you come to-day? For God's sake, come! Is it a long time that you are staying in this country? About a year. The tailor is coming the day after to-morrow. The winter is drawing near.

Exercise 63.

He acts according to the orders which he receives from the minister. Whence does he give them (their) salary? I want you

to come together ; because if you were to come by yourself he would be jealous. Tell them to come and not be afraid. It is now going on four months that I am here. Are you not coming ? Whence does he come ? He comes from Alexandria. We will leave this until next week. I saw my father in my sleep. I came and found you going to bed. Did you ever see or hear of such a man in your life ? I have seen few people so well informed as he is. I can only see one house. The face of the moon which we see, is the one we always see, and we never see the other side. The size of the moon at its rising appears as large as the sun, and the stars are only seen as bright points, and being so far off, we see them so small. If God wills, everything will come to pass. What God wills, happens ; and what He does not will, does not happen. Command us as you will. Ask what you desire. If you like, then I will direct you to his house.

Exercise 64.

خذ للحوایر دي الى الاموضة بتاعتي فوق وحطها علي الطرابيزة - صار لك مدة مذ كنت أخيراً في مصر القاهرة - نعم أنا كنت في إنكلترا وسافرت في اوروبا - بجي سنتين أو ثلاث سنوات من يوم كنت أخيراً في مصر - قل للبواب ياخذ الولد للمدرسة وأنا رايح نفسي أجيبه بعد الظهر - تعال نذهب نري إستعراض عسكر المصريين قدام افندينا في ساحة عابدين - يمشوا مطبوط دي الوقت ويظهروا انهم عساكر طيبة كثيراً - فتفكر كم عسكري في الاستعراض - فيه أربعة اورط وفي كل واحدة ستة بولكات وكل بولك فيه ستين نفر تقريباً ولذلك هم جميعهم ١٢٠٠ عسكري في الاستعراض ♦

حكاية ١٣

قاضي وجد مرة ليلاً في كتاب أن من له رأس صغير ولحية طويلة هو جاهل وكان هو له رأس صغيرة ولحية طويلة - فقال في نفسه أنا لا أقدر أكبر رأسي ولكن أقصر لحيتي - فطلب مقصاً ولكن لم يجده وإذا لم ير وسيلة

أُخْرِى مَسَكَ نِصْفَ لِحْيَتِهِ فِي يَدِهِ وَوَضَعَ النِّصْفَ الْآخَرَ فَوْقَ النُّورِ وَأَحْرَقَهَا
وَلَمَّا وَصَلَ اللَّهْيَبُ لِيَدِهِ سَابَهَا وَهَكَذَا احْتَرَقَتْ كُلُّهَا - فَمَاتَ الْقَافِي مِنْ حَجَلِهِ
لَأنَّهُ حَقَّقَ مَا كَانَ مَكْتُوبًا فِي الْكِتَابِ ♦

Fable 1.

THE DEER AND THE FOX.

Once upon a time a deer being thirsty came to a spring of water to drink, and the water was in a deep well. Now, however much he tried to reach it, he was unable to do so. The fox on seeing him said, 'O brother! you did wrong in not thinking how to get out before you descended (into the well).'

Fable 2.

THE DEER AND THE LION.

Once upon a time a deer frightened by hunters fled away into a cave, where a lion entered and strangled him. The deer then said to himself, 'Woe is me! how unlucky I am; I fled away from man to fall into the hands of one who is much more powerful.'

Exercise 65.

العسكر حسب امر اميرالايهم خرجوا من البلد و اصطفوا في وسط السهل
خارجاً - و قبل أن يمشوا صوب الجبال خرجت عليهم الاعداء من كل جانب
بعدد عظيم و هجموا عليهم بعزم قوي - فالانراك والضباط حاربوا مثل الاسود
حتى قتلوا جميعهم إلا خمسة أو ستة فألّهم وقعوا في يد العدو - أنا رحت
للسوق النهار ده لاشوف اذا كنت أقدر أجيب سمك جديد (طازة) و فاكهة
كويسة ولكن ما كانش وصل حاجة لسا من إسكندرية لانه كان بدري قوي -
أنا دائماً أشيع خذامي إبراهيم قبل ما أروح أنا و اذا قال لي أنه يوجد حاجات
كثيرة كويسة أروح هناك في العربية بعد الظهر وأخذه معي - أشوف انه

معب كثير للمحول علي خضار ولحمة طيبة في مصر إلا بدفع ثمن غالي جداً -
 انا مؤكّد أن طباحي يغشني بقدر ما يقدر لما أحاسبه - بدي أطرده وأجيب
 غيره ولكني أكره التغيير كثيراً ♦

حكاية ١٥

كَانَ رَجُلٌ عَالِمٌ يَتَرَدَّدُ عَلَى جَامِعٍ وَيَعِظُ النَّاسَ وَكَانَ وَاحِدٌ مِنَ الْجَمْعِ عَلَى
 الدَّوَامِ يَبْكِي - فَقَالَ هَذَا الْوَاعِظُ فِي نَفْسِهِ يَوْمًا يَظْهَرُ أَنَّ كَلَامِي يُؤَثِّرُ
 فِي قَلْبِ هَذَا الرَّجُلِ وَهَذَا، مَوْسَبَّبُ بُكَاءِهِ - فَلَاخِرُونَ قَالُوا لِلرَّجُلِ الَّذِي كَانَ
 يَبْكِي إِنَّ الْعَالِمَ لَا يُؤَثِّرُ فِينَا وَعِظُهُ فَمَا يَجْنِسُ قَلْبَهُ حَتَّى تَذُرَ دُمُوعَهُ
 دَائِمًا - فَجَاوَبَ أَنِّي لَا أَبْكِي مِنْ كَلَامِهِ وَلَكِنْ كَانَ عِنْدِي تَيْسٌ عَزِيزٌ كُنْتُ
 مُوَلِّعٌ بِهِ وَلَكِنَّهُ كَبُرَ وَ مَاتَ - فَلَا أَلَّا نَ كُلَّمَا تَكَلَّمَ الْعَالِمُ وَ هَزَّ ذَقْنَهُ أَتَذَكَّرُ التَّيْسَ
 لِأَن كَانَ لَهُ لُحْيَةٌ طَوِيلَةٌ مِثْلُهُ ♦

Fable 3.

THE RABBITS AND THE FOXES.

Once upon a time there was war between the vultures and the rabbits. The latter went to the foxes to demand an alliance with them, and help against the vultures. So these said in reply to them, 'had we not known you, nor known with whom you were fighting, then we would have done so.'

Fable 4.

THE WOMAN AND THE HEN.

* A woman had a hen, which used to lay a silver egg every day. The woman said in her own mind, if I increase its food, it will lay two eggs a day; but when she increased its food, its belly burst and it died.

Exercise 66.

لما وصلنا الى سواكن كانت المدينة تقريباً محاطة بالعصاة ولكن قبلما ننزل
 للبر تسحبوا صوب الجبال وما كان في الاول وانا خيالة (سوارى) ولذلك ما
 قدرناش لنحققهم ولذلك رجعوا في الليل وهاجموا أوائل العسكر وفي الصباح بعد
 ما نزلت العساكر للبر أمر الجنرال جزءاً من العسكر البيادة الركابيين ان
 يعبروا الجسر المتصل من البر للجزيرة ويعملوا إستكشافات ومع أنهم راحوا
 مسافة طويلة رجعوا بدون أن يشوفوا أحداً من الاعداء ولكن فهمنا من
 الجواسيس أن أكثر جيش عثمان دجنه كان معسكر في سفح الجبل وغير عازم
 علي الخضوع ♦

حكاية ١٥

خَيَالٌ سَافَرُ إِلَى بَلَدٍ فَسَمِعَ أَنَّ فِيهَا لُصُوصَ بكَثْرَةٍ وَلَدَلِكَ قَالَ لِسَاسِيهِ
 فِي اللَّيْلِ أَنْتُمْ أَنْتَ وَأَنَا أَخْفَرُ لَأَنِّي لَا أَقْدِرُ اعْتِمَادَ عَلَيْكَ - فَجَاوَبَهُ السَّاسِيسُ
 وَاسْقَاهُ يَا سَيِّدِي مَا هَذَا الْكَلَامُ فَأَنِّي لَا أَرْضِي أَكُونَ نَائِباً وَسَيِّدِي صَاحِباً -
 فَبِالْإِخْتِصَارِ السَّيِّدُ رَاحَ وَنَامَ وَصَحِي بَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ وَنَادَى عَلَى السَّاسِيسِ
 قَائِلاً مَا تَعْمَلُ - فَاجَابَهُ أَتَأْمَلُ كَيْفَ بَسَطَ اللَّهُ الْأَرْضَ فَوْقَ الْمَاءِ - فَقَالَ
 لَهُ سَيِّدُهُ أَنَا خَائِفٌ أَنَّ تَأْتِييَ لِلْحَرَامِيَّةِ وَلَا تَشْعُرُ بِهَا - فَجَاوَبَهُ يَا سَيِّدِي
 كُنْ مُسْتَرْتِجاً فَأَنِّي سَهْرَانٌ - فَعَادَ الْخَيَالُ وَنَامَ أَيْضاً وَلَكِنَّهُ قَامَ فِي نِصْفِ
 اللَّيْلِ وَنَادَى يَا سَاسِيسُ تَعْمَلُ أَيْ - فَجَاوَبَهُ إِنِّي أَفْتَكِرُ كَيْفَ رَفَعَ اللَّهُ السَّمَاءَ
 بِدُونِ عَوَامِيدٍ (بِلَاعِمِدٍ) - فَقَالَ لَهُ أَنَا خَائِفٌ أَنَّ فِي أَثْنَاءِ تَأْمَلَانِكَ هَذِهِ
 نَجْبِي لِلْحَرَامِيَّةِ وَتَأْخُذُ بِالْحَصَانِ - فَجَاوَبَهُ يَا سَيِّدِي أَنَا صَاحِبِي فَكَيْفَ تَقْدِرُ اللَّصُوصُ
 أَنْ نَجِي - فَدَهَبَ الْخَيَالُ وَنَامَ أَيْضاً وَقَبْلَ الصُّبْحِ بِسَاعَةٍ صَحِيَ وَسَأَلَ السَّاسِيسَ
 مَاذَا كَانَ يَفْعَلُ - فَجَاوَبَهُ بَقَا لِي مِنْ وَقْتٍ مَا إِنْسَرَقَ الْحَصَانُ وَأَنَا أَتَأْمَلُ مَنْ
 مِنَّا سَتَحْمِلُ السَّرْجَ عَلَى رَأْسِهِ بُكْرَةً أَنْتَ أَمْ أَنَا يَا سَيِّدِي ♦

Table 5.**THE BOY.**

A boy once threw himself into a stream of water and did not know how to swim. And when he was on the point of drowning, he called out for help to a man who was passing by in the road. He came to him and began to scold him for tumbling into the river. The boy said to him, 'Oh, save me first from death, and blame me (as much as you like) afterwards!'

Table 6.**THE BLACKSMITH AND THE DOG.**

A blacksmith had a dog, which was always asleep as long as the blacksmith was at work; but whenever he gave over work and sat down with his companions to have a meal, the dog got up. The blacksmith said to him, 'Oh, you bad dog, how is it that the noise of the hammering, which causes the very earth to tremble, does not awake you, yet you get up directly you hear the sound of chewing?'

Exercise 67.

وفي هذه الظروف التزمنا أن نهاجمه أين وجدناه - ففي اليوم التالي تقدم الجيش الي طابية (استحكام) كان عملها المصريون قبلا وهناك بات العسكر تلك الليلة التي فيها رمي العمارة نارا دائمة علي عرضينا ولكن بدون اذية - وفي الفجر تقدمنا نحو مراكز العدو ولكنهم هاجموا جيشنا بقوة شديدة ونجحوا مرة بكسر المربع الاول - الا أن عساكرنا انتظمت ثانية بسرعة غريبة وهاجموا العدو وكسروهم بمذبحة عظيمة للخور وأخذ معسكرهم وحرق *

حكاية ١٦

ذَمَبَ رَجُلٌ إِلَى دَرَوِشٍ وَعَرَضَ عَلَيْهِ ثَلَاثَ سُؤَالَاتٍ أَوَّلًا لِمَاذَا يَقُولُونَ أَنَّ اللَّهَ مَوْجُودٌ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَمَا آرَأَى - فَأَرِنِي أَيْنَ هُوَ - ثَانِيًا لِمَاذَا يُعَاقَبُ الْإِنْسَانُ عَلَى الذُّنُوبِ مَاذَا أَمَّ أَنَّ كُلَّ مَايَعْمَلُهُ صَادِرٌ مِنَ اللَّهِ وَالْإِنْسَانُ

لَيْسَ لَهُ حَرِيَّةٌ لِأَنَّهُ لَا يَقْدِرُ يَعْمَلُ شَيْئًا مُخَالِفًا لِإِرَادَةِ اللَّهِ وَلَوْ كَانَ لَهُ قُدْرَةٌ
 لَكَانَ يَعْمَلُ كُلَّ مَا فِيهِ خَيْرٌ لَهُ - ثَالِثًا كَيْفَ يَقْدِرُ اللَّهُ أَنْ يُعَاقِبَ الشَّيْطَانَ
 بِنَارِ جَهَنَّمَ مَعَ أَنَّهُ مُرَكَّبٌ مِنْ ذَلِكَ الْعُنْصُرِ وَآيٍ تَأْيِيدٍ لِلنَّارِ عَلَى ذَاتِهَا -
 فَالْدُرُوشُ أَخَذَ طُوبَةَ كَبِيرَةً وَضَرَبَ بِهَا عَلَى رَأْسِهِ - فَذَهَبَ الرَّجُلُ إِلَى
 الْمُدِيرِ وَقَالَ لَهُ سَأَلْتُ دُرُوشًا ثَلَاثَ سُؤَالَاتٍ فَرَمَانِي بِطُوبَةٍ - فَاسْتَحْصَرَ
 الْمُدِيرُ الدُّرُوشَ وَسَأَلَهُ لِمَذَا ضَرَبْتَ هَذَا الرَّجُلَ بِطُوبَةٍ عَلَى رَأْسِهِ عِوَضَ أَنْ
 تُجَابِرَهُ عَلَى سُؤَالَاتِي - فَأَجَابَ الدُّرُوشُ إِنْ الطُّوبَةُ كَانَتْ جَوَابًا لِحِطَائِي -
 هُوَ يَقُولُ رَأْسُ يُوَجِّعُهُ فَدَعُهُ يُرِينَا الرَّجْعَ وَأَنَا أُرِيدُ اللَّهَ وَلِمَذَا هُوَ يَتَشَكَّى
 لِحَصْرَتِكَ عَلَيَّ لِأَنِّ مَا عَمَلْتُهُ هُوَ عَمَلُ اللَّهِ فَإِنَّا لَمْ نُضِرْهُ إِلَّا بِإِرَادَةِ اللَّهِ
 وَآيٍ قُوَّةٍ لِي - وَبِأَنَّ مُرَكَّبٌ مِنْ تَرَابٍ فَكَيْفَ يَتَوَجَّعُ مِنْ ذَلِكَ الْعُنْصُرِ
 ♦ فَالْتَحَمَ الرَّجُلُ وَانْسَرَّ الْمُدِيرُ جَدًّا مِنْ جَوَابِ الدُّرُوشِ

Fable 7.

THE LION AND THE TWO BULLS.

Once upon a time a lion attacked two bulls, but they both defended themselves by butting at him with their horns, so that he was not able to get between them. But when he was alone with one of them, he deceived him and promised that he would not oppose them if he would only separate from his companion; but when they did so, he throttled them both.

Fable 8.

THE WOLVES.

Some wolves found some cow-skins soaking in a pool of water, and nobody was by. So they all agreed together to drink up all the water until they reached down to the skins, and then to eat them up. But they all burst from the great quantity of water which they drank and died, and they had not (even then) reached the skins.

Exercise 68.

وحالما أكلت العسكر وسقت السواري خيلها من الآبار صدرت الأوامر برجوع الجيش الى المحل الذي نزل فيه في الليلة السابقة وهناك اعتنت في راحة المجاريج ولحد المساء كان الجميع في المعسكر - والعدو لم يزعجنا كثيراً مدة الليل ولكن سمعنا ولولتهم علي موتاهم - وفي الغد رجع الجيش كله الي سواكن - الآن صار الحرقوي ومن هنا لبعد كم يوم يصير من المستحيل أجراء حركات عسكرية ولذلك نتعشم أن نرجع جميعاً الي مصر في وسط شهر ابريل ♦

حكاية ١٧

بَخِيلٌ قَالَ لِأَحَدِ أَصْحَابِهِ عِنْدِي الْآنَ أَلْفٌ دِينَارٍ سَادَفْتُهَا خَارِجَ الْمَدِينَةِ وَلَا أَخْبِرُ أَحَدًا بِهَذَا السِّرِّ الْآثَمِ وَبِالْاِخْتِصَارِ خَرَجًا سَوِيَّةً خَارِجَ الْبَلَدَةِ وَدَفَنُوا الْفُلُوسَ تَحْتَ شَجَرَةٍ وَتَعَدَّ كَمْ يَوْمٍ ذَهَبَ الْبَخِيلُ لِوَحْدِهِ إِلَى الشَّجَرَةِ وَلَكِنْ لَمْ يَجِدْ أَثَرًا لِلْفُلُوسِ - فَقَالَ فِي نَفْسِهِ أَنَّهُ لَا أَحَدًا أَخَذَهَا إِلَّا صَاحِبَهُ وَلَكِنْ إِذَا سَأَلْتُهُ لَا يَقِرُّ أَبَدًا وَلِذَلِكَ هُوَ ذَهَبَ إِلَيَّ بَيْتِ صَاحِبِهِ وَقَالَ لَهُ صَارَ عِنْدِي فُلُوسٌ كَثِيرَةٌ أُرِيدُ أَنْ أُخَيِّمَهَا فِي الْمَحَلِّ ذَاتِهِ فَإِنْ كُنْتَ تَجِي إِلَيَّ الْغَدِ تَرُوحُ سَوِيَّةً - فَالصَّاحِبُ طَمَعًا فِي هَذَا الْمَبْلَغِ الْكَبِيرِ رَجَعَ الْفُلُوسَ الْأُولَى إِلَى مَحَلِّهَا فَذَهَبَ الْبَخِيلُ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي إِلَى هُنَاكَ وَحَدُّهُ وَوَجَدَ فُلُوسَهُ - وَانْبَسَطَ فِي حِيلَتِهِ هَذِهِ وَمِنْ وَقْتِهَا مَا عَادَ اعْتَمَدَ عَلَى الْأَصْحَابِ أَبَدًا ♦

حكاية ١٨

مَلِكٌ ظَالِمٌ خَرَجَ مَرَّةً مِنَ الْبَلَدِ مُتَنَكِّرًا - فَرَأَى رَجُلًا جَالِسًا تَحْتَ شَجَرَةٍ - فَسَأَلَهُ كَيْفَ سِيرَةِ مَلِكٍ هَذِهِ الْبِلَادِ أَهْوُ ظَالِمٌ أَمْ عَادِلٌ - فَجَاوَبَهُ هُوَ

ظَالِمٌ كَبِيرٌ - فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ أَتَعْرِفُنِي - فَأَجَابَ لَا - فَقَالَ الْمَلِكُ أَنَا هُوَ
 مَلِكُ هَذِهِ الْبِلَادِ - فَخَافَ الرَّجُلُ وَسَأَلَهُ أَتَعْرِفُ مَنْ أَنَا - فَجَاوَبَهُ الْمَلِكُ
 أَنَّهُ لَا يَعْرِفُهُ - فَقَالَ لَهُ أَنَا ابْنُ التَّاجِرِ الْفُلَانِيِّ أَجَنٌّ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الشَّهْرِ
 وَمَهَذَا الْيَوْمَ أَحَدُهُمَا - فَصَحَّحَكَ الْمَلِكُ وَأَنْتَهَى الْحَدِيثُ ♦

SELECTIONS
FROM
ARABIC AUTHORS AND NEWSPAPERS.

انه بعد ذلك ركب في اليوم التالي السفينة (طراد) التي جعلت لخدمته وينتظر وصوله الي اصوان في صباح يوم الثلاثاء قبل وصول سفينة البريد بوقت قصير ♦

اعلان

(كنتراتات عسكرية)

يصير في محل الكومساريت هد كوارتز القاهرة لغاية ظهر يوم ٢٦ الجاري قبول عطاوات عن توريد ما يلزم من اسرة الخوص البلدية بحسب الطلب ويكون التسليم في القلعة أو العباسية أو قصر النيل بحسب الاقتضاء ويكتب علي الاطرفة (عطاوات عن اقفاص) وبصير تقديمها الي المحل المذكور لغاية اليوم والساعة المعينين اعلاه - القاهرة في ٢١ سبتمبر سنة ١٨٨٥ ♦

الامضا

ولكنسون

رئيس الكوميساريت

وقالت انه ولو ان هذا يمس قانون التصفية فاذ هو عائد الي الاسراع في حل المسألة المالية وأداء التعويضات يقتضي ان يتهلل منه كل من وضع الله في قلبه حب مصر ونحن نصدق هذا القول الحق ونرجو ان دول اوربا تاتي مصدقة لرأينا ومثبتة انه هو الحق وان منه الخير المبين ♦

زوارق النيل

ستصل الاربعائة الثانية من زوارق النيل الي الاسكندرية بين ٢٩ سبتمبر و ١٦ اكتوبر بحملها خمسة أو ستة من الباهرات . واذ ذاك يكتمل عددا الزوارق في مصر و يبلغ ٨٠٠ زورق

وبوجب التعهد يكون المركب الاول البخاري من المراكب الست المذكورة قد خرج من انكلترا في اليوم السادس من هذا الشهر . وقد أرني ان هذه الزوارق تصعد الي أصوان اذ ان في كل منها قلع واحد وبذلك تخف اثقال النقل والنفقات

علي انه نخشي من تعذر اخراج هذا الراي الي حيز العمل . وذلك لان السرعة المفروضة لها ستة اميال في الساعة ولا يكون فيها شيء من البضائع وذلك مما يجعل موازنتها في خلل كثير للخطر ولا سيما في النيل حيث لأمان عليها من المياه ولا من الرياح . وقد صار طلب ٣٠٠ بساط من انكلترا لاجل تظليل الزوارق ♦

حوادث يومية

يسافر اليوم المستر اجرتون من القاهرة ويكون سفرة الي الاسكندرية مع اللورد نورثروك والرافلين بارنغ ومن ثم يتوجه الي انكلترا ويعود فيها الي الوظيفة التي كان بها قبل مجيئه الي مصر

من جملة الركاب الذين ركبوا سفينة البريد التي خرجت من اسبوت يوم الجمعة العابر الكولونل هندرسون والماجور فلود والماجور لويد وعدد من اللواتي اتين لخدمة المستشفيات وهن السيدات غراي وغاردن وارسى وكن واما اللورد شارلس برسفورد فانه كان نوي علي السفر في السفينة عينها غير

كتبه سعادة ناظر المالية . وملخص انبائها أن البرنس بسمارك تنور في رأسه ثورة الغضب فيسحق المستر غلادستون محققا . وان روسيا تنهض مشتركية محتجة وفرنسا تقوم مبينة مالدبيها من الملحوظات وان الانكليز يشيرون في أئدة الاهالي الغيظ والمقد ويجعلون لهم في صدور الافرنج المستوطنين عداوة مقرونة بالمقاومات والمعارضات . واخيرا تنهض أوروبا وتجازي انكلترا جزاء شديدا علي ما بدا منها من الامور الوحشية بحققها

وانه لا يفوتنا بان ما ابدته انكلترا من جهد العناية المنصرفة حديثا في المسائل المصرية هو مما يغيظ الشعب الفرنسي مثلما يسر كل انكليزي . غير انه يترتب علينا ان لا ننسي الاصول المنطقية فان فرنسا قد رفضت من بادئي الامر أن تريق دم عسكري او تنفق درهما في مصرف كيف يتأتى لها بعد ذلك أن تتوقع بان يكون لها ما لانكلترا من النفوذ والكلمة في حل المسألة المصرية . فلا غرو أن جميع اعتراضات الدول المقصود منها اعادة ما ضاع من النفوذ بسبب الغفلة والاهمال تكون حبرا علي ورق لاتفيد شيأ وانما تتعب المعارضين لغير جدوي وعندنا ان بين البرنس بسمارك والمستر غلادستون اتفاق في الاعمال الجارية . و روسيا لم تبد بعد شيأ من التشكي واما ملاحظات فرنسا فقد صارت شيأ مألوا وقد ملتها الاسماع واما الاهالي فلا نظن انهم يغضبون من عمل يعود عليهم بالرفع البين فانه لولا انكلترا لاتنفي الامر توقيف صرف رواتب المستخدمين هذا الشهر ولا ريب انهم يعرفون ذلك ولا نخالهم يرون من الانكليز الحسنة ويقابلونها بالسيئة

واما ما قيل عن مقابلة الدول لانكلترا بمثل ما بدا منها فعندنا انه اذا فعلت الدول ذلك تكون العلاقات بينها وبين انكلترا في غاية من الحب والمصافاة لان رقيم سعادة مصطفى باشا فهمي لايمكن ان ينسج علي منواله في شدة التلطف والايناس والاستناد علي الادلة القاطعة التي لا يسع كل ذي عقل سليم الا قبولها والتسليم بها

واما جريدة (الفارد الكسندري) فقد نظرت الي المسألة بعين التعقل والانصاف وقد جرت في ذلك مجري كثير من الجرائد الفرنسية التي لاتنطق عن هوى . فقد هنأت الجريدة المذكورة المصرية باجراء ماوقع الاتفاق عليه في مؤتمر لندن

(القاهرة في ٢٢ سبتمبر سنة ١٨٨٤)

قد هدأت الخواطر وسكن ما كان من بلبال الناس لاعلان الحكومة بانها تتوقف شهرا واحدا عن دفع الزائد من المداخل الى صندوق دين الاستهلاك وقد أقيمت اللجنة علي عمل الحكومة هذا من لجنة صندوق الدين ووجهت الي نظارة المالية ولائرتاب بانه عن قريب تقام هجج رسمية من القناصل وترسل الي النظارة المذكورة فتطرح جميعا في زاوية وتنضم الي اللجنة المقامة من فرنسا علي الغاء المراقبة الشائبة فتبقى جميعها مستريحة ولا من يزعم وتعتبر اقامة اللجنة في الاحوال الحاضرة عبارة عن الاعتراف بالامر الحاصل فانه اذا كان العمل الذي تقام للجنة هلية قد تم وانقضي فلا تعتبر اقامة اللجنة سوي اعلا ناله ومشاركة عليه . ولا يصدق كلا منا هذا علي جميع الهجج التي تقام في سائر البلدان وانما يصح في مصر حيث عرف من الاختبار والتكرار ان اقامة للجنة فيها ليست الا قراطيس لا بارود فيها وانا لانري ماذا وجد القوم من الغيب والنقص في هذا الاجراء الذي اتفق عليه في المؤتمر انه الواسطة الوحيدة للخلاص من العراقيل الكثيرة والصعوبات المحيطة بمصر . وان الدول لابد لها من ان تعترض بالظاهر علي كل مايمس قانون التصفية الذي صدقوا عليه وانما اذا كان القانون المذكور يمس لاجل اتمام ماترومة الدول وتلج في طلبه فلا ريب انها اذ ذاك لا تقصد باعتراضها الا مجرد الصورة الظاهرية فقط . ولا نخفي أن الحكومة المصرية قد فعلت ما نحن في صدد حبا بصوالح الدول التي تهتمها حياة مصر . فانها اذا لم تفعل هذا لاتستطيع اداء رواتب المستخدمين وتبطل جميع الادارات المصرية . فبقي علي دول أوربا ان تختار أحد أمرين أي أما ان ترضي بتخفيض المبالغ المخصصة لها من مداخل مصر الي أجل محدود أو ترضي بان لا يكون في مصر مداخل علي الاطلاق لعدم وجود من يجمعها . وهذا الامر غير خاف علي أحد ممن هم في مصر ولائرتاب في انه صار ابلاغه الي وزارات أوربا ممن يحبون خير المصريين . واذا ما عرف ذلك عند الدول فلا نظن انها تصل الي هذه الدرجة من الجبن فتعترض علي عمل هو الواسطة الوحيدة التي تمكن مصر من اداء مطالبها في المستقبل وقد طالعنا في احدي الجرائد المحلية فصلا تضمن الانباء بما سيجعل بمصر وبانكلترا من الوبال والنتائج الوخيمة بسبب الرقيم الذي

مجلس التجارة في سانغاي . وتاريخه ١١ سبتمبر الساعة ٣ والدقيقة ٢٠ بعد الظهر واني أطلب اتحاد وزارات التجارة في انكلترا وأوربا وارفع دعواي الي حكومة جلالة الملكة لتدبر أمر تجارة سانغاي وتحدد مع بقية الدول في المحاماة عن مصالح الاوربيين في هذا البلد المهم للجامع من جميع الامم وترون من هذا التلغراف ان الانكليز في الصين هم في خطر مبین وانه يلزم الاسراع في العمل دون ابطاء وأما التلغراف فهو هذا ♦

نفقات الحملة

قالت الفارد الكسندري ان حملة النيل انما قصد بها السعي لخلاص غوردون ولذلك يقتضي ان تكون نفقتها من حكومة جلالة الملكة وان العدل يقتضي ذلك ويستدعي ان اصحاب الحملة انفسهم يقومون علي الاقل بنصف نفقاتها لان يضعوا أثقالها علي عاتق الحكومة المصرية التي أصبحت في أشد الضيق والكرب المالئين نقول جوابا لزميلنا اننا قدفوضنا رسميا بان نعلن ان الحكومة الانكليزية ستقوم بجميع نفقات الحملة ولا تكلف الخزينة المصرية بارة الفرد بل بالعكس ان هذه الحملة تعود علي خزينة مصر بزيادة الثروة بسبب الكوتريزات التي يصير عقدها مع حكومة سمو الجناب الحديو ♦

تلغرافات هذا النهار

(وادي حلفا في ٢١ سبتمبر)

سافر عسكر البيادة من سراس في ظهر يوم السبت في سبع مراكب كبيرة شحن في احدها مهمات العساكر . ولم تستطع المراكب المذكورة ان تسير غير بضعة اميال قبل الليل بسبب انخفاض النيل الذي نتج عنه تكون شلال جديد . واما نصيف الخير فقد وصلت الي سراس نهار امس وقد رشحت فيها كمية وافرة من الماء وهي الآن تصلح . وعساكر الكولونل تروتر حالة خارج سراس . وقد ذهب مائة واربعون نفرا مع ضابط انكليزي الي قبلي شلال دال في نحو منتصف طريق دنقله . والماجور سندويث في سراس وهو موكل علي انزال العساكر والمؤنات من المراكب . وجار اصلاح الطريق بسرعة بين سراس واسبقول ونزرع الرمال والاشواك منها ليتسهل الذهاب سريعا الي امبقول ♦

التعنيف والذم ولم يعمل الادميرال كوربت الا ما دعتة اليه واجبات وظيفته .
 لانه امر بان يضربها ضربة شديدة وقد فعل ذلك علي كيفية عادت بالشرف
 علي فرنسا وعلي جميع الممالك المتمدنة . واني مادمت رئيسا للوزارة لاسمع
 بان تحصل للعلم الفرنسي اهانة . راود ان يعرف للجميع هذا الامر من جهتي
 حق المعرفة وقد أبلغنا الاوامر الي الادميرال كوربت ولا ريب في انه يجربها الي
 التمام . ولا يستطيع ان ابين لك تفصيل ما امر بعمله وانما أقول لك انه لم
 يعمل بعد شيئا وانه سيأتي من الاعمال ما يكتسب به أعظم اشتهار في الافاق .
 ولذلك لا يقال اننا نثير حربا وانما نحري اصلاحا وتعلم الصين خطاها حق
 العلم واننا اتينا ما اتيناه لاجل اصلاحها ولذلك هي مركنة الي الصمت
 والسكون فسأله الرجل وهل تري ان التونسيين تستحق ان يبذل في سبيلها كل
 هذا العناء

أجاب . بل تستحق أعظم منه كثيرا فان التونسيين بلد مخصصة كثيرة المحصولات
 وهي هند صينية جديدة وقد كنا منذ زمان نقدر علي الاستيلاء عليها ونحن الآن
 نؤمل بانها تكون لنا مصدر غني وثروة عظيمة

قلنا ومن العجب أننا نري الفرنسيين حائقين من الجرائد الانكليزية حاقدين
 علي التيمس لما ذكرته عن الادميرال كوربت والحال ان جرايدهم لاتخلو يوما
 من تعنيف الانكليز والطعن الاليم برجال انكلترا ولعلمهم لم ينتبهوا الي قول
 من قال اخرج الخشبة من عينك لتبصر ان تخرج القذي من عين غيرك وقوله
 لانه عن خلق وصفت به فذا ♦ عار عليك اذا فعلت عظيم

قد هاجت الافكار وماجت خوفا من ان الصينيين يسدون نهر سانغاي وقد
 خابر المجلس القناصل والوزارات لمنع ذلك وطلبوا ان تجعل سانغاي علي الحياة
 اطلبوا من لجنة تجارة سانغاي في لندن ان تفعل كل ما في وسعها لعصدا ♦

سد نهر سانغاي

نشرت بعض جرائد لندن المقالة الآتية المرسلة اليها من معتمد مجلس
 التجارة في سانغاي وهي
 أرسل اليكم طيه نسخة التلغراف الوارد لي في صباح هذا اليوم من رئيس

الي كسجبل وصادفنا في طريقنا اثنين من السودان منهزمين اخبرانا ان العسكر المصري لا يجد ماء وان هكس وعلاء الدين متخاصمين . فعند ما سمع المهدي بذلك صم علي ان لا يهجم بل يستمر علي اطلاق البنادق كيفما اتفق . وكان ذلك في مساء يوم السبت . وفي طول ذلك الليل كان عسكر هكس يطلق البنادق والمدافع علي الغاب بغير طائل لان العصاة كانوا مختبئين وراء الصخور وبين الاشجار يصويون رصاصهم الصائب الي صدور العسكر وبقي الامر علي هذه الحال كل نهار السبت والليل الذي بعده الي صباح يوم الاحد وعندها انطبق العصاة علي العسكر وتحولت الحرب الي مجزرة هائلة انتهت عند الظهر . ولم ينج من العسكر المصري غير ثلثماية نفر تظاهروا انهم قتلي ثم قاموا بعد انتهاء المجزرة

امس الاثنين خرج من اسيوط الكولونل هرثغتون ورفقة المستر دونانيل وخمسون من خيالة الترك قاصدين اسنا وينتظر وصولهم اليها بعد مضي ستة عشر يوما وقد استنسب ارسالهم الي مديرية اسنا لاجل منع السرقة والتعدي للذين كثر حدودهما فيها فان لموص البدو قد اطلقوا عنان تعدياتهم وهم يهجمون كل يوم علي المدن والقري يسلبون و ينهبون وبأتون مايطيب لهم من المحظورات ♦

المسيو فري والصين

نشرت جريدة فوانس الاقوال الآتية منقولة اليها عن لسان المسيو فري من رجل اجتمع به في (سان دياو) ليلة سفرة الي بارنز قال لسا نشير حربا ولا يسع للحكومة الصينية ان تشهر علينا للحرب وانما اقتصرت أعمالها الي الآن علي منع مايلزم لنا من الفحم ولذلك لا يوثق بما تنشره الجرائد الانكليزية واني اسف لما تبديه بعض جرائد لندن مما يضاد العلاقات الحبية الكائنة بين المملكتين بورودها الموارد الوخيمة القميحة واثارتها الفغاين الساكنة . واني اعتبر ان مسالمتنا لانكلترا لها شان عظيم في خير المملكتين وخير اوربا اجمع وعكس ذلك يكون مجلبة للشقاء والويل علي العالم اجمع ولذلك أسف من أقوال بعض الجرائد الانكليزية العدوانية . فاننا لم نعمل في التونكين ما نستوجب لاجله

(حوادث يومية)

(تلغرافات غوردون باشا)

وصل من غوردون باشا ثمانى عشرة رسالة جميعها غير مؤرخة سوى واحدة منها فقط ذكر أنها بتاريخ ٢٤ اوغسطس غير انه لا يرتاب في صحة نسبتها اليه من التأمل في العبارات ونسق الكلام المختص به . والبرهان المذكور علي صحتها مستمد من الرسائل نفسها غير ان لنا علي اثبات صدق الاسناد شهادة المسيو هاربن القنصل الفرنسي فانه بعث تلغرافاً يقول فيه انه عازم علي السفر من الخرطوم في أواخر شهر اوغسطس مع الكولونل ستوارت والمستر باوير وذلك يطابق ما صرح به غوردون عما عزم ان يفعله

حالما بلغ المهدي خروج هكس من الخرطوم قاصدا الدويم اصدر امره الي اميره الشيخ عبد الحليم ان يقصد الجهة المذكورة ويتتبع آثار هكس ولا يبادئه بالحرب . وكان كلما عمل هكس باشا خنادق في المساء لخلول عساكره يقوم في الصباح فيجد الاعداء متحصنين بها . وقد رجع للجواسيس الي المهدي واخبروه ان بين هكس باشا وعلاء الدين باشا اختلاف في الرأي اذ أن هكس يري وجوب ضرب تلك الشزمة من السودانيين الذين كانوا يقتفون آثارهم و يقطعون بينهم المواصلات واما علاء الدين فيري عدم ذلك لاعتقاده انهم معاضدون لهم اذ كان الشيخ عبد الحليم يقنع علاء الدين باشا بانه من حزبهم

وقد قضي علي هكس ان سار الي بركة وكان المهدي قد حشد مائة الف مقاتل وهجم بهم ليلا علي بركة واخذ معه السبعة والعشرين من الافرنج الذين كانوا معه في الابيض . وبعد مسير يومين وليلتين وصل الي الابار

قال الراوي انه كان اذ ذاك مع المهدي وجاءه للجواسيس بخبرونه ان هكس لما بلغه وجود الاعداء عند ابار بركة تحول الي اليسار الي بئر كسجيل . فامر عبد الحليم ان يتوجه بالعجل ويكن برجالة في الغاب الذي حول مياه كسجيل و يلبك العسكر باطلاق البنادق عليه اطلاقا مستمرا . وكان مع عبد الحليم الفا رجل من الذين لا يخطئون في رمي الرصاص . ثم ان المهدي تقدم برجالة

منها الفرصة والمال الميري فارسل الكتخدا بيك الي كاشف المنوفية قبل الحادثة
 بيوم يأمره فيه بقتله فارسل اليه طائفة من العسكر دخلوا عليه في الفجر وهو
 يتوضا لصلاة الصبح فقتلوه وقطعوا رأسه وأحضروها الي مصر وكانوا ياتون بأشخاص
 من بقاية البيوت القديمة فيمثلونهم بين يدي الكتخدا فيسألهم فيخبرون عن
 أنفسهم ونسبتهم فيكذبهم ويأمر بهم الي الحبس الاعلي حتي يتبين أمرهم فأما
 تدركهم اللطاف فينجون بعد معاناة الموت وهذا في النادر فقتل في هذه الحادثة
 أكثر من ألف نفس أمراء وأجناد وكشاف ومماليك ثم صاروا يحملون رممهم علي
 الاخشاب ويرمونهم عند المغسل بالرميلة ثم يرفعونهم ويلقونهم في حفر من الارض
 فوق بعضهم البعض لا يتميز الامير عن غيره وسلخوا عدة رؤس من رؤس العظماء
 وألقوا جماجمهم المسلوخة علي الرمم في تلك الحفر فكانت هذه الكائنة من
 أشنع الحوادث الني لم يتفق مثلها ولم ينسج من الالفية الا أحمد بيك زوج
 عديلة هانم بنت ابراهيم بيك الكبير فانه كان غائبا بناحية بوش وأمين بيك
 تسلى من القلعة وهرب الي ناحية الشام ♦

النساء وحليهن ويسحبون الواحد والاثنين أو أكثر بينهم ويأخذون عمامتهم وثيابهم وما في جيوبهم في أثناء الطريق وإذا كان كبيراً أو أميراً يستحي منه طلبوه بالرفق فإذا ظهر لهم قالوا له سيدنا حسن باشا يستدعيك اليه فلا تخش من نبي وبطمئن قليلا ويطن أنهم يجيرونه وعلي أي حال لا يسعه الا الاجابة لانه ان امتنع أخذوه قهراً فإذا اخرج من الدار استصحبه جماعة منهم وطلع البواتي الي الدار فاخذوا ما قدروا عليه ولحقوا بهم وجري علي المأخوذ ما يجري علي أمثاله من المأخوذين والبعض توارى والتجأ الي طائفة الدلاة وتزجأ بشكلهم ولبس له طرطوراً وأجاروه وهرب كثير في ذلك اليوم وخرجوا الي قبلي وبعضهم تزجأ بزجى نساء الفلاحين وخرج من ضمن الفلاحات اللاتي يعن لليلة وليلة وذهبوا من ضمنهم وفر من نجا منهم الي الشام وغيرها وأما كتخد بيك فانه لشدة بغضه فيهم صار لايحرم منهم أحداً فكان كل من أحضره ولو فقيراً هراً من ممالك الامراء الاقدمين بأمر بضرب عنقه وأرسل أوراقاً الي كشاف النواحي والاقاليم يقتل كل من وجدوه بالقرى والبلدان فوردت الرؤس في ثاني يوم من النواحي فيضعونها بالرميلة وعلي مصطبة السبيل المواجهة لباب زويلة و كان كثير من الاجناد بالارياض لتحصيل الفرض التي تعهدوا بدفعها عن فلاحهم وانقصت أجلتهم وطولبوا بالدفع والفلاحون قصرت أيديهم ولم يقبلوا للملتزمين عذرا في التأخير فلم يسعهم الا الذهاب بانفسهم لاجل خلاص المطلوب منهم للديوان فعند ما وصلت الاوامر الي كشاف الاقاليم يقتل الكائنين بالبلاد بادروا بقتل من يمكنهم قتله ومن بعد عنهم أرسلوا لهم العساكر في محلاتهم فيد همونهم علي حين غفلة ويقتلونهم وينهبون متاعهم وما جمعوه من المال ويرسلون برؤسهم أو يحيلون علي القبض عليهم وقتلهم فصار يصل في كل يوم العدد من الرؤس من قبلي وبحري ويضعونها علي باب زويلة وباب القلعة ولم يقبلوا شفاعة في أحد أبداً ويعطون الامان للبعض فإذا حضروا قبضوا عليهم وشحوم ثيابهم وقتلهم والباشا يعلم من كتخداه شدة الكراهة لجنس الممالك فقوض له الامر فيهم حتي انه كان بينه وبين محمد أغا كتخد الجاوشية سابقاً بعض منافرة من مدة سابقة أو لكونه صاهر بعض الافغية وزوجة ابنته وكان غائباً ببلدة يقال لها الفرعونية جارية في اقطاعه وتعهد بما عليها من الفضة فذهب اليها بنفسه ليخلص

المصريين ونهبهم والظفر بهم طامح من وجوههم فكان كما مر علي أرباب الدرك والقلقات والضابطين وقف عليهم ووبخهم علي النهب وعدم منعهم لذلك والحال انهم هم الذين كانوا ينهبون أولاً ويتبعهم غيرهم فمر علي العقادين الرومي والشواتين فخرج اليه شخص من تجار المغاربة يسي العربي للخر مصرخ في وجهه وهو يقول ايش هذا الحال وايش علاقتنا حتي ينهبنا العسكر ونحن ناس فقراء مغاربة متسبون ولسنا مماليك ولا أجناداً فوقف اليه وأرسل معه نفر الي داره فوجدوا بها شخصين أحدهما تركي والآخر بلدي وهما يلتقطان آخر النهب وما سقط من النهابين فأمر بقتلهما فأخذ وهما الي باب الخرق وقطعوا روسهما ثم انه عطف علي جهة الكعكيين فلا قاء من أخبره بأن المشايخ مجتمعون ونيتهم الركوب للملاقاة والسلام عليه والتهنئة بالظفر فقال أنا أذهب اليهم ولم يزل في سيرة حتي دخل الي بيت الشيخ الشراوي وجلس عنده ساعة لطيفة وكان قد التجأ الي الشيخ شخصان من الكشاف المصرية فكلمة في شأنهما وترجي عنده في اعتا قهما من القتل وان يؤمنهما علي أنفسهما وقال له لاتفصح شبتي يا ولدي واقبل شفاعتي وأعطهما محرمة الآمان فاجابه الي ذلك وقال له شفاعتك مقبولة ولكن نحن لانعطي محارم وأنا أمانني بالقول أو نكتب ورقة ونرسلها اليك بالآمان فاطمان الشيخ بطلبهما فقال لهما الشيخ ان الباشا أرسل هذه الورقة يؤمنكما ويطلبكما اليه فقالا وما يفعل بنهابنا اليه فلاشك في انه يقتلنا فقال الشيخ لا يصح ذلك ولا يكون كيف انه يأخذكم من بيتي ويقتلكم بعد أن قبل شفاعتي فذهبا مع الرسول فعندما وصلا الي الخوش وهو مملوء بالقتلي وضرب الرقاب واقع في المحبوسين والمحصرين قبضوا عليهما وأدرجا في ضمنهم وفي ذلك اليوم نزل طوسون ابن الباشا وقت نزول أبيه وشق المدينة وقتل شخصاً من النهايين أيضا فارتفع النهب وانكف العسكر عن ذلك ولولا نزول الباشا وابنه في صبح ذلك اليوم لنهب العسكر بقية المدينة وحصل منهم غاية الضرر وأما القبض علي الاجناد والمماليك فمستمر وكذلك كل من كان يشبههم في الملبس والزينة وأكثر من كان يقبض عليهم عساكر حسن باشا الانرودي فيكبسون عليهم في الدور أو في الاماكن التي تواروا فيها واستدلوا عليهم فيقبضون علي من يقبضون عليه وينهبون من الاماكن ما يمكنهم حمله وثياب

العطف ونواحي الازهر والمشهد الحسيني يوزعون فيها ما يخافون عليه لظنهم بعدها وحمايتها بحرمة الخطه وصونها عند وقوع الحوادث وكثير من كبار العسكر مجاورون لهم في جميع النواحي ويرمقون أحوالهم ويطلعون علي أكثر حركاتهم وسكناتهم ويتدخلون فيهم ويعاشرهم ويسامرونهم بالليل ويظهرون لهم الصداقة والمحبة وقلوبهم محشوة من الحقد عليهم والكراهة لهم بل ولجميع أبناء العرب فلما حصلت هذه الحادثة بادروا لتحصيل ماملهم وأظهروا ما كان مخفياً في صدورهم وخصوصاً من التشفي في النساء فان العظم منهن كان اذا خطب أدني امرأة ليتزوج بها فلا ترضي به وتعافه وتأنف قربه وان ألح عليها استجارت بمن يحميها منه وآل هربت من بيتها واختفت شهوراً وذلك بخلاف ما اذا خطبها أسفل شخص من جنس الممالك أجابته في الحال وافق انه لما اصطلح الباشا مع الالفية وطلبوا البيوت ظهر كثير من النساء المستترات المخفيات وتنافسوا في زواجهن وعملوا لهم الكساي وقدموا لهم التقادم وصرفوا عليهم لوازم البيوت التي تلزم الازواج لزوجاتهم كل ذلك برأي من الاتراك لتحقدونه في قلوبهم وفيهم من حي جاره ومان دياره ومانع أعلامه أدناهم وقليل ما هم وذلك لغرض يستغية وأمر برقيجة فانه بعد ارتفاع النهب كانوا يقبضون عليهم من البيوت فيستولي الذي حماه ودافع عنه علي داره وما فيها وانتهبت دور كثيرة من المجاورين لهم أو لدور أتباعهم بأدني شبهة وبغير شبهة أو يدخلون بجهة التفشيش ويقولون عندكم مملوك أو سمعنا ان عندكم وديعة لمملوك وبنات الناس وأصبحوا علي ذلك ونهب في هذه الحادثة من الاموال والامتنعة مالا يقدر قدره ونخصيه الا الله سبحانه وتعالى ونهبت دور كثيرة من دور الاعيان الذين ليسوا من الامراء المقصودين ومن المتقيدين بخدمة الباشا مثل ذي الفقار كتحذا المتولي خولياً علي بساتين الباشا التي أنشأها بشيرا وبيت الامير عثمان أغا الورداني ومصطفي كاشف المورلي والافندية الكتبة وغيرهم وأصبح يوم السبت والنهب والقتل والقبض علي المتوارين والمحتفين مستمر ويدل البعض علي البعض او يغمز عليه وركب الباشا في الفحوة و نزل من القلعة وحوله أمراؤه الكبار مشاة وامامة الطواشية والجاوشية بزينتهم وملابسهم الفاخرة والجميع مشاة ليس فيهم رأكب سواه وهم محدقون به وامامة وخلفه عدة وافرة والفرح والسرور بقتل

طوسون باشا يظن الالتجاء به والاحتماء فيه فقتلهم وأسرف العسكري في قتل المصريين وسلب ما عليهم من الثياب ولم يرحموا أحداً وأظهروا كامن حقدهم وضحا فيهم وفيمن رافقهم متجلاً معهم من أولاد الناس وأهالي البلد الذين تزيوا بزينة الموكب وهم يصرخون ويستغيثون ومنهم من يقول أنا لست جندياً ولا مملوكاً وآخر يقول أنا لست من قبيلتهم فلم يرقوا لصارخ ولا شاك ولا مستغيث وتبعوا المشتتين والهربانيين في نواحي القلعة وزواياها والذين فروا ودخلوا في البيوت والاماكن وقبضوا علي من أمسك حياً ولم يمت من الرصاص أو متخلفاً عن الموكب وجالساً مع الكتخدا كأحمد بيك الكيلارجي وتحبي بيك الالفي وعلي كاشف الكبير فسلبوا ثيابهم وجمعوهم الي السجن تحت مجلس كتخدا بيك ثم أحضروا أيضاً المشاعلي لرمي أعناقهم في حوش الديوان واحداً بعد واحد من صحوة النهار الي أن مفي حصه من الليل في المشاعل حتي ابتلاء الخوش من القتلي ومن مات من المشاهير المعروفين وانصرع في طريق القلعة قطعوا رأسه وسحبوا جثته الي باقي الجثث حتي انهم ربطوا في رجلي شاهين بيك ويديه حبلاً وسحبوه علي الارض مثل الحمار الميت الي حوش الديوان هذا ما حصل بالقلعة * وأما أسفل المدينة فانه عند ما أغلق باب القلعة وسمع من بالرميعة صوت الرصاص وقعت الكرشة في الناس وهرب من كان واقفاً بالرميعة من الاجناد في انتظار الموكب وكذلك المتفرجون واتصلت الكرشة بأسواق المدينة فانزعجوا وهرب من كان بالحوانيت لانتظار الفرجة وأغلق الناس حوانيتهم وليس لاحد علم بما حصل وظنوا ظنوناً وعند ما تحقق العسكر حصول الواقعة وقتل الامراء انبشوا كالجراد المنتشر الي بيوت الامراء المصريين ومن جاورهم طالبين النهب والغنيمة فولوجوها بغتة ونهبوها نهباً ذريعاً وهتكوا الخرائر والحريم وسحبوا النساء والجواري والخوندات والستات وسلبوا ماعليهن من الحلبي والجواهر والثياب واظهروا الكامن في نفوسهم ولم يجدوا مانعاً ولا رادعاً وبعضهم قبض علي يد امرأة لياخذ منها السوار فلم يتمكن من نزاعها بسرعة ففقط يد المرأة وحل بالناس في بقية ذلك اليوم من الفزع والخوف وتوقع المكروه مالا يوصف لان الممالك والاجناد تدخلوا وسكنوا في جميع الحارات والنواحي وكل أمير له دار كبيرة فيها عياله وأتباعه ومماليكه وخيوله وجماله وله دار وداران صغيرا في داخل

وزينتهم امام الموكب فلما أصبح يوم الجمعة سادسة ركب الجميع وطلعوا الي القلعة وطلع المصرية بمماليكهم وأتباعهم وأجنادهم ودخل الامراء عند الباشا وصبحوا عليه وجلسوا معه حصة وشربوا القهوة وتفاحك معهم ثم انجر الموكب علي الوضع الذي رتبوه فانجر طائفة الدلاة وأميرهم المسمي أزون علي ومن خلفهم الوالي والمحاسب والاغا والوجاقلية والالداشات المصرية ومن تزيا بزبهم ومن خلفهم طوائف العسكر الرجالة والخيالة والبيكباشيات وأرباب المناصب منهم وابراهيم أغا أغات الباب وسليمان بيك البواب يذهب وبجي ويرتب الموكب وكان الباشا قد بيّت مع حسن باشا وصالح قوج والكخذاء فقط غدر المصرية وقتلهم وأسر بذلك في صبحها ابراهيم أغا أغات الباب فلما انجر الموكب وفرغ طائفة الدلاة ومن خلفهم من الوجاقلية والالداشات المصرية وانفصلوا من باب العزب فعند ذلك امر صالح قوج بغلق الباب وعرف طائفته بالمراد فالتفتوا ضاربين بالمصرية وقد انحصروا با جمعهم في المضيق المنحدر للحجر المقطوع في أعلي باب العزب مسافة ما بين الباب الاء علي الذي يتوصل منه الي رحبة سوق القلعة الي الباب الاسفل وقد أعدوا اعدة من العساكر أوقفوهم علي علاوي النقر الحجر والخيطان التي به فلما حصل الضرب من التحتانيين أراد الامراء الرجوع القهقري فلم يمكنهم ذلك لان نظام الخيول في مضيق النقر وأخذهم ضرب البنادق والقرايين من خلفهم أيضا وعلم العسكر الواقفون بالاغالي المراد ف ضربوا أيضا فلما نظروا ما حل بهم سقط في أيديهم وارتبكوا في أنفسهم وتحيروا في أمرهم ووقع منهم أشخاص كثيرة فنزلوا عن الخيول واقتحم شاهين بيك وسليمان بيك البواب وآخرون في عدة من مماليكهم راجعين الي فوق والراص نازل عليهم من كل ناحية ونزعوا ما كان عليهم من الفراوي والثياب الثقيلة ولم يزلوا سائرين وشاهرين سيوفهم حتي وصلوا الي الرحبة الوسطي المواجهة لقاعة الاعمدة وقد سقط أكثرهم وأصيب شاهين بيك وسقط الي الارض فقطعوا رأسه وأسرعوا بها الي الباشا ليأخذوا عليها البقشيش وكان الباشا عندما ساروا بالموكب ركب من ديوان السراية وذهب الي البيت الذي به الحريم وهو بيت اسمعيل افندي الصرخانة وأما سليمان بيك البواب فهرب من حلاوة الروح وصعد الي حائط البرج الكبير فتابعوه بالضرب حتي سقط وقطعوا رأسه ايضا وهرب كثير الي بيت

(منتخب من الجزء الرابع من تاريخ الجبرتي)

ذكر مقتل الامراء المصريين وأتباعهم

(واستهل شهر صفر الحزير بيوم الاحد سنة ١٢٢٦)

في ثانيه يوم الاثنين حضر الباشا من السويس الي مصر في سادس ساعة من الليل فضربوا في صبحها عدة مدافع لحضرة وقد حضر علي هجين بمفرده ولم يصحبه الا رجل بدوي علي هجين أيضاً ليدله علي الطريق وقطع المسافة في احدى عشرة ساعة وحضر من كان بصحبته في ثاني يوم وهم مجدود السفر وحضر السيد محمد المحروقي بحمولة في اليوم الثالث وأخبروا ان الباشا أنزل من ساحل السويس خمسة مراكب من المراكب التي أنشأها باحتياجاتها ولوازمها وعساكرها ووجههم الي ناحية اليمن ليقبضوا علي ما يجدونه من المراكب وان الصنّاع مجتهدون في العمل في مراكب كبار لحمل الخيول والعساكر واللوازم (وفيه) حضر صالح أغا قوج حاكم أسيوط وتناقلت الاخبار عن الامراء المصريين القليلين بأنهم حضروا الي الطينة ورجعوا الي ناحية قناوص وخرج اليهم أحمد أغا لاط وتحارب معهم وقتل من عساكره عدة وافرة (وفيه) قلد الباشا ابنه طوسون باشا صاري عسكر الركب الموجة الي اللجاز وأخرجوا جيشهم الي ناحية قبة العزب ونصبوا عرضياً وخياماً وأظهر الباشا الاجتهاد الزائد والعجلة وعدم التواني ونوه بتفسير عساكر لناعية الشام لتعليك يوسف باشا لمحله وصاري عسكرهم شاهين بيك الالفي ونحو ذلك من الايهامات وطلب من المتجمين ان يختاروا وقتاً صالحاً لالباس ابنه خلعة السفر فاختاروا له الساعة الرابعة من يوم الجمعة فلما كان يوم الخميس رابعة طاف الآي چاويش بالاسواق علي صورة الهيئة القديمة في المناداة علي المواكب العظيمة وهو لابس الضلعة والطبق علي رأسه وراكب حمار عال وامامة مقدم بعكاز وحوله قابجة ينادون بقولهم يارن الآي ويكررون ذلك في أخطاط المدينة وطاقوا باوراق التنايبه علي كبار العسكر والبنينات والامراء المصرية الالفيه وغيرهم يطلبونهم للحضور في باكر النهار الي القلعة ليركب الجميع بتجملاتهم

مسرّعًا وغلق الباب ونزل بالحيزان علي كتفها وظهرها واضلاعها وايديها وارجلها - وهي تعيط وترتعد وتنتفض وهو يضربها ويقول لها تسأليني عن شيءٍ مالِكٍ فيه حاجة - فتقول له انا والله من التائبين ولا اسألك عن شيءٍ وقد ثبتت توبة نصوحًا - فبعد ذلك فتح لها الباب وخرجت وهي تامة - ففرح الشهود والجيران وأُمُّها وأبوها وانقلب العزاء بالفرح والسرور - وتعلم التاجر حسن التدبير من الديك ♦

فاعلمهم التاجر بانه قد حضرته الوفاة - فجلسوا يبكون عليه ثم بكوا عليه اولاده الصغار والكبار والزراع والغلمان والخدام وسائر من يلوذ به وصار عنده في الدار عزاء عظيم - ثم انه دعا بالشهود فلما حضروا أوفى زوجته حقها وجعل وصياً علي اولاده وأعتق جواربه وودّع اقرباءه واهله فتباكوا كلهم - ثم بكّت الشهود واقبلوا علي المرأة يقولون لها ارجعي عن غيئك واعدلي عن هذا الامر ولو لم يتيقن انه اذا باح بالسري موت ما كان فعل هذه الفعّال وكان اخبرك به - فقالت لهم والله لم ارجع عنه اذا لم يخبرني به - فبكى الحاضرون بكاءً شديداً - وكان عنده في البيت خمسون طيراً من الدجاج ومعها ديك - فبينما هو يودّع اهله وعبيده سمع كلباً من الكلاب يقول للديك بلغته ما اقل عقلك ايها الديك والله لقد خاب من ربك أفي مثل هذا الوقت تطير من ظهر هذه الي ظهر هذه خبيك الله تعالي - فلما سمع التاجر هذا الكلام سكّت ولم يتكلم وبقي يسمع ما يقول الكلب والديك - فقال الديك وما في هذا اليوم ايها الكلب - فقال أما علمت ان سيدي اليوم متيهاً للموت لأن زوجته تريد ان يروح لها بالسري الذي علمه الله به واذا باح لها بذلك مات من ساعته وما نحن في حزن عليه وانت تصفق وتسمي ما تستحي علي نفسك - فلما سمع الديك كلام الكلب قال له اذا كان سيدنا قليل العقل عديم التدبير ما يقدر علي تدبير امره مع زوجة واحدة فما لبقاء حياته فائدة - فقال الكلب وماذا يصنع سيدنا فقال له الديك انا عندي خمسون امرأة اغضب هذه وارضي هذه واطعم هذه واجوّع هذه بحسن تدبري وكلهن تحت طاعتي - وسيدنا يدعي العقل والكمال وعنده امرأة واحدة ما عرف تدبير امره معها - فقال الكلب ايها الديك أئدنا كيف يصنع سيدنا حتي نخلو من هذا الامر - فقال الديك يقوم في هذه الساعة ويأخذ عصاً بيده ويدخل بها الي بعض المخازن ويفلق الباب ويضربها حتي يكسر اضلاعها وظهرها وارجلها ويقول لها انت تسألين عن شيء مالي فيه غرض حتي تقول اتوب يا سيدي لا اسألك عن شيء طول عمري توبة يا مولاي - فيوجهها ضرباً شديداً فاذا فعل هذا استراح من الهم وعاش - ولكن ما عنده عقل ولا فهم - فلما سمع التاجر هذا الكلام من الديك قام مسرعاً واخذ الخيزران ودخل الخزانة وامرها بالدخول معه - فدخلت وهي فرحانة فقام

دخل الحمار علي الثور فنهض له الثور قائماً وقال له بشرت بالخير يا ابا اليقظان لانك ارحتني في هذا اليوم وهنأتني بطعامي - فما ردّ عليه الحمار جواباً من غيظه وغضبه وتعبه ومن الضرب الذي اكله الا انه قال في نفسه كل هذا جري عليّ من سوء تدبيرى ونصيحتي لغيرى كما قيل في المثل كنت قاعداً بطولي ما خلاني فضولي - ولكن اذا لم اعمل له حيلة وارّده الي ما كان فيه هلكت - ثم اتّ الحمار راح الي معطفه والثور يتخوّر ويدعو له - فلما جري للحمار مع الثور ما جري خرج التاجر هو و زوجته علي السطح ليلة مقمرة والقمر مبدر - فاشرف علي الثور والحمار من السطح فسمع الحمار يقول للثور اخبرني يا ابا الثيران بما الذي تصنع غدا - فقال له الثور وما الذي اصنعه غير الذي اشترت به عليّ وهذا الشور في غاية الحسن وفيه راحة كلية وما بقيت افارقة مطلقا واذا قدّم العلف امكر فاتمارض وانفخ بطني - فقال له الحمار اياك ان تفعل ذلك - فقال له لماذا - فقال له سمعت صاحبنا يقول للزّراع ان كان الثور لم يأكل علفه ولم ينهض قائماً فادع الجزار حتي يذبحه وأتصدّق بلحمه واجعل جلده نطعاً وانا خائف عليك من ذلك - ولكن اقبل نصحي قبل ان يصيبك هذا المصاب فاذا قدّموا لك العلف فكله وانهض و ارفض برجليك الارض - واذا لم تفعل ذلك فان صاحبنا يذبحك - فنهض الثور وصاح - فلما سمع التاجر هذا المقال نهض علي حيلة وضحك ضحكاً عالياً - فقالت له زوجته وما هو الذي جري حتي انك ضحكت هذا الضحك الكثير - لعلك تهزأ بي - فقال لها كلا - فقالت له ان كنت لم تهزأ بي قل لي ما سبب ضحكك - قال لها لست اقدر علي ذلك واخاف اذا بحت بالسر اموت - فقالت له زوجته والله انك تكذب وانا اردت اخفاء الكلام عني - ولكن وحق رب السماء اذا لم تقل لي ما سبب ضحكك ما اتعد عندك من الآن وجلست تبكي - فقال لها زوجها التاجر وبلك ما لك تبكين اتقي الله وأعدلي عن سؤالك ودعينا من هذا الكلام - فقالت لا بدّ من أن تقول لي ما سبب ضحكك - فقال انني سألت ربّي ان يعلمني لغة الحيوانات فعلمني ثم أني عاهدته ان لا اعلم بذلك احداً وان افشيت سري فأمت - فقالت لا بدّ من ان تقول لي ما سمعت من الثور والحمار ودعك تموت هذه الساعة - فقال لها ادعي اهلك فدعتهم - ثم اتوا بعض الجيران

بالنهر - وعند مجيئك يربطك الزّراع علي المعلق المتن الرائحة - فتبقي تخبط وتمرح وتنطح بقرنك وتلبط برجليك ويظنّ بك انك فرحان وتصيح كثيرا وما تصدّق متي يلقوا لك العلف فتسرع في أكله بحرص وتشحن بطنك منه فلوانك تنبطح عند مجيئك علي قفالك واذا قدّموا لك العلف لا تأكل منه وتجعل نفسك ميتا كان أوفق لك وكنت تلقي من الراحة اصعاف ما انا فيه - فلما سمع الثور كلام الحمار وما أبدي له من النصيحة شكره كثيرا بلسان حاله ودعا له وجازاه خيرا وتيقن أنه ناصح وقال له نعم الرأي يا ابا اليقظان هذا كله يجري والتاجر يسمعه كونه يعرف لغة للحيوانات - فلما كان ثاني يوم جاء خادم التاجر واخذ الثور وركب عليه المحراث واستعمله كالعادة - فبدأ الثور يقصر في العمل والحراث فضربه الزّراع ضرباً موجعاً فكسر المحراث وهرب لانه قبل وصية الحمار - فلحقه الزّراع وضربه كثيرا حتي انه آيس من الحياة فلم يزل الثور يقوم ويقع الي ان صار المساء - فجاء به الزّراع الي الدار و ربطه علي المعلق فبطل الثور الصراخ والمرح واللبط بالرجلين - ثم انه تباعد عن العلف فتعجب الزّراع من ذلك - ثم ان الزّراع اتاه بالقول والعلف فشمه وتأخر عنه ونام بعيدا منه وبات بغير أكل الي الصباح - فلما جاء الزّراع و وجد العلف والبول والتبن مكانه ولم ينقص منه شيء ورأي الثور قد انتفخ بطنه وتكسفت احواله ومدّ رجليه حزن عليه وقال في نفسه والله لقد كان مُستضعفاً بالامس فلاجل ذلك كان مقصراً بالعمل -

ثم ان الزّراع جاء الي التاجر وقال له يا مولاي انّ الثور لم يأكل العلف في هذه المدة من يومين ولا ذاق منه شيئاً - فعوف التاجر الامر بجمامة كونه قد سمع ما قاله الحمار كما مرّ سابقاً - ثم قال للزّراع اذهب الي الحمار المكار وشدّ عليه المحراث واجتهد في استعماله حتي انه يحتر مكان الثور - فاخذه الزّراع وشدّ عليه المحراث واجتهد به وكلفه مالا يطيق حتي انه يحتر مكان الثور - ولم يزل الحمار يأكل الضرب حتي انسلخ جلده وتهتّرت اضلاعه و رقبتة - فلما كان المساء جاء بالحمار الي الدار وهو لا يقدر بجريديه ولا رجليه - وأما الثور فانه كان ذلك النهار كله نائماً مستريحاً - وقد أكل علفه كله بالهنأ والسرور والراحة وهو طول نهاره يدعو للحمار ولم يدر ما أصاب الحمار من اجله - فلما أقبل الليل

لاحد بسره مات وكان لا يظهر لاحد سره خوفاً من الموت - وكان عنده في المربض (cattle-pen) ثور وحمار وكل منهما مربوط (tied) في معلقه (manger) - وكانا متقاربين (close together) احدهما بجانب الآخر - فيوماً من الايام بينما التاجر جالس الي جانبيهما و اولاده يلعبون قدامه سمع الثور يقول للحمار يا ابا اليقظان (vigilant) هنياً لك فيما انت فيه من الراحة الخدمه لك والكف من الرش (sprinkling) تحتك ومأكلك الشعير المغريل (sifted) وشربك الماء البارد - وأما انا فيالتعبي لانهم يأخذوني من نصف الليل ويشغلوني بالحرث (farming) و يركبون علي رقبتني (neck) النير (plough-yoke) والمحراث دوايماً اعمل من اول النهار الي آخر النهار بشق (splitting) الارض - ثم أكلف ما لا طاقة لي به و اقاسى (suffered) أنواع الاهانة (insults) مثل الضرب والزرع من الزراع (labourers) القاسي وقد تهرت اجفاني (eyelid) وتسلخت (flayed) رقبتني وسيفاني (legs) وفي آخر النهار يحبسوني في الدار و يطرحون لي التبن والقول وابات طول الليل في النجاسة (filth) والروائح (stink) الدنسة - وانت لم تنزل في المكان المكنوس المرشوش (sprinkled) وفي المعلق النظيف الملائن (full) من التبن الناعم (agreeable) واقفاً مستريحاً وفي النادر يعرض لصاحبك التاجر حاجة ضرورية حتي انه يركبك يعود بك سريعاً وفيما عدا (except) ذلك من الاوقات انت مستريح وأنا تعبان وانت نائم وأنا يقظان وانت معزز وأنا مهان (despised) - فلما انتهي كلام الثور قال له الحمار يا اقطع (bull) صدق الذي سماك (called) ثوراً لانك بليد الي الغاية وليس عندك مكر ولا حيلة ولا خبث بل انك تبدي النصيح (advice) و تبذل المجهود قدام صاحبك وتشقي و تقتل نفسك في راحة غيرك - أما سمعت الشاعر يقول -

أَكَلَفَ نَفْسِي كُلَّ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ ♦ هُمُومًا عَلَيَّ مَنْ لَا أَفُوزُ بِخَيْرِهِ
كَمَا سَوَدَ الْقَمَارُ بِالشَّمْسِ وَجْهَهُ ♦ حَرِيصًا عَلَيَّ تَبْيِضُ أَثْوَابُ غَيْرِهِ

ويقال في المثل من عدم التوفيق ضل عن الطريق - وأنت تخرج من صلاة (prayer) الصبح - وما تعود (return) إلا المغرب و تقاسي (endure) نهارك كله اصناف (kinds) العذاب تارة (at one time) بالضرب وتارة بالحرث وتارة

وقال يا غلام قدّم الهريسة (hash) وصّب عليها دهناً (melted butter) كثيراً -
 والتفت (looked towards) الى أخي وقال له بالله عليك يا ضيفي (guest)
 هل أكلت اطيب من هذه الهريسة - فقال لا ولا أظن السلطان أكل مثلاً -
 فقال لآخي كل ولا تستحي - وكان آخي يحرك فمه (mouth) ويمضغ (chewing)
 من غير شيء - والرجل يطلب نوعاً بعد نوع (kind after kind) وما هناك شيء
 و يأمر آخي بالأكل وهو لا يري شيئاً واستولي علي قواه الضعف من شدة الجوع -
 ثم قال له آخي قد اكتفيت (I have finished) يا سيدي من الطعام - فصاح
 الرجل شيلوا هذا وقدموا الللاوات (sweetmeats) - ثم قال لآخي كل من هذا
 اللوزينج ومن هذه القطائف ومن هذه الكنافة - فقال له آخي ما اطيب هذه
 الللاوات وما احسنها وهو يحرك فمه و اشدّقه (smacked his chops) - ثم
 قال له آخي قد اكتفيت يا سيدي وامتلأه (filled) بطني أنعم الله عليك كما
 انعمت عليّ - فقال له الرجل تريد تشرب - فقال آخي نعم - ثم قال آخي في
 نفسه لا عملنّ معه عملاً يتوبه عن هذه الافعال - ثم قال الرجل قدّموا
 الشراب - فمدّ آخي يده كأنه يتناول (takes food) قدحاً وقرب يده الي فمه
 كأنه يشربه - فقال له الرجل هنيئاً مرثياً (a good digestion to you) - فقال
 له آخي هتاك الله بالعافية - ثم أنه جعل نفسه سكران (intoxicated) وشرع
 في العريدة (violence) - ثم شال يده ولطم (slapped) الرجل لطمه دوّخت رأسه
 وألقاه بالثانية - فقال الرجل ما هذا يا سفلة - فقال آخي يا سيدي هذا من
 بخار (fumes) طعامك اللذيذ (delicious) وشرابك المفرح - فلما سمع الرجل كلام
 آخي ضحك ضحكاً شديداً وقال والله مارأيت مثلك مسخرة وها أنا قد عفوت
 (pardoned) فكن نديبي (companion) ولا تفارقني أبداً - ثم أنه أمر له
 بالطعام والشراب فأكل آخي واستراح (reposed) ♦

قصة التاجر مع زوجته

قيل أنه كان تاجر غني وله مال ورجال و مواشي (cattle) و جمال - وله
 زوجة و اولاد وكان مسكنه في البرية (open country) وهو خبير (skilled) في
 النزع (agriculture) - وكان يفهم لغة البهائم والحيوانات واذا أفشي (revealed)

(واقعة الاخ الحجاج السادس وهي ماخونة)

(من كتاب الف ليلة وليلة)

أما أخي السادس فكان فقيراً بعد ان كان غنياً ومن اخباره انه خرج يوماً يطلب شيئاً يست به جوعه - فرأى في بعض الطرق داراً حسنة - لها دهليز (court) واسع وباب مرتفع وعلي الباب خدم وحشم (retinue) وأمر ونهي - فسأل بعض الحاضرين هناك عن صاحب الدار - فقال له هو رجل من البرامكة - فتقدم أخي الي البوابين (porters) وطلب منهم صدقة (an alms) - فقالوا له الباب قدأمك ادخل فيه فانك تجد ما تحب وتختار (choose) - فدخل أخي ومشى ساعة فرأى ساحة (a quadrangle) واسعة - في وسطها بستان ما رأي مثله فبقي متحيراً فيما رأي - ثم انه مشى نحو مجلس من المجالس - فلما دخله وجد في صدره (chief place) انساناً حسن الوجه جالساً علي بساط مذهّب فقصده - فلما رآه الرجل صاحب المجلس رحّب (greeted) به وسأله عن حاله - فاخبره انه محتاج يريد شيئاً في حب الله - فاغتم ذلك الرجل غماً شديداً وقال يا سبحان الله انا موجود في هذه البلدة وانت جائع (starving) - ثم وعد أخي بخير وطيّب خاطره وصاح (called) علي الخدم بان ياتوا بطشت (basin) وابريق (water-jug) - فلما حضر الطشت والابريق قال لآخي تقدّم واغسل يدك - فقام أخي ليغسل يده فما رأي طشتاً ولا ابريقاً - فمدّ يده كأنه يغسلها ثم صاح الرجل يا غلمان قدّموا المائدة (dinner-tables) فلم ير أخي شيئاً - ثم قال لآخي تفصل كل من هذا الطعام ولا تستحي (ashamed) بحيويتي عليك - فمدّ أخي يده وجعل نفسه كأنه يأكل - فقال الرجل لآخي بالله كل واشبع بطنك لانك جائع وانظر الي حسن هذا الخبز وبياضه - فقال له أخي ما رأيت احسن من هذا الطعام ولا الذّ من هذا الخبز - وقال أخي في نفسه الظاهر ان هذا رجل يحب اللهو (joke) والمزاج (fun) - ثم قال له الرجل ان هذا الخبز خبزته (baked) جارية (girl) اشتريتها بخمس مائة دينار - ثم صاح باعلي صوته

وتهمة وهم جماعة وربما يكون السارق واحداً وانت تعذب خلق الله وهم ماله
 ذنب فيدعون عليك فقال له ماذا نفعل اذا قال ناخذ بعقولنا أليس الله أعطانا
 عقولاً - فقال والله أنت يا محمد عاقل ذا الحين أنت ايش تقول -

فقال الباب ما هي مصكوكة عليك وانت ناثم - قال بلي - قال والخرج ما
 هو مضروب عليه قفل - قال هات الخرج الآن عندي أشوفه فاني به و اذا هو
 مقفل - فقال أين مفتاح القفل - قال عندي في الكيس - قال أخرج الكيس -
 فأخرج الكيس واذا بالمفتاح - قال يا شيخ اذا كان المفتاح عندك والخرج قفله
 مضروب والباب مردود فكيف يسرق السارق والحالة هذه - قال والله لا يسرق
 ولكن أخبرني عن هذه الصورة كيف الحال - قال أنا أظن ان الجن سرقه
 ونحن يوم طرحناه في الخرج نسينا ما ذكرنا اسم الله - فقال يا محمد الجن
 يسرقون الدراهم ايش لهم حاجة فيها - قال يا سيدي يحبون الفلوس -
 فقال بالله عليك ايش يعملون فيها - قال يجعلونها مهر بناتهم وكم سرقوا
 خزانة ملك من الملوك وضبطوها عليه - قال هذا الكلام يقين عندك - قال
 ما فيه شك - فقال وأنا صدقت الآن - هيّا قوموا نروح من هذه البلاد والّا
 يسرقون الكيس الثاني ونروح هكذا فارغين لكن نحن اذا سلمنا علي النصف
 راعي النصف سالم - فقال محمد لكن يا شيخ لا تبري ذمتهم - قال لا والله
 أنا ما أبري ذمتهم أنا رجل مديون علي اسلاف مال الناس -
 ثم انه قام وسافر وهو مصدق ومعتقد هذا الامر ♦

فدخل عليه وهو نائم ومدّ يده الي جيبه وأخرج الكيس وأخذ منه المفتاح وفتح الخرج وأخذ أحد الكيسين ثم رجع الكيس وغلق الخرج وأدخل المفتاح في كيس الشيخ ووضعها في جيبه وأخذ كيس الدراهم وغلق عليه الباب وخرج الي أصحابه وقال لهم خذوا هذا الكيس واطرحوه في حواجكم واجعلوا بالكم لا يراكم احد فيشهد عليكم وتصيرون بدأ ميتاً عند الناس وإذا جلس الشيخ وصاح لكم لا تجاوبونه وتفرقوا في الاماكن ولا يحضر منكم الا واحد وأخبروني إذا جلس وضرب الباب وهذه ألف وأنتم عشرة لكل واحد منكم مائة قرش تكفي عيالكم - خرج البيت - قالوا جزاك الله خيراً -

ولما صار بين الظهريين وجلس الشيخ قاسم وأراد أن يأخذ ابريقاً فضرب الباب وصاح فلم يجاوبه أحد فجعل يسبهم ويشتمهم ولا يجاوبونه حتي جاء محمد وفتح الباب - فقال أين الخدام - قال كلهم راحوا يصلّون وأنا جئت كنت صليت قبلهم وكنا كلنا نائمون وبنا سيّدنا وقع علينا نوم كثير هذا اليوم - قال و أنا اليوم نمت كثيراً وصار رأسي ثقيلاً - قال إنك كثرت من أكل اللبن فحصل في دماغك رطوبة لحم الدجاج - قال أظنّه هكذا ثم انه أخذ ابريق و توقى وصلي وأراد أن يبات لانه رأي عندهم أكلاً طيباً فطابت نفسه فجاء محمد ورفع الخرج بيده ولم يكن فيه الا كيساً واحداً - فقال ياشيخ الفلوس كيسين - قال نعم - قال أنا ما أري الا كيساً واحداً في الخرج - فقال له والآخر أين راح - قال لا أدري - قال سرقته أنتم أطلب لي الخدام ياتون أريد أضرّهم الآن فيقرّون وهذا شي عندكم لا محالة ولا شك وأما الفلاحين فلا يدخلون عندي -

ثم انه جمع الخدام وجعل يحلّهم فيحلفون ويسبهم وهم يتضرّعون بين يديه فقال يا محمد قال لبيك قال وأنت أين كنت - قال كنت أصلي و تركتهم في المكان وهم جاؤا يصلّون وأنا أتيتك ورأيتك تصيح والباب مردود - قال نعم أنا جلست فلم أر أحداً منهم ولكن الآن أضرّهم روح نادي الفلاحين يربطونهم - فجعلوا يبكون ويتضرّعون يا سيّدنا نحن ما عندنا خبر - فقال الشيخ قاسم يا محمد ما تقول في هؤلاء الخدام كسروا قلبي وهم يبكون وأنا أقول لا بد أن الكيس عندهم والي أين يروح - قال ياشيخ هذه غيبة

لان بقيت في يدكم الي بلوغ الغاية (end) واستيفاء المدة تصحّل (non est) حقوق الله وحقوق العباد - فقال له كيف ذلك - فقال لان من كلمكم في حقّه زجر (angry) ومن سكت (silent) فُهر (conquered) فلا قوله مسموع ولا ظلمه مرفوع ولا من جار عليه مردوع (dismissed) - وبينك وبين رعيتك مقام تذوب (melted) فيه للجبال حيث ملكك هناك خامل (loser) وعزّك زائل (spoil) وناصرك (friend) خاذل (dishonourable) ولماكم عليك عادل - فأكبّ عبد الملك علي وجهه يبكي (cries) ثم قال له فما حاجتك - فقال عاملك بالسماوة ظلمي وليله لهو (game) ونهاره لغو (nonsense) ونظرة زهو (pride) - فكتب اليه باعطائه ظلامته ثم عزّله (dismissed) ♦

الحكاية العاشرة

وحدث وأنا في بلد البصرة كان عندنا رجل من أعيان البصرة يقال له الشيخ قاسم ابن الشيخ درويش الكوازي وهو من ذوي البيوت ولكن آخر الوقت خانوه الوكلاء وأكلوا ماله وصار يأخذ بالاستدانة من التجار حتّي كثر عليه الدين في آخر الوقت وكان في تلك السنة ما أعطي لخدمة العادة التي لهم وقد أفلسوا وليس عندهم شيء وهم أهل بيوت ونساء وهم يريدون منهم النفقة والكسوة والشيخ قاسم يقول لهم أنا هذه السنة ما أعطيكم وأنا علي دين كثير وهم صابرون ولكنهم يريدون به الفرصة - ففي بعض الايام اراد أن يروح الي شط العرب فأمر علي الهواري وركبوا وراح الي الدحيمة وهناك عنده نخل فباع الثمرة علي بعض التجار بألفين قرش البصرة وهي تساوي اربع خمس آلاف ولكن هذه حاله فأخذ الالفين ووضعها في كيسين وأدخلها في خرج صغير وضرب عليه القفل وراح الي جزيرة الصالحية عند خدمة والجزيرة كلها له ففيسقوه وذبّحوا له الدجاج واللبن والزبد وغير ذلك وكان يأكل كثيراً فأكل ونام ولم يشعر فقال رجل من الخدام اسمه محمد ابن حاج درويش الدناق الآن إن كان ما تسرقون كيساً من هذه الدراهم والله لا يعطيكم في هذه السنة شيئاً وقد حلف انه لا يعطي أحداً متّاً في هذا العام - فقالوا ماذا نفعل - قال أنا أروح الي عنده - قالوا افعل إن كنت تقدر - قال نعم -

بوجه ظاهر ودليل (proof) والآ حلّ (descend) بك التّدم (repentance) والتّكيل (punishment) - فقال الشيخ أسعد الله الملك وألهمه السداد (rectitude) - مثال أي شيء هذا الموضوع - فقال الملك مثال سنبلة من حنطة قائمة على ساقها (legs) وفوقها عصفور - فقال الشيخ أصلح الله الملك أمّا العصفور فليس به خلل وإنما الخلل في وضع السنبلة - قال الملك وما للخل وقد امتزج (mixed) غضباً على الشيخ - فقال للخل في استقامة السنبلة لأن في العرف أنّ العصفور اذا حطّ على سنبلة أمالها (bends) لثقل العصفور وضعف ساق السنبلة ولو كانت السنبلة معوجة (crooked) مائلة (bent) لكان ذلك نهاية في الوضع والحكمة - فوافق الملك على ذلك وسلم *

الحكاية التاسعة

قيل ان عبد الملك بن مروان خطب (preached) يوماً بالكوفة - فقام اليه رجل من آل (tribe) سمعان - فقال مهلاً (gently) يا أمير المؤمنين اتض (order) لصاحبي هذا بحقه ثم أخطب - فقال وما ذاك - فقال إنّ الناس قالوا له ما يخلص ظلامتك من عبد الملك الآ فلان - فبحث به اليك لأنظر عدلك الذي كنت تعدنا (promised) به قبل أن تتولي (appointed) هذه المظالم - فقال (was far) بينه وبينه الكلام - فقال له الرجل يا أمير المؤمنين انكم تأمرون ولا تأتمرون (obey) وتنهون (forbid) ولا تنتهون (refrain) وتعظون (advise) ولا تتعظون - أفنقتدي (imitate) بسيرتكم في أنفسكم أم نطيع (obeyed) أمركم بالسنتكم - وإن قلتهم أطيعوا أمرنا واقبلوا نصحا (advice) - فكيف ينصح غيره من غش نفسه - وإن قلتهم خذوا الحكمة حيث وجدتموها واطلبوا العظة ممن سعتموها فعلي م قلّد ناكم (chained) أزمت (bridles) أمورنا وحكمنا كم (exalted) في دماثنا (blood) وأموالنا أو ما تعلمون أنّ منا من هو أعرف منكم بصنوف (kinds) اللغات وأبلغ (completes) في العظاات - فان كانت الامامة (priesthood) قد عجزت عن اقامة العدل فيها فخلّوا (emptied) سبيلها وأطلقوا (put away) عقالها (rope) يبتدريها أهلها الذين قاتلتهم في البلاد وشتمت (separated) شملهم بكل واد (desert) أمّا والله

الحكاية السابعة

حكى أن امرأة تخاصمت مع زوجها في ولد عند بعض الحكام - فقالت
الامراة آتدك الله تعالى هذا ولدي كان بطني له وعاء (vessel) وحجري
له فناء وئدي (breasts) له سقاء (water-carrier) - لاحظه اذا قام
و احفظه اذا انا - فلم أزل كذا مدة اعوام (years) - فلما كمل فصاله
و اشتدت أوصاله (joints) و حسنت خصاله اراد أبوه اخذه منى وابعاده
عني - فقال للحاكم للرجل قد سمعت مقال زوجتك فما عندك من
الجواب - قال صدقت ولكنني حملته قبل ان تحمله - و وضعت قبل ان
تضعه و أريد اعلمه العلم وافهمه الحكم - فقال للحاكم ما تقولين في جواب
كلامه أيتها الامراة - فقالت صدق في مقاله ولكنه حملة ضعيفاً وحملته ثقيلاً
و وضعه شهوة (lust) و وضعت كرهاً (with languor) - فتعجب للحاكم من
كلامها وقال للرجل ادفع لها ولدها فهي احق به منك ♦

الحكاية الثامنة

قيل أن ملك الصين (China) بلغه عن نقاش ماهر (skilful) في النقاش
و التصوير في بلاد الروم - فأرسل اليه وأشخصه (conveyed) وأمره بعمل شيء
ما يقدر عليه من النقش والتصوير مثلاً (a portrait) يعلقه بباب القصر
(palace) علي العادة (custom) - فنقش له في رقعة (tablet) صورة سنبله
(ear of corn) حنطة خضراء قائمة وعليها عصفور (sparrow) وأتقن نقشه
وهيئة (form) حتي إذا نظره أحد لا يشك في أنه عصفور علي سنبله خضراء
ولا ينكر (belie) شيئاً من ذلك غير النطق (speech) والمركة (movement) -
فأعجب الملك ذلك وأمره بتعليقه (hang) وبإدراكه (hastened) بادراك الرزق
(pay) عليه الي انقضاء (termination) مدّة التعليق - فمضت سنة الا بعض
أيام ولم يقدر أحد علي اظهار عيب (fault) أو خلل فيه - فحضر شيخ
مسنّ ونظر الي المثال وقال هذا فيه عيب - فأحضر الي الملك وأحضر النقاش
والمثال وقال ما الذي فيه من العيب فأخرج (expose) عمّا وقعت فيه

قال نعم وجعل يلعق (lick) لعقة بعد لعقة - فقال له البخيل والله يا أخي انه يحرق القلب - فقال صدقت ولكن قلبك ♦

الحكاية الخامسة

قيل أن بعض الملوك كان مُغرماً (addicted) بحب النساء وكان وزيره ينهأه (forbidding) عن ذلك - فرأته بعض قيانته (girls) متغيراً للمال عليهن - فقالت يا مولاي ما هذا - فقال لها إن وزيرى فلان قد نهانى عن محبتكن - فقالت الجارية (female slave) هبني (bestow me) له أيها الملك وستري ما أصنع به - فوهبها له - فلما خلا (alone) بها تمتعت (abstained) منه حتى تمكّن (settled) حبها من قلبه - فقالت لا تقربني حتى أركبك وتمشي بي خطوات - فأجابها (accepted) الى ذلك - فوضعت (placed) عليه سرجاً وجعلت في راسه لجاماً وركبته - وكانت قد أرسلت الى الملك بهذا الخبر فهجم (rushed) عليه وهو على تلك الحالة - فقال ما هذا أيها الوزير كنت تنهانى عن محبتهن وهذه حالتك معهن - فقال أيها الملك من هذا كنت أخاف عليك - فاستحسن (approved) منه هذا الجواب ♦

الحكاية السادسة

قيل أن قيصر (emperor) ملك الشام والروم أرسل رسولاً الى ملك فارس كسرى أنوشيروان (name of a king) صاحب الايوان (palace) - فلما وصل ورأى عظمة الايوان وعظمة مجلس كسرى على كرسية و الملوك في خدمته مئزر (inspected) الايوان فرأى في بعض جوانبه اعوجاجاً (irregularity) - فسأل المترجمان عن ذلك - فقيل له ذلك بيت العجوز كرهت (averse) بيعه عند عمارة الايوان - فلم ير الملك أكرامها (compel) على البيع فأبقى بيتها في جانب الايوان فذلك ما رأيت وسألت - فقال الرومي وحق دينه - ان هذا الاعوجاج أحسن من الاستقامة (stability) وحق دينه ان هذا الذى فعله ملك الزمان لم يؤرخ (historically related) فيما مضى ملك ولا يؤرخ فيما بقي (remained) للملك - فأعجب كسرى كلامه فانعم عليه وردّه مسروراً ♦ (rejoicing)

حكايات مختلفة

الحكاية الأولى

قيل أن بعض العلماء تخاصم مع زوجته (wife) - فعزم (vowed) علي طلاقها (divorce) - فقالت أذكر طول الصحبة - فقال والله مالك عندي ذنب (fault) سوي ذلك ♦

الحكاية الثانية

قيل أن اعرابياً ولّي الجرين - فجمع اليهود وقال ما صنعتم (did you do) بعيسي ابن مريم (عليه السلام) - قالوا قتلناه - قال والله لا تخرجوا من السجن (prison) حتي تؤدّوا ديتة (price of blood) - فما خرجوا حتي أخذ منهم الدية كاملة ♦

الحكاية الثالثة

قيل اجتاز بعض المغفلين بمنارة و كانوا ثلاثة نفر - فقال أحدهم ما أطول البنّاتين (builders) في الزمن الأول حتّي وصلوا الي راس هذه المنارة - فقال الثاني يا أبله كل يبنّيها ولكن يعملونها علي وجه الأرض و يقيمونها (erected) - فقال الثالث يا جهال كانت هذه بمنارة فانقلبت (inverted) منارة ♦

الحكاية الرابعة

قيل ان بعض البخلاء استأذن (asked) عليه صيف (guest) و بين يديه خبز وقدح فيه عسل - فرفع (raised) للخبز وأراد أن يرفع العسل و طنّ البخيل أن صيفه لا يأكل العسل بلا خبز - فقال له تري أن تأكل عسلاً بلا خبز -

(disease) نَفْسِي - فَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّ الْكَبْشَ لِمُوفٍ وَالْعَنْزُ تُطَلَّبُ لِلْبَنَاهِ وَأَنَا الشَّقِيّ
 لَا صُوفَ لِي وَلَا كَبَنًا - وَأَنَا عِنْدَ وَصُولِي إِلَى الْمَدِينَةِ أُرْسَلُ إِلَى الْمَسَلَجِ -
 لَا مَحَالَةَ - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنَّ الَّذِينَ يَغْرَقُونَ فِي الْخَطَايَا وَالذُّنُوبِ الَّتِي جَنَّتْ
 أَيْدِيهِمْ يَعْلَمُونَ سُوءَ مُنْقَلَبِهِمْ وَمَاذَا تَكُونُ آخِرَتُهُمْ ♦

فِيَابَهُ وَحَمَلَهَا عَلَيَّ كَتِفِيهِ مِنْ شِدَّةِ الْحَرِّ - هَذَا مَعْنَاهُ - مَنْ كَانَ مَعَهُ الْإِتِّصَافُ
(humility) وَحُسْنُ الْخُلُقِ (disposition) يَنَالُ (floods) مِنْ صَاحِبِهِ جَمِيعَ
مَا يُرِيدُهُ ♦

١١ كَلْبَانِ

كَلَبْتُ مَرَّةً كَانَتْ فِي دَارِ أَصْحَابِي وَلِيْمَةً (feasting) - فَخَرَجَ إِلَيَّ السُّوقِ فَلَقَنِي
كَلْبًا آخَرَ - فَقَالَ لَهُ إِعْلَمْ أَنَّ عِنْدَنَا الْيَوْمَ وَلِيْمَةً - فَامْضِ (come) بِنَا
لِنَقِمِّفَ (enjoy) الْيَوْمَ جَمِيعًا - فَمَضَى مَعَهُ فَدَخَلَ بِي إِلَى الْمَطْبَخِ - فَلَمَّا نَظَرْتُ
الْخُدَّامَ قَبَضَ أَحَدُهُمْ عَلَيَّ ذَنَبِي (tail) وَرَمَى بِي مِنَ الْحَائِطِ إِلَى خَارِجِ الدَّارِ -
فَوَقَعَ مَغْشِيًا عَلَيْهِ - فَلَمَّا أَفَاقَ (came to his senses) وَانْتَفَضَ مِنَ التُّرَابِ
(soil) رَأَى أَصْحَابَهُ فَقَالُوا لَهُ - أَيْنَ كُنْتَ الْيَوْمَ أَكُنْتَ تَقْصِفُ - فَأَنَّا نَرَاكَ
مَا خَرَجْتَ الْيَوْمَ تَدْرِي (know) كَيْفَ الطَّرِيقِ - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنَّ كَثِيرِينَ
يَتَطَفَّلُونَ (unbidden guests) فَيَخْرُجُونَ (driven out) مَطْرُودِينَ بَعْدَ الْأَسْتِخْفَافِ
♦ (disgrace) بِهِمْ وَالْهَوَانِ (disgrace)

١٢ إِنْشَانٌ وَخِنْزِيرٌ

إِنْشَانٌ مَرَّةً حَمَلَ عَلَيَّ بَهِيمَةً (beast of burden) كَبْشًا (sheep) وَعَظْرًا
(goat) وَخِنْزِيرًا وَتَوَجَّهَ إِلَى الْمَدِينَةِ لِيَبِيعَ لِلْيَمِيعِ - فَأَمَّا الْكَبْشُ وَالْعَظْرُ فَلَمْ
يَكُونَا يَضْطَرَّانِ عَلَيَّ الْبَهِيمَةِ - وَأَمَّا الْخِنْزِيرُ فَإِنَّهُ كَانَ يُعْرِضُ دَائِمًا وَلَا يَهْدُ
(silent) - فَقَالَ لَهُ الْإِنْشَانُ يَا أَشْرَ الْوُحُوشِ لِمَذَا الْكَبْشُ وَالْعَظْرُ سَكُوتٌ -
لَا يَضْطَرَّانِ وَأَنْتَ لَا تَهْدُ وَلَا تَسْتَقِرُّ - قَالَ لَهُ الْخِنْزِيرُ كُلُّ وَاحِدٍ يَعْلَمُ دَاءَهُ

التَّأخِيرَ (postponing) عَلَى الْأَشْيَاءِ خَيْرٌ مِنَ الْمُبَادَرَةِ (precipitation)
وَالْمُسَارَعَةِ (celerity) إِلَيْهَا ♦

١ غَزَالٌ

أَيْلٌ (chamois) يَعْني غَزَالٌ مَرَّةً عَطَشَ - فَأَتَى إِلَى عَيْنٍ (spring) مَاءً
لِيَشْرَبَ - فَتَنَظَرَ حَيَالَهُ (shadow) فِي الْمَاءِ - فَحَزِنَ (mourned) لِدِقَّةِ
(slimness) قَوَائِمِهِ (limbs) وَسَرَ (was joyous) وَابْتَهَجَ (glad) لِعَظَمِ
قُرُونِهِ وَكِبَرِهَا - وَفِي الْحَالِ خَرَجَ عَلَيْهِ الصَّيَادُونَ - فَانْهَزَمَ مِنْهُمْ - فَأَمَّا
وَهُوَ فِي السَّهْلِ (plain) فَلَمْ يُدْرِكُوهُ (overtake) - فَلَمَّا دَخَلَ فِي الْجَبَلِ وَعَبَّرَ
(crossed over) بَيْنَ الشَّجَرِ لِحِقَهُ (overtook) الصَّيَادُونَ وَقَتَلُوهُ - فَقَالَ عِنْدَ
مَوْتِهِ الرَّبْلُ لِي أَنَا الْمُسْكِينُ - الَّذِي أَزْدَرَيْتُ (despised) بِهِ هُوَ خَلَصَنِي وَالَّذِي
رَجَوْتُهُ (confided) أَهْلَكَنِي ♦

١. الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ

الشَّمْسُ وَالرَّيْحُ تَخَاصَمَا فِيمَا بَيْنَهُمَا مَنْ مِنْهُمَا يَقْدُرُ أَنْ يُجَرِّدَ (strip)
الْإِنْسَانَ مِنَ الثِّيَابِ (clothes) - فَاشْتَدَّتْ (increased) الرِّيحُ بِالْهُبُوبِ
(gales of wind) وَغَمَفَتْ (blew) جِدًّا - فَكَانَ الْإِنْسَانُ إِذَا اشْتَدَّتْ هُبُوبُ
الرَّيْحِ صَمًّا (gathered up) ثِيَابَهُ إِلَيْهِ وَالتَّفَّ (wrapped) بِهَا مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ - فَلَمْ تَقْدِرِ الرِّيحُ عَلَى خَلْعِ (stripping) ثِيَابِهِ مِنْ جَسَدِهِ بِشِدَّةِ
عَصْفِهِ (gusts) فَلَمَّا أَشْرَقَتِ (arose) الشَّمْسُ وَارْتَفَعَ النَّهَارُ وَاشْتَدَّ
الْحَرُّ وَحَمِيَّتِ (heated) الرَّمْضَةُ (the scorched land) خَلَعَ الْإِنْسَانُ

٦ دِيكَاين (two cocks)

دِيكَاين مَرَّةً اقْتَتَلَا فِي قَاذُورَةٍ (dunghill) - فَفَرَّ أَحَدُهُمَا وَمَضَى (went)
 وَ اخْتَفَى (hid) مِنْ وَقْتِهِ فِي بَعْضِ الْأَمَاكِين - فَأَمَّا الدِّيكُ الَّذِي غَلَبَ مَعَدَّ
 (ascended) فَوْقَ سَطْحِ (roof) عَالٍ وَجَعَلَ يَصْفُقُ (flap) بِجَنَاحَيْهِ (wings)
 وَ يَمِيحُ (crow) وَ يَفْتَخِرُ (boast) - فَتَنَظَرُهُ بَعْضُ الْجَوَارِحِ (kite) - فَأَنْقَضَ
 (swooped) عَلَيْهِ وَ اخْتَطَفَهُ لِيَوْقَتِهِ - هَذَا مَعْنَاهُ - أَنْ لَا تَجُوزَ (lawful) لِلْإِنْسَانِ
 أَنْ يَفْتَخِرَ بِقُوَّتِهِ وَشِدَّةِ بَأْسِهِ (formidableness) ♦

٧ الْوَزَّ وَالْخُطَافُ (swallow)

الْوَزَّ وَالْخُطَافَ اشْتَرَكَا (became partners) فِي الْمَعِيشَةِ (livelihood) -
 فَكَانَ مَرْعَى الْجَمِيعِ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ - وَلَمَّا كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ أَتَاهُمَا الصِّيَادُونَ
 - فَأَمَّا الْخُطَافُ فَإِنَّهُ لِحِفْتِهِ (agility) طَارَ جَمِيعُهُ وَسَلِمَ - وَأَمَّا الْوَزَّ فَادْرَكَهُ
 (caught) الصِّيَادُونَ وَذَبَحُوهُ (slaughtered) - هَذَا مَعْنَاهُ - مَنْ يُعَاشِرُ
 (associate) مَنْ لَا يُشَاكِلُهُ (resemble) وَلَيْسَ هُوَ أَبْنَى جِنْسِهِ بَتَعَبٍ ♦

٨ حَمَامَةٌ

حَمَامَةٌ مَرَّةً عَطِشَتْ - فَاقْبَلَتْ تَحْوُمُ (flew) فِي طَلَبِ الْمَاءِ - فَتَنَظَرَتْ
 عَلَى حَائِطِ (wall) صُورَةٍ صَحْفَةٍ مَمْلُوءَةٍ مَاءً - فَطَارَتْ بِسُرْعَةٍ (celerity) وَضَرَبَتْ
 نَفْسَهَا إِلَى تِلْكَ الصُّورَةِ فَانْشَقَّتْ حَوْصَلَتُهَا - فَقَالَتْ الْوَيْلُ لِي أَنَا الشَّقِيقَةُ
 (miserable) لِأَنِّي أُسْرَعْتُ فِي طَلَبِ الْمَاءِ وَأَهْلَكْتُ رُوحِي - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنْ

٣ ذئبٌ (a wolf)

ذئبٌ مرّةً اختطفَ (seized) خنوصاً (sucking-pig) وفيما هو
 ذاهبٌ به لقيهُ (met) الأسدُ - فأخذهُ منه - فقال الذئبُ في نفسه
 عَجِبْتُ أَنْ اغْتَصَبْتُهُ كَيْفَ لَمْ يَثْبُتْ (remained) معي - هذا معناه -
 لَأَنْ مَا يَكْسِبُ (possessed) مِنَ الظِّلْمِ لَا يُقِيمُ مَعَ صَاحِبِهِ وَإِنْ هُوَ أَقَامَ
 (keeps) معه فَلَا يَتَّهِنَا بِهِ ♦

٤ قَطٌ

قَطٌ مرّةً دَخَلَ إِلَى دُكَّانِ حَدَادٍ - فَاصَابَ الْمِبْرَدَ (file) مَرَمِيّاً (thrown)
 - فَأَقْبَلَ يَلْحَسُهُ (licked it) يَلْسَانَهُ وَلِسَانَهُ يَسِيلُ (bled) مِنْهُ الدَّمُ
 (blood) - وَهُوَ يَلْعَعُهُ (swallowed) وَيَظُنُّ أَنَّهُ مِنَ الْمِبْرَدِ إِلَى أَنْ إِنشَقَّ
 (split) لِسَانُهُ وَمَاتَ - هَذَا مَعْنَاهُ - مَنْ يُنْفِقُ (spends) مَالَهُ فِي غَيْرِ
 الرَّاجِحِ (uselessly) ثُمَّ أَنَّهُ لَا يَحْسِبُ (reckon) حَتَّى يُفْلِسَ وَهُوَ لَا يَعْلَمُ ♦

٥ بُسْتَانِي

بُسْتَانِي يَوْمًا كَانَ يَسْقِي (irrigating) الْبَقْلَ (herbs) - فَقِيلَ لَهُ لِمَذَا
 الْبَقْلَ الْبَرِّيَّ (jungle) بِهِيَّ (beautiful) الْمُنْظَرِ وَهُوَ غَيْرُ مَخْدُومٍ
 (attendance) - وَهَذَا الْجَوِّيَّ سَرِيعُ الذَّبُولِ (withered) وَالْعَطَبِ
 (perished) - قَالَ الْبُسْتَانِي لِأَنَّ الْبَرِّيَّ تَرْبِيَةً (reared) أُمِّهِ وَهَذَا تَرْبِيَةً
 امْرَأَةٍ أَيْمٍ - هَذَا مَعْنَاهُ - أَنَّ تَرْبِيَةَ الْأُمِّ لِلْأَوْلَادِ أَفْضَلُ مِنْ تَرْبِيَةِ امْرَأَةِ الْآبِ ♦

مُنتَخَبَاتٌ مُخْتَلِفَةٌ مِنْ مُصَنَّفَاتِ عَرَبِيَّةٍ

(بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ)

أَمْثَالُ لُقْمَانَ الْحَكِيمِ

١. إِنْسَانٌ وَأَسْوَدُ

إِنْسَانٌ مَرَّةً رَأَى رَجُلًا أَسْوَدًا وَهُوَ وَقَفَ فِي الْمَاءِ يَسْتَحِمُّ (intending to wash) - فَقَالَ لَهُ يَا أَخِي لَا تُعَكِّرِ (muddy) النَّهْرَ - فَإِنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ (cannot) الْبَيَاضَ - وَلَا تَقْدِرُ عَلَيْهِ أَبَدَ الدَّهْرِ - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنْ الْمَطْبُوعَ لَا يَتَغَيَّرُ طَبْعُهُ (its nature) ♦

٢. إِنْسَانٌ وَحَيَّتَانِ (two snakes)

إِنْسَانٌ مَرَّةً نَظَرَ حَيَّتَيْنِ تَقْتَتِلَانِ وَتَتَنَاهَمَانِ (biting each other) - وَإِذْ بِحَيَّةٍ أُخْرَى قَدْ أَتَتْ (came) فَاصْطَحَتْ (made peace) بَيْنَهُمَا - فَقَالَ لَهَا الْإِنْسَانُ لَوْلَا أَنَّكَ أَشَرُّ (more wicked) مِنْهُمَا لَمْ تَدْخُلِي بَيْنَهُمَا - هَذَا مَعْنَاهُ - إِنْ إِنْسَانٌ السُّوءَ يَصِيرُ إِلَى أَبْنَاءِ جَنْسِهِ ♦

منتخبات مختلفة

من

مصنفات و جرائد عربية

مكتيب وجوابات
انكليزية وعربية

ENGLISH AND ARABIC
LETTERS AND MANUSCRIPTS.

نمره ١

مهراهم ستمبر ١٩٤٤

سعادتمند در اسبوط الواقع

نشر رويان خبر حضرتكم انه قد صار تفسير الفين
عسكري انگليزي من هنا وسوم مايتي وحمين
حصان والا لاجع انهم يصلوا لاسبوط يوم الخميس
الواقع . مع الحضر وحيث انهم سيقوا هناك
ثلاثة ايام لتوصل من فهمه سعادتمند ابراهيم التيريات
والتهليلات لحوصلهم على مؤنة لهم وعليق النمل
مدة الثلاثة ايام المذكورة وذلك على حساب
الحكومة الانكليزية ويكون لحضرتكم الفضل انتم
الذي

(الامضا)

TRANSLITERATION OF LETTERS AND MANUSCRIPTS.

No. 1.

Maṣr, 25 sebtambar, 1884.

Sa'adatloo mudeer assioot el-afkham.

*Natasharraf b'an nukhbir ḥadratkoom ann'hoo ḥad ṣār tasfeer
elfain 'askaree ingleezee min heneh wa ma'hoom māyetain wa
khamseen ḥiṣḍn wa'l-argah ann'hoom yaṣaloo li'assioot yaum el-
khamees el-wākia' f'lāṭeen el-ḥāḍir wa ḥaiṭ ann'hoom se'yabkoo
henāk f'lāṭet ayyām noo'mil min himmat sa'adatkoom igrā et-
tadbeerāt wa'ttashheelāt li'hoosool'hoom 'ala al-ma'ounah lahoom
wa 'aleek li'l-khail muddat at-f'lāṭet ayyām el-mazkoorah wa
dhālik 'ala ḥiṣḍb el-ḥukoomah el-ingleeziyah wa yekoon li'ḥadrat-
koom el-faḍl effendim.*

Eḍ-dā'i

el-imḍā.

نمرة ٢

اسيه ط في ١٠ ستر ١٨٨٤

هزتم كونه كدري باشماون ارکان حرب جیش
اوجتول اوفتم

بأیدی التکریم اخذت فها رتایم شقة
هزتم التي بها فطلوا منا تقدم ما يلزم من
موتة للمعسكر وليف للنخل الفادى البنا بطريق
الى دولك وعلی نفیدكم اتا ستعدین لتقیم رغوب
هزتم بكل جهده شایع المندوب وستمقدم بمحضتم خیرا
حسابا من كل ما عرف وانی آتتم هذه الفضة لتقدم
احترامی المتأثر لغزتم افندم (الامضا)

(انتم)

No. 2.

Assioot, fee 30 sebtambar, 1884.

'Izzatloo kolonel kláree báshma'áoon arkân harb gaish el-ihtilál el-afkham.

B'áyadee et-takreem akhadhtu nehár táreeskh'hoo shukkat 'izzat-koom illatee b'há tatluboo minná takdeem má yelzam min maoo'nat lil-'asákir wa 'aleek lil-kháil el-kádimat ilainá b'tareek'hoom ila doonkolah wa 'alaih nafed'koom inná musta'addeen lee tatmeem marghoob 'izzatkoom b'kull gahdiná má' el-mamnooniyah wa sana-kadam lee-hádrat'koom akheeran hisában 'an kull má šurif wa innee aghtanim házee elfurşah lee-takdeem ihtirámátee el-mumtázah lee-izzatkoom effendim.

(Ed-dá'i)

(el-imdá)

(el-khatm.)

ن

مصري « أكتوبر ١٨٨٤
من ديوان اركان حرب جيش الاحتلال
الى حقه الكوكنيل يوسف افندي قومندان لحواشي الاسكندرية

سيدي
اكون في غاية من التوقية ان احترم بعمل الاتفاقية
اللازمة لحدة با شمرته من جيش الاحتلال لكونه يزور
الحواشي المغيبة على قمم روزنة فرع من النيل وهو يوم
من الاسكندرية لياروزنة بقطار الساعة سبعة وخمسة
عشر دقيقة في صباح يوم الاحد القادم
انشرف يا ما اكون كلم

سيدي
خادمك مطيعاً

No. 3.

Maşr, fee 22 aktobar, 1884.

Min deewân arkân harb gaish el-ihtildl.

Ila hadrat el-kolonel yoosuf effendee komandan tawâbee el-iskandariyah.

Saiyyidee

Akoon fee ghâyet min el-mamnooniyah in ahsantoom b'amal el-ittifâkât el-lâzimah lee hadrat el-bâshmahandis gaish el-ihtildl koon'hoo yazoor et-tawâbee el-mukeemah 'ala fumm rozettah fara' min en-neel wa hooa yakoom min el-iskandariyah ila rozettah b'katâr es-sa'ah saba'ah wa khamstâsher dakeekah fee sabâh yaum el-aḥad el-kâdim.

A'asharraf b'an akoonlikoom

Saiyyidee

Khâdiman mutee'an.

etc.

etc.

ن

حرفى ٢٤ أكتوبر ١٩٠٦

لجناب الاجور جبرين مهندس لجيش الاحتلال
 اقم بناء على طلب حضرتكم فى جواب تاريخ ٢٢ أكتوبر ١٩٠٦
 بوقت صدرنا جواب الى حضرتك السيد بنى مصطفى
 سارى الذى بوظيفة قوماندان طوابى بوغاز
 روزيتة معلنا له بان يكون على استعداد بمقابلة
 حضرتك اباش مهندس فى المطم وبعده يتشرف بملحيته
 الى المطم ابى البوغاز المذكور داخل قارب تطلع لاجل

تتميم طلبه
 اللى
 كولونيل يوسف

قوماندان طوابى الاسكندرية

No. 4.

Maṣr, fee 24 aktobar, 1884.

Lee ganāb el-mājoor green mahandis lee gaish el-iḥtilāl.

Effendim band'a 'ala ṭalab ḥadratkoom fee gawāb tāreekh 22 aktobar 1884 b'waqt'hee ṣad'darnā gawāb ila ḥadrat el-yooz bāshee muṣṭafa sāreer illazee b'wazēefat komandān ṭawābee booghāz rozettah mu'linan l'hoo b'ann yakoon 'ala' isti'dād b'mukābalat ḥadrat el-bāshmahandis fee'l maḥattah wa ba'd'hoo yetasharraf bi'ma'yet'hee ila ṭawābee el-booghāz el-mazkoor dākhil kārib kāl' liagl titmeem ṭablab'hee.

Ed-dā'i

Kolonel yooṣuf, komandān ṭawābee el-iskandariyah.

نب

سماحة واقدم وكيل مديرية المطرية

ان شيخ النجعة العلية المطرية المذكورة فانه قد استرلا على
 اخذ جوز اثنية عشر من شتى المدعو احمد فوالايم المذكورة
 وبما ان شيخ البلد المذكورة اخذ استرلاه الجوز الاثنى عشر

الحلي عثم يوجه الاقفا والبنات انظر
 ابراهيم

No. 5.

Sa'adatloo effendim wakeel mudeeriyat el-maṭariyah.

*In shaikh en-nāḥiyat el-baldat el-maṭariyah el-mazkoorah
f'ann'hoo kadd istaulā 'ala akhudh goz eṭnain baḳar min shakhs
el-maḍ'oo aḥmad min en-nāḥiyat el-mazkoorah wa b'imā in shaikh
el-baldat el-mazkoorah akhadh istaulāh el-goz el-eṭnain baḳar
el-mahḳee 'annhoom b'wagh el-iḳtidār w'al-baḥtān w'az-ẓulm.*

Ed-dā'ee

ibrāhīm mursee.

نحو

ما حدثني المطيع في انما استقر
سعادته افندم محافظه

بمقتضى الافادة التي وردت اليها اخيراً المضي باسم
الرحم مرسى التابج لمدينتنا نعلنة بأن البعن في
شأنك المديري تطلقنا منه دوا على احمد احد
فقد حبنا المديري بأخذ جواز بقدر خاصه له وعلى
الاجال بما طوع في الظلم والقارة فاولد مل
سعادته بعد الطبع على هذا تأمروا في المساعده
لوجه رفع هذه التقديرات خوفاً من أن تقتل
الى اصعب حالة من هذه والاربعين عليه

افندم
عبد المطيع
احمد رفعت
باشكاته المديري

No. 6.

Min mudeeriyat el-maṭariyah fee 31 aktobar, '84.

Sa'adatloo effendim muḥāfiẓ maṣr.

B'muḩṭada el-afṭadah illatee waradat ilaina akheeran el-mamḩiyah b'ism ibrahim mursee et-tāba' lee mudeeriyatnā mu'linat b'ann el-ba'd min mushāikh el-mudeeriyah ta'alluknā ta'addoo 'ala aḩmad aḩad fallāḩeen el-mudeeriyah bi-akhadh goz baḩar khāssatuh l'hoo wa 'ala el-igṩāl yu'āmiloo'hoom fee'z-zulm wa'l-ḩasāwat fee'l-amal min sa'adatloom ba'd el-ittla' 'ala ḩāza tamaroo fee'l-musā'adah liagl raf' ḩāzee et-ta'addiyāt khaufan min ann tattaṣil ila aṣā'ab ḩālat min ḩāzee wa'l-amr lee-man walee hee effendim.

'abdukoom el-muṭee'

aḩmad rafa'āt

bāshkātīb el-mudeeriyah.

لمسة ٦

سردنه قدر دلدردم
 مذهبنا للمذهب المذهب والاعقاب الكريمة همك مرعشي
 اهر بيسا اقيم اين كنت باد بيسواربي ملهم لقا وصادقوني من
 ارضانه زهد تل يدي اليسري وروي الكنت علينا بعمرو
 حكيماشا ابراهيم المذكرة ثمة اهل ذلكه مروي زيني انهر اغطرت
 ولم عز بارتني الاصابه الذي اصابني فنته مفردي لمرم اعنة
 عما هذا المذهب لاجل زيب المنة بي م ابري فلو لظنه
 هم فيه الاصابه بارتني زهد ابري م المنة ريت اي
 غيب المارة م ملاد الاثران ريسه مبهود عذري نفود لرحيل
 تليدي فائمة سمده النظر بنه نبي علي طرف الجدي حيث اي
 ارضت ولم المنة لخرام ولا مبهود احدا بيود مودة ماتي ومع كلا
 قاله مقة اقيم
 مرعشي اهر بيسا

منع
 وادخلوني رالمه مكي

No. 7.

Ma'rood kolliree derkah (Turkish).

*Mukkadim hâza li'l-hadrat el-khediviyah wa'l-â'tâb el-karee-
mah a'bdikoom mar'ashlee ahmad yoosuf. Effendim, annee koont
yâwaree (Turkish) sowâree mülhim âghâ wa şâr wukoo'ee min el-
husûn, fa'şâr shall yadee el-yusra wa gara el-kashf 'alainâ bi'ma'-
rifat hakeembâshâ el-gahat el-mazkoorah. Fa'min agl dhâlik gara
raftee fee shahr aghustus '83 wa lam taharrar bi'l-raftiyah el-işâbah
illazee aşâbatnee fa'and hudoree li'l-mahroosah â'râdt 'an hâza
el-khusûs li'agl tarteeb el-ma'âsh lee hasb el-gâree fa' li-wâsiyat 'adam
kaid el-işâbat bi'l-raftiyah, fa'şâr ihrâmee min el-ma'âsh wa haiţ
annee ghareeb ed-diyar wa min bilâd el-atrâk wa lais maugood
'andee nukood li-tarheele li-bilâdee, fa'altamis shumool en-nazar
bi-safaiyrates 'ala taraf el-meeree haiţ annee owşibt wa lam alaik
li'l-khidâmah wa lâ maugood ahadan ya'ool harakat ma'âshee wa
ma' kullan fa'l-amr mu'fawad effendim.*

banda

mar'ashlee ahmad yusoof.

*Ma'âshât warad dâkhil zarf min el-ma'yat es-saniyat fee 10
muḥarram sanat 1301.*

مصارف النظام مني كوني متممة للقوت الفرد
 ونوعها اليه بطلك البر والفرد والرواح انا البيل والحراف
 انما رافض
 اعده

عبد
 د. داود بنون
 عيسى

معرض قوللديركم

مقدم هذا الاثرني عبيدكم مضار شداوي وناهي
الطفايه تم مرتب مدرية ايت ومانض عنه للبيار
ان عبيدكم في شكك الشكر من ابي ابي بيا
ولاي ماصدني في نظري وكفه عن ما انظر به
مخوفات الله وسي علي قوق عايتي فقد كان توب
لنا معني مع چه سمر رطله وونه وكان جاري
صدم ايتا توي لقاب ١٠ اكتوبر سنة ١١٠٠
سايك صار صفا لتايح چه عزه غرنا وصار
انظلا چه وعبيدكم صف ذالك لكوي كف القل
كليا وسي من الاطفال انانث وذكور رضع ومارش فكون
عايتي في اناهي غله في عادينه الاكتاب ولم
بنا عايتا تساعدا على اللبايش فنه مالك ورجار
به الاطراف و به راجية من راكم ولي تعنا بصف

No. 8.

Ma'rood kolleree derkah.

Mukaddim háza liannee 'abdukoom naşşar shahdwee min náhyat el-turfáyah kism gartah mudiriyah el-khairiyat wa má na'rud 'an'hoo li's-siyádah :—

Ann 'abdukoom min sulk el-'askeriyah min dortingee alái (Turkish for 4th regt.) biyádah wa'lidd'ee má aşdbanee fee nazaree wa kafah 'an má anşur b'hee makhlookát allah wa sa'ee 'ala koot 'aeelatee. Fa'kadd kân tarattab lina ma'ash mablagh (79) tisa'at wa saba'een ghirsh wa kân gáree şarfuhood ilainá shahree ligháyet 'asharah aktobar sanat '83 wa min 11 min sanat idreekh'hoo şár şarf lina mablagh 'ashroon ghirsh wa şár inka'd 59 wa 'abdukoom mustahikk dhálik liannee kaf en-nazar kulliyán wa

ma'ee min' el-atfál $\left\{ \begin{array}{c} \text{and} \\ \text{nafar} \end{array} \right\}$ $\left\{ \begin{array}{c} \text{3} \\ \text{3} \end{array} \right\}$ *wa* $\left\{ \begin{array}{c} \text{zuko} \\ \text{nafar} \end{array} \right\}$ $\left\{ \begin{array}{c} \text{1} \\ \text{1} \end{array} \right\}$ *radí wa* $\left\{ \begin{array}{c} \text{walidat'hoom} \\ \text{nafar} \end{array} \right\}$ $\left\{ \begin{array}{c} \text{1} \\ \text{1} \end{array} \right\}$

fa'yekoon 'aeelatee khamsat ashkhâş khiláfee 'adimeen el-iktisáb wa lam lina 'ikârat tas'did lina 'ala el-ma'ash fa'min dhálik kadd tagásart bi-háza el-'ard wa b'hee rágeen min maráhim walee na'amatná bişarf maşar inka'd'hoo minnee liannee mustahikk'hoo li'l-koot ed-darooree wa nad'aoo ilaihee bitool el-'umr wal'izz wa'd-dawám and' el-lail wa aitráf en-nehár effendim.

Banda

Mashrooh

'álah.

Ma'ashât : warad dákhil zarf min el-ma'yat es-saniyat fee saba' rugab sanat 1301.

Yuhfaz.

TRANSLATION.

No. 1.

Cairo, 25th September, 1884.

His most honoured Excellency the Mudir of Assiout :—

We have the honour to inform your Excellency that 2000 English soldiers have started from here with 250 horses ; and it is probable that they will arrive at Assiout on Thursday, the 30th inst., and as they will remain there three days, we trust to your Excellency's energy to make arrangements and facilities for supplying them with provisions and fodder for the horses during these three days, on payment by the English Government, and your Excellency will oblige.

Yours truly (address for equals),
(Signature.)

No. 2.

Assiout, 30th September, 1884.

To H. E. Colonel Clery, Adjutant General, Staff of the Army of Occupation.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of this day's date, in which you request us to supply what is necessary in the way of provisions for the soldiers and forage for the horses, which will come here on their way to Dongola, and beg to inform you that we are eager to execute your Excellency's wishes to the fullest extent, and are honoured thereby, and we will forward to your Excellency finally an account of all that has been expended, and I seize this opportunity to express to your Excellency my most profound respect.

etc.

etc.

No. 3.

Cairo, 22nd October, 1884.

Head Quarters.

Sir,

I should feel obliged if you would make arrangements for the Commanding Royal Engineer to visit the forts at the mouth of the Rosetta branch of the Nile. He will leave Alexandria for Rosetta by rail at 7.15 a.m., on Sunday next.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

(Signed) A. O. GREEN, Major,
Brigade Major, R.E.

To Colonel YUSUF EFFENDI,
Fort Commandant,
Alexandria.

No. 4.

To Major GREEN,
Engineer,
Army of Occupation.

Sir,

In compliance with your honour's request by letter of 22nd October, 1884, I immediately forwarded a letter to Captain Mustapha Sareer, who is in command of the Boghâz Forts at Rosetta, directing him to meet H.E. the Commanding Engineer at the station and to accompany him to the above Boghâz Forts in a sailing-boat and carry out all his requests.

(Signed) Colonel YUSUF,
Commanding Forts,
Alexandria.

No. 5.

To H. E. the deputy of the district of Matariyah.

(This is to complain) that the headman of the district of the above village of Matariyah (that he) has seized by force a pair of cows from a man named Ahmad, belonging to the above district, and also that the headman of the above-mentioned village has seized the above pair of cows by way of violence, fraud, and oppression.

Yours,

IBRAHEEM MURSEE.

No. 6.

From the district of Matariyah,
31st October, 1884.

To H. E. the Prefect of Cairo.

In accordance with the report that has reached us lately, signed by the name of Ibrahim Mursee, belonging to our district, explaining that some of the headmen of the district, which is in our charge, have threatened a cultivator (named) Ahmad, of the district, to take away a pair of cows, his own property, and (that) in general they are acting towards them with tyranny and oppression, we hope from your Excellency that after enquiring about this (matter) you will give some order by way of assistance with the view to remove these threats, as we are afraid it may reach a more difficult condition of affairs than this.

(And the order to whom is the authority) i.e. as in duty bound.

Your obedient Servant,

AHMAD RAFA'AT,
Chief Clerk of the District.

No. 7.

Petition to His Highness.

Your slave Marashlee Ahmad Yoosuf ventures to bring the following to the notice of H.H. the Khedive, and to the threshold of (his) generosity.

Sir, I was a mounted guard of Milhim Agha and fell off my horse and my left hand was broken and I was examined by the knowledge of the chief doctor of the before mentioned (agha). And in consequence of that I was discharged in the month of August, 1883, and my discharge certificate does not mention the accident which injured me, and when I came to Cairo I petitioned about this particular matter in order to arrange my pension in accordance with regulations, and because the accident was not entered in the discharge certificate, I was thereby deprived of pension, and since I am a stranger in these parts and came from the country of the Turks and have no money to enable me to return to my own country, therefore, I beg that you will kindly see that my travelling expenses may be defrayed by the government, for I am disabled and not fit for service, and there is no one to look after me and provide for my subsistence, and in any case everything will be as your Highness may direct.

Your Slave,

MARASHLEE AHMAD YOOSUF.

Pensions (office): Received in an envelope from H.H.'s Court officials on the 10th of Maharram, 1301.

No. 8.

Petition to His Highness.

This (petition) is presented on behalf of your slave Nassâr Shahâwee Turfâyah, in the Gartah district of the Mudiriyah of Khairiyat, and (in regard to) what was represented about him to the throne :—

(Be it known) that your slave (was) in military employ in the 4th infantry regiment, and through an accident to my eyesight, I am unable to see my fellow-men, or to provide for my family. And a pension of 79 piastres had been granted to me which was paid to me monthly up to the 10th October, 1883, and from the 11th of that date 20 piastres (only) have been paid me, and 59 have been deducted. And your slave is deserving of this (i.e. the piastres) for I am totally blind and have three female children and one male infant at the breast and their mother, which makes my family five persons besides myself, (who) are not fit to work, and we have no property which might assist us towards subsistence. Therefore, I have ventured (to approach Your Highness) with this petition, and we are thereby hopeful of the pity of the dispenser of our favours for the repayment of what was deducted from me, because I am deserving of it for my livelihood, and we ever pray both night and day for (Your Highness') long life, reign and prosperity.

Your Slave,

Mentioned above.

Pensions (office): Received in an envelope from H.H.'s Court officials on the 7th of Ragab, 1301.

To be guarded.

VOCABULARY.

ENGLISH-ARABIC.

10

10

VOCABULARY.

ENGLISH-ARABIC.

NOTE—In the following Vocabulary the infinitive is given in English, and the corresponding root or third person singular of the Preterite in Arabic.

A

Abandon, هَجَرَ <i>hagar</i> , تَرَكَ <i>tarak</i> .	Absent, غَائِب <i>ghā'ib</i> .
Abatis, موانع من الاشجار المقطوعة <i>mawānī min el-ashgār el-makṭū'ah</i> .	Abyssinia, الحِش <i>el-ḥabash</i> .
Abide, سَكَنَ <i>sakan</i> .	Accept, قَبِلَ <i>kabil</i> .
Ability, قُدْرَة <i>kudrah</i> .	Accident, حَادِثَة <i>ḥādithah</i> .
Able (to be), قَادَر <i>kadar</i> .	Accompany, رَافَقَ <i>rāfaḥ</i> .
Abominable, مَكْرُوه <i>makrooh</i> .	According to, حَسَبَ <i>ḥasb</i> .
About, عَنْ <i>an</i> , دَوْر <i>dawr</i> .	Account, حَسَاب <i>ḥisāb</i> .
Above, فَوْق <i>fouk</i> , عَلِي <i>'ala</i> .	Accountant-general, مَدِير عُموم <i>mudeer 'umoom el-ḥisābat</i> .
Abscess, خُرَاج <i>khurrāg</i> .	Accoutrements, مَهْمَات <i>muhimmāt</i> .
Absence, غِيَاب <i>ghiyāb</i> .	Accuse, اِشْتَكَى <i>ishtaka</i> , تَشَكَّى <i>tashakka</i> .
Absence from parade, الغياب من <i>el-ghiyāb min et-tāboor</i> .	Accused (the), مَتَهْوَم <i>mathoom</i> .
Absence, leave of, اِجَازَة <i>agāzah</i> .	Accustom, عَوَّدَ عَلَي <i>'awwad 'ala</i> .

Ache, وَجَع *waga'*, آلم *alam*.

Acid, حامض *hâmiḍ*.

Acquainted, مطلع على *'arif*, عارف *'arif*,
mutallî' ala.

Acquire, حَصَلَ *ḥaṣṣal*.

Acquittal, تبرئة *tabriyah*.

Act, عَمَلَ *'amal*, فَعَلَ *fa'al*.

Active, نشيط *nasheet*.

Adapt oneself, تَعَوَّدَ *ta'aowwad*.

Add, زَادَ *zâd*, زَادَ *zâd*.

Adhere, تَمَسَكَ *tamassak*.

Adjutant, صاغقور اغاسي *ṣaghkool*
aghâsee.

Admit, allow, سَلَّمَ *sallam*, وَافَقَ *wâfiq*,
أَدْخَلَ *adkhal*, وَافَقَ *wâfiq*.

Advance (go forward), تَقَدَّمَ *tak-*
addam.

Advance (pay beforehand), سَلَفَ *sallaf*.

Advance-guard, طليعة *ṭalee'ah*,
باشدار *bâshdâr*.

Advantageous, مفيد *nâfi'*, نافع *nâfi'*,
mufeed.

Adversary, خصم *khaṣm* (pl. *muḥaṣim*),
مُخَالِف *adoo*.

Advertisement, إعلان *ilân*.

Advice, نصيحة *naṣeeḥah* (pl. *naṣāyih*),
رأى *râee*.

Adze, قديم *kadoom*.

Affair, مصلحة *maṣlahah*, عمل *'amal*
(pl. *'amâeel*).

Afraid, خائف *khâif*.

Africa, أفريقية *afreekyah*.

After, بعد *ba'd*, غِبَ *ghibb*.

Afternoon, عصر *'aṣar*, بعد الظهر
ba'd ed-ḍuhr.

Again, ditto, كذلك *kadhâlik*, أيضاً *aeedan*,
كمان *kemân*.

Against, opposite, على *'ala*.

Against (opposed to), ضَدَّ *didd*.

Age, سن *sinm*, عمر *'umr*.

Agent, وكيل *wakeel* (pl. *wukalâ*).

Agree, وَافَقَ *wâfaq*, اِتَّفَقَ *ittafak*.

Agreeable, موافق *muwâfiq*, طيب *ṭeyyib*,
لطيف *lateef*.

Agreement, شرط *shart* (pl. *shuroṭ*),
shuroot.

Aide-de-camp, ياور *yâwar*.

Aim, نَشَنَ *nashshan*.

Aiming-drill, تعليم التنشين *ta'leem*
et-tansheen.

Air, هوا *hawa*.

Alarm, كبسة *kabsah*.

Alexandria, إسكندرية *iskanderiyah*.

Alight, نَزَلَ *nazal*.

Alike, زَيّ بعض *zayy ba'doh*.
 Alive, حَيّ *hayy*.
 Alkali, قَلِيّ *kalee*.
 All, كُلّ *kull*, جميع *gamee'*.
 Alliance, محالفة *muhālafah*.
 Almanac, تقويم *takweem*.
 Almond, لوزة *lozah*.
 Alms (give), تَصَدَّقَ *taṣaddaq*.
 Also, أيضاً *aeedan*.
 Alteration, تَغْيِير *taghyeer*.
 Alum, شَبَّة *shabbah*.
 Always, دائماً *dā'imā*, تَمَلَّى *tamellee*.
 Ambulance, شفاخانه *shefakhānah*.
 Ambuscade, كمين *kameen*.
 America, أميركا *ameereekā*.
 Ammunition, جمانة *gabdhānah*, ذخيرة *zakheerah*.
 Among, بين *ba'in*.
 Amount, sum of money, مبلغ *mablagh*.
 Amount, total, جملة *gumlah*.
 Amusement, لَهْو *lahw*.
 Anchor, مرسى *marasa*.
 Anchovy, سنامورة *sandmōorah*.
 Ancient, قديم *kadeem*, عتيق *'ateek*.
 And, وَ *wa*.
 Anger, غضب *ghadab*, غيظ *ghaiz*.
 Angle, زاوية *zāwiyah*.

Angry, غضبان *ghaḍbān*, زعلان *za'lān*.
 Animal, حيوان *haiwān*.
 Annoy, زَعَلَ *za'al*, غَاظَ *ghāz*.
 Another, واحد غير *wāḥid ghair*.
 Answer, جَاوَبَ *gāwab*.
 Ant, نملة *namlah* (pl. نمل *naml*).
 Ape(an), قرد *kird* (pl. قروود *kurood*).
 Apologize, اِعْتَذَرَ *itadhar*.
 Appear, ظَهَرَ *zahar*, بَانَ *bān*.
 Appear in person, شَخَّصَ *shakhas*.
 Appetite, شهية *shahiyah*, قابلية *kābiliyah*.
 Apple, تَفَاح *tuffah*.
 Approach, اِقْتَرَبَ *iktarab*.
 Appropriate, مناسب *munāsib*.
 Approve, اِسْتَصَوَّبَ *istawwab*.
 Apricot, مشمش *mishmish*.
 Arabic, عربي *'arabee*.
 Arch, قنطرة *kantarah*.
 Architect, معمار *mī'mār*, بَنَّا *bannā*.
 Arise, قَامَ *kām*.
 Arithmetic, علم الحساب *ilm el-ḥisāb*.
 Arm (the limb), ذراع *dh'rā'*.
 Arms (weapons), سلاح *sildah*, اسلحة *asliḥah*.
 Army, عسكر *'askar*, جيش *gaish*.

Around, دَايِر *dāeer*, حَوْل *ḥoul*.
 Arrange, رَتَبَ *rattab*, نَظَّمَ *naẓẓam*.
 Arrangement, تَرْتِيب *tarteeb*.
 Arrears, بَاقِي *bāki* (pl. *bawāki*).
 Arrival, وَصُول *wuṣool*, قَدُوم *kudoom*.
 Arrive, وَصَلَ *waṣal*.
 Arsenal, طَوْخَانَة *ṭobkhānah*, تَرَسَانَة *tarsānah*.
 Art, فَنّ *fann*.
 Art (profession, trade), صِنْعَة *ṣan'ah*.
 Artful, مَكَار *makkār*, دَاهِي *dāhee*.
 Artichoke, خَرْشُوف *kharshoof*.
 Artifice, غَدْر *ghadr*.
 Artificer, صَانِع *ṣāni'*.
 Artificial, عَمَلِي *'amalee*, اِصْطِنَاعِي *istind'ee*.
 Artillery, طَوْخِيَّة *ṭobgeeyah*.
 As, كَا *ka*, كَ *ka*.
 As if, كَأَنَّ *ka-inn*.
 Ascend, طَلَعَ *ṭala'*.
 Ashes, رَمَاد *rumād*.
 Asia, آسِيَا *Asiā*.
 Ask, سَأَلَ *sā'al*, طَلَبَ *ṭalab*.
 Asleep, نَائِم *nāim*.
 Asparagus, هَلِيُون *halyoon*.
 Ass, حِمَار *ḥimār* (pl. *ḥameer*).

Assemble, جَمَعَ *gama'*.
 Assist, سَاعَدَ *sā'ad*, أَعَانَ *a'ān*.
 Assure, حَقَّقَ *ḥakkak*, أَكَّدَ *akkad*.
 Assuredly, فِي الْحَقِيقَةِ *fee'l ḥakikat*.
 Astonished, تَعَجَّبَ *ta'aggab*, مَدْهُوش *madhoosh*.
 At, عِنْدَ *'and*, بَ *b'*, بِ *bi*.
 Attack, هَجَمَ *hagam*.
 Attentive, مُنْتَبِه *muntabih*.
 Attire, اَثْوَاب *atwāb*, حُلَل *ḥulāl*.
 Auction, مَزَاد *mazād*.
 Auctioneer, دَلَال *dallāl*.
 Auger, بَرْمِجَة *barreemah*.
 Aunt, maternal, خَالَة *khālāh*.
 Aunt, paternal, وَاَلِدِي *walidee*, عَمَّة *'ammah*.
 Author, مُؤَلِّف *muṣannif*, مُصَنِّف *moo'allif*.
 Autumn, خَرِيف *khareef*.
 Avarice, بَخْل *bukhl*.
 Avoid, تَجَنَّبَ *tagannab min*.
 Awake, awoke, اِسْتَيْقَظَ *istaiqaz*.
 Awake, rouse, اَيْقَظَ *aiqaz*, مَحَيَّ *ṣahḥa*.
 Awl, مَخْرَز *makhruz*.
 Axe, فَاس *fās* (pl. *foos*), بِالْطَقَةِ *bālṭah*.
 Axis, مَحْوَر *mihwar*.
 Axle, دَنْجَل *dingil*.

B

Back (the), ظَهْر *duhr*.

Bad, بَطَال *battāl*, ردي *radee*, شرير *sharreer*.

Bad money, عُملَة بَطَالَة *'umlah battālah*.

Bag, كيس *kees* (pl. أكياس *akyās*).

Baggage, عَفْش *'afsh*, أثقال *atqāl*.

Baker, خَبَاز *khabbāz*.

Bald, اصْلَع *asla*.

Bale, فَرْدَة *fardah*.

Ball, كُرَة *koorah*.

Ball cartridge, بَرَصَاق فَشِيك *feshek biruṣāq*.

Bamboo, غَاب هِنْدِي *ghāb hindē*.

Banana, مَوْز *mooz*.

Bandage, رَفْرُوف *rafroof*, رِبَاط *rubāt*.

Bank (of sea or river), سَاحِل *sāhil*, شَاطِئ *shātee*.

Banker, صَرَّاف *ṣarrāf*.

Bankrupt (to become), أَفْلَسَ *aflas*.

Barber, حَلَّاق *hallāq*, مُزَيِّن *mu-zayyin*.

Bargain (to), سَاوَمَ *sāwam*, فَاصَلَ *fāṣal*.

Bark, قَشَر *qishr*.

Bark (to), عَوَى *'awwa*.

Barley, شَعِير *sha'eer*.

Barrack, قَشْلَة *kishlah*, قَشْلَاق *kishlāq*.

Barrel, بِرَمِيل *barmeel* (pl. براميل *barāmeel*).

Barrel (of rifle), مَاسُورَة البَنْدُوقِيَة *māsoorat el-banduqiyah*.

Barren (as soil), بُور *boor*.

Barricade, سَدٌّ *sadd*.

Basin, طَشْت *tisht* (pl. طَشُوت *tushoot*).

Basket, زَنْبِيل *zanbeel*, سَبَت *sabat*, سَلَّة *sallah*.

Bat, وَطَاط *watwāt*.

Bath, حَمَّام *hammām*.

Battalion, أَوْرَطَة *oortah*.

Batten, مَرِينَة *mareenah*.

Battle, مَوْقِعَة *mauḳā'ah*, مَعْرَكَة *marakah*.

Bayonet, سُونَكِيَة *soonkiyah*.

Be, كَانَ *kān*.

Beak, مَنْقَار *minḳār*.

Beam, كَمَرَة *kamarah*.

Beans, فُول *fool*.

Beans, French, فَسُولِيَة *fasooliyah*.

Bear (to), حَمَلَ *hamal*.

Beard, لَحْيَة *lahyah*.

Beast, وَحْشٍ *wahsh*.

Beat, ضَرَبَ *darab*.

Beater (sport), نَشَاشٍ *nashshāsh*.

Beautiful, حَسَنٍ *hasan*, جَمِيلٍ *ga-meel*, مَلِيعٍ *maleeh*.

Become, صَارَ *sār*.

Bed, فِرَاشٍ *firāsh*, مَرْتَبَة *murtabah*, فَرْشَة *farshah*.

Bedstead, سَرِيرٍ *sareer*, تَحْتَ *takht*.

Beef, لَحْمِ بَقَرٍ *lahm bakar*.

Bees, نَحْلٍ *nahl*.

Before (in front), قَبْلَ *kabl*, قُدَّامَ *kuddām*.

Before (in time), أَوَّلَ *awwal*, أَمَامَ *amām*.

Beg, سَأَلَ *sā'al*, تَرَجَّعَ *taragga*.

Beggar, فَكِيرٍ *fakir*, شَحَّاذٍ *shahhādih*.

Begin, اِبْتَدَى *ibtada*.

Behind, وَرَاءَ *ward*, خَلْفَ *khalf*.

Behold, هُوَذَا *hoodhā*, أَهْوَ *āhoo*.

Belaying pin, شِمْعَة *sham'ah*.

Believe, صَدَّقَ *ṣaddaq*.

Bell, جَرَسٍ *garas* (pl. أَجْرَاسٍ *agras*).

Bellows, مَنْفَعٍ *manfakh*.

Belly, بَطْنٍ *batn*.

Below, تَحْتَ *takht*.

Belt, shoulder, حِمَالَة *hammālah*.

Belt, waist, كَايِشٍ *kāyish*, حِزَامٍ *hizām*.

Bend, مَالَ *māl*.

Benefit, فَائِدَة *fāedah*.

Besides, عِداً *add*, دُونَ *doon*, مِنْ *min* دُونَ *doon*.

Besiege, حَاصَرَ *hāṣar*.

Bestow, مَنَحَ *manah*, وَهَبَ *wahah*.

Bet, رَاهَنَ *rāhan*.

Betray, غَدَرَ *ghadar*, خَانَ *khān*.

Betrothal, خُطْبَة *khutbah*.

Between, بَيْنَ *bain*, بَيْنَمَا *bainamā*.

Beyond, وَرَاءَ *ward*.

Big, كَبِيرٍ *kabeer*.

Bilious, صَفْرَاوِي *safrāwee*.

Bird, طَيْرٍ *tair* (pl. طُيُورٍ *tuyyoor*), عَصْفُورٍ *asfoor* (pl. عَصَافِيرٍ *aṣāfeer*).

Birth, مِيلَادٍ *meelād*.

Bite, عَضَ *add*.

Bitter, مَرٌّ *murr*.

Bivouac, عَرَضِيَّة *ardīyah*.

Black, اسْوَدَ *aswad*.

Blacksmith, حَتَّادٍ *haddād*.

Blade, سِلَاحٍ *silāh*, شَفْرَة *shafra*.

Blame, لَامَ *lām*, وَتَبَخَ *wabbakh*.

Bless, بَارَكَ *bārak*.

Blind (adj.), اَعْمَى *a'ma*.

Blood, دَم *damm*.
 Blossom, زهرة *zahrah*, كَم *kimm*.
 Blow (a stroke), ضربة *darbah*.
 Blue, أزرق *azraq*.
 Blunt, ما هو حاد *māho ḥadd*.
 Boasting, اِفْتِخَار *iftikhār*.
 Boat, مركب *kārib*, قارب *markab*
 (pl. مراكب *marākib*).
 Boatman, مراكبي *marākbee*.
 Body, جسم *gism* (pl. اجسام *agadm*).
 Boil (to), غَلَى *ghala*, سَلَقَ *salak*.
 Boiler, دست *dist*, قزان *kazān*.
 Bold, جَسُور *gasoor*.
 Bolt, درباس *dirbās*.
 Bolthead, مُخ *mukh*.
 Bone, عظم *‘aẓm*.
 Bone-setter, مُجَبِّر *mugabbir*.
 Book, كتاب *kitāb* (pl. كتب *kutoob*).
 Boot, جزمة *gazmah*.
 Bootmaker, جزماني *sakkāf*, سَكَّاف *gazmātee*.
 Borrow, اِسْتَلَفَ *istalaf*, اِسْتَدَانَ *istadān*.
 Bottle, قَرَاة *kazāzah* (pl. قَرَاة *kazāzez*).
 Bottom, قعر *ka'r*, كعب *kā'b*.
 Bough, فرع *far* (pl. فروع *furoo*).

Boundary, حَد *ḥadd* (pl. حدود *ḥadood*).
 Bow, قوس *kous*.
 Bowl, قَلَّة *kullah*.
 Box, صندوق *ṣandook* (pl. صناديق *ṣanddeek*).
 Boy, ولد *walad*, صبي *ṣabee*.
 Braces, حَمَّالَات *ḥammālat*.
 Brain, دماغ *dimāgh*.
 Bran, رَدَّة *raddah*, نَخَالَة *nukhālāh*.
 Brass, نَحَاس *nehās*.
 Brave, جَرِيء *garee*, شَجَاع *shugā'*.
 Brazier, مَنَقَل *minḳal*, كَانُون *kānoon*.
 Bread, خُبْز *khūbz*, عِيش *'aish*.
 Bread (rations), جَرَايَة *gerāyah*.
 Breadth, عَرْض *'ard*.
 Break, كَسَرَ *kasar*.
 Breakfast, فُطُور *futoor*, تَرْوِيقَة *tarweekah*.
 Breast, صَدْر *ṣadr*.
 Breathe, اِسْتَنْشَقَ *istanshak*, تَنَفَّسَ *tanaffas*.
 Bribe, رِشْوَة *rashwah*, بَرِطِيل *barteel*.
 Brick, طُوب *toob*, قَرْمِيد *karmeed*.
 Bricklayer, بَنَّاء *bannā*.
 Bride, عَرُوس *'aroos*.
 Bridegroom, عَرِيس *'arees*.
 Bridge, كُتْرَة *kutree*, كَبْرِي *kanṭarah*.

Bridle, لجام *ligām*.

Brigade, لواء *liwā*.

Bring, جَاب *gāb*, حَضَرَ *ḥaddar*.

Bring (imp.), أَحْضِرْ *aḥḍir*, هَاتِ *hāt*,
جيب *geeb*.

Broad, عَرِض *'areed*.

Broil (to), شَوَّى *shawā*.

Broom, مَكْنَسَة *miknessah*, مَقْشَة
makashshah.

Brother, أَخ *akh* (pl. اخوة *ikhwāh*).

Brown, اسمر *asmar*.

Brush (a), فَرْشَة *furshah*.

Brush, نَفَضَ *nafḍa*, مَسَحَ *masaḥ*.

Brute, بَهِيمَة *baheemah* (pl. بهائم
bahāyim).

Bucket, دلو *daloo*.

Bug, بَقَّة *bakkah* (pl. بَقَّ *bakk*).

Bugle, نَفِير *nafeer*, بوري *booree*.

Bugler, بروجي *baroojee*.

Build, بَنَى *bana*, عَمَرَ *'amar*.

Building, عِمَارَة *'imārah*, بِنَايَة
bindayah.

Bull, ثور *tor* (pl. ثيران *ṭeerān*).

Bullet, رصاص *ruṣṣāṣ*.

Burden, حَمَل *ḥiml* (pl. احمال
aḥmāl).

Burn, احْتَرَقَ *iḥtarak*.

Burst, انْشَقَّ *inshakk*.

Bury, دَفَنَ *dafan*, كَبَّرَ *kabar*.

Business, شغل *shughl*.

Busy, مشغول *mashghool*.

But, لَكِنْ *lakin*, بَلْ *bal*, أَمَّا *ammā*.

Butcher, جَزَّار *gazzār*, قَصَّاب *kaṣṣāb*.

Butt (to), نَطَحَ *nataḥ*.

Butter, سَمَن *samn*, زَبْدَة *zubdah*.

Button (a), زَرَّ *zirr* (pl. ازرار *azrār*,
زرابَر *zarāber*).

Buttress, عَامُود *'amood*.

Buy, اشْتَرَى *ishtara*.

Buyer, مُشْتَرِي *mushtaree*.

By one, one, واحد *wāḥid* واحد *wāḥid*.

C

Cabbage, كَرَنْب *kurunb*.

Cable, حبل *ḥabl*.

Cable, telegraph, سلك تلغراف *silk*
talighrāf.

Cage, قفص *kafuṣ*.

Cairo, مصر *maṣr*, القاهرة
maṣr el-kāhira, المحروسة
el-maḥroosa.

Cake, كُكَل *ka'k*.

Calf, عَجَل *'igl* (pl. عجول *'ugool*).

- Calico, خام *khām*, بفتة *baftah*.
 Call (name), سَمِّي *samma*, زَارَ *zār*.
 Call (to), نَادَى *nāda*, دَعَى *da'a*.
 Camel, جَمَل *gamal* (pl. جَمَال *gimāl*).
 Camp, مَعَسَكَر *mu'askar*, عَرَضِي *'ardee*.
 Campaign, سَفَرِيَّة *safariyah*.
 Camp-kettle, قَزَان *kazān*.
 Canal, بَوَازِغ *booghāz*, تَرَعَة *toora'h*.
 Candle, شَمْع *sham'*.
 Candlestick, شَمْعَدَان *shama'dān*.
 Cannon, مَدْفَع *madfa'*.
 Cap, طَرَبُوش *tarboosh* (pl. طَرَابِيش *tarābeesh*), كَلْبَاق *kālbāk* (pl. كَلَابِيق *kālābīq*).
 Captain, قَبْطَان *kabṭān*, يُوْزْبَاشِي *yoozbāshee*.
 Captivity, اَسْر *asr*.
 Capture, اَسَرَ *asar*.
 Caravan, قَافِلَة *kāfilah* (pl. قَوَافِل *kooḍīl*).
 Careful, حَرِيص *harees*, مُحْتَزِز *muhtaris*.
 Careless, غَافِل *ghāfil*.
 Carpenter, نَجَّار *naggār*.
 Carpet, سَجَادَة *saggādah* (pl. سَجَاجِيد *sagāgeed*).
 Carriage, عَرَبِيَّة *'arabiyah*.
 Carrot, جَزَر *gazar*.
 Carry, حَمَلَ *hamal*, شَالَ *shāl*.
 Cartridge, فَشَك *feshak*, خَرَطُوش *khartooosh*.
 Cash, نَقْدِيَّة *nakdiyah*.
 Cask, يَرْمِيل *barmeel* (pl. بَرَامِيل *barāmeel*).
 Cast (to), رَمَى *rama*, طَرَحَ *tarah*.
 Castle, قَلْعَة *ka'ah*.
 Cat, كُتَّى *kutt* (pl. كُطَاة *kutāt*).
 Cataract, شَلَال *shallāl*.
 Catch, مَسَكَ *masak*, قَبَضَ *kabad*, أَخَذَ *akhadh*.
 Catch (sporting), اِسْتَدَادَ *istād*.
 Cattle, مَوَاشِي *muwāshee*.
 Cauliflower, قَرْنَبِيْط *karnabeet*.
 Cause, سَبَب *sabab* (pl. اَسْبَاب *asbāb*).
 Cautious, مُحْتَزِز *muhtariz*.
 Cavalry, خِيَالَة *khiyālah*, سَوَارِي *sawāree*.
 Cave, مَغَارَة *maghārah*.
 Cease, زَالَ *zāl*.
 Ceiling, سَقْف (سَقُوف) *sakf (sakoof)*.
 Celebrated, مَشْهُور *mashhoor*.
 Centre, وَسْط *wast*.
 Centre-bit, بَنْطَة *buntah*.
 Certainly, حَقًّا *haqqan*, اَكْتَدَ *akkeed*.

Certificate, تذكرة *tadhkarah*.

Cesspit, مجرور *magroor*.

Chain, سلسلة *silsilah* (pl. سلاسل *salsal*).

Chair, كرسي *kursee*.

Chance (by), بالصدفة *bi's-ṣudafah*,
اتفاقاً *ittifāqan*.

Change (to), بَدَّلَ *baddal*, تَغَيَّرَ *ta-*
ghaiyar.

Channel, مجري *magra*.

Chaplain (Christian), قسيس *kas-*
sees.

Chaplain (Moslem), امام *imām*.

Chapter, فصل *faṣl*, باب *bāb*.

Character, طبع *ṭab'*, سيرة *seerah*.

Charcoal, فحم *fahm*.

Charge (to), حَمَلَ *hagam*.

Cheap, رخيص *rakhees*.

Cheat (to), غَدَّرَ *ghashah*, غَدْرَ
ghadr.

Cheek, وجنة *wagnah*, خَدَّ *khadd*
(pl. خدود *khadood*).

Cheerful, مسرور *masroor*, فرح
farih.

Cheese, جبنة *gibnah*.

Chess, شطرنج *shatarang*.

Chestnut, أبو الفروة *aboo'l-farwah*.

Chicken, فَرُوج *farroog*, كَتَكُوت
ketkoot, مِيس *sees*.

Chick-pea, حَمَص *hummas*.

Chief (a), رَئِيس *raees*, شَيْخ *shaikh*.

Chief of staff, رَئِيس اِرْكَان حَرْب
ra'ees arkān harb.

Child, وَلَد *walad* (pl. اَوْلَاد *awlad*).

Chimney, مَدْخَنَة *madkhanah*.

Chin, ذَقَن *dhakn*.

Chisel, اَزْمَة *azamah* (pl. اَزْمِيد
azmeed).

Choose, اِخْتَارَ *ikhtār*.

Chop (to), قَرَمَ *faram*.

Chosen, مُخْتَار *mukhtār*.

Cigarette, سِجَارَة *segarah*.

Circle, دَائِرَة *dāirah*.

Circumcision, طَهْر *tuhoor*, خَتَان
khitān.

Circumference, دَائِر *dāir*, مُحِيط
muḥeett.

Circumstance, حَال *ḥāl* (pl. اَحْوَال
aḥwāl), ظَرْف *zarf* (pl. ظُرُوف
zaroof).

Citadel, قَلْعَة *kiṭ'ah*.

City, مَدِينَة *medeenah* (pl. مَدَن
mudun).

Civil (polite), مُؤَدَّب *mu'addab*.

Claim, حق *ḥakk*, دين *dain*, دعوي *da'wa*.

Clay, طين *teen*.

Clean, نظيف *nazeef*, طاهر *tahir*.

Clever, شاطر *shâtir*, حاذق *ḥādhik*.

Cleverness, براعة *barā'ah*, شطارة *shatārah*.

Climate, هوا *hawā*, مناخ *mandakh*.

Climb, صعد *sa'ad*, ارتقى *irtaqā*.

Cloak, برنس *burnoos*, كبود *kabbood*.

Clock, ساعة *sā'ah*.

Clod, طوبة *toobah*.

Close (to), غلق *ghalak*, قفل *kafal*.

Cloth, قماش *kumash*, جوخ *gookh*.

Clothe (another), لبس *labbas*, ألبس *albas*, كسي *kasa*.

Clothe (one's self), لبس *labas*.

Clothes, هدموم *hudoom*, ثوب *toob*, ثياب *fiyāb* (pl. أثواب *aṭwāb*).

Cloud, سحب *saḥāb*, غيم *ghaim*.

Clove, قرنفل *koronfil*.

Club, دبتوس *dabboos*.

Coachman, عربي *'arabgee*.

Coal, فحم حجري *fahm ḥagaree*.

Coat, سترة *sitrah*, بالطو *bālṭoo*.

Cock, ديك *deek* (pl. ديوك *deeyook*).

Cock of a gun, ديك *deek*.

Coffee, قهوة *kahwah*, بنّ *bunn*.

Coin, مخذة *makhaddah*, سجيل *sigill*.

Cold, coldness, برد *bard*.

Cold, frigid, بارد *bārid*.

Collect, لَمّ *lamm*, جمع *gama'*.

College, مدرسة كلية *madrasah kul-liyah*.

Colonel, مير آلي *meer āli*.

Colonel, Lieutenant-, قائم مقام *ḥādim-makām*.

Colour, لون *laun* (pl. ألوان *alwān*).

Column (military), قول *ḥal*.

Comb, مشط *misht*.

Côme, آتي *āti*, جاء *gā*.

Come (imp.), تعال *ta'āl*.

Comfort, consolation, تسلية *tas-liyah*, تسلي *tasallee*.

Comfort, ease, راحة *rāḥah*.

Comfort (to), سَلّي *salla*.

Commander, حاكمدار *ḥikimdar*, قائد *ḥāid*.

Commencement, ابتدا *ibtidā*.

Commerce, متجر *matgar*, تجارة *tigārah*.

Commissariat, كمسريات *komisar-yāt*.

Committee, لجنة *lagnah*.

Common (inferior), دون *doon*, حقير *ḥakeer*.

Common (to several), مشترك *mush-tarak*.

Companion, رفيق *rafeek* (pl. رفقاء *rufakā*).

Company, جمعية *gam'iyah*, مجلس *maglis*, محبة *ṣuḥbah*.

Company (military), بلوك *bulook*.

Compare, قَائِسَ *kāyas*, قَائِلَ *kābal*.

Compare, accounts, ضَامِي *dāha*.

Compasses, بِيكَار *beekār*.

Compassion, شفقة *shafakāh*.

Compel, أَلْزَمَ *alzam*, أَحْوَجَ *aḥwaj*.

Competent, قَادِر *kādir*.

Complain, اِسْتَشْكَى *tashakka*, اِسْتَشْكَا *ishtaka*.

Complete, كَامِل *kāmīl*, خَالِص *khāliṣ*.

Complete (to), اَتَمَّ *atamm*, تَمَّ *tamm*, تَمَام *tammam*.

Completion, تَكْمِيل *takmeel*.

Conceal, أَخْفَى *akhfa*, كَتَمَ *katam*.

Conceited, مَتَّصِر *mutaṣawir*.

Conclude, finish, خَتَمَ *khatam*.

Concrete, خَرَسَان *kharasān*.

Condemn (to death), حَكَمَ بِالْمَوْتِ *hakam bi'l-mawt*.

Condition (agreement), شَرَطَ *shart* (pl. شروط *shurooṭ*).

Condition (state), حَال *hāl* (pl. أحوال *aḥwāl*).

Conduct (behaviour), سُلُوك *sulook*.

Conduct (to), شَاعَ *shayya*, وَصَلَ *waṣṣal*.

Confess, أَقَرَّ *aḳarr*, اِعْتَرَفَ *a'taraf*.

Confession, اِئْتَرَفَ *ikrār*, اِعْتِرَافَ *i'tarāf*.

Confidence, ثِقَة *ṭikah*, اِعْتِمَادَ *i'ti-mād*, اِعْتِقَادَ *i'tiḳād*.

Congeval, تَجَمَّدَ *tagammad*.

Congratulate (to), هَنَّا *hanna*, بَارَكَ *bārak*.

Conjectured (to be), اِحْتَمَلَ *aḥta-mal*.

Conjunction, وَصْلَة *waṣlah*.

Conquer, قَهَرَ *qahar*, غَلَبَ *ghalab*, فَتَحَ *fataḥ*, ظَفَرَ *zaḥar*.

Conquered (part.), مَغْلُوب *magh-loob*.

Conquest, فَتْحَ *fat'h*, ظَفَرَ *zaḥar*.

Consent, رِضَا *riḍā*, قَبُولَ *qabool*.

Consent (to), رَضِيَ *raḍee*.

Consequence, عَاقِبَة *ākibah*, نَتِيجَة *nateegah*.

Consider, اِعْتَبَرَ *a'tabar*.

Consider, reflect, تَأَمَّلَ *ta'ammal*, تَفَكَّرَ *tafakkar*.

Constantinople, استامبول *istâmbool*.

Consul, قنصل *kunsul*.

Consult, شاور *shâwar*.

Contagious, معدي *mu'adee*.

Contain, يَسَعُ *yasa'*, اِشْتَمَلَ *ishta-mal*, اِحتَوَى *ihtawa*.

Content, رَضِيَ *radâ*.

Contentment, قَنَاعَةٌ *kan'â'ah*.

Continually, دَائِمًا *dâiman*.

Continue, persevere, اِسْتَمَرَ *istamar*.

Continue, without ceasing, مَا زَالَ *mâ zâl*, مَا اِنْفَكَّ *mâ infakk*, مَا فَتِيَءَ *mâ fateea*.

Contract, تعهد *ta'hud*, مقالة *mu-kâwalah*.

Contractor, متعهد *muta'hhid*, مقاول *mukâwîl*.

Contrary, خلاف *khilâf*, ضدّ *ḡidd*, بِالْعَكْسِ *bi'l-'aks*, مغاير *mughâyir*.

Convenient, مناسب *mundaṣib*, ملائم *mulâim*.

Converse (to), تَحَدَّثَ *taḥaddaṭ*.

Convey, remove, نَقَلَ *naḡal*.

Conviction, تَذْنِيب *tadhneeb*.

Cook, طَبَّخَ *ṭabbakh*.

Cook (to), طَبَخَ *ṭabakh*.

Cool, fresh, طَرِي *taree*.

Cool (to), بَرَّدَ *barrad*.

Copper, نحاس *nehâs* اَحْمَر *aḥmar*.

Copy (to), نَسَخَ *nasakh*.

Cord, حبل *ḡabl* (pl. اَحْبَال *aḡbâl*).

Cork, فَلَيْئَةٌ *felleenah*, سِدَادَةٌ *siddâdah*.

Corkscrew, بَرِّيْمَةٌ *barreemah*.

Corn, غَلَّةٌ *ghallah*, حبوب *ḡubûb*.

Corn, Indian, ذُرَّةٌ *dhurah*.

Corner, رُكْنٌ *ruk'n*.

Cornice, كَرْنِيش *korneesh*.

Corporal, اَوْنَبَاشِي *onbâshee*.

Corporal punishment, قَسَاسٌ بَدَنِي *ḡasâs badanee*.

Correct, وَصَلَ *wasal*.

Correspondent, مَكَاتِب *mukâtib*.

Corrupt, فَاسِدٌ *fâsid*.

Cost, ثَمَنٌ *ṭaman*, سِعْرٌ *si'r*.

Cotton, قُطْنٌ *ḡuṭn*.

Cough (a), سَعَالٌ *su'âl*, قَحْحَةٌ *ḡuḡḡah*.

Council, مَجْلِسٌ *maglis* (pl. مَجَالِس *magâlîs*).

Count (to), عَدَّ *add*, حَسَبَ *ḡasab*.

Countersign, أَشَرَّ *ashar*.

Countersign (military), بَارُولَةٌ *bârolah*, كَلِمَةُ الْمَعَارِفَةِ *kilmet el-mu'ârafah*.

Country, بِلَادٌ *bilâd*, رِيفٌ *reef*.

Courage, جرأة *gard'ah*, شجاعة *shagā'ah*.

Course (of time), مدة *muddah*.

Court-martial, مجلس عسكري *mag-lis 'askaree*.

Court of law, محكمة *mahkamah*.

Courtyard, حوش *hūsh*.

Covet, طمع في *tamā' fee*.

Cow, بقرة *bakarah*.

Coward, جبان *gabān*, خواف *khawwāf*.

Cradle, مهد *mahd*, سرير *sareer*.

Creak, تفرقع *tafarqa'*.

Cream, قشطة *kashṭah*.

Create, خلق *khalak*.

Creator, خالق *khālik*.

Credit (belief), اعتماد *i'timād*.

Credit (debt), دين *dain*.

Credit (reputation), اعتبار *i'tibār*.

Crime, ذنب *dhanb* (pl. ذنوب *dhunoob*).

Crooked, اعوج *a'wag*.

Crop, موسم *mausam*.

Cross, صليب *saleeb*.

Cross (to), عبر *'abar*, قطع *kaṭa'*.

Crow (bird), زاع *zāgh*, غراب *ghurāb*.

Crowbar, عتلة *'atalah*.

Crowd, زحام *ziḥām*, جوة *gaukah*.

Crown, تاج *tāj* (pl. تيجان *teegān*).

Cruel, ظالم *ẓālim*, قاسي *kāsee*.

Crupper, اسفل *iskul*, قسقون *kiskon*.

Crushed (to be), انهرس *inharas*.

Cry out, صرخ *sarakh*.

Cry, weep, بكى *baka*.

Cubic, مكعب *muka'ab*.

Cucumber, خيار *khiyār*.

Cultivate, حرث *ḥarat*, فلى *fullah*.

Cultivation, زراعة *zirā'ah*.

Cunning (adj.), مكار *makkār*.

Cup, قدح *kadaḥ*, فئجان *fiṅgān*, كأس *kās*.

Cupboard, دولاب *doolāb*.

Curb, of a well, البير *fumm el-beer*.

Curb-chain, سلسلة لجام *silsilet ligām*.

Cure (to), دأى *dāwa*, شفى *shafa*.

Curious (inquisitive), متجسس *mutagassis*.

Curious (strange), عجيب *'ageeb*, غريب *ghareeb*.

Current, stream, سيل *sayl*.

Curry-comb, حديدة تيمار *ḥadeedet teemār*.

Curtain, ستارة *sitārah*.

Curtain of fortification, البردة *el-bardah*.

Curve (to), مَال *māla*, حَنَى *hana*.

Cushion, مسند *masnad*, تَكَايَة *tak-kāyyah*, مَخْدَة *makhaddah*.

Custody, حبس *habs*.

Custom, عادة *ʿadah*.

Customer, زبون *zuboona*.

Custom-house, جمرك *gumrak*.

Cut, قَطَعَ *kaṭaʿ*.

Cutting off, جَزَمَة *gazmah*.

Cypress (tree), سروة *sarwah*.

Cyprus, قبرص *kobros*.

D

Dagger, خنجر *khangar*.

Daily, يوميّاً *yaumeeyan*.

Damage (to), عَطَّلَ *attal*.

Damp, moist, رطب *raṭḥ*.

Dance (to), رَقَصَ *raḳaṣ*.

Dancing-girl, راقصة *raḳāṣah*.

Danger, خطر *khatar*.

Dangerously wounded, مَخْطَر *mukhtār*.

Dare, تَجَاسَرَ *tagāsar*.

Darkness, ظلمة *ẓulmah*.

Darn (to), رَتَى *raṭa*.

Date (fruit), تمر *tamr*, بلخ *balakh*.

Date (time), تاريخ *tāreekh*.

Date (tree), نخلة *nakhlah*.

Daughter, بنت *bint*.

Dawn, فجر *fagr*, صبح *subḥ*.

Day, يوم *yaum* (pl. أيام *ayyām*).

Day after to-morrow, بعد بكرة *baʿd bukraḥ*.

Day, all day long, طول النهار *tool en-nehār*.

Day before yesterday, اول البارح *awal embārīḥ*.

Day, to-day, اليوم *el-yaum*, النهار دا *en-nehār dā*.

Deaf, اطرش *atrash*.

Dear (beloved), حبيب *ḥabeeb*.

Dear (not cheap), غالي *ghālee*.

Death, موت *maut*.

Debt, دين *dain*, استدانة *istidānah*.

Deceit, غش *ghish*, غرور *ghuroor*.

Deceive, خَدَعَ *khadaʿ*.

Decide, determine, جَزَمَ *gazam*.

Decide, judge, حَكَمَ *hakam*.

Decoration, زينة *zeenah*.

Decree (to), حَكَمَ *hakam*.

Deep, profound, عميق 'ameek.

Deep (the ocean), بحر المحيط *baḥr el-muḥeet*.

Deer, غزال *ghazāl*.

Defeated (to be), انْغَلَبَ *inghalab*.

Defend, حَامَى *ḥāma* 'an.

Defile (narrow passage), زَنْقَة *zanḳah*.

Delay, تَأَخَّرَ *tākheer*, مهلة *mahlah*.

Delight, لَذَّة *ladhdhak*.

Deliver, liberate, خَلَّصَ *khallaṣ*.

Deliver, surrender, سَلَّمَ *sallam*.

Demand, claim, طَلَبَ *ṭalab*.

Denial, انْكَارَ *inkār*.

Deny, سَلَبَ *salab*, أَنْكَرَ *ankar*.

Depart, رَاحَ *rāḥ*, سَافَرَ *sāfar*.

Department, فَرْعَ *far'*.

Depend, rely, اعْتَقَدَ *i'taḳad*.

Depôt, أَسَاسَ *asās*.

Depth, عَمَقَ *'umk*.

Derrick, عَيَّارَ *'eiḳār*.

Descend, نَزَلَ *nazal*.

Describe, وَصَفَ *waṣaf*.

Desert (to), هَجَرَ *hagar*, تَرَكَ *tarak*.

Desert, waste, قَفْرَ *kafr*, صَحْرًا *ṣaḥrā*.

Deserter, هَارِبَ *hārib*, هَرَبَانِ *har-bān*.

Deserve, اسْتَوْجَبَ *istawajab*, اسْتَحَقَّ *istahakk*.

Deserving, worthy, مُسْتَحَقَّ *mus-tahikk*.

Desire, رَغْبَةً *raghbah*, مُرَادَ *murād*.

Desire, longing, شَوْقَ *shawk*.

Desire (to), اِشْتَأَى *ishtā*, اِشْتَهَى *ishtaha*, اِشْتَأَى *ishtāk*, رَغَبَ *raghab*.

Detachment, وِدَادَ *widdad*.

Detachment, soldiers, سَرِيَّةَ *saree-yah*.

Detail (to), فَصَّلَ *faṣṣal*.

Detain, عَوَّقَ *awwaḳ*, أَمْسَكَ *amsak*, أَوْقَفَ *awḳaf*.

Detain (in custody), حَبَسَ *ḥabas*.

Detect, كَشَفَ *kashaf*.

Detection, discovery, كَشَفَ *kashf*, اِظْهَرَ *iẓḥār*.

Determination, قَصْدَ *qaṣd*, عَزَمَ *'azm*.

Determine, decide, قَرَّرَ *karrar*.

Detestable, مَكْرُوهَ *makrooh*.

Detraction, scandal, تَهْمَةً *tuhmah*.

Deviate, stray, تَأَى *tāh*, ذَلَّ *dall*.

Devil, شَيْطَانَ *shaiṭān*.

Devotion (personal), تَخْمِيسَ *takhšeṣ*.

Devotion (religious), عِبَادَةً *ibādah*.

Devour (to), اِفْتَرَسَ *iftaras*.

Devout, زاهد *zâhid*.

Dew, ندى *nada*.

Diamond, ماس *mâs*, الماس *el-mâs*.

Diarrhoea, اسهال *is'hâl*.

Dictionary, قاموس *kâmoos*.

Die (to), مَاتَ *mât*, تَوَفَّى *tawaffa*.

Differ (in form), فَرَّقَ *farak*.

Differ (in opinion), اِخْتَلَفَ *ikhtalaf*.

Different, مخالف *mukhâlif*, مختلف *mukhtalif*.

Differently, فَرَقًا *farқан*.

Difficult, صعب *sa'b*, عسير *'aseer*.

Dig, حَفَرَ *hafar*.

Digest, هَضَمَ *hadam*.

Dignity, مرتبة *martabah*, شرف *sharaf*, مقام *makâm*.

Diligence, اهتمام *ihitimâm*, اجتهاد *igtihâd*, جهد *ghahd*.

Diligent, مجتهد *mugtâhed*.

Dim, معتم *mu'tim*.

Diminish, نَقَصَ *nakkas*, قَلَّلَ *kallal*.

Diminish, in value, مُنْخَطَ *munhatt*.

Diminution, تَقْلِيل *taqlîel*, نقص *naqs*.

Dine, تَغَدَّى *taghadda*, فَطَرَ *fatâr*, تَعَشَّى *ta'asha*.

Dinner, عشا *'asha*.

Direct, command, أَمَرَ *amar*.

Direct, instruct, أَدَّبَ *addab*.

Direct, point out, هَدَى *hada*, دَلَّ *dall*.

Direct, straight, سَوَا *sawa*, دَغَرِي *dughree*, مستقيم *mustaqeem*.

Direction, indication, ارشاد *irshâd*, ناحية *nâhiyah*, جهة *gahah*.

Direction, order, امر *amr*, حكم *hukm*.

Direction, way, طريق *tareek*.

Directly, حالًا *hâlamâ*.

Dirt, filth, زبالة *zubâlah*, وسخ *wasakh*.

Dirty, وسخ *wasikh*.

Disappear, غَابَ *ghâb*.

Disappoint, خَيَّبَ *khayyab*.

Disapprove, أَنْكَرَ *ankar*.

Disaster, مصيبة *muṣeebah*.

Discernment, تمييز *tamyeez*, عقل *'akl*.

Discharge (accused), عَفَى عَنْ *'afa*, غَفَرَ *'an*, غَفَرَ *ghafar*.

Discharge (a gun), أَطْلَقَ *atlaq*.

Discharge, dismissal, اِطْلَاق *ilḡâq*, رَفَتْ *raft*, عَزَلَ *'azl*.

Discharge (from prison), اخلاص *ikhlaṣ*, سَبِيل *sabeel*.

Discharge, leave to go, رخصة *rukḥṣah*.

Discharge, pay, وافي *wafa*.

Discharge, perform, عَمَل *'amal*.

Discharge, performance, عمل *'amal*.

Discharge (to), أَطْلَقَ *aṭlaḡa*.

Discipline, ضبط و ربط *zabt wa rabṭ*.

Discontented, غير راضي *ghair rāḍee*.

Discount, اسقاط *iskāṭ*, تنزيل *tan-zeel*.

Discover, أَظْهَرَ *azhar*, كَشَفَ *kashaf*.

Discreet, لبيب *labeeb*.

Discrimination, امتياز *imtiyāz*.

Disdain (to), أَهَانَ *ahān*.

Disease, داء *dā*, مرض *marad*, عيا *'ayā*.

Diseased, مريض *mareed*, عِيَان *'ayyān*.

Disembark (to), نَزَلَ لِلْبَرِّ *nazal li'l-barr*.

Disgraceful conduct, السلوك القبيح *es-sulook el-qabeeḥ*.

Disgusting, مستكبر *mustakrah*.

Dish, طبق *ṭabak*, صحن *ṣaḥn* (pl. صُحُون *ṣuḥoon*).

Dishonest, غير أمين *ghair ameen*, خاين *khāyeen*.

Dishonesty, خيانة *khiyānah*.

Dishonour, disgrace, عيب *'aib*, عار *'ār*.

Dishonour (to), حَقَّرَ *ḥakḡar*, أَهَانَ *ahān*.

Dismiss (remove from office), عَزَلَ *'azal*, رَفَعَ *rafat*.

Dismiss (send away), سَيَّبَ *saiyab*.

Dismissal (off parade), دستور *dastoor*.

Dismount (a guard), بَطَّلَ الْقُرَى (قَوْل) *battal (el-ḡaraḡl)*.

Dismount (to), نَزَلَ *nazal*.

Disobey, خَالَفَ *khālaf*, عَصَى *'aṣa*.

Disorder, disturbance, خَلَلَ *khalal*.

Disorder, sedition, فِتْنَةٌ *fitnah*.

Disperse, شَتَّتَ *shattat*.

Display, exhibit, أَظْهَرَ *aḡhar*.

Display, spread out, مَدَّ *madd*, نَشَرَ *nashar*.

Displease, أَغَاظَ *aghāḡa*.

Disposition, طَبَعَ *ṭab'*.

Dispute (to), جَادَلَ *bahas*, تَحَدَّثَ *ḡadal*.

Dissension, خصومة *khuṣoomah*.

Dissolve, حَلَلَ *ḡallal*.

Distend, نَفَخَ *nafakh*.

Distinct, مُمْتَاز *mumtāz*.

Distress (to), غَمَّ *ghamm*, يَأْسَ *yās*
yās.

Distribute, وَزَعَ *wazza'*, قَسَمَ *kas-*
sam.

Ditch, غَدِير *ghadeer*, خَنْدَق *khun-*
duk (pl. خَنْدَاق *khanādīk*).

Divide, قَسَمَ *kassam*.

Divine, إِلَهِي *ilahee*.

Division, تَقْسِيم *tākseem*.

Division (military), فِرْقَة *firkah*.

Divorce (to), طَلَّقَ *tallak*.

Do (to), عَمَلَ *fa'al*, عَمَلٌ *amal*.

Dockyard, تَرْسَانَة *tarsānah*.

Doctor (medical), طَبِيب *tabeeb*,
حَكِيم *hakeem*.

Dog, كَلْب *kelb* (pl. كِلَاب *kilāb*).

Dollar, رِيَال *riāl*.

Dome, قُبَّة *kubbah*.

Door, بَاب *bāb* (pl. أَبْوَاب *abwāb*).

Double (to), دَاعَفَ *dā'af*.

Doubt, suspicion, شَكَّ *shakk*, رَيْبٌ *raib*,
شُبْهَة *shubhah*.

Doubt (to), شَكَّ *shakk*.

Dough, عَجِين *'ageen*.

Dove, حَمَامَة *hamamah*.

Down (under), تَحْتَ *taht*.

Dowry, مَهْر *mahr*.

Drachm, دِرْهَم *dirham*.

Drag (to), جَدَّبَ *gadhab*, جَرَّ *garr*.

Drain, مَجْرِي *magra*.

Drain-pipe, مَاسُورَة *māsoorah*.

Draw, along, جَرَّ *garr*, سَحَبَ *sahab*.

Draw, delineate, رَسَمَ *rasam*.

Draw, pull out, قَلَعَ *kala'*.

Drawer, بَشْتَاكْتَة *bashhtakhtah*.

Drawers, لِبَاس *libās*.

Dream, حُلْم *hulm*, مَنَام *manām*.

Dress, لِبَاس *libās*.

Dress (to), كَسَى *kasa*, لَبَسَ *labas*.

Drill, military, طَابُور *tāboor*, تَعْلِيم *ta'leem*.

Drink (to), شَرِبَ *sharib*.

Drink (to give), سَقَى *saka*.

Drive out, طَرَدَ *tarad*, دَفَعَ *dafa'*.

Dromedary, هَجِين *hageen* (pl.
هَجُون *hugun*).

Drop (a), قَطْرَة *qatrah*, نُقْطَة *nukṭah*.

Drought, عَدَمُ الْمَطَر *'adam el-maṭar*.

Drown, غَرَّقَ *gharrak*.

Druggist, عَطَّار *'attār*.

Drum, طَبْل *tabl*.

Drummer, تَرَنْبُجِي *trombetgee*.

Drunk, سَكْرَان *sakrān*.

Drunkard, سَكْرِي *sukree*.

Dry, ناشف *nāshif*.

Dry (to), يَبَسَ *yabas*, نَشِفَ *nashif*.

Duck, بَطَّة *battāh*.

Due, fitting, لَازِمٌ *lāzim*, لَائِقٌ *lāiq*.

Due, owing, واجب الوفا *wāḡib el-wafā*, مستحق *mustahik*.

Dumb, أخرس *akhras*, ساكت *sākit*.

Dung, زبل *zabl*.

Dunghill, مزبلة *mazbalah* (pl. مزابل *mazābil*).

Duration, دوام *dawām*, استمرار *is-timrār*.

During, في اثننا ما دام *mā dām*, في *fee asnā*.

Dust, غبار *ghubār*, غفار *'ufār*.

Duster, فوطة *foottāh*.

Duty, واجب *wāḡib*, فرض *fard*, حق *ḥakk*.

Dwell, سَكَنَ *sakan*.

Dwelling, بيت *bait*, مكان *makān*.

Dye (to), مَبَغَ *ṣabagh*.

Dyer, صباغ *ṣabbāgh*.

Dysentery, زنتارية *zintāriyah*.

E

Each, كل واحد *kull wahid*.

Eager, مشتاق *mushtāq*.

Eagle, نسر *nisr*.

Ear, اذن *udhn* (pl. اذان *adhān*).

Early (adj.), بدري *badree*.

Early (adv.), باكراً *bākiran*.

Earn, كَسَبَ *kasab*.

Earth, ارض *ard*.

Earthenware, فخار *fukkhār*.

Earthquake, زلزلة *zalzalah*.

Ease (repose), راحة *rāḥah*.

East, شرق *sharq*, مشرق *mashrik*.

Easy, سهل *sahl*.

Eat, أَكَلَ *akal*.

Ebony, أبنوس *abenoos*.

Edge, brink, حافة *kanār*, کنار *ḥāffah*.

Edge (of knife), حَدّ *ḥadd*.

Educate, رَبَّى *rabba*.

Education, تربية *tarbiyah*.

Egg, بيضة *baidah* (pl. بيض *baid*).

Egg-plant, بَيْتَنَجان *baitingān*.

Egypt, مصر *maṣr*.

Elbow, مرفق *marfak*, كوع *koo'a*.

Electricity, جاذبية *gādhbiyah*,

كهربائية *kahrabā'iyah*.

Elegant, ظريف *zareef*.
 Element, عنصر *'anṣar*.
 Elephant, فيل *feel*.
 Elevate, عَلَّى *'alla*, رَفَعَ *rafa'*.
 Elevation, ارتفاع *irtifā'*.
 Ell, ذراع *dhira'*.
 Eloquence, فصاحة *faṣāḥah*.
 Embankment, جسر *gisr*.
 Embark, رَكِبَ البحر *rakib el-baḥr*.
 Embarkation, سافر بالمركب *sāfar bi'l-markib*.
 Embezzle, اخْتَلَسَ *ikhtalas*.
 Embrace, عَانَقَ *'anāk*.
 Embrasure, مزغل *mazghal*.
 Embroidery, تطريز *tatreez*.
 Emery, سنفرة *sanfarah*.
 Emetic, مطرش *muṭarrish*.
 Employ, give employment, شَغَلَ *shaghghal*, اِسْتَعْدَمَ *istakhdam*.
 Employ, make use of, اِسْتَعْمَلَ *ista'mal*.
 Employment, خدمة *khidmah*.
 Empty (to), فَقِيَ *fadda*.
 Empty, void, خَالِي *khālee*, فارغ *fārigh*.
 Emulate, سَابَقَ *sābak*.
 Enable, قَدَّرَ *kaddar*, أَقْدَرَ *aḳdar*.
 Enamel, مينا *meenā*.

Encamp, خَيَّمَ *khayyam*.
 Encampment, معسكر *mu'askar*.
 Enclose, أَحَاطَ *aḥāṭ*.
 Enclosing, encircling, مُحِيط *mu-heet*.
 Enclosure, إحاطة *iḥāṭah*.
 Encounter, fight, حَرَبَ *ḥarb*.
 Encounter, meeting, ملاقة *mulāqāh*, مصادفة *muṣāḍafah*.
 Encourage, شَجَعَ *shagga'*.
 End, آخر *āḥir*, ختام *khitām*, انتها *intihā*.
 End (to), a. تَمَّ *tammam*, خَتَمَ *khatam*, أَنْهَى *anha*.
 End (to), p. اِنْتَهَى *intihā*, تَمَّ *tamm*.
 Endeavour (to), اِجْتَهَدَ *igtahad*, جَدَّ *gadd*.
 Enemy, عَدُوّ *'adoo* (pl. اعدا *a'dā*).
 Energetic, شَاطِر *shātir*, حَازِم *hāzim*.
 Energy, قُدْرَة *kudrah*, هِمَّة *himmah*.
 Engage, employ, عَيَّنَ فِي خِدْمَةِ *'ayyan fee khidmah*, اِسْتَعْدَمَ *istakhdam*.
 Engage, pledge, تَعَهَّدَ *ta'ahhad*.
 Engaged, busy, مشغول *mashghool*.
 Engine, باور *bāboor*.
 Engineer, مهندس *muhandis*.
 England, انكلترا *Inkilterrā*.

English, انكليزي *inkleezee*.

Enjoy, اِنْسَطْ *tana'am*, اِنْسَطْ *in-basatt*.

Enjoy, possess, تَصَرَّفَ *taṣarraf*.

Enlarge, كَبَّرَ *kabbar*, وَسَّعَ *wassa'*.

Enlist (to), اِكْتَتَبَ *ikhtatib*.

Enlistment, الاككتاب *el-ikhtatib*.

Enough, sufficient, كافي *kāfee*.

Enough, sufficiency, كفاية *kifāyah*.

Enrage, اَغْضَبَ *aghḍab*.

Enraged (to be), اِغْتَاظَ *ighṭāẓ*.

Enrich, اَغْنَى *aghna*.

Enter, دَخَلَ *dakhāl*.

Entertain (to), عَزَمَ *'azam*.

Entirely, بالكلية *bī'l-kulliyah*, في الجملة *fee'l-jumlaḥ*.

Envelope (of a letter), غلاف *ghulāf*, ظرف جواب *ẓarf jawāb*.

Envy, حَسَدَ *ḥasad*.

Equality, تساوية *taswīyah*, مساواة *musāwāt*.

Equivalent, معادل *mu'ādil*, مساوي *musāwī*.

Error, غلط *ghalaṭ*, خطأ *khaṭā*.

Escape (to), نَجَا *nagā*, فرَّ *farr*.

Escort (to), حَرَسَ *ḥaras*.

Especially, خصوصاً *khusūṣan*.

Estate, property, اَمْلَاك *amlāk*, اَعْقَار *'aḳār*.

Esteem (to), اِعْتَبَرَ *i'tibār*.

Et cetera, وغيره *waghairoh*.

Eternal, اَبَدِي *abadee*, اَزَلِي *azalee*.

Eunuch, خَفِي *khasṣee*, اَغَا *āgha*.

Europe, اوروپا *aurobā*.

Even (adv.), حَتَّى *ḥatta*.

Even, level, مستوي *mustāwee*.

Evening, عَشِيَّة *'ashīyah*, مَسَاء *masā*.

Event, وَاَفْعَة *wāḳi'ah*, حَادِثَة *ḥādisah*.

Ever, دَائِمَ الْاَيَّام *dāyīm el-ayyām*, دَائِماً *dāiman*.

Every, كُلَّ *kull*.

Every one, كُلِّ وَاحِد *kull wāḥid*.

Everywhere, كُلِّ مَطَرَح *kull maṭ-rah*.

Evidence, شَهَادَة *shahādah*.

Evil (adj.), رَدِي *radee*, فَاسِد *fāsid*.

Evil (an), شَرٌّ *sharr*, سُوٌّ *soo*.

Evolution, مَنَاورَة *manāwarah*.

Examination, اِمْتِحَان *imtiḥān*.

Examine, اِمْتَحَنَ *im-taḥan*, فَحَصَ *faḥaṣ*.

Example, مِثَال *miṭāl*.

Example, warning, عِبْرَة *'ibrah*.

Excavation, فَحَتْ *fahṭ*, حَفَرَ *ḥafar*.

Exceed, تَجَاوَزَ *tagāwaz*.

Excellent, فاضل *fāḍil*, بارع *bārī*,
جيد *gayyid*, عال *‘āl*.

Except, إِلَّا *illā*, حاشا *hāshā*, عدا
'*adā*, khalā, غير *siwā*, سوي
ghair.

Exception, استثناء *istiṭnā*.

Excess, زيادة *ziyādah*.

Exchange (an), تبادل *tabdeel*,
مبادلة *mubādalah*.

Exchange (to), بَدَّلَ *badāl*.

Excite, stir up, حَرَّضَ *ḥarrak*, حَرَضَ
ḥarad.

Exclaim, صَرَخَ *ṣarraḥ*.

Exclude, طَرَدَ *ṭarad*, أَخْرَجَ *akhrag*.

Excluded, forbidden, مُحَرَّم *mu-*
ḥarrah, ممنوع *mamnū*.

Excuse (an), عذر *‘udhr*.

Exercise, lesson, درس *dars*, تَمَرِين
tamreen.

Exercise, recreation, رِيَاضَة *riyā-*
ḍah, فُسْطَحَة *fushah*.

Exercise (to), مَارَسَ *māras*, دَرَّبَ
darrab.

Exercise, use, استعمال *istiṣmāl*,
تَدْرِيب *tadreeb*.

Exile, نَفَى *nafa*, طَرَدَ *ṭarad*.

Exile (an), طَرِدَ *tareed*.

Existence, وجود *wugood*.

Existent, موجود *maugood*.

Expect, اِنْتَظَرَ *intazar*.

Expedition, حَمْلَة *hamlah*, اِرْسَالِيَة
irsāliyah.

Expel, دَفَعَ *dafa*.

Expend, صَرَفَ *ṣaraf*.

Experience, اِخْتِبَار *ikhtibār*, تَجْرِبَة
tagribah.

Expert, خَبِير *khabeer*, أَهْلُ خَبْرَة
ahl khabrah.

Explain, فَسَّرَ *fassar*, شَرَحَ *sharah*.

Explanation, تَفْسِير *tafseer*, شَرَحَ
sharḥ.

Express (messenger), سَاعِي مُسْتَعِجَل
sa'ee must'agal.

Express (to), لَفَّظَ *lafaz*.

Extension, مَدَّ *madd*.

Extensive, مَدِيد *madeed*, شَدِيد
shadeed.

Extent, اِمْتِدَاد *imtidād*.

Extinguish, طَفَى *tafa*.

Extortion, اِغْتِزَاب *adheeb*, ظُلْم *zulm*.

Extract, اِسْتَخْرَجَ *istakhrag*.

Extraordinary, نَادِر *nādir*, خِلَافَ
الْعَادَةِ *khilāf el-'ādah*.

Extreme, غَايَة *ghāyah*.

Eye, عين *'ain* (pl. عيون *'uyoon*).

Eyebrow, حاجب *ḥaġib* (pl. حواجب *ḥawāġib*).

Eyelash, رمش *rimsh* (pl. رموش *rimoosh*).

Eyelid, جفن *gifn* (pl. جفون *gifoona*).

F

Fable, خرافة *khurāfah*, مثل *maṭal*.

Face, وجه *wagh* (pl. وجوه *wugooh*).

Face, of a square, يوز *yooz*.

Factory, معمل *ma'mal* (pl. معامل *ma'āmil*).

Faggot, جرزة *gurzah*, حزمة *hizmah*.

Fail, be deficient, خَابَ *khāb*.

Faint, وهى *waha*, فَصَفَ *ḍa'f*.

Fair (fine), لطيف *lateef*.

Fair (honest), عادل *'ādil*.

Faith (religion), دين *deen*, إيمان *īmān*, *īmān*.

Faith (trust), اعتقاد *ītikād*.

Faithful, امين *ameen*, صادق *ṣādiq*.

Fall ill, اَعْتَلَّ *a'tall*, عَيِيَ *'aiya*.

Fall (to), وَقَعَ *waka'*, سَقَطَ *sakaṭ*.

Fall in (military), نوبة طابور, *naubat-tāboor*.

False, زور *zoor*, كاذب *kādhīb*.

Falsehood, كَذِب *kidhb*.

Familiar (intimate), مألوف *mā'-loof*.

Family (in a house), عيلة *'ailah*, اهل *ahl*.

Family (race), اصل *aṣl*, نسل *nasl*, نسب *nasab*.

Famine, قحط *kaḥṭ*, جوع *good'*.

Famous, مشهور *mash'hoor*.

Fan (a), مروحة *marwahah*.

Fancy, وهم *wahm*, خيال *khayāl*.

Far, far off, بعيد *ba'eed*.

Fare (food), قوت *koot*.

Fare (price), ثمن *ṭaman*, سعر *si'r*.

Farewell! خاطرك *khāṭarak*.

Farewell (to bid), ودّع *wadda'*.

Farm, عَزَبَة *'ezbah*, أَبْعَادِيَّة *ab'ādiyyah*.

Farmer, مزارع *muzāri'a*.

Farrier, بيطار *baittār*.

Fascine, دمت *damat*, سِجِّق *sugūk*.

Fashion (custom), عادة *'ādah*.

Fashion (form), زَيّ *zayy*, كَسَم *kasm*.

Fast (firm), مضبوط *maḍboot*, جامد *gāmid*, ثابت *fābit*.

Fast (swift), سريع *saree'*.
 Fasten, رَتَبَ *rabat*, تَبَّتْ *tabbat*.
 Fat, سمين *sameen*.
 Father, اب *ab*, والد *walid*.
 Fatigue, تعب *ta'ab*.
 Fault, عيب *'aib*, نقیمة *nakeesah*.
 Favour, منة *minnah*, نعمة *ni'mah*,
 معروف *ma'roof*.
 Favourable, مرضي *marḍee*, موافق *muwāfiq*.
 Favourite, مفضل *mufaddal*, مستحب *mustahabb*, عزیز *'azeez*.
 Fear, خوف *khauf*, مخافة *makhāfah*.
 Fear (to), خَافَ *khāf*.
 Fear (to cause), خَوَّفَ *kharwaf*.
 Fearful, مخيف *maukheef*.
 Feast (festival), عيد *'eed*.
 Feather, ريشة *reeshah* (pl. ريش *reesh*).
 Features, تقاطيع الوجه *takātee'*
 el-wagh, محاسن *maḥāsīn*, ملامح *malāmih*.
 Feed, أَطْعَمَ *aṭ'am*, عَلَفَ *'alaf*, قَاتَ *kāt*.
 Feel (to), جَسَّ *gass*.
 Fellow, companion, رفيق *rafeek*.
 Felt (cloth), لَبَدَ *lubbād*.
 Female (a), امرأة *imrāh*.

Female (gender), أنثى *unṭa*.
 Fence, enclosure, إحاطة *ihāṭah*,
 زريبة *zareebah*.
 Ferocious, وحشي *waḥshee*.
 Ferry, معبر *ma'bar*.
 Fertile, مخصب *mukḥṣib*.
 Fetch, جَابَ *gāb*.
 Fever, حُمَّى *humma*.
 Few, قليل *kaleel*.
 Fiddle, قوس *kos*, رباب *ribāb*, كمانجة *kamāngah*.
 Field, حقل *ḥaql*, غيط *ghait*, ميدان *meedān*.
 Fig, تينة *teenah* (pl. تين *teen*).
 Fight, conflict, قتال *kital*, حرب *ḥarb*.
 Fight (to), حَارَبَ *ḥārab*, قَاتَلَ *kātāl*.
 Figure (shape), شكل *shakl*, صورة *ṣoorah*.
 File (a), مبرد *mabrad*.
 File, of soldiers, قطار *kaṭār*.
 Fill, مَلَأَ *mala'a*.
 Filter, jar, زير *zeer*.
 Filth, نجاسة *nagdsah*, وساحة *wasā'*
 khah.
 Find, وَجَدَ *wagad*, لَقِيَ *laqa*.
 Finding (legal), قَرَّار *karār*.

- Fine (beautiful), كَوَيْسٌ *kuyees*, ظرف *zareef*.
 Fine (not coarse), رَفِيعٌ *rafee'*.
 Fine (penalty), غَرَامَةٌ *gharāmah*.
 Finger, أَصْبَعٌ *aṣḥabū* (pl. أَصَابِعُ *aṣābi*).
 Finish, أَتَمَّ *atamm*, تَمَّ *tammam*, خَلَصَ *khalas*, كَمَلَ *kamal*.
 Fire, نَارٌ *nār* (pl. نِيرانٌ *neerān*).
 Fire, a gun, أَطْلَقَ *aṭlaḥ*.
 Fire-engine, طَلْمَبَةٌ *ṭalumbah*.
 Fire, set on, أَحْرَقَ *aḥraḥ*.
 Fire, take, احْتَرَقَ *iḥtaraka*.
 Firm, ثَابِتٌ *ṭābit*.
 Fish, سَمَكَةٌ *samakah* (pl. سَمَكٌ *samak*).
 Fit (fainting), غَشِيَانٌ *ghushyān*.
 Fit, proper, لَائِقٌ *lāik*, مُنَاسِبٌ *munāsib*.
 Fix, أَثْبَتَ *aṭbat*, قَرَّرَ *qarrar*.
 Flag, banner, عَلَمٌ *alam*, بَنْدِيرَةٌ *bindairah*, بَيْرَقٌ *bairak* (pl. بَيَارِقٌ *bayāriḥ*).
 Flame, لَهَبٌ *lahab*, لَاهِبٌ *laheeb*.
 Flank, fortification, ابْطَ *ibṭ* (pl. أَبْاطٌ *abāṭ*).
 Flank side, جَنْبٌ *gamb*.
 Flap (of saddle), فَخْذَةٌ سَرْجٍ *fakh-dhat sarg*.
 Flash (to), بَرَقَ *barak*.
 Flask, شَيْشَةٌ *sheeshah*.
 Flat (ground), سَهْلٌ *sahl*.
 Flat (house), شَقَّةٌ *shakḥah*.
 Flat, level, مُسْتَوٍ *mustawee*.
 Flatter, مَلَّقَ *mallak*.
 Flax, كِتَانٌ *kittān*.
 Flea, بَرْغُوْثٌ *barghoot* (pl. بُرَاغِيْثٌ *barāghheet*).
 Flesh, لَحْمٌ *lahm*.
 Fleshy, مِلْحَمٌ *mulḥim*, سَمِيْنٌ *sameen*.
 Flight (aerial), طَيْرَانٌ *ṭaiyārān*.
 Flight (put to), هَزَمَ *hazam*.
 Flight (running away), فَرَارٌ *firār*, هَرَبٌ *harb*.
 Fling, رَمَى *rama*, قَوَسَ *qarwas*.
 Flint, صَوَّانٌ *ṣawwān*.
 Flood (to), طَفَّ *ṭaff*.
 Floor, أَرْضٌ *ard*, حَاضِضٌ *ḥadeed*.
 Flour, طَحِيْنٌ *ṭaḥeen*, دَقِيْقٌ *dakeek*.
 Flow (of tide), مَدَّ *madd*.
 Flow (to), جَرَى *gara*.
 Flower, زَهْرَةٌ *zahrāh* (pl. زَهْرٌ *zu-hoor*).
 Fly (a), ذَبَابَةٌ *dhubbānah*.
 Fly (as a bird), طَارَ *ṭār*.
 Fly (run away), فَرَّ *farr*, هَرَبَ *harab*.

Foal, مهر *mīhr*.

Fodder, علف *'alaf*, عليق *'aleek*.

Fog, ضباب *ḍabāb*.

Folded, مطوي *maṭwī*.

Follow, تَبِعَ *tabi'*, حَقَّ *laḥaḥ*.

Following, تابع *tābi'*.

Folly, حماقة *ḥamāḳah*, جهالة *ga-hālah*.

Fondness, مودة *mawaddah*.

Food, قوت *koot*, طعام *'a'ām*, غدا *ghidhā*, مؤنة *ma'oonah*.

Fool, احمق *aḥmaḳ*, عيبط *'abeet*.

Foot, رجل *rigl* (pl. أرجل *argul*).

Foot, on, داس *dās*.

Footstep, قدم *ḳadam*.

Forage, علف *'alaf*, عليق *'aleek*.

Forbid, نَهَى *naha*, مَنَعَ *mana'*.

Force (power), قوة *ḳuwah*.

Force (to), جَبَرَ *gabar*.

Force (violence), ظلم *ẓulm*.

Forcibly, اضطراً *idṭirāran*, جبراً *gabran*, غصباً *ghasḅan*.

Ford, مقطع *maḳṭa'*.

Forehead, جبهة *gabeen*, جبهة *gabḥah*.

Foreign, غريب *ghareeb*, اجنبي *agnabee*.

Foresight (gun), زينة *zeeh*.

Foresight (rifle), دبانة *dibānah*.

Forest, غابة *ghābah* (pl. غاب *ghāb*).

Forget, نَسَى *nasi*.

Forgive, غَفَرَ *ghafar*.

Fork, شوكة *shaukah*.

Form (figure), شكل *shakl*, صورة *ṣoorah*.

Form (kind), صنف *ṣinf*.

Form (method), منوال *manwāl*, قاعدة *ḳā'idah*.

Form (to), عَمَلَ *'amal*, شَكَلَ *shakal*.

Former, سابق *sābiḳ*, مقدم *muk-addam*.

Fort, قلعة *ḳal'ah*, طابية *tābiyah*.

Fortification, حصن *ḥiṣn* (pl. حصون *ḥooṣoon*), استحكام *istiḥḳām*.

Fortunate, سعيد *sa'eed*, مسعود *mas'ood*, مَبْخُت *mubḳhat*.

Fortune, fate, قسمة *ḳismah*, طالع *ṭāl'*.

Fortune, property, ملك *milḳ*, رِزْق *rizḳ*.

Fortune, prosperity, بَخْت *bakht*, سعد *sa'd*, حظ *ḥaẓẓ*.

Forward (to go), تَقَدَّمَ *taḳaddam*.

Foundation, أساس *asās*.

Founder (to), غَرَقَ *gharraḳ*.

Fountain, عين <i>'ain</i> , يَنْبُوع <i>yanboo'</i> .	Frontier, حَدّ <i>hadd</i> (pl. حدود <i>hadood</i>).
Fowl, طَيْر <i>tair</i> (pl. طُيُور <i>tuyoor</i>).	Frost, جَلِيد <i>galeed</i> .
Fox, ثَعْلَب <i>ta'lab</i> .	Frown (to), عَبَسَ <i>'abas</i> .
Fraud, مَكْر <i>makr</i> , تَزْوِير <i>tazweer</i> .	Fruit, ثَمَر <i>amr</i> , فَاكِهَة <i>fākīhah</i> .
Free, حُرّ <i>hurr</i> .	Fry (to), قَلَّى <i>kala</i> .
Free (to), أَتَقَتَّى <i>a'tak</i> , خَلَصَ <i>khal-</i> <i>las</i> , أَطْلَقَ <i>atlaq</i> .	Frying-pan, مَقْلَايَة <i>meklāyah</i> .
Free (to be), اِنْطَلَقَ <i>intalak</i> .	Full, مَلَان <i>malān</i> , مُمْتَلي <i>mumtālee</i> .
Freedom, حُرِّيَة <i>hurriyah</i> .	Full moon, بَدْر <i>badr</i> .
Free will, اِخْتِيَار <i>ikhtiyār</i> .	Funeral, جِنَازَة <i>gindazah</i> , مَشْهَد <i>marshad</i> .
Frenchman, فَرَنْسَاوِي <i>fransāwee</i> .	Fur, فَرَوَة <i>farwah</i> .
Fresh, new, طَرِي <i>taree</i> , جَدِيد <i>gadeed</i> .	Furlough, رُخْصَة غِيَاب <i>rukhsat</i> <i>ghiyāb</i> .
Friend, حَبِيب <i>habeeb</i> , خَلِيل <i>kha-</i> <i>līl</i> , صَاحِب <i>ṣāhib</i> , صَدِيق <i>ṣadeeq</i> .	Furnace, مَوْقِدَة <i>mookadah</i> .
Friendship, مُحَبَّة <i>muhabbah</i> , صُحْبَة <i>ṣuhbah</i> .	Furnish (equip), جَهَّزَ <i>gahhaz</i> .
Frightened, خَاف <i>khāeef</i> .	Furnished (as a house), مَفْرُوش <i>mafroosh</i> .
Frog, ضَفْدَعَة <i>dufda'ah</i> .	Furniture, فَرَش <i>farsh</i> , أُنَاث <i>atāt</i> .
Frog, of foot, ذَبَابَن <i>dabān</i> .	Futile, بَاطِل <i>battāl</i> .
From, مِنْ <i>min</i> .	Future, آتِي <i>ātee</i> , مُسْتَقْبَل <i>mustakbil</i> .
Front, قُدَام <i>kuddām</i> , وَجْه <i>wagh</i> .	Fuze, طَابَة <i>tābbah</i> .
Front (in), مُقَابِل <i>mukābil</i> .	

G

Gabion, غَلَق <i>ghalak</i> , سَبَت <i>sabat</i> .	Gaiter, طَلَق <i>tamāk</i> , طَرَق <i>tuzruk</i> .
Gain (to), كَسَبَ <i>kasab</i> , اِنْتَفَعَ <i>in-</i> <i>tafa'</i> , رَبَحَ <i>rabiḥ</i> .	Gallop, رَمَحَ <i>ramah</i> .
	Gallop (a), دُرْتَعَل <i>durtena'l</i> .

Game (play), لعب *lāb*.

Game (sporting), صيد *ṣaid*.

Garden, جنينة *genainah*, بستان *bustān* (pl. بساتين *basāteen*).

Garlic, ثوم *taum*.

Garrison, حامية *hāmiyah*.

Gas, كاز *kāz*.

Gate, باب *bāb* (pl. ابواب *abwāb*).

Gather, جمع *gama'*.

Gelding, مخمي *mukhṣee*.

Gemmed, مرصع *muraṣṣa'*.

General, مشير *musheer*, سرعسكر *sar'askar*.

General, Lieut., فريق *fareeq*.

General, Major, لواء *liwa*.

Generally, عموماً *'umooman*, غالباً *ghālīban*.

Generate (beget), توليد *tooleed*.

Generosity, كرم *karam*, سخا *sakhā*, جود *good*.

Generous, جواد *garwād*, كريم *kareem*.

Gentle, لطيف *lateef*.

Gentleman (Mr.), خواجه *kharwā-gah*, سيد *sayyid*.

Genuine, خالص *khālīs*, صحيح *ṣaḥeeh*.

German, الماني *ilmānee*.

Get, حصل *ḥaṣṣal*.

Get up, قام *kām*.

Gift, عطا *'atā*, هدية *hadiyah*.

Gimlet, برّيمة *barreemah*.

Girdle (belt), كمر *kamar*, حزام *hizām*.

Girl, بنت *bint*, صبية *ṣabiyah*.

Girth, حزام *hizām*, شرحة *shareḥah*.

Give, أعطى *a'ta*, أهدي *ahda*.

Give back, ردّ *radd*.

Glacis, (للمتراس) صحري *ṣahara* (*li'l-mitrās*).

Glad, فرحان *farḥān*, مبسوط *mab-sooṭ*.

Glaring, زاهي *zāhee*.

Glass, قزاز *zugāg*, زجاج *kizāz*.

Glass (a), كأس *kās*, قدح *kadah*, كبتاية *kubbāyah*.

Globe (the), كرة *kurrah*.

Glorious, جليل *galeel*, مفتخر *mufta-khar*.

Glory, مجد *magd*, جلال *galāl*.

Glove, كف *kaff* (pl. كفوف *kufoof*), غوانتي *ghwāntee*, الدوان *el-diwān*.

Glue, غرا *ghirā*.

Glue-pot, المغراية *mughrāyah*.

Go, ذهب *dhahab*, راح *rāh*, مشي *masha*.

Go before, سبق *sabak*.

Go by, مَفَى *maḍa*.

Go out, خَرَجَ *kharag*.

Goat, مَعَزَ *ma'z*, تَيْسَ *tais*.

God, الله *allah*.

Gold, ذهب *dhahab*.

Goldsmith, صَاغِ *ṣaagh*.

Good, طَيِّبَ *ṭiyyib*, حَسَنَ *ḥasan*,

خَيْرَ *khair*, صَالِحَ *ṣāliḥ*.

Goods, بِضَاعَ *badā'ee*.

Goose, وَزَّ *wizzah*.

Gorge, بَوَازٍ *booghāz*.

Gouge, دَفْرَ *dofrah*.

Govern, حَكَمَ *ḥakam*.

Government, حُكُومَةَ *ḥukoomah*.

Governor, وَالِي *wālee*, مُحَافِظَ *mu-ḥāfiẓ*.

Grain, corn, غَلَّةَ *ghallah*.

Grammar, نَحْوَ *naḥoo*.

Grand, عَظِيمَ *'azeem*, كَبِيرَ *kebeer*.

Grandfather, جَدَّ *gidd*.

Grandson, حَفِيدَ *ḥafeed*.

Grant, allow, أَجَازَ *agāz*, مَنَعَ *manah*.

Grapes, عَنَبَ *'inab*.

Grasp (to), مَسَكَ *masak*, قَبَضَ *qabāḍ*.

Grass, عَشْبَ *'ushb*, حَشِيشَ *ḥasheesh*.

Grateful, شَكُورَ *shakoor*.

Grave, tomb, قَبْرَ *kabr*, حَفْرَ *ḥufrah*.

Graze (to), يَرْعَى *yara'a*.

Grease, fat, دُهْنَ *duhn*, شَحْمَ *shahm*.

Greatness, كِبَرَ *kibr*.

Green, اخْضَرَ *akhḍar*.

Greens, خَضْرَاءَ *khudrah*.

Grey, اِبْرَشَ *abrush*, سِنْجَابِي *singābee*,

أَزْرَقَ *azrak*.

Greyhaired, شَايِبَ *shāyib*.

Gridiron, شَبَّاكَ *shibbāk* *lahmah*.

Grief, غَمَّ *ghamm*.

Grieve, غَمَّ *ghamm*, ظَلَمَ *ẓalam*,

أَحْزَنَ *aḥzan*.

Grind, طَحَنَ *ṭaḥan*.

Grindstone, الرَّحِي *er-raḥa*.

Grin (to), كَشَرَ *kashshar*.

Groan (to), نَاحَ *nāḥ*, أَنَّ *ann*.

Groom, سَايسَ *sāees*.

Ground, أَرْضَ *ard*.

Grow, نَمَى *nama*, نَبَتَ *nabat*.

Grow, increase, زَادَ *izdād*, تَرَقَّى *tarāḳḳa*.

Guard (advanced), بِاشْدَارَ *bāshdār*.

Guard (military), كَرَاكُونَ *karākoon*, قَرَاكُولَ *karākōl*.

Guard (rear), دِمْدَارَ *dimdār*.

Guard (to), حَرَسَ *ḥaras*, حَفِظَ *ḥafaz*, حَافَى *ḥama*.

Guess, حَزْر *hazar*, حَمَن *khamman*.

Guest, ضَيْف *daif*.

Guide (a), دَلِيل *daleel*.

Guilty, مُجْرِم *mugrim*, مَذْنِب *mudhnib*.

Gun, boat, طَرَادَة *iarradah*.

Gun, cannon, مَدْفَع *madfa'*.

Gun, sporting, بُنْدُوكِيَّة *bundookiyah*.

Gunner, طَوْجِي *tobgee*.

Gunpowder, بَارُود *barood*.

H

Habit, عَادَة *'adah*.

Hair, شَعْر *sha'r*.

Half, نِصْف *nigf*.

Halt, limp, عَرَج *'arag*.

Halt, stop, وَقْف *wak'af*.

Halter, for horse, رَاس *ras*.

Hammer, شَاكُوش *shakkoosh*.

Hammer (rifle), خُرُوز *khurooz*.

Hammer, sledge, مَطْرَقَة *matrakah*.

Hammer, stonebreaker's, كَسَّارَة حِجَر *kassarah* *hagar*.

Hand, يَد *yad* (pl. اَيْدِي *aidee*).

Handkerchief, مَنْدِيل *mandeel*.

Handle, قَبْضَة *kabdah*.

Handsome, جَمِيل *gameel*.

Hang (a criminal), شَنَقَ *shanak*.

Hang up, عَلَّقَ *'allak*.

Happen, جَرَى *gara*, اِتَّفَقَ *ittafak*,

حَدَّثَ *hadat*, مَارَ *mar*, حَصَلَ *hasal*.

Happy, سَعِيد *sa'eed*, مَسْعُود *mas'ood*.

Harbour, مِينَا *meend*.

Hard, مَلَب *salib*, قَوِي *kowee*, جامِد *gamid*, يَابِس *yabis*.

Hard, difficult, مَعْب *sa'b*.

Hard, unfeeling, قَاسِي *kasee*.

Hare, اَرْنَب *arnab*.

Harm, ضَرَر *darar*.

Harness, طَقَم *takm*.

Harvest, حَصَاد *hasad*.

Haste, عَجَلَة *'agalah*.

Hat, بَرْنِيَطَة *burnaitah*.

Hatchet, فَاس *fās*.

Hate (to), أَبْغَضَ *abghad*.

Hatred, بَغْضَة *bughadah*, كَرَاهَة *karahah*.

Have, see Part I, p. 39 et seq.

Haversack, شَنْتَة *shantah*.

Hawk, بَاز *baz*.

Hay, دَرِيْس *hasheesh*, حَشِيْش *darees*.

He, هُوَ *hooa*, *hoo*.

Head, راس *rās*.

Head, leader, رئيس *raees*, قائد *kādeed*.

Head-quarters, مركز رئاسة *markaz riyāsah*.

Head-rope, سمسار *simsār*.

Head-stall, باشلق *bāshliq*.

Head (to), رأس *rā'as*.

Headache, وجع الراس *waga' er-rās*.

Heal, شفى *shafa*.

Health, صحة *ṣaḥḥah*, عافية *ʿafiyah*.

Hear, سمع *sami'*, استمع *istama'*.

Heart, قلب *qalb* (pl. قلوب *kuloob*).

Heat, حر *ḥarr*, حرارة *ḥarārah*.

Heat (to), حقي *ḥamma*.

Heavens, سموات *samāwāt*.

Heavy, ثقیل *ṭaqeel*.

Heel, عقب *ʿaqab*, كعب *ka'b*.

Height, ارتفاع *irtifā'*, علو *ʿulloo*.

Heir, وارث *wāris*.

Hell, جهنم *gahannam*.

Help (to), ساعد *sāʿad*.

Hen, دجاجة *dagāgah*, فرخة *farkhah*.

Henceforward, فيما بعد *fee ba'd*, من الآن فصاعداً *min al-ān faṣāḥi'dan*.

Here, هنا *heneh*.

Hidden, مخفي *mukhtafee*.

Hide (to), أخفى *akhfa*, خبا *khabba*.

High, عالي *ʿalee*, مرتفع *murtafi'*.

Hill, تل *tell*.

Hinder, تعرق *ta'arrad*.

Hinge, مفصلة *mufṣalah*.

Hint, إشارة *ishārah*, تلميح *talmeeḥ*.

Hire, rent, كرى *kira*, اجرة *ugrah*.

Hire (to give on), كرى *kara*, أجر *akra*, أجر *aggar*.

Hire (to take on), استأجر *istāgar*.

History, تاريخ *tāreekh*.

Hither, الى هنا *ila heneh*.

Hitherto, الى الآن *ila'l-ān*.

Hog, خنزير *khanzeer*.

Hold, مسك *masak*.

Hole (in clothes), خرق *khark*.

Hole (in ground), ثقب *ṭubb*.

Hollow, جورة *goorah*, نقرة *nuḡrah*.

Holy, طاهر *ṭāhir*, مقدس *mukaddas*.

Home (native land), وطن *waṭan*.

Honest, صالح *ṣāliḥ*, أمين *ameen*.

Honesty, امانة *amānah*.

Honey, عسل *ʿasal*.

Honour, dignity, شرف *sharaf*, افتخار *iftikhār*.

Honour, rectitude, استقامة *istiḥṣām*.

Honour, reverence, احترام *iḥtirām*, تكريم *takreem*.

Honour (to), أَكْرَمَ <i>akram</i> , كَرَّمَ <i>harram</i> .	Hour, ساعة <i>sā'ah</i> .
Hoof, حافر <i>hāfir</i> .	House, دار <i>dār</i> , بيت <i>bait</i> (pl. ديار <i>diyār</i> , بيوت <i>buyoot</i>).
Hope, أمل <i>amal</i> , رجا <i>ragā</i> .	How, كيف <i>kaif</i> , كيفما <i>kaifmā</i> .
Horizon (the), خافق <i>khāfik</i> , افق <i>ufuk</i> .	How many, كم <i>kām</i> , <i>kam</i> .
Horn, قرن <i>karn</i> (pl. قرون <i>kuroon</i>).	How much, كم <i>kām</i> .
Horrible, مخوف <i>mukhoof</i> .	Humble, حقير <i>hakeer</i> .
Horse, حصان <i>ḥuṣān</i> (coll. خيل <i>khail</i>).	Hundred, مائة <i>māyah</i> or <i>miyah</i> .
Horse-breaker, ركبادار <i>rukbadār</i> .	Hundredweight, قنطار <i>qanṭār</i> .
Horseman, فارس <i>fāris</i> , خيَال <i>khayāl</i> .	Hunger, جوع <i>goo'</i> .
Horse-shoe, نعل <i>na'l</i> .	Hungry, جوعان <i>goo'ān</i> .
Hospital, إسبتيالية <i>isbitāliyah</i> , مستشفى <i>mustashfa</i> .	Hunt, chase, صيد <i>ṣaid</i> .
Hot, سخن <i>sukhn</i> , حارّ <i>ḥarr</i> .	Hunt (to), إِصْطَادَ <i>iṣṭād</i> , تَصَيَّدَ <i>taṣayyad</i> .
Hotel, منزل <i>manzal</i> , لوكاندا <i>lo-kānda</i> , خَمَّارَة <i>khammdrah</i> .	Hunter, صياد <i>ṣayyād</i> .
	Hurricane, زوينة <i>zooba'ah</i> .
	Husband, زوج <i>zaug</i> , بعل <i>ba'l</i> , جوز <i>goz</i> .
	Hut, زمك <i>zimlik</i> .

I

I, أنا <i>ana</i> .	Idol, صنم <i>ṣanam</i> .
Ice, بوز <i>booz</i> , ثلج <i>ṭalg</i> , جليد <i>galeed</i> .	If, لو <i>lau</i> , ان <i>in</i> , اذا <i>idhā</i> .
Idea, opinion, رأي <i>rāe</i> , تصوّر <i>taṣawwir</i> .	Ignorance, جهل <i>gahl</i> .
Idea, thought, فكر <i>fikr</i> .	Ill, sick, مريض <i>mareed</i> , عيَان <i>'ayyān</i> .
Idle, كسلان <i>keslān</i> .	Illness, مرض <i>marad</i> , عيا <i>'ayā</i> .
	Illustrious, مجيد <i>mageed</i> .

Image, صورة *ṣoorah*.

Imagine, تَصَوَّرَ *taṣawwar*, زَانَّ *ẓānn*.

Immediate, حَالِي *hālee*, حَاضِر *hādīr*.

Immediately, حَالًا *hālan*.

Immense, وَافِر *wāfir*.

Imminent, مُنِيف *muneef*.

Imperfect, نَاقِص *nāqis*.

Impertinent, سَفِيه *safeeh*.

Implement, tool, آلَة *ālah*.

Important (affair), مُهِم *muhimm*.

Import (to), جَلَبَ *galab*.

Impossible, مُحَال *muhāl*, غَيْر مُمَكِّن *ghair mumkin*.

Impostor, مَكَّار *makkār*, غَدَّار *ghaddār*.

Imprison, حَبَسَ *habas*, سَجَنَ *sagan*.

Imprison (to be), اِنْحَبَسَ *inhabas*.

Improbable, غَيْر مُحْتَمَل *ghair muhtamal*.

Improper, غَيْر مُنَاسِب *ghair munāsib*.

Impure, غَيْر خَالِص *ghair khālīs*.

In, فِي *fee*.

Incapable, غَيْر قَادِر *ghair qādīr*, بِلَا عَقْل *bilā aql*.

Incessant, دَائِم *dāim*, مُتَوَاصِل *mutawāṣil*.

Inch, قِيرَاط *qeerāt*.

Inclination, مِيل *mail*.

Income, مَدْخُول *madkhool*, اِيرَاد *irād*.

Inconvenient, مُتَعَب *muʿīb*, غَيْر مُوَافِق *ghair muwāfiq*.

Increase (to), زَادَ *zād*, كَثَّرَ *kaṭṭar*.

Indebted, in debt, مَدْيُون *madyoon*.

Indebted, obliged, مَمْنُون *mamnoon*.

Indecent, بِلَا اَدَب *bilā adab*.

Indigestion, عَدَم هَضْم *adam haḍm*.

Indigo, نَيْلَة *neelah*.

Indispensable, لَازِم *lāzim*, مُقْتَضِي *mukṭadee*.

Industrious, مَجْدِد *moogidd*.

Inevitably, لَا بُدَّ *lā budd*.

Infancy, طُفُولِيَة *tufooliyah*.

Infant, طِفْل *tiḥl* (pl. اَطْفَال *at fāl*).

Infantry, بِيَادَة *biyādah*.

Infection, عَدْوِي *adwa*.

Infer, اَنْتَجَ *antag*, اِسْتَنْتَجَ *istantag*.

Inferior, دُون *doon*, ادْنَى *adna*.

Infidel, كَافِر *kāfir*.

Infirm, مُعْتَل *mu'tall*, ضَعِيف *da'eef*.

Influence, نُفُوذ *nufoodh*, تَأْثِير *tāteer*.

Inform, أَخْبَرَ *akhbar*, خَبَّرَ *khbar*.

Information, خَبَر *khbar*, اَعْلَام *ilām*.

Inhabit, اسْتَقَامَ *istakām*, سَكَنَ *sakan*, *kām*.

Inhabitant, ساكن *sākin*, اهل *ahal* (pl. اهالي *ahālee*).

Inherit, وَرَثَ *waras*.

Inheritance, ميراث *meerās*.

Injure, أَذَى *adha*, ضَرَّ *ḍarr*.

Injustice, ظلم *ẓulm*, ظَلَامَة *ẓulāmah*, عدم عدالة *'adam 'addlah*.

Ink, حبر *hibr*.

Inkstand, دَوَاة *dawāt*.

Innocence (of guilt), بَرَاءَة *barā'ah*.

Innocence (purity), طَهَارَة *tahārah*.

Innocent, بَرِي *baree*, معصوم *ma'ṣoom*.

Inquire, اِسْتَفْهَمَ *istafsam*, اِسْتَفْسَرَ *istafsar*, *istafham*.

Inquiry, court of, مجلس التحقيق *maglis et-tahkēek*.

Insane, مجنون *magnoon*.

Insect, دَبَابَات *dabbābāt*.

Inside, within, فِي *fee*, داخل فِي *fee dākhil*.

Inspect, فَتَشَ *fattash*.

Inspection, تَفْتِيش *tefteesh*.

Inspector, مُفْتَش *mufettish*.

Inspired (divinely), مُلْهِم *mulham*.

Instance (for), مَثَلًا *maṭalan*.

Instant (an), لَحْظَة *lahẓah*.

Instantly, فِي الْحَال *fee't-hāl*.

Instead (of), بَدَلًا مِنْ *badalan min*.

Instruct, عَلَّمَ *'allam*, أَدَّبَ *addab*, عَرَفَ *'arraf*, دَرَسَ *darras*.

Instruction, تَرْبِيَة *ta'adeeb*, تَأْدِيب *tarbiyah*, تَعْلِيمَات *ta'leemāt*.

Instructor, تَعْلِيمِجِي *ta'leemgee*.

Insubordination, عَدَمِ الْاِنْقِيَاد *'adam el-inḳiyād*.

Insulator, مَغْزِل *maghzil*.

Insult (to), شَتَمَ *shatam*.

Intellect, عَقْل *'aql*.

Intelligent, نَبِيْه *faheem*, فَهِيم *nabeeh*.

Intention, نِيَّة *niyyah*, قَصْد *qaḍ*.

Intercede, تَشَفَّعَ *tashaffa'*.

Interest (advantage), فَيْئَادَة *faiteedah*.

Interest (of money), رِبْح *riḅh*.

Interfere, تَدَاخَلَ *taddakhal*.

Interpret, تَرْجَمَ *targam*.

Interpreter, تَرْجِمَان *targumān*.

Interrupt, عَطَلَ *'attal*.

Interview (an), مُقَابَلَة *mookābalah*.

Intrenchment, طَوَابِي *toowābee*, دُرُوة *dirwah*.

Introduce, عَرَفَ *'arraf*, أَدْخَلَ *adkhal*.

Introduction, ادخال *idkhāl*, ارشاد *irshād*.

Intrust, وُضِعَ *wad'a*.

Invent, اِخْتَرَعَ *ikhṭara*.

Investigation, بَحْث *baḥṭ*, تحقيق *tahkīq*.

Invisible, غَائِب *ghā'ib*, غير منظور *ghair manẓoor*.

Invisible (to become), غَابَ *ghāb*.

Invite, دَعَا *da'a*, عَزَمَ *'azam*.

Iron, حَدِيد *ḥadeed*.

Iron, for laundry, مَكْوَة *makwāh*.

Irregular, غير مرتب *ghair mu-rattab*, شَذَّ *shāḏa*.

Irrigate, رَوَى *rawa*.

Island, جزيرة *gazeerah* (pl. جزائر *gazdeer*).

Ivory, عاج *'ag*, سن *sin*.

J

Jack, screw, عَفْرَتَة *'afreetah*.

Jag, رَأْسُ الْحَرْبِي *rās el-ḥarbee*.

Jar, جَرَّة *garrah*.

Jaw, فَك *fak*.

Jealous, حَسُود *ghayyoor*, غَيُّور *ghayyoor*, *ḥasood*.

Jest, joke, مَزَاح *mazāḥ*.

Jest (to), مَزَحَ *istahza*, اِسْتَهْزَى *istahza*, *mazāḥ*.

Jew, يَهُودِي *yahoodee*.

Jewel, جَوْهَر *gauhar* (pl. جَوَاهِر *gawāḥir*).

Join (to), وَاضَلَّ *waṣal*.

Joist, كَمَرَة *kamarah*.

Journey, سَفَر *safar*, رَحِيل *raheel*.

Joy, فَرَح *farah*.

Joyful, فَرِحَان *farḥān*.

Judge (a), قَاضِي *kāḍee*.

Judge, consider (to), ظَنَّ *ẓann*.

Judge, decree (to), حَكَمَ *ḥakam*, *ḥada*.

Judgment (decree), حُكْم *ḥukm*, *ḥadā*.

Juice, عَصِير *'aseer*.

Jump (to), قَفَزَ *natt*, نَطَّ *kafaz*.

Junction, مَجْمَع *magma*.

Just, عَادِل *'ādil*, مُحَقِّق *muḥiqq*.

Justice, عَدْل *'adl*, حَقٌّ *ḥaqq*.

K

Keel, قعر المركب *ka'r el-markab*.Keen (sharp), حادّ *hadd*.Keep, retain, أَبْقَى *abka*.Keep, take care of, حَفَظَ *hafaz*.Kettle, غَلَايَة *ghallayah*.Key, مفتاح *miftah* (pl. مفاتيح *ma-fateeh*).Kick (to), رَفَسَ *rafas*.Kid, جدي *gadee*.Kill, قَتَلَ *katal*.Kiln, كوشة *koshah*.Kind (adj.), لطيف *lateef*, شغوق *shafook*, صاحب معروف *shahib ma'roof*.Kind (sort), نوع *nau'*, صنف *sinf* (pl. اصناف *asnaf*, انواع *anaw'at*).Kindle, وَلَعَ *walla'*.Kindness, رفق *rifk*, احسان *ihshan*, فضل *fadl*.King, ملك *malik* (pl. ملوك *mulook*).Kingdom, مملكة *mamlakah*.Kink, ملتوي *multawee*.Kiss, بوسة *barusah*, قبلة *kublah*.Kiss (to), بَاسَ *bas*, قَبَّلَ *kabbal*.Kitchen, مطبخ *matbakh*.Kite, طَيَّارَة *taiyarah*.Kite (bird), سقر *sakr*.Knapsack, جرنديّة *garabandiyah*.Knee, ركبة *rukbah*.Kneel, رَكَعَ *raka'*, جَنَى *gaṭa*, سَجَدَ *sagad*.Knife, سكين *sakkeen*, مطوي *matwa*.Knock (to), قَرَعَ *kara'*, دَقَّ *dakka*.Knot, عقدة *'ukdah*.Know, عَرَفَ *araf*, عَلِمَ *'alam*.Knowledge, معرفة *ma'rifah*, علم *'ilm*.

L

Labour, كَدَّ *kadd*, تعب *ta'ab*.Labourer, شغيل *shagheel*, فاعل *fa'il*.Ladder, سلّم *sellem*.Lady, سِتَّ *sitt*, خاتون *khatoon*.Lake, بحيرة *buhairah*.Lamb, خروف *kharoof*.Lame, اعرج *a'rag*.Lament (to), نَحَى *nah*.Lamp, سراج *sirag*, نور *noor*.

Lance, مِزْرَاق *mizrák*.

Land, country, أَرْض *ard*.

Land, ground, بَرّ *barr*, عَقَار *'aḳār*.

Language, لِسَان *lisán*, لُغَة *lughah*.

Lantern, فَاوُوس *fānoos*.

Lanyard, for gun, حَبْل الْكَبْسُول *ḥabl el-kabsool*.

Lanyard, for sail, حَبْل الْقَلْع *ḥabl el-ḥaṭ*.

Large, great, عَظِيم *'aẓeem*, كَبِير *kebeer*.

Large, wide, وَاسِع *wāsi*.

Lark (the), قُبْرَة *kunbarah*.

Lashing, فِلَاسَاة *filāṣah*.

Last, آخِر *ākhir*.

Lasting, دَائِم *dāim*.

Lastly, آخِرًا *akheeran*.

Latch (a), قُفْل *kufḥ*, سَقَاة *sukḳāṭah*.

Late, بَاطِل *bāṭee*, وَخْرِي *wukhree*.

Late (the), deceased, مَرْحُوم *mar-ḥoom*.

Lathe, مَخْرَطَة *makhraṭah*.

Latrine, اِدْبَاخَانَة *adab-khānah*.

Laugh (to), ضَحِكَ *ḍaḥik*.

Laughter, ضُحُك *ḍiḥk*.

Laundress, غَسَّالَة *ghassālah*.

Law, شَرِيعَة *shar'*, فِئْه *fiḥ*, شَرِيعَة *sharee'ah*.

Lawful, شَرِيع *shar'ee*, حَلَال *ḥalāl*.

Lawsuit, دَعْوِي *da'wa*.

Lay, place, وَضَعَ *waḍ'a*, حَاطَ *ḥaṭṭ*.

Lazy, كَسْلَان *keslān*.

Lead (metal), رِصَاص *ruṣṣāṣ*.

Lead (to), أَرْشَدَ *arshad*, قَادَ *kād*.

Leaf, وَرَقَة *warāḳah* (pl. اوراق *aurāk*).

Lean, thin, مَهْزُول *mahzool*, نَحِيف *naḥfeef*.

Lean (to), اِتَّكَى *ittaka*.

Learn, تَعَلَّمَ *ta'allam*.

Learned, عَالِم *'ālim* (pl. علماء *'ulumā*).

Lease, اِيجَار *igār*.

Leather, جِلْد *gild*.

Leave, اِجَازَة *igāzah*, اِذْن *idhn*.

Leave (to), تَرَكَ *tarak*, سَافَرَ *sāfar*.

Left (hand), شِمَال *shimāl*, يَسَار *yasār*.

Left (remaining), بَاقِي *bāḳee*.

Leg, سَاق *sāk*.

Legacy, وَصِيَّة *waṣiyyah*.

Legible, يُقْرَأ *yukṛa* (is read).

Leisure, فَدْوَة *fadwah*, فُرْشَة *furṣah*.

Leisure (being at), فَادِي *fāḍee*.

Lemon, لَيْمُون *laimoon*.

Lend, سَلَفَ *sallaḥ*, أَعَارَ *a'ār*.

Length, طول *tool*.

Leper, ابرص *abras*.

Lessen, قَلَّلَ *kallal*, صَغَّرَ *saghghar*.

Lesson, درس *dars* (pl. دروس *duroos*).

Lest, لئلا *liallâ*.

Let, allow, خَلَّى *khalla*.

Let (imp.), خَلِّ *khalli*.

Let (a house), أَكْرَى *akra*, أَجَرَ *aggar*.

Letter, رسالة *maktoob*, مكتوب *risâlah*, جواب *garwâb*.

Letter (alphabet), حرف *harf* (pl. حروف *huroof*).

Lettuce, خس *has*.

Level, a plain, ميدان *maidân*, سهل *sahl*.

Level, smooth, مستوي *mustawee*.

Level (to), سَطَحَ *sattah*.

Liar, كذاب *kadhâb*.

Liberal, كريم *kareem*, سخي *sakhee*.

Liberation, نَجَاة *nagâh*, فَكَّ *fakk*, اِتِّلَاك *itlâk*.

Lick, لَحَسَ *lahas*.

Lie, recline, اِتَّكَى *ittaka*.

Lie (to), كَذَّبَ *kadhab*.

Lieutenant, ملازم *mullâzim*.

Lieutenant-colonel, قائمقام *kâdimakâm*.

Life, عَمْر *umr*, حَيَاة *hayâh*.

Lift, رَفَعَ *rafa*.

Light (a), نور *noor* (pl. أنوار *anwâr*).

Light (not heavy), خَفِيف *khafeef*.

Light (to), شَعَلَ *sha'al*, نَوَّرَ *nawwar*.

Lighten (to), بَرَّقَ *barak*.

Lightning, برق *bark*.

Like, as, كَ *ka* (prefix).

Like (similar), مِثْل *mi'l*, شَبَّهَ *shibh*, نظير *nazeer*, زَيَّ *zayy*.

Likewise, كَذَلِكَ *kadhâlik*.

Limb, joint, عَضْو *adw*.

Limber, gun, عَرِيش *areesh*.

Lime, جِير *geer*, كِلْس *kils*.

Limit, حَدَّ *hadd*.

Line (a), خَطَّ *khatt* (pl. خطوط *khutut*), صَفَّ *saff* (pl. صفوف *sufuuf*).

Linen, تَيْل *teel*, كِتَان *kittân*.

Linseed, بَزْر كِتَان *bizr kittân*.

Lion, اسد *asad* (pl. أسود *usood*).

Lip, شَفَّة *shiffah*.

Liquid, مَائِع *ma'i*, سَائِل *sâeel*.

List, قَائِمَة *kâimah*, كَشَفَ *kashf*.

Listen, اسْتَمَعَ *istama*, صَغَى *sagha*.

Litter, stable, سَرِير اسْطَبِل *sareer istabli*.

Little, صغير *ṣagheer*, قليل *kaleel*.

Little (a), قليلاً *kaleelan*.

Live, dwell, سَكَنَ *sakan*.

Live, exist, عَاشَ *‘ash*.

Livelihood, معاش *ma’ash*.

Liver (the), كَبِدَ *kabid*.

Load (a gun), عَمَرَ *‘ammar*.

Load (to), حَمَلَ *hammal*.

Loaf, رَغِيفَ *ragheef* (pl. ارغفة *arghifah*).

Loan, قَرْضَ *kird*, استدانة *istidanah*.

Lock, قُفْلَ *kufal* (pl. أقفال *akfāl*).

Lock, canal, سَدَّ تَرعة *sidd tura’h*.

Lock, gun, عَدَّةُ الزناد *iddetez-zinād*.

Lock (to), قَفَلَ *kafal*.

Locust, جَرَادَة *garādah*.

Loiter, تَكَاسَلَ *takāsāl*.

Long as (as), مَا دَامَ *mā dām*.

Long, lengthy, طَوِيلَ *taweel*.

Look at, نَظَرَ *naẓar*.

Looking-glass, مِرَاة *mirāh* (pl. مرايا *mirāyā*).

Loophole, كَرْنَكَ *karnak* (pl. كرنك *karnānik*).

Loose (to), حَلَّ *hall*, فَكَّ *fakk*, خَلَّى *khalla*.

Lord, سَيِّدَ *sayyid*, seed.

Lose, ضَاعَ *dayya*, فَقَدَ *faḩad*.

Lose, a cause, خَسِرَ *hasir*.

Loss, خَسَارَة *khusārah*.

Loudly, بِصَوْتٍ عَالِي *b’ṣaut ‘ālee*.

Louse, قَمَلَة *kamlah*.

Love, حُبَّ *ḩubb*, مَحَبَّة *maḩabbah*, عَشَقَ *‘ishk*.

Love (to), حَبَّ *ḩabb*, عَشِقَ *‘ashik*.

Lover, عاشق *‘ashik*.

Low, سَافِلَ *sāfil*, وَاطِي *wāṭee*.

Lucerne, بِرْسِيمَ حِجَازِي *barseem ḩigāzee*.

Luck, بَاحْتَ *bakht*, طَالَعَ *tāli*.

Luck (bad), نَحَسَ *naḩs*.

Luck (good), اِقْبَالَ *iḩbāl*, سَعَادَة *sa-‘adah*.

Luggage, اِثْقَالَ *aṭḩāl*, عَفَشَ *‘afsh*.

Lukewarm, دَافِي *dāfee*, فَاتِرَ *fātir*.

Lungs, رُئَة *riyah*.

Lupins, تَرْمَسَ *tirmis*.

M

Mad, مَجْنُونَ *magnoon*.

Madden, جَنَّ *gannan*.

Made (partic.), مَعْمُولَ *ma’mool*,

مَفْعُولَ *ma’fool*.

Madhouse, مارستان *māristān*.

Magazine, مخزن *makhzan*.

Magic, سحر *siḥr*.

Magician, ساحر *sāḥir*.

Magistrate, قاضي *kādee*.

Magnificent, فاخر *galeel*, جليل *fākhir*.

Maid, بنت *bint*, بكر *bikr*.

Maid-servant, جارية *gāriyah*,
خادمة *khādimah*.

Main body, اساس *asās*.

Main-mast, الصاري الكبير *es-ḡāree*
el-kebeer.

Main-spring, ياي كبير *yāe kebeer*.

Majesty, جلالة *azamah*, عظمة *ga-*
lālah.

Major, بينباشي *binbāshee*.

Make, عَمَلَ *'amal*, فَعَلَ *fa'al*.

Maker, عامل *'āmil*, صانع *ṣāni'*.

Male, ذكر *dhakar*.

Malingerer, متمارض *mutamāriḍ*.

Mallet, مدقة *maddakah*, بارية *bāriyah*.

Man, رجل *ragul*, انسان *insān* (pl.
رجال *rigāl*, ناس *nās*).

Mane, معرفة *ma'rafah*.

Manger, معلف *ma'laf*, مدود *madwid*.

Mankind, بني آدم *insān*,
banee ādam.

Manner, behaviour, سيرة *seerah*,
اخلاق *adāb*, اداب *sayr*, سير
akhlāk.

Manner, mode, منوال *menwāl*.

Manual exercise, رياضة *riyāḍah*,
سلاح استعمال *silāḥ isti'mālee*.

Manufactory, فابريكة *fabrikah*, معمل
ma'mal, ورشة *warshah*.

Manufactured goods, قماش *ko-*
māsh.

Map, خارطة *khārtah*.

Marble, مرمر *marmar*, رخام *rukhām*.

March (to), مَشَى *masha*, زَحَفَ
zahaf.

Mare, فرس *faras*.

Mark, علامة *'alāmah*.

Market, سوق *sooḳ* (pl. اسواق *as-*
wāḳ).

Marriage, زواج *zawāḡ*.

Marriage (to ask in), خَطَبَ *khataḅ*.

Marry, تَزَوَّجَ *tazawwag*.

Marsh, غابة *ghābah*.

Marshal, field, مشير *musheer*.

Martyr, شهيد *shaheed* (pl. شهداء
shuhadā).

Masculine, مذكر *mudhakkar*.

Mast, ماري *ṣāree*.

Master, معلم *mu'allim*, سيّد *sayyid*,
صاحب *ṣāhib*.

Mat, حصيرة *ḥaṣeerah*.

Match (equal), قرين *kareen*.

Match (lucifer), كبريت *kibreet*.

Match (uniform), زوج *zaug*.

Mathematics, الرياضيّة *el-*
'uloom er-riyādiyyah.

Matter, affair, امر *amr*.

Mattress, مرتبة *martabah*.

Mean, sordid, حقير *ḥaḳeer*, خسيس
khasees.

Mean (to), عني *'ana*.

Meaning, معني *ma'na*.

Means, وسيلة *waseelah*, واسطة
wāsittah.

Meantime (in the), ذلك في غضون
fee ghudoon dhālik.

Measure, قياس *kīyās*.

Measure, grain, حبة *ḥabbah*.

Measure (to), قاس *kās*.

Meat, لحم *lahm*.

Medicine, دوا *dawā*.

Medicine (the art), طب *ṭibb*.

Meet, لاقى *lāqa*, صادف *ṣādaf*.

Melon, sweet, شام *shamām*.

Melon, water, بطيخ *battikh*.

Melt, ذوّب *dhawwab*.

Memorandum, مذكرة *mudhak-*
karah.

Memory, ذاكرة *dhākirah*, ذكر *dhikr*.

Mend, become better, انصلح *inṣa-*
lah.

Mend, improve, أصلح *aṣlah*.

Mend, repair, رَمَ *rammam*.

Mention, ذكر *dhakar*.

Merchandise, تجارة *tigārah*, بضاعة
bidā'ah.

Merchant, تاجر *tāgir* (pl. تاجران *tugār*).

Merciful, رحيم *raḥeem*.

Mercury, زئبق *zaiḅak*.

Merit, فضل *faḍl*, استحقاق *istihḳāq*.

Message, رسالة *risālah*, جواب *ga-*
wāb.

Messenger, رسول *rasool*, قاصد *kāṣid*.

Metal, معدن *ma'dan*.

Metal, road, زلّ *zalat*.

Midday stables (military), تيمار
الظهر *teemār ed-duhr*.

Middle, نصف *naṣf*, وسط *wasat*,
(pl. انصاف *anṣāf*).

Middling, متوسط *bain bain*, بين بين
mutawassit.

Mild, لطيف *lateef*, حلیم *ḥaleem*.

Mile, ميل *meel* (pl. اميال *amyāl*).

Militia, رديف *radeef*.

Milk, لبن *laban*, حلب *haleeb*.

Mill, طاحونة *tāhoonah*.

Millet, ذرا *dhurā*.

Mince (to), فرم *faram*.

Mind, بال *bāl*, عقل *‘aql*, خاطر *khâtir*,
روح *rooh*.

Mine (a), معدن *ma'dan*.

Mine (military), لغم *lagham*.

Minister, وزير *wazeer*, ناظر *nâzir*
(pl. نظار *nuzzâr*).

Ministry (Department), نظارة
nazârah, ديوان *deewân*.

Ministry of Finance, نظارة المالية
nazâret el-mâleeyah.

Ministry of Foreign Affairs, نظارة
الخارجية *nazâret el-khârigēeyah*.

Ministry of Interior, نظارة الداخلية
nazâret ed-dâkhileeyah.

Ministry of Justice, نظارة للقانية
nazâret el-hakikâneeyah.

Ministry of Public Instruction,
نظارة المعارف العمومية
nazâret el-ma'ârif el-'umomeeyah.

Ministry of Public Works, نظارة
الاشغال العمومية *nazâret el-
ashghâl el-'umomeeyah*.

Ministry of War, نظارة الحربية
nazâret el-harbeeyah.

Miracle, اعجوبة *u'goobah*.

Mirth, طرب *tarab*, فرح *farah*.

Mischief, مضرة *maḍirrah*, سوء *sū*,
اذية *adhiyyah*.

Miser, بخيل *bakheel*.

Miserable, شقي *shakee*, نكد *nakid*.

Misery, شقاوة *shakâwah*.

Misfortune, بلا *balâ*, مصيبة *muṣee-
bah*.

Mist, بخار *bukhâr*.

Mistake, غلط *ghalaṭ*.

Mistress, ست *sitt*, خاتون *khâtoon*.

Mitigation, تخفيف *takhfeef*.

Mix, مزج *mazag*, خلط *khalat*.

Moderation, اعتدال *i'tidâl*.

Modern, متاخر *gadeed*, جديد *muta'-
akhkhir*, محدث *muhḍat*.

Modest, محتشم *muhtashim*.

Moment, دقيقة *daḳeeḳah*.

Monastery, دير *dair*.

Money, نقديّة *naḳ-*
فلس *felos*, ديه *diah*.

Money-changer, صراف *sarrâf*.

Monk, راهب *râhib*.

Monkey, ميمون *maimoon*.

- Month, شهر *shahr* (pl. اشهر *ash-hoor*).
- Moon, قمر *kamar*.
- Moon, full, بدر *bedr*.
- Moon, new, هلال *hilâl*.
- Morals, اخلاق *akhlâk*, اداب *addâb*.
- More (adj.), زيادة *ziyâdah*, أكثر *akthar*.
- More (adv.), اخر *akhar*, كمان *kamân*.
- Morning, صبح *subh*.
- Morrow, غدا *ghaddâ*.
- Morsel, لقمة *lukmah*.
- Mortar, building, مونة *moonah*, طين *teen*.
- Mortar (military), هاون *hâwin*.
- Mortice, نقر *naqâr*.
- Mosque, مسجد *masgid* (pl. مساجد *masâgid*), جامع *gâmi'* (pl. جوامع *gawâmi'*).
- Mosquito, ناموس *nâmoos*.
- Mosquito-curtain, ناموسية *nâmoosiyah*.
- Mother, أم *umm*, والدة *walidah*.
- Mountain, جبل *gabal* (pl. جبال *gibâl*).
- Mourn (to), حزن *hazin*, حدّ *hadd*.
- Mouse, فارة *fârah* (pl. فيران *feerân*, فارات *fârât*).
- Moustaches, شنب *shawârib*, شنب *shanab*.
- Mouth, فم *fumm*, حنك *hanak*.
- Move (to), حرّك *harrak*.
- Moved (to be), تحرّك *taharrak*.
- Movement, حركة *harakah*.
- Much, كثير *kefeer*, gazeel, وافر *wâfir*.
- Mud, وحل *wahl*, طين *teen*.
- Mule, بغل *baghl*.
- Muleteer, مكارى *baghghâl*, مكارى *mukâree*.
- Munitions, ذخيرة *dhakheerah*.
- Murder, قتل *kâil*.
- Murder (to), قَتَلَ *katal*.
- Murderer, قاتل *kâtil*.
- Mushroom, كَمَاة *kamât*.
- Music, موسيقا *naubah*, نوبة *moo-seekâ*.
- Musician, موسيقي *naubatee*, موسيقي *mooseekagee*.
- Musk, مسك *misk*.
- Musketry instruction, تعليم ضرب النار *ta'leem darb en-nâr*.
- Must (auxil. verb), لازم *lâzim* (necessary) is used for it in connection with the principal verb.

Mustard, خردل *khardal*.Muster, تعداد *ta'dād*.Mutilate, سَقَطَ *sakkaṭ*, عَوَّرَ *'awwar*.Mutiny, عصيان *'aṣayān*, عِصَاوَة *'aṣāwah*.Mutton, لحم ضاني *lahm dānee*, لحم غنم *lahm ghanam*.Mutual, مشترك *mushtarak*.Myrrh, مرّ *murr*.Myrtle, آس *ās*.Mystery, سرّ *sirr* (pl. اسرار *asrār*).

N

Nail, spike, مسمار *mismār* (pl. مسامير *masāmīr*).Nail (to), سَمَّرَ *sammar*.Nail (toe or finger), ظفر *ẓufr* (pl. اظافر *aẓāfir*).Naked, عريان *'aryān*.Name, اسم *ism* (pl. اسما *asmā*).Name (to), سَمَّى *samma*.Named, سَمِّيَ *musamma*.Namely, viz., يعني *ya'nee*.Napkin, فوطَة *foṭah*.Narration, رواية *riwāyah*, قِصَّة *kiṣṣah*, حكاية *hikāyah*.Narrator, راوي *rāwee*, حاكمي *hākee*, مُحَدِّث *muḥaddiṭ*.Narrow, ضيق *dayyiq*.Nasty, نجس *nagis*, وسع *wasikh*, فاحش *fāḥish*.Nation, أمة *ummaḥ*, ملّة *mullah*.Native, متولد *muta-wallid*, بلدي *baladee*, وطني *wattānee*.Native land, وطن *watan*.Natural, طبيعي *tabee'ee*.Nature, temper, طبيعة *tabee'ah*.Naughty, شرّير *sharreeer*, قبيح *ka-beeh*.Naval, بحري *bahree*.Nave (of wheel), باشلق *bāshliq*.Near, قريب *kareeb*.Nearly, نحو *naḥw*.Neat, نظيف *nazeef*, ظريف *zareef*.Necessarily, لا بدّ *lā budd*.Necessary, لازم *lāzim*.Necessaries (military), حاجات *hājāt*, *hāgāt*.Necessity, لزوم *luzoom*, اقتضا *ik-tidā*, ضرورة *daroorah*.Neck, عنق *unk*, رقبة *raḳabah*.

Necklace, عقد *'ikd*, كِرْدَان *kirdân*.

Need, حاجة *hâgah*, احتياج *ihtiyâg*.

Need (to), احتاجَ *ihtâg*.

Needle, ابرة *ibrah* (pl. ابر *ibar*).

Needleful of thread, ابرة ملفومة *ibrat malḍoomah*.

Needy, محتاج *muhtâg*.

Neglect, غفلة *ghaflah*, اهمال *ihmâl*.

Neglect (to), أهملَ *ahmal*.

Negligent, مهمل *muhmil*.

Negress, جارية *gârriyah*.

Negro, سوداني *soodânee*, حبشي *habashee*.

Neighbour, جار *gâr* (pl. جيران *geerân*).

Neighbourhood, جيرة *geerah*.

Neither — nor, لا — ولا *lâ — walâ*.

Nest (birds'), عش *'ush*, وكر *wikr*.

Net, شبكة *shabakah*.

Never, أبداً *abadan*, أصلاً *aṣlan*, قط *katt*.

New, جديد *gadeed*.

News, خبر *khabar* (pl. اخبار *akhbâr*).

Newspaper, جريدة *gareedah*.

Next, قريب *kareeb*, قاضٍ *kâbil*, تالي *tâlee*, قادم *kâdim*.

Nice, حسن *hasan*, طيب *tiyib*.

Night, ليلة *lailah*, ليل *lail*.

Nightingale, بلبل *bulbul*, عندليب *'andaleeb*.

Nightmare, كابوس *kâboos*.

Nimble, رشيق *rasheeq*.

No, لا *lâ*, ليس *lais*.

Noble, شريف *shareef*.

Noise, ضجة *ḍaggah*, صوت *ṣawt*, زعيق *za'eek*.

Non-combatant, غير محارب *ghair muḥârib*.

Non-comd. officer, صفّ طايط *ṣaff ṣabbîṭ*.

None, لا أحد *lâ aḥad*.

Nonsense, هذيان *hadhayân*.

Noon, midday, any time from twelve to one, ظهر *zuhr* or *ḍuhr*.

North, شمال *shamâl*, بحري *bahree*.

Nose, أنف *anf*, مناخير *mandâkheer*.

Nosebag, مِخْلَة *mikhlah*.

Not, لا *lâ*, غير *ghair*, ليس *lais*.

Not at all, كلاً *kallâ*, أصلاً *aṣlan*.

Nothing, لا شيء *lâ shay*.

Notice, ملاحظة *mulâḥaẓah*, خبر *khabar*, إعلان *îlân*.

Nourish, غَدَّى *ghadhdha*, قَاتَ *kât*.

Novelty, مستجد *mustagid*.

Now, الآن *alān*, هذا الوقت *hāza el-waqt*.

Number, عدد *'adad*.

Numerous, وافر *wāfir*, عديد *'adeed*.

Numnah, لبادة *libbādah*.

Nuptials, عرس *'urs*.

Nurse (a), مربية *murḍi'ah*, دادة *dādah*.

Nut, بندوق *bandook*.

Nut, for bolt, صمولة *ṣamoolah*.

Nutmeg, جوز الطيب *goz et-teeb*.

O

O! holloa, يا *yā*!

Oak, بلوط *balloot*, سديان *sindiyan*.

Oar, مقذاف *mikdhāf*.

Oath, يمين *yameen*, قسم *kasam*.

Oats, علف *'alaf*.

Obedience, طاعة *tā'ah*.

Obedient, طائع *tāi'*, مطيع *mutēe'*.

Obelisk, مسلة *musallah*.

Obey, أطاع *atā'*.

Object (a mental), قصد *kaṣd*.

Object (a visible), حاجة *ḥāgah*, شيء *shay*.

Object (to), إعترض *i'tarad*.

Objection, مانع *i'tirād*, اعتراض *māni'*.

Obligation, a favour, احسان *iḥsān*, منّة *minnah*.

Obligation (something binding), فard *fard*.

Obligatory, الزامي *ilzāmee*, فري *farḍee*.

Oblige, favour, منّ علي *mann 'ala*.

Oblige, force, ألزم *alzam*.

Obscure, darkened, مظلم *muzlim*, معتم *mu'tim*.

Obscure, difficult to understand, مغلق *mughlak*, غامض *ghāmid*.

Obscure, mean, خامل *khāmil*, حقير *ḥakeer*.

Observe, لاحظ *lāḥaz*.

Obstacle, مانع *māni'*.

Obstinate, عنيد *'aneed*, معاند *mu'-anid*.

Obstinate (to be), عاند *'anad*.

Obtain, حصل *ḥaṣṣal*, بلغ *balagh*.

Occasion, وقت *wakt*, فرصة *furṣah*, داعي *dā'ee*.

Occupant, occupier, متصرف *mu-taṣarrif*, محتل *muhtall*.

Occupation, employment, عمل
'amal, شغل *shughl*.

Occupation, military, احتلال
ihtilāl.

Occupation, occupancy, تَصَرَّف *ta-*
ṣarruf.

Occupy, give employment, شَغَلَ
shaghghal, اسْتَخْدَمَ *istakhdam*.

Occupy oneself, اِسْتَاغَلَ *ishtaghal*.

Occupy, possess, تَصَرَّفَ *taṣarraf*.

Occur, وَقَعَ *waka'*, حَدَثَ *ḥadaṭ*,
عَرَضَ *'arad*.

Occurrence, وقوع *wuḳoo'*, عَارِض
'*ārid*.

Odd (in number), فرد *fard*, كُـسُـوـر
kusoor.

Odd, strange, غَرِيب *ghareeb*, بَدِيع
badee'.

Offence, إِسَاءَة *isā'ah*, مَخَالَفَة *mu-*
khālafah, جَرِيْمَة *gareemah*.

Offend, أَسَاءَ *asā*, غَاظَ *ghāḏ*.

Offended (to be), غَضِبَ *ghaḏib*,
اِغْتَاظَ *ighṭaḏ*.

Offer (to), أَعْطَى *a'ṭa*, كَادَمَ *kaddam*.

Office, bureau, دِيْوَان *deewān*.

Office, function, مَنْصَب *manṣab*,
وَظِيفَة *wāḏeefah*.

Officer, official, ضَابِط *ḏābiṭ* (pl.
ضَبَاط *ḏubāṭ*), ذُو وظيفَة *dhoo wa-*
ḏeefah.

Often, كَثِيرًا *keṭeeran*, أَكْثَر *akṭar*.

Often, as, مَهْمَا *mahmā*.

Oh! يَا سَلَام *yā salām*!

Oil, زَيْت *zait*.

Old (ancient), عَتِيق *'ateek*, قَدِيم
ḳadeem.

Old (man), شَيْخ *shaikh* (pl. شَيُوخ
sheeyookh).

Old (woman), عَجُوز *'agooz*.

Olives, زَيْتُون *zaitoon*.

Omelette, عَجْجَة *'aggah*.

Omit, حَذَفَ *ḥadhaf*, أَهْمَلَ *ahmal*.

Omnipotent (the), قَادِر عَلَي كُلِّ شَيْءٍ
ḳādir 'ala kull shay.

On, عَلَي *'ala*.

Once, anciently, قَدِيمًا *ḳadeeman*,
سَابِقًا *sābiḳan*.

Once (a single occasion), مَرَّةً
marrah.

Once (at), عَلَي الْفُور *'ala'l-faur*,
حَالًا *ḥālan*.

One, وَاحِد *wāḥid*.

Onion, بَصَل *baṣal*.

Only, فَقَط *fakāt*.

Open (adj.), مَفْتُوح *maftooḥ*.

Open (to), فَتَحَ *fataḥ*.
 Opinion, راي *rāi*, ظَنَ *ẓann*.
 Opinion, religious, مذهب *ma-dhhab*.
 Opium, افیون *afyoon*.
 Opponent, مخالف *mukhālif*, خصم *khaṣm*.
 Opportunity, فرصة *furṣah*.
 Oppose, عَارَضَ *ʿarad*.
 Opposite (prep.), قِبَالَةَ *kabālah*, تَجَاهَ *tugāh*, تِلْكَاهُ *tilkā*.
 Opposite, facing (adj.), مقابل *mu-kābil*, امام *amām*, قِصَاد *qusād*.
 Opposition, مقابلة *mukābalaḥ*, معارضة *muʿaradaḥ*.
 Oppress, ظَلَمَ *ẓalam*.
 Oppression, ظلم *ẓulm*, جبر *gabr*.
 Or, او *ow*, ام *am*.
 Orange, برتقال *burtuqān*.
 Orator, خطيب *khaṭīb*.
 Order (arrangement), ترتيب *tar-teeb*, تدبير *tadbeer*, نظام *nizām*, رِسَالَة *ristāk*.
 Order (command), وصية *waṣīyyah*, امر *amr* (pl. اوامر *awāmīr*).
 Order (to), أَمَرَ *amar*.
 Orderly, مراسلة *murāsalaḥ*.

Orderly room (infantry), مكتب *maktab* الاورطة *el-orṭah*.
 Ordnance-store, مهمات *mu-himmāt*.
 Origin, اصل *aṣl* (pl. اصول *uṣool*).
 Ornament, زينة *zeenah*.
 Ornamented, مزین *muzayyan*.
 Orphan, يتيم *yateem* (pl. ايتام *aitām*).
 Ostrich, نعام *naʿam*.
 Other, اخر *akhar*, f. اخري *ukhra*, غير *ghair*.
 Out, خارج *khārig*, بَرًّا *barrā*.
 Out of, من *min*.
 Outlet, مخرج *makhraj*.
 Outposts, اوتل العسكر *awṭil el-askar*, كركولات *talēʿah*, طليعة *karakolāt el-amāmiyah*.
 Outside, في الخارج *feeʿl-khārig*.
 Outside, surface, سطح *saṭḥ*.
 Over, فوق *fauk*.
 Overcoat, عبا *ʿabā*.
 Overcome, غَلَبَ *ghalab*.
 Overflow, طَفَحَ *tafaḥ*.
 Overseer, ناظر *nāẓir*.
 Overset, كَسَّ *kalab*, رَكَسَ *rakas*.
 Overtake, أَحْرَقَ *ahrak*, لَحِقَ *lahik*.

Owe, عليه دين *'alaih dain*.Owl, بوم *boom*.Owner, مالك *malik*, صاحب *ṣāhib*.Ox, عجل *'agl*.

P

Pace, قدم *kadam*, خطوة *khatwah*.Pack of cards, ورقة شدة *shadat warak*.Pack-saddle, سرج *sarg*.Pack up (to), يحضر للسفر *yihadīr li's-safar*.Packet (bundle), مزمة *ṣurrah*.Page (of a book), صفحة *ṣafḥah*, صحيفة *ṣaḥīfah*.Pail, bucket, دلو *daloo*.Pain, ألم *alam*, وجع *wagā'*.Pain (to), وجع *wagga'*.Painful, أليم *aleem*, موجع *moogi'*.Paint (depict), صور *ṣawwar*.Paint (to), دهن لون *daḥn lawwan*, دهان *han*.Painter, نقاش *nakḥāsh*.Painting (a), نقش *naksh*.Painting (the art of), تصوير *taṣ-weer*.Pair (a), زوج *zawg*, اثنين *eṭneen*.Palace, قصر *qaṣr*, سراي *sarāṭ*.Pale, أصفر *aṣfar* (f. صفر *ṣafra*).Palisades (military), شرامبول *sherāmbool*.Palm-branches, نخيل سعوف *sa'oof nakhl*.Palm of the hand, كف *kaf*.Palm-tree, نخيل *nakhl*.Paper, ورق *warak*, قرطاس *kartās*.Paper (a sheet of), ورق فرخ *farkh warak*.Paper, blotting, ورق نشاف *warak nashshāf*.Parade, طابور *ṭāboor*.Parapet, دروة *dirwah*.Parapet of fort, ستارة *sitārah*.Parasol, شمسية *shamsiyyah*.Pardon, عفو *afoo*, غفران *ghifrān*, مغفرة *maghfirah*.Pardon (to), غفر *ghafar*, صفح *ṣafaḥ*.Pardon (to ask), استغفر *istaghfar*.Parents, والدين *wālidain*.Parlour, مقعد *maq-ad*, غرفة *ghurfah*.

Parole, وعد شرف *w'ad sharf*, بارولة *bâroolah*,
 كلمة المعرفة *kilmet el-mu'ârafah*.

Parrot, ذرة *durrah*, ببغا *babaghâ*.

Parsley, بقدونس *bakdoonis*.

Part, portion, جز *guz*, حصّة *hiṣṣah*,
 قسم *kism*, قطعة *kiṭ'ah*.

Part, quarter, طرف *taraf*, جانب *gānib*,
 ناحية *nāhiyah*.

Partake, اشترك في *ishtarak fee*.

Part from, فرق *farak*.

Part (to), قسم *kassam*.

Particular, مخصوص *makhṣoos*.

Particularly, خصوصاً *khusoosan*.

Partner, شريك *shareek*.

Partnership, شركة *sharikah*.

Party, assembly, جماعة *gamā'ah*.

Pass by, فات *fātt*.

Pass, cross (to), عابر *'abar*, مر *marr*.

Pass on, ذهب *dhab*.

Pass (the night), بات *bāt*.

Passage (of troops), مرور *muroor*.

Passenger, مار *marr*, مسافر *musāfir*.

Passion (anger), غضب *ghaḍab*.

Passionate, غضوب *ghaḍoob*.

Passport, تذكرة السفر *tadhkaret-es-safar*, جواز *gawāz*.

Past, byegone, سابق *sābiq*, ماضي *māḍee*.

Path, ممر *mamarr*, مسلك *maslak*,
 طريق *tareek*.

Patience, صبر *sabr*.

Patient (adj.), صبور *saboor*.

Patrol, دورية *dauriyah*.

Pattern, مسطرة *mastarah*.

Pause (to), وقف *wakaf*.

Paving, بلاط *balāṭ*.

Pay (to), ادي *adda*, وافي *waffa*.

Paymaster, ضابط مرائب *zābiṭ ṣarrāf*.

Payment, وفا *wafā*, ادا *adā*.

Pay-sergeant, بلوك أمين *bulook āmeen*.

Pea, بزرّة *bazallah*, لوبيّة *loobiyaḥ*.

Peace, سلام *salām*, صلح *ṣulḥ*.

Peach, خوخ *khokh*, درّاق *durrāqah*.

Pear, كمثرى *kummiṭra*.

Pearl, لولو *looloo* (pl. لالي *ladlee*).

Peas, parched, حمص *hummuṣ*.

Peasant, فلاح *fallāḥ*.

Pen, قلم *kalam* (pl. أقلام *aqlām*).

Penal servitude, ليان *leemān*.

Penalty, غرامة *gharāmah*, نكال *nakāl*.

Penetrate, نفذ *nafadh*.

Peninsula, شبه جزيرة *shibh gazeerah*.

Penknife, مبراة القلم <i>mibrâh</i> , مبراة مطوة <i>mibrât el-kalam</i> , مطوة <i>maṭwah</i> .	Perspire, عَرَقَ 'arak.
Pension, معاش <i>ma'âsh</i> .	Persuade, أَقْنَعَ 'akna'.
People, اهل <i>ahl</i> , قوم <i>qawm</i> .	Persuasion, advice, نصيحة <i>nasee-hah</i> .
Pepper, فلفل <i>filfil</i> .	Petition, عرض <i>'ard</i> .
Perfect, تام <i>tâm</i> , كامل <i>kâmil</i> .	Phrase, جملة <i>gumlah</i> , عبارة <i>'ibârah</i> .
Perfection, كمال <i>kamâl</i> .	Physic (medicine), علاج <i>dawâ</i> , دوا <i>'ilâg</i> .
Perform, عَمَلَ 'amal.	Physic (science of), طب <i>tibb</i> .
Perfume, عطر <i>'itr</i> .	Physician, مداوي <i>tabeeb</i> , طبيب <i>hakeem</i> , mudârwee, حكيم <i>mudârwee</i> .
Perhaps, لَعَلَّ <i>la'alla</i> , يمكن <i>yimkin</i> , ربما <i>rubbamâ</i> .	Piastre, غروش <i>ghirsh</i> (pl. غروش <i>ghuroosh</i>), قرش <i>kirsh</i> (pl. قروش <i>kuroosh</i>), (vulg.) قرش صاغ <i>ersh</i> <i>şâgh</i> .
Perish, هَلَكَ <i>halak</i> , فُتِيَ <i>funee</i> .	Piastre, half, (vulg.) قرش تعريفة <i>ersh ta'rifah</i> .
Permanent, ثابت <i>tâbit</i> , مستمر <i>mustamir</i> .	Pickaxe, ازمة <i>azmah</i> .
Permission, اجازة <i>agâzah</i> , اذن <i>idhn</i> .	Pickles, مخلل <i>mukhallil</i> .
Perpendicular, عامودي <i>'amoodee</i> .	Picquet, دورية <i>dauriyah</i> .
Perpetual, ابدى <i>abadee</i> , دائم <i>dâim</i> .	Picture, نقش <i>naksh</i> , صورة <i>soorah</i> .
Perplex, حَيَّرَ <i>hayyar</i> .	Piebald, ابلق <i>ablak</i> .
Perplexed, حيران <i>hairân</i> .	Piece, bit, قطعة <i>kiṭ'ah</i> .
Perplexed (to be), اِحْتَارَ <i>ihtâr</i> .	Piety, تقوي <i>takwa</i> .
Persevere, وَاظَبَ <i>wâẓab</i> .	Pig, خنزير <i>khanzeer</i> .
Persia, عجم <i>'agam</i> .	Pigeon, حمامة <i>hamâmah</i> .
Person, شخص <i>shakhṣ</i> (pl. اشخاص <i>ashkhâṣ</i>), نفر <i>nafar</i> .	Pillar, عمود <i>'amood</i> (pl. عواميد <i>'awâmeed</i>).
Person (a certain), فلان <i>fulân</i> .	
Person (to appear in), شَخَصَ <i>shakhaṣ</i> .	
Personally, بالذات <i>bi'dh-dhât</i> .	

Pillow, مخدة *mukhaddah*.
 Pin (a), دبوس *dabboos*.
 Pincers, ملقط *milkaṭ*.
 Pinch (to), قَرَصَ *qaras*.
 Pine-apple, عِينِ النَّاسِ *'ain en-nās*.
 Pioneer, بلتجي *baltagee*.
 Pipe, شَبُوكَ *shibook*, قَصَبَة *qasabah*,
 نَرْجِيلَة *nargeelah*.
 Pistol, طَبَنَجَة *ṭabangah*.
 Pit, hole, حَفْرَة *ḥufrah*.
 Pitch, زَيْت *zift*.
 Pitch (to), تَنْصَبَ *ḍarab*,
 نَصَبَ *naṣab*.
 Pity, شَفَقَة *shafaḥah*.
 Pity (to), شَفَقَ *shafak*, رَحِمَ *raḥam*,
 رَأَفَ *ra'af*.
 Place, position, مَكَان *makān*, مَوْضِع *mauḍa'*,
 مَطْرَح *matraḥ*.
 Place (to), وَضَعَ *wada'*, حَاطَ *ḥatt*.
 Plague, pestilence, طَاعُون *ṭa'oan*,
 وَبَا *wabā*, شَوْطَة *shauṭṭah*.
 Plain, clear, بَسِيط *baseet*, صَرِيح *sareeh*.
 Plain, ugly, بَائِس *bāeen*.
 Plaister, مَرْهَم *marham*, لَزَقَة *lazḥah*,
 لَبَخَة *labkhah*.
 Plan, drawing, رَسْم *rasm*.
 Plane, jack, رَبْو *rabo*.

Plane, smoothing, فَارَة *fārah*.
 Plank, لوح *lauḥ* (pl. ألْوَاك *alwāḥ*).
 Plant (a), نَبَات *nabāt*.
 Plant (to), غَرَسَ *gharas*.
 Plaster, بَيَاض *bayḍāṭ*.
 Plate, صَحْن *ṣaḥn* (pl. صُحُون *ṣuḥoon*),
 صَفْطَة *ṣaḥḥah*, طَبَق *ṭabak*.
 Play, sport, لَعِبَ *lu'ib*, لُحْبَة *lu'bah*.
 Play (to), لَعِبَ *la'ib*.
 Pleasant, لَطِيف *laṭeef*, مُرْفِي *mur-dee*.
 Please (if you), فَضَّلَكَ مِنْ *min fad-lak*.
 Please (to), أَعْجَبَ *a'gab*, أَرْضَى *arḍa*.
 Pleasure, لَذَّة *ladhdhah*, سُرُور *suroor*.
 Pledge (a), رَهْن *rahn*.
 Plentiful, وَافِر *wāfir*, جَزِيل *gazeel*.
 Plenty, كَثْرَة *kaṭrah*, وَفُور *wufoor*.
 Plough (a), فَدَّان *faddān*, مَحْرَاث *miḥrāṭ*.
 Plough (to), حَرَّثَ *ḥaraṭ*.
 Plum, بَرْقُوق *barkook*.
 Plumber, سَنْكَرِي *sankaree*.
 Plunder, يَغْمَا *yaghma*, نَهَبَ *nahb*.
 Plunder (to), نَهَبَ *nahab*.
 Plunge into, اِنْهَمَكَ *inhamak*.

Pocket, جيب *gaib*.

Poet, شاعر *shā'ir*.

Poetry, شعر *shi'r*.

Point (of knife or needle), حَدّ *ḥadd*, راس *rās*.

Point (to), دَلَّ *dall* 'ala.

Policy, سياسة *siyāsah*.

Polish (to), قَرَنْشَ *qarāsh*, مَقَلَّ *maqal*, كَرْنِشَ *karnish*.

Polite, اديب *adeeb*.

Politeness, ادب *adab*, كياسة *kiyāsah*, حلم *ḥilm*.

Politics, تدبير *tadbīr*, سياسة *siyāsah*.

Pomegranate, رُمَّان *rummān*.

Pony, مَهر *muhr*.

Pool, pond, غدير *ghadeer*, حوض *ḥawḍ*, جورة *gaurah*, بركة *burkah*.

Poor, فقير *fakīr*.

Populous, معمور *ma'moor*, ماهول *mahaul*.

Port, haven, ميناء *meenā*.

Porter (carrier), حَمَّال *ḥammāl*, شَيَّال *shayyāl*.

Porter (doorkeeper), بَوَّاب *bawwāb*.

Portion, حصّة *ḥisṣah*, قِسْمَة *kismah*.

Portrait, صورة *ṣoorah*, تصويرة *taṣ-weerah*.

Portrait painter, مَصَوِّر *muṣawwir*.

Possess, مَلَّك *malak*.

Possessing, being the possessor of, is expressed by ذُو *dhoo*, ذات *dhāt*, صاحب *ṣāhib*.

Possession, ملك *mulk*, تَصَرَّفَ *taṣ-arruf*.

Possibility, امكان *imkān*.

Possible, ممكن *mumkin*, محتمل *muhtamal*.

Post, military, مركز *markaz*, نقطة *nukṭah*.

Postage, أجرة البوسطة *ugrat-el-boostah*.

Postage-stamp, تمّنة بوسطة *timnah boostah*.

Potatoes, بطاطس *baṭāṭis*.

Pouch, كَفّة *kaffah*.

Poultice, لَبْحَة *labkhah*.

Pound (weight), رطل *raṭl* (pl. أرطال *arṭāl*).

Pour, سَكَبَ *sakab*, صَبَّ *ṣabb*.

Poverty, فقر *fakr*.

Powder, سفوف *sufuof*.

Powder, gun-, بارود *bārūd*.

Power, قدرة *kudrah*, اقتدار *iktidār*.

Powerful, قادر *kādir*, عزيز *'azeez*, قوي *kowez*, شديد *shadeed*.

Practice, عادة 'adaḥ, ممارسة mu-
mārasah, استعمال isti'māl.

Praise, حمد ḥamd, مدح madḥ,
شكر shukr, ثناء ṭanā.

Praise (to), شَكَرَ shakar, حَمَدَ ḥa-
mad, مَدَحَ madaḥ.

Pray, صَلَّى ṣalla, دَعَا da'ā.

Prayer, صلاة ṣalāḥ, دُعَا du'ā.

Prayer (the call to), اِذَاان adhān.

Preach (to), وَعَظَ wa'az.

Preacher, وَاظَّ wā'iz, خطيب kha-
ṭīb.

Precious, costly, ثَمِين ṭameen.

Preface, مُقَدِّمَةٌ muḥaddamah,
دِيبَاجَةٌ deebāḡah.

Prefer, رَجَعَ ragḡah, فَضَّلَ faddal.

Preference, تَرْجِيحٌ tarḡeḥ.

Prejudice (detriment), ضَرَرٌ ḍarar.

Prejudice (in opinion), تَعَصُّبٌ ta'-
aṣṣub.

Prepare, أَعَدَّ a'dd, هَيَّأَ hayyā, حَفَرَهُ ḥaḍḍar.

Presence, حُضُورٌ ḥuḍoor, حَضْرَةٌ ḥaḍrah.

Present (a gift), هَدِيَّةٌ hadiyah,
تُخْفِيفٌ tuḥfah, بَخْشِيشٌ bakhsha'eesh.

Present (not absent), حَاضِرٌ ḥāḍir.

Present (to), بَخَشَّشَ bakhshaash,
وَهَبَ wahab.

Present (to be), حَاضَرَ ḥaḍar.

Presently, now, حَالًا ḥālan.

Preserve (to), protect, حَفَظَ ḥafaz,
وَقَى wak, صَانَ ṣān.

President of court, رَئِيسُ مَجْلِسٍ ra'ees maglis.

Press, printing, مَطْبَعَةٌ maṭba'ah.

Pretence, claim, دَعْوَى da'wa.

Pretence, pretext, excuse, تَعَلَّلٌ ta'allul, حِيلَةٌ ḥeelah, عِذْرٌ 'udhr,
إِدْعَا id'd'ā.

Pretty, كَوَيِّسٌ kuyyees, جَمِيلٌ gameel.

Prevail, غَلَبَ ghalab.

Prevent, مَنَعَ mana'.

Price, ثَمَنٌ ṭaman, قِيَمَةٌ keemah,
سِعْرٌ si'r.

Pride, كِبَرٌ kibr, غُرُورٌ ghuroor.

Priest, إِمَامٌ imām.

Prince, أَمِيرٌ ameer.

Print, طَبَعَ ṭaba'.

Prison, سَجْنٌ saḡn, حَبْسٌ ḥabs.

Prisoner, أَسِيرٌ aseer, مَحْبُوسٌ mah-
boos.

Privacy, in private, خُلُوٌّ khuluwāh.

Private, soldier, نَافِرٌ nafar.

Probable, محتمل *muḥtamal*.

Proceed, go forward to, تَوَجَّهَ *ta-waggah*.

Proceed, go on, سَدَرَ *ṣadar*, اِسْتَمَرَّ *istamarr*, تَقَدَّمَ *taḳaddam*.

Proceedings, اِجْرَاءَات *igrā'āt*.

Procure, حَصَلَ *ḥaṣṣal*.

Produce, bring forth, اَنْتَجَ *antag*, اَغْلَى *aghall*.

Produce, bring forward, قَدَّمَ *kaḍ-ḍam*, اَسَدَرَ *aṣḍar*.

Produce (of cultivation), غَلَّة *ghallah*, حاصل *ḥaṣil*, محصول *maḥṣool*.

Profession, صِنْعَة *ṣana'ah*, مِهْنَة *mihnah*, كَار *kār*.

Profit, فَايْدَة *fādeedah*.

Profitable, مُفِيد *mufeed*.

Prolong, طَالَ *ṭāl*.

Promise (a), وَعَدَ *wa'd*.

Promise (to), وَعَدَ *wa'ad*.

Promotion, تَرْقِيَة *tarkeeyah*.

Prompt, سَرِيع *saree'*.

Promptly, حَالًا *ḥālan*.

Pronounce, لَفَّظَ *lafaz*.

Proof, دَلِيل *daleel*, بُرْهَان *burhān*.

Proper, لَائِق *lāiḳ*, وَاجِب *wāḡib*, مُنَاسِب *munāsib*.

Property, possession, مَالِك *mulk*, مَال *māl*.

Property, quality, خَاصَّة *khāṣṣah*, صِفَة *ṣifah*.

Prophet, نَبِي *nabee*.

Proportion, تَنَاسُب *tandusub*.

Proportionate, مُتَنَاسِب *mutandusib*.

Proposal, عَرْض *'ard*.

Propose, عَرَضَ *'arad*.

Propriety, لِيَاقَة *layākah*, مُنَاسَبَة *mundsabah*.

Prose, نَثَر *naṭr*.

Prospect, عَشَم *'asham*, اَمَل *amal*.

Prosper, اَفْلَحَ *afṭah*.

Prosperous, مُوَفَّق *muwaffak*, نَاجِح *nāḡih*.

Prostitute, قَحْبَة *qahbah*, شَرْمُوطَة *sharmootah*, عَاهِرَة *'ahirah*.

Protect, حَمَى *ḥama*, آجَرَ *agār*.

Protection, حِمَايَة *himāyah*, مَحَافِظَة *muḥāfazah*.

Proud, مُتَكَبِّر *mutakabbir*.

Prove, demonstrate, بَرَّهَنَ *barhan*, أَثَبَتَ *aṭbat*.

Prove, test, اِمْتَحَنَ *imṭahan*.

Proverb, مِثْل *maṭal* (pl. امْتَال *amṭāl*).

Providence (divine), عناية الله 'ind-
yat allāh.

Province, إيالة iyālah.

Provisions, ذخيرة dhakheerah, طعام
ṭa'am.

Prudence, حزم ḥazm, بصيرة baṣee-
rah, فطنة fiṭnah.

Publisher (of books), ناشر nāshir.

Pull, جَذَبَ gadhab, سَحَبَ saḥab.

Pulley, بكرة bakarah.

Pulpit, منبر minbar.

Pulse, نبض nabd.

Punish, عاقَبَ 'āqab, عَذَّبَ adhḥab.

Punishment, عذاب 'adhāb, جزأ
giza.

Pupil, scholar, تلميذ talmeedh.

Purchase-money (military), بدلية
bedaleeyah.

Pure, chaste, نقي nakee.

Pure, clean, طاهر tāhir.

Pure, unmixed, خالص khālīṣ.

Purgative, مسهل moushil.

Purpose, قصد qaṣd, ارادة irādah.

Purse, كيس kees (pl. أكياس akyās).

Pursue, طَارَدَ ṭārad, تَبَعَ taba'.

Push, دَفَعَ dafa'.

Put, وَضَعَ waḍa', حَطَّ ḥatt.

Put out, طَلَّ tall.

Putty, معجون ma'goon.

Pyramid, هرم haram (pl. أهرام
ahrām).

Q

Quail (a bird), سَمَان sammān.

Qualification, صفة ṣifah.

Quality, كَيْفِيَّة kaifiyyah, ماهية māhiyyah,
منقبة mankabah, وصف waṣf.

Quantity, مقدار miqdār, كَمِيَّة kammiyyah.

Quarrel (a), نزاع nizā', خصام
khiṣām.

Quarrel (to), تَخَاصَم takhāṣam.

Quarter (a fourth), رُبْع rub'.

Quarter (region, district), ناحية
nāhiyah, حارة ḥārah.

Quarters (military), قشلاق qishlāq.

Queen, ملكة malikah.

Quench, أَطْفَأ atfa'.

Question, سُؤَال sool.

Question (to), سَأَلَ sa'al, اسْتَفْهَم
istafham, اسْتَفْسَرَ istafsar.

Quick, سريع saree'.

Quickly, قوام 'ala'l-fawr, علي الغور, *kawām*.

Quicksilver, زئبق *zaibak*.

Quiet, peaceful, ساكن *sākit*, ساكن *sākin*, هادى *hādees*.

Quiet, rest, راحة *raḥah*, هدى *hudoo*.

Quill (feather), ريش *reesh*.

Quilt, لحاف *lahāf*.

Quince, سفرجل *safargal*.

Quit, تَرَكَ *tarak*, هَجَرَ *hagar*.

Quite, بالتام *bī't-tamām*.

Quotation, نقل *naql*, ايراد *irād*, اقتباس *iktibās*.

Quote, نَقَلَ *naḳal*, اِقتَبَسَ *iktibas*, أَوْرَدَ *aoorad*.

R

Rabbit, ارنب *arnab*.

Race, طائفة *tādeefah*.

Radish, فجل *figl*.

Rags, رِصَات, رُكُوت *rukūt*, دعاويل *da'ābeel*.

Raid, غزاة *ghazā*.

Railway, سَكَّة الحديد or طريق *tareek*, or سِكَّة *sikkat el-hadeed*.

Railway-station, مَحَطَّة *maḥaṭṭah*.

Rain, مطر *maṭar*.

Raise, رَفَعَ *rafa*.

Raisins, زبيب *zabeeb*.

Ramble, stroll, دَارَ *dār*.

Rampart, متراس *mitrās*.

Rank (military), رتبة *rutbah*.

Rank (of soldiers), صف *saff*.

Ransom, فدية *fadeeh*.

Rare, نادر *nādir*.

Rash, متهور *mutahawwir*.

Rat, جرذون *gardhoon*, فار *fār*.

Rate (to), value at, ثَمَنَ *ṭamman*.

Ration, bread, جَرَايَة *girāyah*.

Ration return, كَشَفَ تَعْيِينَات *kashf ta'yeendāt*.

Rations, تَعْيِينَات *ta'yeendāt*.

Ravage, waste, خَرَبَ *kharab*, عَطَلَ *'attal*.

Ravaged (to be), تَخَرَّبَ *takharrab*.

Raven (a), زَاغَ *zāgh*.

Ravine, وادي *wādee*, عمق *'umk*.

Raw (meat), ني *nayy*.

Rays, شعاع *shu'ā'*.

Razor, موسى *moos* (pl. امواس *amwās*).

Reach, بَلَغَ *balagh*, حَصَلَ *ḥaṣṣal*, وَصَلَ *waṣal*.

Read, قَرَأَ *qarā*.

Reader, قَارِئ *qāree*.

Reading (a), قِرَاءَة *qirāah*.

Ready, مُتَهَيِّئ *mutahayy*, حَاضِر *hādīr*.

Real, حَقِيقِي *hakeekēe*.

Reap, حَمَدَ *haṣad*.

Rear, خَلْف *khalḥ*.

Rear-guard, دِمْدَار *dimdār*.

Rear-rank, الصَّفَّ الثَّانِي *es-saff*
et-tānee.

Reason, cause, سَبَب *sabab*.

Reason, intellect, عَقْل *‘aql*.

Reasonable, مَعْقُول *ma’kool*.

Rebel, عَاصٍ *‘aṣ*, عِمَاة *‘uṣāl*.

Rebellion, عَصِيَان *‘iṣyān*.

Receipt, وَصْل *wuṣool*, وَاسِل *wasl*.

Receive, take, get, أَخَذَ *akhadh*,
قَبِضَ *qabīṣ*, قَبِلَ *qabīl*, اِسْتَلَمَ *istalam*,
كَابِدَ *kabīḍ*, نَالَ *nāl*.

Receive, welcome, رَحَّبَ *rahḥab*,
اِسْتَقْبَلَ *istaqbal*.

Recent, حَدِيث *hadeeth*, حَدِيث *hādīṭ*,
جَدِيد *gadeed*, طَرِيف *tareef*.

Reckon, حَسَبَ *ḥasab*, عَدَّ *‘add*.

Recline, اِنْتَكَا *ittaka*, اِنْسَدَّ *insa-*
nad.

Recognise, recollect, تَذَكَّرَ *tadhak-*
kar.

Recommend, اَشَارَ عَلَيَّ *ashār ‘ala*,
وَقَعِي *waṣṣa*.

Recommendation, تَوْصِيَة *tauṣīyah*.

Recompense, مَجَازَاة *mukāfāh*, مَكَانَاة *mugāzāh*.

Reconnaissance, اِسْتِكْشَاف *istik-*
shāf.

Recount, حَكَى *haka*.

Recover, get well, اَفَاقَ *afāk*, بَرِيَ *barē*.

Recover, regain, اِسْتَرَدَّ *istaradd*.

Recovery (of health), شَفَاء *shefā*.

Recruiting, لَمَّ الْعَسَاكِرَ *lamm el-*
‘asākir.

Red, احْمَر *aḥmar*.

Redden, grow red, اِحْمَرَّ *iḥmar*.

Redden, make red, حَمَّرَ *hammar*.

Red-lead, سَلَاقُون *salāqoon*.

Redoubt, بَلَانَكَاة *balānḥah*.

Reeds, غَاب *ghāb*, بُوَس *boos*.

Re-enlisting, اِلْكْتِتَاب ثَانِيَا *el-*
iktitāb tāniyan.

Reflect, consider, فَكَّرَ *fakkar*.

Reflect, throw back, اِنْعَكَسَ *in-*
‘akas.

Reflection, thought, تَفَكَّرَ *tafakkur*.

Refrain, *إِحتَرَزَ* *ihtaraz*.

Refresh, *طَرَّى* *tarra*, *إِسْتَرَحَّ* *istarah*.

Refusal, *إِبَاء* *ibā*, *امْتِنَاع* *imtina'*.

Refuse, *أَبَى* *aba*, *امْتَنَعَ* *imtana'*.

Regard, esteem, *إِعْتَبَرَ* *i'tibār*.

Regard, relation to, *مُنَاسَبَة* *munāsabah*.

Regiment, *أَوْرَطَة* *ortāḥ*, *الْأَيَّ* *aldy*.

Regimentals, *كَسَاوِي* *kasāwee*.

Regret (to), *تَأَسَّفَ* *tāssaḥ*.

Regular, *مُرَتَّب* *murattab*, *قَانُونِي* *kānoonee*.

Regularity, *تَرْتِيب* *tarteeb*.

Rein, *صَرَع* *ṣura*.

Reject, *رَدَّ* *radd*.

Rejoice, gladden, *فَرَحَ* *farrah*.

Rejoice (to), *فَرِحَ* *fariḥ*.

Relation, narrative, *قِصَّة* *kiṣṣah*, *حِكَايَة* *hikāyah*.

Relation, relative, *قَرِيب* *kareeb*, *قَرِيبَة* *kareebah*.

Relie on, *إِعْتَمَدَ عَلَى* *i'tamad 'ala*.

Relief (military), *غِيَار* *ghiyār*.

Religion, *دِين* *deen*, *إِيمَان* *imān*, *مَذْهَب* *madhhab*, *مِلَّة* *millah*, *دِيَانَة* *diyānah*.

Remain, be left, *بَقِيَ* *bāḳee*.

Remain, continue, *إِسْتَقَرَّ* *istakarr*, *إِسْتَمَرَّ* *istamarr*.

Remainder, *بَاقِي* *bāḳee*.

Remark (to), *لَا حَظَّ* *lāḥaḥ*.

Remedy, help, *مُعَاوَنَة* *mu'āwanah*.

Remedy (medical), *عِلَاج* *'ilāj*, *دَوَاء* *dawā*.

Remembrance, *ذِكْرَة* *dhikrah*.

Remove, change abode, *إِنْتَقَلَ* *intakal*.

Remove, take away, *نَقَلَ* *naḳal*, *نَهَى* *naḥḥee*, *رَفَعَ* *rafa*.

Rendezvous, *مَوْعِد* *mau'id*.

Renew, *جَدَّدَ* *gaddad*, *عَادَ* *'ād*.

Renown, *شُهْرَة* *shuhrah*.

Rent (house), *كِرَاءَة* *kirā*, *أَجْرَة* *ugrah*.

Repair, mend, *مَلَحَ* *ṣallah*, *رَمَّمَ* *rammam*.

Repeat, *كَرَّرَ* *karrar*, *أَعَادَ* *a'ād*.

Repent, *تَابَ* *tāb*, *نَدِمَ* *nadim*.

Replace, *عَوَّضَ* *'awwad*, *رَدَّ* *radd*.

Reply (a), *جَوَاب* *gawāb*.

Reply (to), *جَاوَبَ* *gāwab*.

Report (to), *كَرَّرَ* *karrar*, *أَشَاعَ* *ashā*.

Repose, *رَاحَة* *rāḥah*.

Reproach, *لَامَ* *lām*, *وَبَّغَ* *wabbakh*.

Reptiles, هوام *hawām*, حشرات *ḥasharāt*.

Republic, جمهور *gamḥoor* (pl. جماهير *gamāḥeer*).

Request (a), عرض *ʿard*, التماس *iltimās*, طلب *ṭalab*.

Request (to), اَلْتَمَسَ *ṭalab*, اَلْتَمَسَ *iltamas*.

Resemblance, تمثيل *tamṭeel*.

Reserve of troops, مستحفظ *mus-taḥfaz*, احتياطي *iḥtiyāṭee*.

Reside, سَكَنَ *sakan*, قَطَنَ *kaṭan*, أَقَامَ *akām*.

Resign, سَلَّمَ *sallam*, اِسْتَعْفَى *istaʿfa*.

Resignation, تسليم *tasleem*, استعفاء *istiʿfā*.

Resist, قَاوَمَ *kāwam*, مَانَعَ *mānaʿ*.

Resolution, resolve, عَزِيمَةٌ *ʿazeemah*.

Resolve (to), عَزَمَ *ʿazam*.

Respect, تَكْرِيم *takreem*.

Respecting, with reference to, بِخُصُوصٍ *bi-khusus*.

Rest (to), اِسْتَرَاَحَ *istarāḥ*.

Restive, حَادٌّ *ḥādd*, قَلُوقٌ *kalook*.

Restless, غير مرتاح *kalḥān*, غَافِرٌ مُرْتَدِّدٌ *ghair murtāḍ*.

Restrain, check, ضَمَطَ *dabaṭ*.

Result, نَتِيجَةٌ *nateegah*, حَاصِلٌ *ḥāsil*.

Retire, اِنْصَرَفَ *inṣaraf*, رَجَعَ *ragaʿ*, تَرَكَ الخِدْمَةَ *tarak el-khidmah*.

Retirement, انصراف *khalwah*, خلوة *ingirāf*.

Retreat, sunset, نوبة المساء *naubat el-mesā*.

Return, come back, رَجَعَ *ragaʿ*.

Return (to), give back, رَجَعَ *raggaʿ*, رَدَّ *radd*.

Revenge, نَقْمَةٌ *naḳmah*, انتقام *intikām*.

Review, استعراض *istiʿrād*, عرض *ʿard*.

Revive, أَحْيَا *aḥya*.

Revolution, اِنْكَالَاب *inkilāb*.

Reward, جَزَا *gazā*, مَكَافَاةٌ *mukāfāh*.

Reward (to), جَاوَزَى *gāza*, كَافَى *kāfa*.

Rheumatism, وجع مفاصل *wagaʿ mafāsil*.

Rib, ضَلَعٌ *ḍilʿ*.

Rice, رِزٌّ *ruzz*.

Rich, غَنِيٌّ *ghanee*.

Riches, مالٌ *māl* (pl. أَمْوَالٌ *amwāl*).

Ride, رَكَبَ *rakib*.

Rider, رَاكِبٌ *rākib*.

Ridicule (to), تَضَاهَكَ *tadaḥḥak*, هَزَأَ *hazā*.

Right, correct, صائب *saḥeeḥ*, صائب *ṣaḥeeb*.

Right, just claim, حق *ḥaqq*.

Right (not left), يمين *yameen*.

Rind, قشرة *kishrah*.

Ring, حلقة *ḥalakah*.

Ring, seal, خاتم *khātim*.

Riot, عصاوة *aḥwāh*.

Ripe, مستوي *mustawee*.

Rise (as the sun), شَرَقَ, طَالَعَ *ṭaʿa*, شَرَقَ *sharak*.

Rise, stand up, قَامَ *kām*.

River, نهر *nahr* (pl. أنهار *anḥār*).

Rivet, مسمار *musmār*.

Road, طريق *tareek* (pl. طرق *turuk*), درب *darb*.

Roast (to), شَوَّى *shawā*.

Rob, سَرَقَ *sarak*.

Robber, لَصٌّ *liṣṣ* (pl. لصوص *luṣoos*).

Robe, كسوة *kiswah*, قفطان *kafṭān*, خلعة *khulʿah*.

Rock (a), صخرة *ṣakhrah*.

Rocket, صاروخ *sārūkh*.

Roll (to), حَدَلَ *ḥadal*, دَحَرَجَ *daḥrag*.

Roof, سقف *sakf*, سطح *saṭḥ*.

Room, chamber, بيت *bait*, اوضة *awḍah*, حجرة *ḥugrah*.

Room, space, وسع *wasāʿ*.

Root, اصل *aṣl*, جذر *gidr*.

Rope, حبل *ḥabl*.

Rose (a), ورد *ward*.

Rot (to), عَطَنَ *ʿaṭan*, قَضَى *ḥadd*, ذَابَ *dhāb*.

Rough, خشن *khashin*.

Round about, حول *ḥawl*.

Round(circular), مدور, *mudawwar*.

Row (to), قَدَفَ *ḥaddaf*.

Rub, دَعَلَ *daʿak*.

Rub together, حَكَ *ḥakk*.

Rubble, دَبَشَ *dabsh*.

Rudder, دَفَّةَ *daffah*.

Rude, brutal, غليظ *ghaleez*, خشن *khushnee*.

Rug, بساط *busta*.

Ruin, devastation, خراب *kharāb*, تَخْرِبَ *takhreeb*.

Rule, regulation, قانون *kānoon*.

Ruler, governor, حاكم *ḥākim*, عامل *ʿāmil*, متسلط *mutasallit*, والي *wālee*.

Ruler, instrument, مسطرة *mis-tarah* (pl. مساطر *masāṭir*).

Run, جَرَى *gara*, رَكَضَ *rakad*.

Rupture, قَرَقَ *kirk*.

Rust, صدأ *ṣaddā*.

S

Sack, زَكِيَّة *zakeebah*, جَوَال *guwāl*.Sacrifice (a), ذَبْحَة *dhabeehah*.Sad, كَتِيب *ka'eeb*, مَغُوم *magh-moom*.Saddle (of a donkey), بَرْدَعَة *bar-dha'ah*.Saddle (of a horse), سَرَج *sarg*.Saddle-bag, خُرْج *khurg*.Saddler, بَرَاذِعِي *sarroogee*, بَرَاذِيعِي *barād'icee*.Safe, secure, مَامُون *māmoon*, سَالِم *salim*.Safety, سَلَامَة *salāmah*, أَمَان *amān*.Sage (a), عَلَامَة *'allāmah*.Sail (of a ship), شَرَاة *shird'*, قَلْع *kal'*.Sail (to make), أَقْلَع *akla'*.Sailor, بَاهِرِي *bahree*.Salary, جَمَكِيَّة *gamkiyyah*, مَاهِيَة *māhiyah*.Sale, بَيْع *bai'*.Salt, مَلَح *malh*.Salute, سَلَام *salām*.Sand, رَمْل *raml*.Sand-bag, كَيْس رَمْل *kees raml*.Sapper, لُغْجِي *laghamgee*.Satan, شَيْطَان *shaiṭān*.Satisfaction, رِضْوَان *ridwān*.Satisfied, contented (to be), كَفِي *kafa*, أَرَفِي *arda*, أَقْنَع *akna'*.Satisfied (to be), شَبِيعَ *shabi'*, أَكْتَفَى *iktafa*, أَكْتَنَعَ *iktana'*.Satisfy, satiate, شَبَعَ *shabba'*, أَشَبَعَ *ashba'*, أَقْنَعَ *akna'*.Sauce, صُلْمَا *salṣa*.Saucepan, حَلَّة *hallah*.Saucer, طَبَق صَغِير *ṭabak sagheer*.Savage, wild, وَحْشِي *wahshee*.Save (economize), وَفَّرَ *waffar*.Save (from evil), حَفَظَ *hafaz*.Save (from hurt), خَلَّصَ *khallaṣ*.Saw (tool), مَنشَار *minshār*.Say, قَالَ *kāl*.Scale, balance, مِيزَان *meezān*.Scale (of drawing), مِقْيَاس *mikyās*.Scarabæus, جِرَّان *gu'arān*.Scarce, rare, نَادِر *nādir*.Scent, عَطَر *'itr*.School, مَدْرَسَة *madrasah*, مَكْتَب *maktab*.

Science, علم 'ilm, فنّ *fann*, حكمة *ḥikmah*.

Scissors, مقص *maḥṣa*.

Scorpion, عقرب *'akrab*.

Scoundrel, خبيث *khabeeth*.

Scout, طليعة *ṭalee'ah*.

Screw, برغي *birghee*.

Sea, بحر *bahr*.

Seal (to), ختم *khatam*.

Search, فتنش *fattash*.

Season, فصل *fasl* (pl. *awān* فصل *fuṣool*).

Seat (a), كرسي *kursee*.

Secret (a), سرّ *sirr*.

Secret, private, سرّي *sirree*, خفي *khafee*.

See, نَظَرَ *naẓar*, شَافَ *shāf*, رَأَى *ra'ā*.

Seed, زرع *zar'*, بزر *bizr*.

Seek, طَلَبَ *ṭalab*, فتنش *fattash*.

Seem, ظَهَرَ *ẓahar*.

Seize, قَبَضَ *qabad*, مَسَكَ *masak*.

Seldom, نَادِرًا *nādiran*.

Self, نفسي *nafs*; myself, *nafsee* (see Gr., art. 170).

Sell, بَاعَ *bā'*.

Send, بَعَثَ *ba'at*, أَرْسَلَ *arsal*, شَيَعَ *shayya'*.

Sense (meaning), معني *ma'na*.

Sense (understanding), عقل *'aql*.

Sentry, ديدبان *deedebān*, غفير *ghafeer*.

Sentry-box, وردية *wardeeyah*.

Separate, مفرد *mufrad*, منفصل *munfasil*, مفروق *mafrook*.

Separation, مفارقة *mufāraḥah*.

Sergeant, شاووش *shāweesh*.

Sergeant-major, باش شاووش *bāsh shāweesh*.

Serious, important, مهمّ *muhimm*.

Serious, staid, مهاب *muhāb*.

Serpent, حية *ḥayyah*, ثعبان *tu'bān*, أفعى *afa'a*.

Servant, خادم *khādīm*, خدام *khad-dām*, عبد *'abd*, غلام *ghulām* (pl. غلمان *ghilmān*).

Service, خدمة *khidmah*.

Servitude, عبودية *'iboodiyah*.

Set (as a jewel), مرصع *muraṣṣa'*.

Set, to (as the sun), غَابَ *ghāb*, غَرُبَ *gharub*.

Several, بعض *ba'd*, عدة *'iddah*, كثير *keṭeer*.

Several times, مراراً *mirāran*.

Severity, شدة *shiddah*, تساوة *kasdwah*.

Sew, خَيْطَ *khayyat*.

Shade, shadow, ظِلّ *ẓill*.

Shake, agitate, نَفَضَ *nafad*, حَرَكَ *harak*, هَزَّ *hazz*.

Shaken (to be), اِضْطَرَبَ *idṭarab*, اِرْتَدَّ *irta'ad*.

Shallow, شَائِف *shāyif*.

Shame, bashfulness, خَجَل *khagal*.

Shame, disgrace, عَيْب *'aib*, خَزِي *khizee*, خَجَل *khagal*, خَشُو *khashoo*.

Shape, دَكَّان *dokān*, سَهْم *sahm*, شَكْل *shakl*.

Share, حِصَّة *hiṣṣah*.

Share (to), divide, قَسَمَ *qassam*.

Sharp, حَادِّ *hādd*, ذَرِبَ *dharib*.

Shave, حَلَقَ *halak*.

Shawl, شَال *shāl*.

She, هِيَ *hiyeh*.

Sheep, غَنَم *ghanam* (pl. اَغْنَام *aghnām*); a sheep, نَعْجَة *na'gah*.

Sheet (of a bed), مَلَاة *malāh*, شَرَشَف *sharshaf*.

Sheet (of paper), طَلْحِيَّة *talhiyyah*, فَرْخَ وَرَق *farkh warak*.

Shell, صَدَف *ṣadaf*.

Shell (military), دَانَة *dānah*.

Shelter (refuge), مَلْجَا *malgā*.

Shine, لَمَعَ *lama'*, أَشْرَقَ *ashraq*, لَأَ لَا لَا *lā' lā' lā'*.

Ship, مَرْكَب *markab* (pl. مَرَاكِب *marākib*), سَفِينَة *safeenah* (pl. سُفُن *sufun*).

Shirt, قَمِيص *kamees*.

Shoal, بَاجَة *bāgah*.

Shoe, خُفّ *khuff*, مَدَاس *madās*, تَاسُومَة مَرْكُوب *tāsoomah markoob*, سِرْمَايَة *sirmāyah*.

Shoot, قَوَسَ *qawwas*, رَمَى *rama*.

Shop, حَانُوت *hānoot*, دُكَّان *dukkān*.

Short, قَصِير *kaseer*.

Shoulder, كَتِف *kitf* (pl. اَكْتَاف *aktāf*).

Show (to), آَرَى *ara*, أَبَدَى *abda*, أَظْهَرَ *aẓhar*, فَرَّجَ *farrag*.

Shut, غَلَقَ *ghalak*, أَغْلَقَ *aghlaq*, قَفَلَ *kafal*.

Shut (to block), سَدَّ *sadd*.

Sick, ill, مَرِيض *mareed*, عَيَّان *'ayyān*.

Side, جَنْب *ganb* (pl. جَوَانِب *ga-wānib*), طَرَف *taraf* (pl. اَطْرَاف *atrāf*).

Siege, حَصَار *hiṣār*, مُحَاوَرَة *muhā-ṣarah*.

Sight, بَصَر *baṣar*.

Sight, back, نشانكاه ورائي *ni-shāngāh warrānee*.

Sight (gun), نشانكاه *nishāngāh*.

Sight, lateral, جنبى نيشانكاه *nishāngāh gambēe*.

Signal, mark, علامة 'alāmāh, اشارة *ishārah*.

Signaller, اشارچى *ishāratgee*.

Signature, امضا *imḍā*, فرمة *firmāh*.

Silence, سكوت *sukoot*, صمت *ṣamt*.

Silk, حرير *hareer*.

Silver, فضة *faddāh*.

Simple, بسيط *baseet*.

Sin (a), خطيئة *khaṭiyyah*.

Since, because, لان *lān*.

Since, from, منذ *mundh*.

Since, then, من ذاك الوقت *min dhāk el-wakt*.

Sincere, صادق *ṣādīk*, مخلص *mukhlis*.

Sincerity, اخلاص *ikhlaṣ*.

Sing, غنى *ghanna*.

Singer, مغنى *mughannee*.

Singing-girl, عاتمة 'alimāh (pl. عوالم *awālim*).

Single, one only, فرد *fard*, واحد *wāḥid*.

Single, unmarried, عازب *'azīb*.

Singly, واحداً واحداً *wāḥidan wāḥidan*, فرداً *fardan*.

Sink, غرق *gharīk*, غطس *ghaṭas*.

Sister, اخت *ukht*.

Sit, جلس *galas*, قعد *ka'ad*.

Size, قدر *kadr*, حجم *girm*, حجم *agm*.

Skilful, حاذق *hādhiq*, ماهر *māhir*, شاطر *shāṭir*.

Skill, مهاره *mahārah*, شطارة *shatārah*.

Skin, جلد *gild* (pl. جلود *gulood*).

Skin, water, قربة *karbah*.

Skirmish (to), تشرخج *tasharkhag*.

Sky, جو *gau*, سما *samā*, فلك *falak*.

Slave, عبد *'abd*, مملوك *mamlook*.

Sleep (subs.), نوم *naum*, رقاد *rukād*.

Sleep (to), نَامَ *nām*.

Sleeping, نائم *nāim*.

Sleepy, نعان *na'sān*.

Sling (of rifle), قايش *kāeesh*.

Sling (of sword-belt), بन्दة *bandah*.

Slip, زلَى *zalak*.

Slipper, بابوج *bāboog*, بنتوفلة *bantooṣlah*.

Slippery, زلق *zalik*, مزحلق *mezahlak*.

Slow, slothful, بطيء *baṭee*, مهمل *muhmil*, متهمل *matamahhil*.

Slowness, بطء *baṭoo*, اهمال *ihmāl*, تواني *tawānee*.

Small, صغير *ṣagheer*, قليل *kaleel*.

Small, minute, دقيق *daḳeeq*.

Smash, كسر *kassar*.

Smell, odour, رائحة *rāiḥah*.

Smell (to), شم *shamm*.

Smile (to), تبسم *tabassam*.

Smoke (to), دخن *dakhkhan*.

Smooth, ناعم *nā'im*, مصقول *maṣ-kool*.

Snaffle, قرطعة *qartimmaḥ*.

Snipe, بكسين *bakaseen*.

Snow, ثلج *ṭalg*.

Snow (to), ثلج *ṭallag*.

Snuff, نشوق *neshook*, سعوطة *su'oot*.

So, هكذا *hakadhā*, كذلك *kadhālik*.

So and so, such a one, فلان *fulān*.

So that, لكي *likai*, حتي *ḥatta*, كيما *kaimā*.

Soak, بّل *ball*.

Soap, صابون *ṣāboon*.

Society, رفقة *rufqah*, جمعية *gam'iyyah*, شركة *shirkah*.

Socks, جرابات *gurābāt*.

Soft, ناعم *nā'im*, لين *layyin*, رخو *rakhoo*.

Sold, مباع *mubāṭ*.

Solder, لحام *liḥām*.

Soldier, عسكري *'askaree*.

Solid, جامد *gāmid*, متين *mateen*.

Solitary, منفرد *munfarid*.

Some, بعض *ba'd*.

Something, شي *shay*.

Sometimes, أحياناً *aḥyānan*.

Son, ابن *ibn* (pl. ابنا *abnā*).

Son-in-law, صهر *ṣihr*.

Song, غنا *ghunā*, موال *mawwāl*.

Soon, سريعاً *saree'an*, عن قريب *'an kareeb*.

Soot, هبا *hibā*.

Soothe, ملى *mallaḥ*.

Sorrow, حزن *ḥuzn*, غم *ghamm*.

Sorry, متأسف *mutā'assif*, حزان *ḥaznān*.

Sort, kind, نوع *naw'*, شكل *shakl*.

Sortie, طلعة *ṭal'ah*.

Soul, spirit, self, نفس *nafs*, روح *rooḥ*.

Sound, healthy, سالم *ṣālim*, صحيح *ṣaḥeeḥ*.

Sound, noise, صوت *ṣawt*.

Soup, شوربة *shoorbah*.

Sour, حامض *ḥāmid*.

South, جنوب *ganoob*, قبلة *kiblah*.

Space, مدي *mada*, مدة *muddah*.

Spade, فسحة *fashah*.
 Span, شبر *shibr* (pl. اشبار *ashbār*).
 Spar (of wood), برطوم *bartoom*.
 Spark, شرارة *sharārah*.
 Speak, قَالَ *kāl*, تَكَلَّمَ *takallam*.
 Spear, رمح *rumḥ* (pl. ارماح *armāḥ*, رماح *rimāḥ*).
 Special, مخصوص *makhṣoos*, خاص *khāṣ*.
 Spectacles, نظارات *nazzārāt*.
 Speech, نطق *nutk*, لفظ *lafẓ*.
 Speech, oration, مقالة *makālāh*, خطاب *khitāb*.
 Spend, مَرَفَ *ṣaraf*.
 Spice, بهار *buhār*.
 Spider, عنكبوت *ankaboot*.
 Spill, صَبَّ *ṣabb*.
 Spilt (to be), اِنْصَبَّ *inṣabb*.
 Spin, غَزَلَ *ghazal*.
 Spindle, مغزل *maghẓal*.
 Spirit, breath, روح *rooḥ* (pl. ارواح *arwāḥ*).
 Spit, تَفَّ *taff*, بَصَقَ *baṣaq*.
 Spite, حَقْدَ *ḥaqd*.
 Splendid, جليل *galeel*.
 Splendour, شان *shān*.
 Split, شَقَّ *shakk*, صَدَعَ *ṣada*.

Spoiled, مَخْسَر *mukhasṣar*, متلف *mutlaf*.
 Spoke (of wheel), برمق *barmak*.
 Sponge, أَسْفَنَجَ *isfing*.
 Spoon, ملعقة *maṭākah*.
 Spot, stain, بقعة *buk'ah*, شين *shain*.
 Sprained, مملوخ *mamlookh*, مقصوع *maqṣoo'*, ملتوي *multawee*.
 Spread, بَسَطَ *basat*, مَدَّ *madd*.
 Spring, fountain, عين *'ain*, ينبوع *yanboo'*.
 Spring, jump, نطه *nattah*.
 Spring, machine, زمبرك *zimbrek*, ياي *yāy*.
 Spring-time, ربيع *rabee'*.
 Sprinkle, رَشَّ *rashsh*.
 Spur (a), مَهْمَز *mahmāz*.
 Spur (to), هَمَزَ *hamaz*.
 Spy, جاسوس *gāsoos*.
 Squadron (military), اورطة سوارى *orṭet sawāree*.
 Square (adj.), زاوية، مربع *murabba'*, زائوية *zāwiyah*.
 Square, place, ساحة *shāḥah*.
 Stable, اسطبل *isṭabl*.
 Stack, بضاعة *badā'ah*.
 Staff (military), ارکان حرب *arkān ḥarb*.

Stag, deer, عزال *ghazāl*.

Stair, درجة *daragah*.

Staircase, درج *darag*.

Stall, بکس *buks*.

Stamp (postage, etc.), دمغة *dam-ghah*, نقش *naksh*.

Stamp (to), طَبَعَ *taba'*, نَقَشَ *nakash*.

Stand still, وَقَفَ *wakaf*.

Stand (to), قَامَ *kām*.

Star, نجم *nagm* (pl. نجوم *nagoom*), كوكب *kowkab* (pl. كواكب *ka-wākib*).

Starch (to), نَشَّى *nashsha*.

State, condition, حال *hāl* (pl. احوال *aḥwāl*), شان *shān*.

State, government, حكومة *ḥukoomah*.

Station, منزل *manzīl*.

Station, railway, محطة *mahṭṭah*.

Statue, تمثال *timsāl*.

Stature, قامة *kāmah*, قَدَّ *kadd*.

Stay, remain, مَكَثَ *makaf*, اسْتَقَامَ *istakām*.

Steady, ساكن *sākin*, ثابت *tābit*.

Steal, سَرَقَ *sarak*.

Steam, بخار *bukhār*.

Steamer, مركب بخار *markab bu-khār*, وَاوَر *wāboor*.

Steel, بولاد *boolād*, صلب *ṣulb*.

Step, خطوة *khatwah*.

Stern, grim, عبوس *'aboos*.

Stick, staff, عصا *'asā*.

Still (nevertheless), مع كل ذلك *ma' kull dhālik*.

Still, quiet, هادي *hādee*, ساكت *sākit*.

Still (till now), إلى الآن *ila alān*, لسا *lissā*.

Still (yet again), أيضاً *aidān*.

Stir (oneself), تَحَرَّكَ *taharrak*.

Stir (something), حَرَّكَ *harrak*.

Stirrup, ركاب *rakāb*.

Stirrup-leather, زخمة *zukhmah*.

Stockade, شرابول *sherāmbool*.

Stocking, جراب *gurāb*.

Stomach, معدة *ma'idah*.

Stomach-ache, وجع المعدة *waga' el-ma'idah*.

Stone, حجر *ḡagar* (pl. أحجار *aḡḡār*).

Stoop, وُطِيَ *watī*.

Stop, cease, تَرَكَ *tarak*.

Stop, stand still, وَقَفَ *wakaf*.

Store, granary, شونة *shoonah*.

Store, magazine, مخزن *makhzan*.

Storm, زوبعة *zoba'ah*, نو *nau*.

Stormy, عجاج *'aggāg*.

Story, قصة *ḥiṣṣah*, حكاية *ḥikāyah*.

Stove, محممة *miḥmah*, فرن *farn*.

Straight, قويم *ḥawweem*, مستقيم *mustaḥweem*, دغري *dooghree*.

Straighten, عدّل *'addil*, قوم *ḥawwam*.

Strange, a stranger, غريب *ghareeb* (pl. غريبا *ghurabā*).

Strangle, إختنق *ikhtanak*.

Strap, قاش *kāeesh*, سير *seyr*.

Straw, تبن *tibn*, قش *kash*.

Stream, مجري *migrā*, مسيل *maseel*, ساقية *sākiyah* (pl. سواقي *sawāḥ-kee*), نرعة *nur'ah*.

Street, حارة *ḥarah*, شارع *shārī*.

Strength, شدة *shiddah*, قوة *ḥuwah*.

Strengthen, شدّ *shadd*, قويّ *ḥawwa*.

Strengthening (confirmation), تشديد *tashdeed*.

Stretch, مدّ *madd*.

Stretcher, نقالة *naḥkālāh*.

Strike, ضرب *darab*, لطم *laṭam*.

String, خيط *khayṭ*, فتلة *fatlah*.

Strip off, جردّ *garrad*, عرّي *'arra*.

Strong, قويّ *ḥowee*, شديد *shadeed*.

Student, متعلم *muta'allim*, تلميذ *talmeeḥ*.

Study (a), مكتب *mektab*.

Study (to), درّس *daras*.

Stupid, بليد *baleed*, احمق *aḥmaq*, عيب *'abeṭ*.

Style, تحرير *tahreer*, انشا *inshā*, طريقة *tareekah*.

Subaltern, ملازم *mulāzim*.

Subdue, أخضع *akhḍa'*, غلب *ghalab*.

Subject, vassal, رعية *ra'iyyah* (pl. رعايا *ra'āyā*).

Submit, خضع *khada'*.

Subsequent, following, تالي *tālee*.

Substance, مادة *māddah*.

Subtle, fine, رقيق *raḥeeq*.

Succeed, attain, نجح *nagaḥ*.

Succeed to something, خلف *kha-laf*, عقب *'akab*.

Success, نجاح *nagaḥ*.

Succession, خلافة *khilāfah*.

Succession (in), بالتوالي *bī't-tawālee*.

Suck, مَصّ *maṣṣ*.

Suckle, رَضِعَ *radī*.

Sudden, فجائي *fagḍee*.

Suddenly, علي غفلة *baghtatan*, فجأة *'ala ghaṣṭah*, فجأً *fagḍ'atan*.

Suffer, endure, احتمل *aḥtamal*, كابد *kābad*.

Suffer, feel pain, تَوَجَّعَ *tawagga'*, تألم *tāllam*.

- Suffice, كَفَى *kafa*.
 Sufficiency, كَفَايَة *kifāyah*.
 Sufficient, كَافٍ *kāfee*.
 Sugar, سَكَّر *sukkar*.
 Sugar-cane, قَصَب سَكَّر *qaṣab sukkar*.
 Suit (clothes), بَدَلَة *badlah*.
 Sulphur, كَبْرِيت *kibreet*.
 Summer, صَيْف *ṣaif*.
 Sun, شَمْس *shems*.
 Sunrise, طُلُوع الشَّمْس *taloo' esh-shems*.
 Sunset, غُرُوب الشَّمْس *ghuroob esh-shems*.
 Superfluity, زِيَادَة *ziyādah*, رَخَا *rakhā*.
 Supper, عَشَاء *'ashā*.
 Supply, أَدَّى *adda*, قَدَّمَ *kaddam*, وَرَدَ *warrad*, صَرَفَ *ṣaraf*.
 Support, aid (to), أَغَاثَ *aghāt*, أَسَفَ *as'af*, أَعَانَ *a'an*.
 Support (military), اِمْدَادِيَة *imdaḍ-diyah*.
 Support, prop, أَسَدَدَ *asadad*.
 Suppose, فَرَضَ *farad*.
 Surcingle, دَكُور *dakkoor*.
 Sure, certain, يَاقِين *yakeen*, مُحَقَّق *muhakkak*, مُوَكَد *muwakkid*.
 Surety, pledge, دَامِن *dāmin*, كَفِيل *kafeel*.
 Surface, وَجْه *wagh* (pl. وَجُوهُ *wugooḥ*), سَطْح *sath*.
 Surgeon, جَرَّاح *garrah*, حَكِيم *hakeem*.
 Surname, لَقَب *lakab*.
 Surprise, حَيْرَ *hayyar*, أَدْهَشَ *ad-hash*.
 Surprised (to be), تَحَيَّرَ *tahayyar*, تَعَجَّبَ *ta'aggab*.
 Surprising, wonderful, بَدِيع *ba-dee'*, مَدْهَش *mudhish*.
 Surrender (to), سَلَّمَ *sallam*.
 Suspicion, رَيْب *raib*, شُبْهَة *shubhah*.
 Swallow (to), بَلَغَ *bala'*.
 Swear, أَقْسَمَ *aksam*, حَلَفَ *halaf*.
 Sweat, عَرَقَ *'arak*.
 Sweep (to), كَنَسَ *kanas*.
 Sweet, حَلَو *heloo*.
 Sweeten, حَلَّى *halla*.
 Sweetmeats, حَلَوِيَّات *hulwiyāt*.
 Sweetness, حَلَاوَة *halāwah*.
 Swell (to), وَرِمَ *warim*, اِنْتَفَخَ *intafakh*.
 Swift, سَرِيع *saree'*.
 Swim, سَبَحَ *sabah*, غَامَ *'am*.

Sword, سيف *saif* (pl. سيوف *su-yoof*).

Sympathise, تَوَافَّقَ *tawagga'*, تَأَثَّرَ *ta'athar*.

Symptom, أعراض *a'râd*, علامة *'alâmah*.

Syria, بر الشام *barr esh-shâm*.

Syringe, حقنة *hoknah*.

T

Table, مائدة *mâidah*, سفرة *sufrah*, طاولة *tâoolah*, طرايزة *tarâbeezah*.

Table-cloth, غطا السفرة *ghatâ es-sufrah*.

Table-napkin, فوطاة السفرة *footah es-sufrah*.

Table-spoon, ملعقة غرب *ma'laqat gharf*.

Tail, ذنب *dhanab* (pl. اذنان *adh-nâb*), ذيل *dha'il* (pl. اذيال *adhyâl*).

Tailor, خياط *khayyât*.

Take, أَخَذَ *akhadh*.

Take a walk, تَفَسَّحَ *tafassah*.

Take care, اِحْتَرَسَ *ihtaras*.

Take down, نَزَلَ *nazzal*.

Take off, قَلَعَ *kala'*.

Take out, شَالَ *shâl*.

Talk, تَحَدَّثَ *tahaddat*, تَكَلَّمَ *takallam*.

Talker (a), قائل *kâeal*, متكلّم *mutakallim*.

Tall, طويل *taweel*.

Tallow, شحم *shahim*.

Tame, وديع *wadee'*, أليف *aleef*.

Tan (to), دَبَّغَ *dabagh*.

Tank, سهرج *sahreeg*.

Tape, شريط *shareet*.

Tar, قطران *katrân*, زفت *zift*.

Target, نشان *nishân*.

Taste (a), ذوق *dharuk*, طعم *ta'm*.

Taste (to), ذاقَ *dhaq*.

Tax, مال ميري *firdah*, فردة *mâl meere*.

Tea, شاي *shâee*.

Teach, عَلَّمَ *'allam*.

Teacher, معلم *mu'allim*, خوجة *khogah*.

Teapot, إبريق شاي *abreek shâee*.

Tear (a), دمة *dam'ah*.

Tear (to), خَزَقَ *khazzak*, مَزَقَ *mazzak*.

Tease, أَغَاظَ *aghâz*.

Tell, قَالَ *haka*, خَبَّرَ *khābbār*, قَالُوا *kāl*.

Temper, طَبِيعَة *ṭab'ee*, طَبِيعَة *ṭabee'ah*.

Temple, هَيْكَل *hāikāl*.

Tender, soft, لَيِّن *layyīn*.

Tent, خَيْمَة *khaimah*.

Tent-peg, وَتَد *watād*.

Terrible, مُهْوَل *muhool*.

Terrify, خَوَّفَ *khawwaf*.

Terror, هَوْل *houl*, رَعْبَة *ra'bah*.

Testimony, شَهَادَة *shahādah*.

Text (of a book), مَوْضُوع *matn*, مَوْضُوع *mauḍoo'*.

Thank, شَكَرَ *shakar*.

Thankful, شَاكِر *shakoor*.

That (dem. pron.), ذَاكَ *dhāk* (fem. تِلْكَ *tilk*).

The, ال *el*.

Then, ثُمَّ *ṭumma*, عِنْدَ ذَلِكَ *and dhālik*, اِذْ ذَاكَ *idh dhāk*, اِذْهَا *idhan*, فَادَا *fa'idhan*.

There, هُنَاكَ *henāk*.

There is, فِي *fee*, يُوُجَدُ *yoogad*.

Thick, غَلِيظٌ *takheen*, غَلِيظٌ *ghaleez*.

Thief, سَارِقٌ *sarrāk*, لَصٌّ *liṣṣ*, سَارِكٌ *sārik*, حَرَامِي *harāmee*.

Thin, fine, رَفِيعٌ *rafeef*, رَفِيعٌ *rafeef*.

Thin, lean, نَحِيفٌ *naḥeef*.

Thing, شَيْءٌ *shay*.

Things, أَشْيَاءٌ *ashyā'*, حَاجَاتٌ *hāgāt*, أَصْنَافٌ *aṣnāf*.

Think, فَكَّرَ *fakkar*, ظَنَّ *ẓann*.

Thirst (a), عَطَشٌ *atash*.

Thirst (to), عَطِشَ *atish*.

Thirsty, عَطْشَانٌ *atshān*.

This, هَذَا *hāzā* (fem. هَذِهِ *hāzee*).

Thorn, شَوْكَة *shawkah*.

Thought, فِكْرٌ *fikr*.

Thread, خَيْطٌ *khait*, غَزَلٌ *ghazl*.

Threat, تَهْدِيدٌ *tahdeed*.

Threaten, تَهَدَّدَ *tahaddad*.

Thresh, دَرَسَ *daras*, دَقَّ *daḳ*.

Throat, حَلْقٌ *ḥalk*, زَوْرٌ *zôr*.

Throne, عَرْشٌ *arsh*, سَرِيرٌ *sareer*.

Throw, رَمَى *arama*, طَرَحَ *ṭarah*.

Thumb, إِبْهَامٌ *ibhām*.

Thunder, رَعْدٌ *ra'ad*.

Thus, كَذَا *kadhā*.

Ticket, تَذَكُّرَةٌ *tazkarah*.

Tie (to), رَبَطَ *rabat*, عَقَدَ *akad*.

Tiger, نَمْرٌ *nimr*.

Tile, قَرْمِيدٌ *karmeed*, طُوبٌ *toob*.

Till (to), حَرَثَ *harat*, فَالَحَ *fallah*.

Till, until, حَتَّى *hatta*, أَلَيْ *ilā an*.

Timber, خَشَبٌ *khashab*.

Time, زمان <i>zamān</i> , وقت <i>wakt</i> .	Topsy-turvy, ملخبط <i>mulakhbat</i> .
Times (at all), مدي الايام <i>mada'l-ayyām</i> .	Torch, مشعل <i>mish'al</i> (pl. مشاعل <i>mashā'il</i>).
Tin, قصدير <i>kaṣdeer</i> , صفيح <i>ṣafeeh</i> .	Total, جملة <i>gumlah</i> , جميع <i>gamee'</i> .
Tinman, سنكري <i>sankaree</i> .	Touch, لمس <i>lamas</i> , مَسَّ <i>mass</i> , جَسَّ <i>gass</i> .
Tire (of wheel), طبان <i>ṭabān</i> .	Touch-stone, محك <i>maḥakk</i> .
Tired, تعبان <i>ta'bān</i> .	Towards, نحو <i>naḥw</i> , لطرف <i>lee-ṭaraf</i> , لنحو <i>lee-naḥw</i> .
Title, لقب <i>laqab</i> .	Towel, فوطة <i>footah</i> , محزم <i>maḥzam</i> , بشكير <i>baashkeer</i> .
Toast (to), شوي <i>shawwa</i> , حمص <i>ḥamṣṣ</i> .	Tower, برج <i>burg</i> (pl. بروج <i>buroog</i>).
Tobacco, دخان <i>dukhān</i> , تبغ <i>tabagh</i> .	Town, مدينة <i>madeenah</i> (pl. مدن <i>mudun</i>).
To-day, اليوم <i>el-yaum</i> , النهار <i>en-nahār dā</i> .	Trace (to), رسم <i>rasam</i> .
Toe, باهم <i>bāhim</i> .	Trade, commerce, متجر <i>matgar</i> , تجارة <i>tigārāh</i> , بايع <i>bāe'</i> .
Together, معاً <i>ma'an</i> , سوا <i>sowā</i> , مع بعض <i>ma' ba'd</i> .	Trade, profession, حرفة <i>ḥirfah</i> .
Tomato, تمانس <i>tamātis</i> , قوطة <i>koottah</i> .	Tradition, رواية <i>riwāyah</i> , حديث <i>ḥadeet</i> , تقليد <i>takleed</i> .
Tomb, قبر <i>kabr</i> .	Trail (military), دمن <i>duman</i> .
To-morrow, غدا <i>ghadā</i> , بكرة <i>bukrah</i> .	Train, railway, السكة الحديد <i>kaṭr es-sikkaṭ el-ḥadeed</i> .
Tongs, ماشك <i>māshik</i> .	Transfer (to), نقل <i>naqal</i> .
Tongue (language), لغة <i>luḡah</i> .	Translate, ترجم <i>targam</i> .
Tongue (organ), لسان <i>lisān</i> .	Translation, ترجمة <i>targamah</i> .
Too, بزيادة <i>bī'z-zidāh</i> .	Translator, ترجمان <i>targumān</i> , مترجم <i>mutargim</i> .
Tooth, سن <i>sinn</i> (pl. اسنان <i>asnān</i>), فرس <i>ḍirs</i> (pl. افراس <i>aḍrās</i>).	
Top, اعلى <i>a'la</i> , قمة <i>kimmah</i> , ذروة <i>dherwah</i> .	

Transparent, شفاف *shaffâf*.
 Travel (to), سَافَرَ *sâfar*, سَاحَ *sâh*.
 Traveller, مسافر *musâfir*, سَيَّاح *sayyâh*.
 Traverse fortifications, دروة قاطعة *dirwah kâtî'ah*.
 Tray, صنية *saneeyah*.
 Treacherous, خائِن *khâeen*.
 Tread, دَاسَ *dâs*, وَطِئَ *watî*.
 Treasure, كنز *kanz*, خزانة *khazâ-nah*.
 Treaty, معاهدة *mu'âhadah*.
 Tree, شجرة *shagarah* (pl. أشجار *ashgâr*).
 Tree, saddle, خشب السرج *khashab es-sarg*.
 Tremble, ارتعد *irta'ad*, رجف *ragaf*.
 Trestle, سِپَا *sipâ*, حمار *humâr*.
 Trial, endeavour, سعي *sa'ee*.
 Trial, experiment, تجربة *tagribah*, فحص *fahs*, محاكمة *muhâkamah*.
 Tribe, قبيلة *kabeelah* (pl. قبائل *ka-bâeel*).
 Trick, حيلة *heelah*.
 Trifling, petty, زهيد *zaheed*, حقير *hakeer*.

Troop (cavalry), بُلُوك *bulook*.
 Trot, الغار *el-ghâr*, خِجَاجَة *khigâgah*, هرولة *harwalah*.
 Trouble, تعب *ta'ab*, تصدع *taşdee'*.
 Trouble, give (to), كَلَّفَ *kallaf*.
 Troublesome, شاق *shâk*, مزعج *muz'ig*.
 Trousers, بنطلون *banṭṭalon*, لباس *libâs*.
 True, حق *hak*, صادق *sâdiq*.
 Truly, بالحققة *bi'l-haqeeqah*.
 Trumpet, بوق *bouk*.
 Trust, اِتِّكَال *ittikâl*, اعتماد *i'timâd*.
 Trust (to), اِعْتَمَدَ *i'tamad*, اَتَكَلَ *ittakal*.
 Truth, حق *hak*, حقيقة *hakeekah*.
 Try, endeavour, اِجْتَهَدَ *igtahad*, سَعَى *sa'ee*.
 Try (to), جَرَّبَ *garrab*, اِمْتَحَنَ *im-tahan*.
 Tunic, سترة *sitrah*.
 Turban, عمامة *'amâmah*.
 Turkey (bird), ديك رومي *deek roo-mee*, دندي *dinde* (French).
 Turn oneself, دَارَ *dâr*.
 Turn one's face, تَوَجَّهَ *tawaggah*.

Turn over, reverse, قَلَبَ *kalab*.

Turn something, أَدَارَ *adār*, دَوَّرَ *dawwar*.

Turn towards, أَطْرَقَ *atrak*.

Turnip, لَفْتَ *lift*.

Tusk, ناب *nāb* (pl. انياب *anyāb*).

Twice, repeatedly, مرتين *marra-tain*.

Twilight, شَفَقَ *shafak*.

Tyrant, ظالم *ẓālim*.

U

Ugly, وحش *wiḥsh*, قبيح *kabeeh*.

Umbrella, شَمْسِيَّة *shamsiyyah*, مظلة *mazullah*.

Unable, عاجز *āgiz*.

Uncertain, غَيْرَ مُحَقَّقٍ *ghair mu-hakḳak*, غَيْرَ مَعْلُومٍ *ghair ma'loom*.

Uncle (paternal), عَمٌّ *'amm* (pl. عموم *'amoom*, اعمام *a'mām*).

Uncle (maternal), خَالَ *khāl* (pl. اأخوال *akhwāl*).

Under, تَحْتَ *taḥt*.

Understand, فَهِمَ *fahim*.

Undertake, عَزَمَ عَلَيَّ *'azam 'ala*, شَرَعَ *shara'*.

Undertaking, عَزْم *'azm*, عَزِيمَةٌ *'azeemah*.

Undress (military), اللبس اليومي *el-lībs el-yaumees*.

Undress (to), نَزَعَ *nazza'*, عَرَى *'arra*, قَلَعَ *kala'*.

Unfaithful, خَاين *khāeen*.

Unhappy, شَقِيَ *shakee*.

Uniform, بدلة تشريفية *badlah tash-reefah*, كِسْوَةٌ *kiswah*.

Union, اتِّحَادٌ *ittiḥād*.

Unite, وَصَلَ *waṣal*, اتَّحَدَ *ittahad*.

Unjust, جَائِرٌ *gāeer*.

Unknown, مَجْهُولٌ *maghool*.

Unless, وَالْأَوْلا *wa illā*, لَوْلا *lawlā*, مَا لَمْ *mā lam*.

Unlocked, غَيْرَ مَقْفُولٍ *ghair makfool*.

Unpleasant, غَيْرَ لَطِيفٍ *ghair lateef*, غَيْرَ مُرْفِيٍّ *ghair murdee*.

Until, إِلَى *ila*, حَتَّى *ḥatta*.

Unwise, جَاهِلٌ *gāhil*.

Unworthy, غَيْرُ جَدِيرٍ *ghair gadeer*,

غَيْرُ مُسْتَحَقٍّ *ghair mustahikḳ*.

Up, upwards, upon, فَوْقَ *fouk*,

عَلَى *'ala*.

Upper, أَعْلَى *d'la*.

Upright, *مستقيم mustakkeem*, راشد *râshid*.

Uprightly (act), *إستقام istakâm*.

Uprightness, *استقامة istikâmah*.

Urgent, *مهم muhim*, مستعجل *musta'jal*, ضروري *darooree*.

Urine, بول *bol*.

Use, advantage, *نافع nafa'*, فائدة *fâedah*.

Use, be accustomed, *نَعَوَّدَ علي ta-'awwad 'ala*.

Use, custom, عادة *'adah*.

Use, experience, استعمال *isti'mâl*.

Use, make use of, *تَصَرَّفَ taṣarrafa*.

Use, possession, *تَصَرَّفَ taṣarruf*.

Use, practise (to), *استعمل ista'mal*.

Useful, *نافع nâfi*, مفيد *mufeed*.

Useless, *غير نافع ghair nâfi*.

Utensils, ادوات *adawât*.

Utmost (the), *اقصى akṣa*, غاية *ghâyat*.

Utterly, wholly, بالكلية *bi'l-kul-liyah*.

V

Vacant, خالي *khâlee*.

Vaccinate, *طَعَّمَ ta'am*.

Vain, *باطل bâtil*, مغتر *mughtarr*.

Vainly, *باطلاً bâtilan*.

Valise, *جرندية سوري garabandiyat sawâree*.

Valley, وادي *wâdee* (pl. اودية *aw-diyah*).

Valuable, *نفيس nafees*, ثمين *tameen*.

Value, قيمة *keemah*.

Value, prize (to), *إعتبر i'tabar*.

Value, rate (to), *قَوَّم kawwam*, ثَمَّن *ṭamman*.

Vanish, *إضمحل idmaḥall*.

Vanity, غرور *ghuroor*.

Vanity, conceit, تكبر *takabbar*.

Vapour, بخار *bukhâr*, غاز *ghâz*.

Variable, varied, متغير *muta-ghayyir*, مختلف *mukhtalif*.

Various, مختلف *mukhtalif*, متنوع *mutanawwi'*.

Vault, arch, قبة *qaboo*.

Veal, لحم اجل *lahm 'igl*.

Vedette, *طلابع talâee*, ديدوبان *deedebân sawâree*.

Vegetables, خضار *khudâr*.

Velocity, سرعة *sur'ah*.

Velvet, قطيفة *kaṭeefah*.

Venture, dare, تجارى *tagāsar*, تجارى *tagāra*.

Venture, hazard, خاطر *khāṭir*.

Verdict, قرار *karār*.

Verify, حَقَّقَ *haḥḥak*, رَاجَعَ *rāga*.

Very, جداً *giddan*, كثير *keṭeer*, قوي *kowee*.

Vessel, مركب *markab*, وعا *wa'a*.

Veterinary-surgeon, بيطري *hakeem beṭaree*.

Vex, صَدَّعَ *ṣadda*.

Vexation, تكدير *takdeer*, تصديق *taṣḍee*.

Vice, رذيلة *radheelah*.

Vice-regent, خليفة *khaleefah*.

Vice, smith's, سَدَان *saddan*, ملزمة *malzamah*.

Victorious, غلب *ghālib*.

Victory, ظفر *zafr*, نصر *naṣr*.

Vigilant, متنبه *muntabih*.

Village, قرية *karyah* (pl. قري *koora*).

Vine, كرم *karm* (pl. كروم *kuroom*).

Vinegar, خلّ *khall*.

Violence, رَغَم *raghm*, ظلم *ẓulm*, تعدي *ta'addee*.

Violent, عَنيف *aneef*, شديد *shadeed*.

Virgin, عذري *adhrā*, بكر *bikr*.

Virtue, فضيلة *fadēelah* (pl. فضائل *fadādeel*).

Virtuous, فاضل *fādīl*.

Visible, منظور *manẓoor*, ظاهر *ẓāhir*.

Visit (a), زيارة *ziyārah*, افتقاد *iftikād*, عيادة *'iyādah*.

Visit (to), زَارَ *zār*, اِفْتَقَدَ *iftakad*.

Viz., i.e., يعني *ya'nee*.

Voice, صوت *ṣawt*.

Volley, طلق *talk*.

Volume (bound with leather), مجلد *mugallad*.

Volume, dimension, حجم *ḥagm*.

Voluntarily, طوعاً *tau'an*, اختياري *ikhtiyāran*.

Voluntary, اختياري *ikhtiyāree*, راضى *rāḍee*, طوعي *ṭaw'ee*.

Voucher, مستند *mustanad*.

Vow (to), نَذَرَ *nadhar*.

Voyage, سفر البحر *saḥar el-baḥr*.

Vulgar, دني *danee*, عامّ *'amm*.

Vulgar (the), عامّة *'ammah*.

Vulture, نسر *nisr* (pl. نسور *nusoor*).

W

Wages, اجرة *ugrah*, ماهية *māhiyah*.

Waggon, عربة *'arabah*, عجلة *'agalah*.

Wait, تَوَقَّفَ *ta-wakkaḥ*.

Wait for, اِنْتَظَرَ *intazar*.

Wakeful, سهران *sahrān*.

Wakefulness, سهر *sahar*.

Walk (to), مَشَى *masha*, تَمَشَّى *tamashsha*.

Wall, حائط *ḥāiṭ*, سور *soor*.

Wallet, قِيبُور *kaboor*.

Wall-plate, بَسْتَلَّة *bastillah*.

Walnut, جوزة *gauzah*.

Wander, طَافَ *sār*, سَارَ *sār*, دَارَ *dār*, تَافَ *tāf*, دَلَّ *dall*.

Want (desire), اِشْتِيَاق *ishṭiyāk*.

Want (need), اِحتِيَاج *iḥtiyāj*.

Want (object of desire), غَرَض *gharad*.

Want (penury), مَسْكَنَة *maskanah*, فَاقَة *fākah*.

Want (to), اِحتَاجَ *iḥtāj*.

Want, wish for, اِشْتَأَقَ *ishtāq*.

War, حرب *ḥarb*.

War (holy), جِهَاد *jihād*.

War (to), حَارَبَ *ḥārab*.

Warm, حَارَ *ḥār*, سَخِنَ *sukhn*.

Warm (to), سَخَّنَ *sakhkhān*.

Warmth, heat, حَرَارَة *ḥarārah*.

Warrant officer, مَوْلَى *ḥāl*.

Wash, غَسَلَ *ghasal*.

Wash, before prayer, تَوَضَّعَ *ta-wadda*.

Wash oneself, اِغْتَسَلَ *ightasal*.

Washer (wheel), شَلْبَارَة *shilbārah*.

Waste, spend, اَسْرَفَ *asraf*, اَتْلَفَ *atlaf*.

Wasteful, extravagant, مَسْرِف *musrif*, مُتْلِف *mutlif*.

Watch, guard, حَرَسَ *ḥaras*, حَفَرَ *khafar*.

Watch, observe, رَاقَبَ *lāḥaz*, لَاحَظَ *rākab*.

Watch, time-piece, سَاعَة *sā'ah*.

Watch (to), غَفَرَ *sahir*, سَهَرَ *ghafar*.

Watchmaker, سَاعَاتِي *sā'ātee*.

Water, مَاء *mā*, مَوِيَّة *mowiyah*.

Water-bottle (military), زَمْزَمِيَّة *zamzamiyah*.

Water-carrier, سَقَا *sakkā*.

Water-closet, اِدْبُخَانَة *adub-khānah*, مُسْتَرَا ح *mustarāḥ*.

Wave, موج *maug* (pl. امواج *am-wāg*).

Wax, شمع *shum*.

Way, طريق *tareek* (pl. طرق *turuk*),
سبيل *sabeel* (pl. سبل *subul*),
سكة *sikkah*.

Weak, ضعيف *da'eef*.

Weakness, ضعف *da'af*, عجز *'agaz*.

Wealth, مال *māl*, ثروة *tarwah*, غني *ghana*.

Wealthy, غني *ghanee*.

Wear (clothing), لبس *labis*.

Weary (become), تعب *ta'ib*, فُجِرَ *dagir*.

Weary, tired, متعب *ta'bān*, متعب *ma'ooob*.

Weary (to), تعب *ta'ab*, أتعب *at'ab*.

Wearying, متعب *mut'ib*.

Weather, طقس *taks*, هوا *howā*.

Weave, نسج *nasag*.

Wedge, اسفين *asfeen* (pl. اسافين *asāfeen*).

Week, جمعة *gum'ah*.

Weep, بكى *baka*.

Weigh, وزن *wazan*.

Weight, ثقل *tuql*, وزن *wazn*.

Weighty, ثقیل *ṭakeel*.

Welcome! مرحبا *marḥabā*, اهلاً *ahlan wa saḥlan*.

Welcome, pleasing, مقبول *makḥbool*.

Welcome (to), رَحَّبَ *rahḥab b'*.

Well (a), بير *beer*, جُبَّ *gubb*.

Well, good, طيب *ṭieyib*.

Well, yes, نعم *na'am*.

West, مغرب *maghrib*, غرب *gharb*.

Wet, مبلول *mablood*, رطب *raṭīb*.

Wharf, رصيف *raṣeef*.

What, ما *mā*.

What? كيف *kaiif*, أي *ayy*.

Wheat, قمح *kaḥḥ*.

Wheel, عجلة *'agalah*, طارة *tārah*,
دولاب *doolāb*.

When, إذ *idh*, إذا *idhā*, لَمَّا *lammā*,
متي *mata*, حين *heen*.

Whenever, كلما *kull'ma*.

Where, حيث *ḥaiṭ*.

Where? أين *ain*, فين *fain*.

Wherever, حيثما *ḥaiṭumā*, اينما *ainamā*.

Whether, ام *am*, او *ow*.

While (space of time), مدّة *muddah*.

While, whilst, بينما *bain'ma*, ما دام *mā dām*.

Whip, كرناج *kurbāg*.

Whirlpool, طَيَّار *tiyār*, دَوَّامة *dawwāmah*.

Whirlwind, زوبعة *zoba'ah*, عاصف *'aṣṣif*.

Whisker, شارب *shārib* (pl. شوارب *shawārib*).

Whisper (a), وشوشة *washwashah*.

Whistle (to), صفّر *ṣafar*.

White, ابيض *abyaḍ* (fem. بيضا *baida*).

Whither, الى حيث *ila haif*.

Who, الذي *illazee*, التي *illatee*, اللى *illee*.

Whole, entirely, جملة *gumlah*, كلية *kulliyah*.

Whole, perfect, كامل *kāmil*.

Wholesome, شافي *shāfee*.

Why? لماذا *limādha*, لاي *lay*.

Wicked, شرير *shareer*, خبيث *khabeet*.

Wide, واسع *wāsi'*, عريض *'areed*.

Widow, ارملة *armalah*.

Widower, ارم *armal*, عازب *'azīb*.

Width, وسعة *was'ah*, عرض *'arḍ*.

Wife, زوجة *zaugah*, امرأة *imrāt*, حرمة *hurmah*.

Wild, deserted, برّي *barree*.

Wild, savage, وحشي *wahshee*.

Wilderness, برّ *barr*, صحرا *ṣaḥarā*.

Wilful, عنيد *'aneed*.

Will, intention, ارادة *irādah*.

Will, testament, وصية *wasiiyah*.

Will (to), أراد *arād*.

Willing, راقي *rāḍee*, مرید *mureed*.

Win, غلب *ghalab*, كسب *kasab*.

Wind, ريح *reeh* (pl. رياح *reedah*).

Window, شبابيك *shubbāk* (pl. شبابيك *shibābeek*), طاقة *tākah*.

Wine, نبيذ *nabeedh*, خمر *khamr*, شراب *sharāb*.

Wing, جناح *ganāḥ* (pl. اجنحة *agniḥah*).

Winter, شتا *shiṭā*.

Wipe, مسح *masah*.

Wire, سلك *silk*.

Wisdom, حكمة *hikmah*.

Wise, حكيم *hakeem* (pl. حكما *hukamā*), عاقل *'āqil*.

Wish (a), مراد *murād*, رغبة *ragh-bah*, تمنّي *tamanna*.

Wish (to), أراد *arād*, راد *rād*, تمنّي *tamanna*.

With, مع *ma'*, با *ba*, ب' *b'*.

Withers, حارك *hārik*.

Within, داخل *dākhil*, جوا *goowā*.

Without, exclusive of, *بلا* *bilā*, *بغير* *bi-ghair*, *من دون* *min doon*.

Without, outside, *بِأَ* *barrā*, *خارجاً* *khārighā*.

Witness, شاهد *shāhid* (pl. *شهود* *shuhūd*).

Witness (to), *شَهِدَ* *shahad*.

Woe, *ويل* *wail*.

Woeful, *مغم* *mughim*.

Wolf, *ذئب* *dheeb* (pl. *ذئاب* *dhiyāb*).

Woman, *امراة* *imrāah*.

Womankind, *نسا* *nisā*, *نسوان* *niswān*.

Wonder (a), *عجب* *agab*.

Wonder (to), *تَعَجَّبَ* *ta'aggab*, *اِسْتَعْرَبَ* *istaghrab*.

Wonderful, *عجيب* *ageeb*, *بديع* *badee*.

Wood, forest, *حَرْش* *harsh*, *غاب* *ghāb*.

Wood, timber, *حطب* *ḥaṭab*, *خشب* *khashab*.

Woods:—

Acacia, thornless, *لبخ* *labakh*.

Ash, *نيشة* *neesah*.

Beech, *زان* *zān*.

Box, *بقس* *baks*.

Cypress, *سرو* *saroo*.

Fir poles, *4" × 4"*, *ارج استامبولي* *arg istāmboolee*.

Lance, for clubs, *شوم* *shoom*.

Mahogany, *مهورنة* *mahoo-ghanah*.

Mimosa, *سنت* *sant*.

Mulberry, *توت* *toot*.

Oak, *قرو* *karw*, *بلوط* *balloot*.

Pine, white Turkish, *13'* or *14' × 3"* to *6" × 1¼"*, *بونتي* *boontee*.

Pine, *1"* boards, *لتزانة* *lati-zānah*.

Pine, *¾"* boards, *تجليت* *tagleet*, *بندق* *banduk*.

Pine, *½"* boards, *ورق* *warak*, *شكل بلادة* *shikl bilādūh*.

Pine, *3"*, *2½"*, or *2"* scantlings, *مرينة* *mareenah*.

Pitch pine, *كتلة* *kutlah*.

Poplar, *حور* *hoor*.

Sycamore, *جَمِيز* *gimmaiz*.

Tamarisk, *اتل* *atl*.

Teak, *غرغاج* *ghurghāg*.

Tulip, *ساج* *sāg*.

Walnut, *جوز* *goz*.

Willow, *مصفاف* *mufṣṣaf*.

Woodman, *حطاب* *ḥaṭṭāb*, *خشاب* *khashāb*.

Wool, صوف *soof*.
 Word, كلمة *kalimah*, كلام *kalām*.
 Words of command, قومادة أمر *qomādat amr*¹:
 *kōmādat amr*¹:
 Squad, جمع *gama'ah*.
 Fall in, right dress, صغاباق *ṣaghābāq*.
 ṣaghābāq.
 Eyes front, دغري *dughree*.
 Attention, زنهار *zinhār*.
 Quick march, سرعتلي مارش *sur'atlee mārsh*.
 sur'atlee mārsh.
 Halt, دور *door*.
 Stand at ease, يرنده صفا *ya-rinda ṣafā*.
 rinda ṣafā.
 Open order, صفمف جري اتشليين *ṣafṣaf garia atshilain*.
 ṣafṣaf garia atshilain.
 Close order, صفمف يقين اول *ṣafṣaf yakeen ol*.
 ṣafṣaf yakeen ol.
 As you were, يرينه *yarina*.
 Forward, اليراء *ilairai*.
 Right turn, صغا دن *ṣaghā dun*.
 Left turn, صولا دن *ṣolā dun*.
 Right about turn, صغداً جري دن *ṣaghdan garia dun*.
 ṣaghdan garia dun.
 Half right turn, يارم صغا دن *yārim ṣaghā dun*.
 yārim ṣaghā dun.
 Fours right, دور دير صغا *dor dair ṣaghā*.
 ṣaghā.

Front, عناية دن *alāyah dun*.
 Advance in fours from the right, دور دير اليراء *ṣagh-dan dor dair ilairia*.
 dan dor dair ilairia.
 Company, right wheel, بلوك *buluk ṣāghyāna ṣaf*.
 buluk ṣāghyāna ṣaf.
 Form square, اول قلعة *kal'ah ol*.
 kal'ah ol.
 Prepare for cavalry, سوارى كرشو *sawāree karshoo dar-wārān*.
 sawāree karshoo dar-wārān.
 Shoulder arms, حاص دور *ḥāṣ door*.
 door.
 Slope arms, تفيك صاغ آموزنه اول *tufek ṣāgh umoozna ol*.
 tufek ṣāgh umoozna ol.
 Order arms, راحات دور *rahāt door*.
 rahāt door.
 Present arms, سلام دور *salām door*.
 door.
 Fix bayonets, دنك سنجيه *sungaih dik*.
 sungaih dik.
 Unfix bayonets, اندر سنجيه *sungaih endir*.
 sungaih endir.
 Double, شفت *shift*.
 shift.
 Prepare to charge, هجومه حاضر *hugoomah ḥāzir ol*.
 hugoomah ḥāzir ol.
 Charge, هجوم *hugoom*.
 hugoom.
 Fire a volley, تابور آتش *tāboor atish*.
 tāboor atish.

¹ The words of command which follow are nearly all Turkish.

Ready (load), در, سلاح <i>silāḥ</i> <i>dool dur</i> .	Worth, merit, فضل <i>faḍl</i> , استحقاق <i>-istihkāk</i> .
Present, نشان <i>nishān</i> .	Worth, price, قيمة <i>keemah</i> .
Fire, آتش <i>ātish</i> .	Worthless, لا قيمة له <i>lā keemat</i> <i>l'hoo</i> .
From the left extend, صولدن <i>soldan ashilain</i> .	Worthy, deserving, مستحق <i>mus-</i> <i>taḥikḥ</i> , مستوجب <i>mustaugib</i> , مستاهل <i>mustāḥil</i> .
On the centre close, وسطه <i>wasataḥ yaklashain</i> .	Would that ! ليت <i>lait</i> .
Dismiss, دستور <i>dastoor</i> .	Wound (a), جرح <i>gurḥ</i> (pl. جروح <i>gurooḥ</i>).
Work, عمل <i>'amal</i> (pl. اعمال <i>d'māl</i>), شغل <i>shughl</i> .	Wound (to), جَرَحَ <i>garah</i> .
Work (to), اِشْتَغَلَ <i>ishtaghal</i> , عَمَلَ <i>'amal</i> .	Wounded (to be), اِنْجَرَحَ <i>ingarah</i> .
Workman, صانع <i>ṣāni'</i> , عامل <i>'āmil</i> , شغال <i>shaghghāl</i> .	Wrap, لَفَّ <i>laff</i> .
Workshop, محلّ العمل <i>maḥall el-</i> <i>'amal</i> , ورشة <i>warshah</i> .	Wrapped (partic.), ملفوف <i>malfoof</i> .
World, دنيا <i>dunyā</i> , عالم <i>'ālam</i> .	Wretched, مملوك <i>sa'look</i> , دني <i>da-</i> <i>nee</i> , شقي <i>shaḳee</i> , مسكين <i>maskeen</i> .
Worm, دودة <i>doodah</i> .	Write, كَتَبَ <i>katab</i> .
Worn out (as clothes), دايب <i>dāyeb</i> , مقطّع <i>mukattā'</i> , مهترى <i>muhṭaree</i> .	Writer, كاتب <i>kātib</i> .
Worship (place of), معبد <i>ma'bad</i> .	Writing (a), كتابة <i>kitābah</i> , خطّ <i>khatt</i> .
Worship (religious), عبادة <i>'ibādah</i> , سجود <i>sugood</i> .	Wrong, injury, ظلم <i>ẓulm</i> .
Worship (to), عَبَدَ <i>'abad</i> , سَجَدَ <i>sagad</i> .	Wrong, not right, غلط <i>ghalaṭ</i> , غلطان <i>ghaltān</i> .
	Wrong, sin, خطا <i>khata</i> .
	Wrong (to), ظَلَمَ <i>ẓalam</i> , دَرَرَ <i>darr</i> , تَعَدَّى <i>ta'adda</i> .

Y

Yard (a measure), ذراع *dhird'*.Yard, of ship, قارية *kāryah*.Year, سنة *seneh* (pl. سنون *senoon*,سنوات *sanawāt*, سنين *seneen*),عام *'ām* (pl. اعوام *a'wām*).Yeast, خميرة *kameerah*.Yellow, اصفر *aṣfar* (fem. صفرا*ṣafrā*).Yes, نعم *na'am*, ايوه *aiwah*.Yesterday, امس *ams*, البارحة *el-**bāriḥah*, امبارح *embāreh*.Yet, however, اما *ammā*, لكن*lakin*, والا *wa-illa*.Yet, still, لسا *lissā*, الآن *ilā**el-ān*; not yet, لسا *lissā*.Yield, produce, أَغْلَ *aghall*, أَنْتَجَ*antag*.Yield, surrender, سلم *sallam*.Yoke (ox), نير *neer*, ناف *nāf*.Young, فتى *futa*, جرو *garoo*.Youth, شاب *shābb* (pl. شباب *sha-**bāb*), جدع *gada'*.Youthfulness, شبوية *shaboobiyaḥ*.

Z

Zeal, غيرة *gheerah*.Zealous, غيور *ghayyoor*.Zephyr, صبا *ṣabā*, نسيم *naseem*.Zero, صفر *ṣifr*.Zinc, توتيا *tootyā*, خراسين *kharāṣeen*.Zodiac, منطقة البروج *manṭaqat el-buroog*.Zone, منطقة *manṭaqah* (pl. مناطق *mandātik*).

VOCABULARY.
ARABIC-ENGLISH.

VOCABULARY.

ARABIC-ENGLISH.

NOTE—In general words are to be looked for in this Vocabulary under their proper trilateral roots. For instance, مطبخ *a kitchen* will be found under the root طَبَخَ *he cooked, etc. etc.* The italicised vowels in parentheses (*a*), (*i*), (*u*), after each verbal trilateral root, indicate the vowel sound of the second radical of the third person singular of the aorist (vide Art. 126, Part I. of Grammar). The Roman numerals in parentheses (II), (III), etc., indicate the form to which a verb belongs according to the table given in Art. 158 of Part I.

أ (interrogative particle) what ?

whether ?

أَل race, family, people.

أَب for أَبَوٌ a father.

أَبَدَ (i) he was eternal.

أَبَدًا eternally, for ever.

إِبْرِيْق (pl. إِبْرَائِيْق) a water-jug.

إِبْن a son. Vide بَنَى.

أَتَى (i) he came ; there passed.

إِثْنَان and fem. إِثْنَان two, from

ثَنَى he doubled.

أَجَرَ (u and i) he remunerated.

أَجْر remunerations, wages, hire.

أَجْرَةٌ rent, wages, pay.

أَجَلَ (u and i) he appointed, fixed a term.

أَجَلٌ a cause, reason ; لِأَجْلِ ذَلِكَ on that account.

أَحَدٌ (*fem.* إِحْدَى) one, any one.

أَحْمَقٌ very foolish, a fool.

أَخٌ (*pl.* إِخْوَانٌ and إِخْوَةٌ) a brother.

أُخْتُ for أَخَوَاتٌ a sister.

أَخَذَ (*u*) he took, began; (VIII)

اِتَّخَذَ he assumed, adopted.

أَخَّرَ (*i*) he was last; (III) أَخَّرَ he

kept back, retarded; تَأَخَّرَ

delaying, postponing; (V)

تَأَخَّرَ he drew back, delayed.

أُخْرَى (*fem.* أُخْرَى) another, other.

آخِرٌ last, final; فِي آخِرِ الْأَمْرِ at last.

الْآخِرَةُ the world to come.

أَخِيرٌ (*pl.* أَوَاخِرُ) last, latter.

أَدَبَ (*u*) he was polished, polite.

أَدَبٌ good breeding, education.

أَدِيبٌ (*pl.* أَدَبَاءٌ) polite, accomplished, of good education.

آدَمُ Adam, the first man.

أَدَّى (*i*) it was copious; (III) أَدَّى

he paid, gave, performed, led.

إِذَا when, then, at that time;

interj. lo! behold!

إِذَا and إِذْكَالَ when; then.

أَذَنَ (*a*) he gave ear, proclaimed

the hour of prayer, permit-

ted, allowed; (II) أَذَنَ he

proclaimed, announced; (X)

إِسْتَأْذَنَ he asked leave.

إِذْنٌ permission, leave.

أُذُنٌ (*pl.* آذَانٌ) an ear.

أَرْبَعَةٌ (*fem.* أَرْبَعٌ) four; أَرْبَعُونَ forty.

أَرَخَ and أَرَخَ he dated (a letter etc.).

تَارِيخٌ (*pl.* تَوَارِيخٌ) dating, a date;

history, annals.

أَرْضٌ (*pl.* أَرْضُونَ and أَرَاغِي) the

earth; land; a country,

territory.

أَرَانِبٌ (*pl.* أَرَانِبٌ) a hare.

أَسَدٌ (*pl.* أَسَدٌ) a lion.

أَسَرَ (*i*) he bound, took captive.

أَسْرٌ a ligament, joint.

أُسِيرٌ bound, a captive.

إِسْلَامٌ Islamism, Islām, the Muslim faith.

إِسْمٌ a name. *Vide* سَمَاءٌ.

أَشْرَفُ eminent, most noble.

أَشْيَاءٌ (*pl.* of شَيْءٌ) things, affairs.

أَصْلٌ (*u*) it was firmly rooted.

أَصْلٌ foundation, base, root, origin.

أَمِيلٌ the evening; a noble steed.

أَعَجَبِي, see عَجَبِي a barbarian,
more especially a Persian.

مَأْكَلٌ (u) he ate; *imp.* كُلْ; eating.

أَكْلٌ whatever is eaten, food.

ال the definite article *the*.

أَلْ a *neg. inter. particle*, contraction of هَلَا; as, أَلَا تَسْمَعُ don't you hear?

أَلَا for أَنْ لَا that not.

إِلَّا for إِنْ لَا if not, unless, except.

الَّذِي (pl. الَّذِينَ) he who, him who.

السِّنَّة (pl. of لِسَانٌ) tongues, languages.

أَلِفٌ (a) he frequented, resided in; الْوَطَنُ الْمَأْلُوفُ the land we live in.

أَلْفٌ a thousand.

أَلِيمٌ (a) he was in pain.

أَلِيمٌ painful, grievous.

إِلَهٌ (pl. آلِهَةٌ) a god, a divinity.

اللهُ the God, the true God;

اللهُ تَعَالَى God the Most High.

اللَّهُمَّ (in prayer) O God!

إِلَى (prep.) to, towards, up to.

أُمٌّ a mother.

أَمَّا but, yet; أَمَّا بَعْدُ but after; used in letter-writing for 'these things being premised.'

إِمَّا either, or.

إِمَامٌ a chief, chief priest; a sovereign.

إِمَامَةٌ the office of chief priest.

أَمَرَ (u) he ordered, commanded;

(VI) تَوَأَمَرَ عَلَيَّ plotted against;

(VIII) إِتَمَعَ he submitted, obeyed.

أَمْرٌ an affair, subject, order.

أَمِيرٌ (pl. أُمَرَاءُ) a commander, prince; أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ commander of the faithful.

أَمْرٌ or أَمْرُو a man.

أَمْرَأَةٌ a woman.

يَأْلَأَمْسَ the day before; yesterday.

أَمِنَ he confided, trusted.

أَمِنَ (a) he was secure, safe;

(IV) أَمِنَ he made safe or certain; he believed; مُؤْمِنٌ a true believer.

أَمَانٌ safety, safeguard.

آنَ (pl. أَوَانٌ) time; الآنَ now, at present.

أَنْ that, to the end that.

إِنْ if.

أَنَّ and أَنَّ because.

إِنَّ and إِنَّهُ indeed, truly, he is, it is.

إِنَّمَا but; it is only this.

أَنَا (1st pers. pron.) I.

أَنْتَ (2nd pers. pron. masc.) thou;
(fem.) أَنْتِ.

إِنْتِقَامٌ (from نَقَمَ) revenge.

إِنْسٌ the human race, mankind.

إِنْسَانٌ a human being, man (pl.

أَنَاسٌ generally contracted
into نَاسٌ).

أَنْفٌ the nose.

أَهْلٌ (u and ʔ) he married.

أَهْلٌ people; a person; master,
lord; أَهْلُ الدَّارِ people of the
house, domestics.

أَوَّلَ or آلَ (u) he returned; it
ended.

أَوَّلٌ first, the beginning.

أَوَّلًا firstly.

أَوْ conj. or, either, whether.

أَيُّ that is to say.

أَيُّ whosoever, whichsoever; any;
who? which?

أَيُّكُمْ which of you?

أَيْضًا likewise, also; the same.

أَيْلٌ (pl. أَيَالٍ) a stag, chamois.

إِيمَانٌ faith, religion.

مِنْ أَيْنَ where? whither? whence?
أَيْنَ whence?

أَيْهَا (interj.) O! hear! listen!

أَيُّوَانٌ a palace.

ب

بِ (insep. prep.) in, to; by, with.

بَارَ (a) he dug a well.

بِئْرٌ a well.

بَارِدٌ a cold.

بَاعَ for بَيْعَ (i) he sold, bought,
trafficked.

بَأْسٌ valour, violence, harm.

بَعَثَ (pl. أَبْعَثَ) investigation,
proof, dispute.

بَحْرٌ (pl. بُحُورٌ and بِحَارٌ) the sea.

بَخَّرَ (a) it exhaled.

بُخَارٌ exhalation, fume, steam,
vapour.

بَغْلٌ avarice.

بَغِيلٌ (pl. بُغَالٌ) avaricious;
a miser.

بَدَّ (u) he separated, disjoined.

لَا بَدَّ separation, avoidance; لَا بَدَّ
there is no escape, it must
be.

بَدَأَ (a) he began, commenced;

(II) أَبَدَأَ he produced, crea-

ted; (VIII) ابْتَدَأَ he com-
menced, began.

بَدَأَ or بَدَوُ beginning, origin.

بَدَرَ (u) he hastened, anticipated.

مُبَادَرَةٌ haste, precipitation.

بَدَّلَ (a) and (III) بَدَّلَ he changed,
exchanged.

تَبَدُّلٌ and تَبَدُّلٌ substitution,
exchange.

بَدَلَةٌ change of clothes, suit.

بَدَنٌ (pl. أَبْدَانٌ) the body, trunk.

بَرٌّ dry land, earth; بَرَّ الشَّامِ Syria.

بَرِيَّةٌ the country, open plain.

بَرْدٌ (u) it was cold.

بَرْدٌ the cold; مِبْرَدٌ a file.

بَرَقَ (u) it glittered, shone.

بُرُوقٌ (pl. بَرْقٌ) lightning.

بَرَكَ (u) he stood firm; he kneeled,

bent the knee; (IV) بَارَكَ he
blessed; مُبَارَكٌ blest, pros-
perous.

بِرْكَةٌ (pl. بُرُكٌ) pool, pond.

بَسَّ enough.

بُسْتَانٌ a garden, pleasure-ground.

بُسْتَانِيٌّ a gardener, florist.

بَسَطَ (u) he expanded, stretched
out, it was wide; مَبْسُوطٌ
pleased, happy.

بَسَّمَ (i) and (V) تَبَسَّمَ he smiled.

بَصَرَ (u) he saw, beheld.

أَبْصَارٌ (pl. بَصَرٌ) the eyesight, eye.

بُصِيرٌ a seer, one possessed of
sight.

بَصِيرَةٌ perception, penetration.

بَطَلَ (u) it was abortive, void;

(III) بَطَلَ he abolished,
caused to cease.

بَطَالٌ useless, inactive, lazy.

بَطَنَ (u) it was hid, it lay con-
cealed.

بُطُونٌ (pl. بَطْنٌ) the belly,
interior.

بَعَثَ (a) he sent.

بَعُدَ (u) he was remote, distant;

(V) تَبَاعَدَ and (VI) تَبَاعَدَ he
went to a distance, with-
drew.

بَعْدَ after ; بُعْدٌ distance.

بَعِيدٌ far, distant.

بَعْضٌ a certain one, some one,
some.

بَغْدَادُ the city of Baghdād.

بَغْلٌ (pl. بَغَالٌ) a mule.

بَقَرٌ (pl. أَبْقَارٌ) an ox, cattle.

بَقْرَةٌ a cow.

بَقِيَ (i) he remained ; (II) أَبْقَى he
caused to remain, preserved,
saved.

بَقَاءٌ duration, continuation.

بَكَرَ (u) he rose at dawn, he did
(anything) betimes.

بِكْرٌ (pl. أَبْكَارٌ) a virgin.

بُكْرَةٌ the time of dawn, morning.

بَكَى (i) he wept ; (VI) تَبَاكَى he
was moved to tears.

بَكَاءٌ weeping.

بَلٌ but, yet ; بِلَا without.

بَلَ (u) he wetted, moistened.

بَلَدٌ he sojourned, abode ; he was
stupid.

بَلَدٌ and بَلْدَةٌ (pl. بِلَادٌ) a coun-
try, district, town.

بَلِيدٌ stupid, stolid, obtuse.

بَلَغَ (u) he reached, attained,
came ; it came to one's

knowledge ; (III) بَلَغَ he
informed.

بَلَغَ that which comes or
is brought to any one.

بَلِيغٌ fluent, eloquent.

بُلُوغٌ maturity, perfection,
attainment.

بَنَى (i) he built, founded.

بَنٌ (for أَبْنٌ) a son.

بِنْتُ (for بِنْتٌ) a daughter, girl.

بَنَاءٌ a builder, architect.

بُنْيَانٌ building.

بُنْدُوقِيَّةٌ a gun.

بَهَا for بَهْوٌ (u) it was beautiful, it
shone.

بِهْيٌ beautiful, good, fair.

بِهِيمَةٌ (pl. بَهَائِمٌ) a beast of burden,
a brute, an animal.

بَابٌ (pl. أَبْوَابٌ) a door, gate ; a
chapter.

بَوَّابٌ a doorkeeper.

بَاتَ for بَيَّتَ (a and i) he passed
the night.

بَيْتٌ (pl. بُيُوتٌ) a house, tent ;

(أَبْيَاتٌ pl.) a verse, couplet.

بَاسَ he kissed.

بُوسٌ a kiss.

بَاضَ for بَيَضَ (i) it was white.

بَاضَتْ (the hen, etc.) laid eggs.

بَيَاضَ whiteness; أَبْيَضَ (pl.

بَيْضَ) white.

بَيْضَةً an egg.

بَاعَ for بَيَعَ (i) he sold.

بَيْعَ act of selling; ابْتِيعَ purchasing.

بَانَ (u and i) it appeared; it was clear and distinct; (II)

أَبَانَ he revealed, manifested;

(III) بَيَّنَ he elucidated, explained, related; (V) تَبَيَّنَ it was evident, it appeared.

بَيْنَ between, among, in the midst of.

بَيْنًا and بَيْنَمَا whilst.

بَيَانُ explanation, relation.

بَيِّنَةٌ anything convincing, demonstration; مُبَيَّنٌ manifest, clear.

ت

تَبِعَ (a) and (VIII) اتَّبَعَ he followed.

تَابِعَ a follower, sectary.

تَيْمَنَ straw, hay, fodder.

تَجَرَ (u) he traded, trafficked.

تَاجَرَ (pl. تُجَّارٌ and تَجَّارٌ) a merchant, trader.

تِجَارَةٌ commerce, traffic, merchandise.

تَعَرَّرَ style in writing or speech.

تَحْتَ (prep.) under, beneath.

تَحْتُ (pl. تَحَوْتُ) bench, throne, saddle, bed; تَحْتُ الْمَمْلَكَةِ the capital, chief city.

تَدْبِيرَ order, arrangement, government, politics.

تَرِبَ (a) it was earthy.

تَرَبَةً soil, earth, clay.

تَرَابٌ dust, soil, earth.

تَرَجَمَ *quadril.* he translated from one language into another.

تَرْجُمَانٌ an interpreter.

تَرَكَ (u) he left, abandoned; he made or deemed.

تِسْعَ (masc. تِسْعَةٌ) nine.

تَوَبَّ (a) he was fatigued.

تَعَبٌ fatigue, labour, pain.

تَعَبَانْ wearied, oppressed.
 تَقْوَى piety.
 تِلْكَ (*dem. pron. fem.*) that.

تَمَّ (*i*) it was complete, concluded.
 تَمَامَ the whole, completion.
 تَيْلَ linen.

ث

تَبَّتْ (*u*) it was firm, it remained,
 was permanent.

تَابَتْ firm, fixed, rooted.

تَعَلَّبَ (*pl.* تَعَالِبُ) a fox.

ثَقُلَ (*u*) he was heavy.

ثِقْلُ weight, heaviness.

ثَقِيلٌ heavy, grievous.

ثَلَاثَ (*masc.* ثَلَاثَةٌ) three.

ثُلُثٌ a third.

ثَلَجَ (*u*) it snowed.

ثَلْجٌ (*pl.* ثُلُوجٌ) snow.

ثَلْجٌ ثَقِيلٌ heavy, thick snow.

ثُمَّ and ثُمَّتْ then, afterwards.

ثَمَرَ it was fruitful.

ثَمَرٌ and ثَمَرٌ (*pl.* ثَمَارٌ and ثِمَارٌ)
 fruit.

تَمْرَةٌ a single fruit.

ثَمَانِي for ثَمَانِي (*masc.* ثَمَانِيَّةٌ) eight.

ثَمَانُونَ eighty.

ثَمَنٌ price.

ثَنَى (*i*) he bent, doubled.

ثَانٍ second; اِثْنَانٌ the midst, the
 middle; اِثْنَانٍ (*fem.* اِثْنَتَانِ)
 two.

تَوَبَّ for تَوَبَّ (*u*) he turned,
 changed.

ثَوْبٌ (*pl.* اَثْوَابٌ and ثِيَابٌ) clothes;
 a coat, garment.

ثَوَابٌ reward (in a future state).

ثَوَّرَ for ثَوَّرَ (*u*) it was stirred up
 (dust, tumult, etc.).

ثَوْرٌ (*pl.* اِثِيرَانٌ) a bull; frenzy,
 madness; a fool.

ج

جُب (pl. جِبَاب) a well, pit, cistern.

جَبَلَ (u and i) he formed, created.

جَبَل (pl. جِبَال) a mountain.

جَدَّ (i) he was great, powerful; he strove; it was new; (III)

جَدَّدَ he made new, renovated.

جَدِيدٌ new.

جَدًّا violently, exceedingly.

جَرَّ (u) he drew, dragged.

جَرَحَ (a) he wounded, tore up.

جَرَّاحٌ surgeon.

جُرْزَةٌ a bundle (of hay, grass, etc.).

جَرَى (i) it flowed, came to pass, occurred.

جَارِيَةٌ (pl. جَوَارِي) a girl, female slave.

جَزَمَةٌ a boot.

جَزِيرَةٌ an island.

جَسَدٌ (pl. أَجْسَاد) the body.

جَسْتَرٌ causeway, embankment.

جِسْمٌ (pl. أَجْسَام) the body.

جَعَلَ (a) he placed, made, appointed, commenced.

جَفَنَ (pl. أَجْفَان) an eyelid.

جَلَّ (i) he was great.

جَلِيلٌ (pl. أَجْلَاءُ) great, illustrious.

جِلْدٌ (pl. جُلُود) the skin, hide.

جَلَسَ (i) he sat down (on the ground in the Oriental manner); (pl. مَجَالِسُ) an assembly, session.

جُلُوسٌ an assembly, accession to the throne, reign.

جَمَعَ he collected, united; (IV)

جَامَعَ he had connexion with;

(VIII) اجْتَمَعُوا they assembled, agreed.

جَمْعٌ a number, multitude.

جَمِيعٌ collected, the whole.

جَمِيعاً together, altogether, entirely.

جَمَاعَةٌ a body, band.

جَمَلٌ a camel.

جَمَالٌ beauty, comeliness.

جَمِيل handsome, graceful.

جَنِينَة a garden.

جَنَب (i) he shunned.

جَوَانِبُ and جَانِبُ (pl.)

the side.

جَنَاحُ (pl. أَجْنَحَة) the human hand

or arm; wing of a bird;

fin of a fish.

جِنْسُ (pl. أَجْنَاسُ) genus, race,
kindred.

جَهَدَ (a) he strove; he laboured;

(VIII) اجْتَهَدَ he took pains;

مُجْتَهِدٌ diligent.

جَاهِز ready.

جَهْلٌ (a) he was ignorant, silly;

جَاهِلٌ (pl. جُهَالٌ) silly; an

ignoramus.

جَهَّة quarter, direction.

جَبَ for جَوَبَ (u) he cut, split;

(II) أَجَابَ he answered, as-
serted.

جَوْخُ (pl. أَجَوَاخُ) cloth.

جَادَ for جَوَدَ (u) he was generous,
bountiful, good, famous.

جُودَة goodness.

جَيِّدٌ good, excellent.

جَارَ for جَوَرَ (u) he transgressed,
erred; he was unjust; he
acted tyrannically; (IV)

جَاوَرَ he was neighbour to.

جَارٌ a neighbour.

جَاعَ for جَوَعَ (u) he hungered.

جُوعٌ hunger.

جِيعَانٌ starving, hungry.

جَاءَ for جِيَاَ (i) he came.

جَيْشٌ (pl. جُيُوشُ) army, troops.

ح

حَبَّ (i) and (II) أَحَبَّ he loved,
desired.

حُبٌ and مَحَبَّةٌ love, regard,
affection; حَبِيبٌ a friend.

حَبْرٌ ink.

حَسَسَ (i) he confined, imprisoned.

حَتَّى unto, until (time or place).

حَدَّ (i) he limited.

حَدٌّ (pl. حُدُودٌ) boundary, limit;

حَادٌ sharp, pointed.

حَدِيدٌ iron.

حَدَّادٌ a blacksmith.

حَدَثَ (a) it happened, it came to
pass; (II) حَدَّثَ he related,

narrated ; حَدِيثٌ a tale,
tradition.
حَر (i) it was hot ; it glowed.
حَر (pl. حُرُور) heat, fervour.
حَرَبَ (u) he waged war.
حَرْبَ (pl. حُرُوب) war.
حَرَثَ (u) he ploughed, cultivated.
حَرَثَ tillage, agriculture.
حَرَاثَ a plough, coulter.
حَرِصَ (a) he was covetous.
حِرْصَ greediness, avarice.
حَرِيصَ greedy, covetous.
حَرَكَ (u) it was in motion ; it
shook ; (III) حَرَكَ he moved ;
حَرَكَةً motion.
حَرِمَ (i) it was forbidden, un-
lawful.
حَرَامَ that which the law for-
bids ; مُحَرَّم sacred, inter-
dicted ; first month in the
calendar.
حَزِنَ (a) he sorrowed, mourned.
حَسِبَ (i) he reckoned, was of
opinion, accounted.
حَسَدَ (i and u) he envied.
حَاسِدٌ and حَسُودٌ envious.

حَسَنَ (u) he was good, handsome ;
(II) أَحَسَّنَ he did good, was
liberal ; (X) اِسْتَحْسَنَ he
approved.
حُسْنٌ beauty, splendour.
حَشَّ (u) he cut the grass.
حَشِيمَش forage, fodder, hay,
straw.
حَصَانٌ a horse.
حَصَلَ (a) it happened, arrived.
حَضَرَ (u) he was present, appeared ;
(II) أَحَضَرَ he produced.
حَضْرَةٌ presence, majesty.
حَاضِرٌ present, on the spot,
ready.
حَاطَ and (II) أَحَاطَ (u) he placed,
set or laid down.
حَطَبٌ fuel, firewood.
حَفَرَ he dug.
حَفِظَ he protected, guarded.
حَقَّ (i) it was right and proper ;
(V) تَحَقَّقَ it was proved true.
تَحْقِيقٌ verification.
حَقٌّ (pl. حَقُوق) truth ; God.
حَكَّمَ (u) he exercised dominion ;
he passed judgment ; he was
learned and wise.

حُكْمٌ an order, a law.

حِكْمَةٌ science, skill.

حَكِيمٌ (pl. حُكَمَاءُ) a sage, philosopher; a doctor, physician.

حَلَبٌ Aleppo.

حَلَفَ (a) he swore; made oath.

حَلَا for حَلَوَ (u) it was sweet.

حَلَاوَةٌ (pl. حَلَاوَاتٌ) sweetmeat.

حَمَّ (u) he heated (the water); he became enraged; (X) اسْتَحَمَّ he bathed.

حَمَامٌ a warm bath.

حَمَامَةٌ a pigeon, dove.

حِمَارٌ (pl. حُمَيْرٌ) an ass.

حَمَدَ (a) he praised; حَمْدٌ praise; حَمْدٌ much praised, a proper noun; حَمِيدٌ praised, praise-worthy.

حَقِيقَ (a) he was silly; اَحْمَقُ a fool.

حَمَلٌ (i) he carried, sent, imputed; (a female) was pregnant.

حَمَالٌ a porter, carrier.

حِنْطٌ (pl. حِنْطَاتٌ) wheat.

حَاجَ (u) and (VII) اِحْتَاَجَ he was in want of, he needed.

حَاجَةٌ (pl. حَوَائِجٌ) anything necessary; necessity, want; مُحْتَاجٌ needy, indigent.

حَاسَّةٌ (pl. حَوَاسٍ) sense, understanding (the five senses).

حَائِطٌ (pl. جِيطَانٌ) a wall, enclosure.

حَالٌ (pl. اَحْوَالٌ) a state, situation, or posture (of affairs).

حِيلَةٌ stratagem, deception, art, trick; مُحَالٌ impossible, absurd; مُحَالَةٌ guile, evasion; لَامَحَالَةً without evasion, undoubtedly.

حَيٌّ for حَيَّيَ (a) he lived.

حَيٌّ alive; an animal.

حَيَاءٌ modesty, shame.

حَيَاءٌ life; bashfulness.

حَيَوَانٌ (pl. حَيَوَانَاتٌ) a living creature, an animal.

حَوَاءُ Eve, the mother of mankind.

حَيَّانٌ a serpent; du. حَيَّانٌ.

حَيْثُ or حَيْثَ when, in whatever place.

حَيْرٌ for حَيْرَ (a) and (V) تَحَيَّرَ he was confounded, amazed.

حِينٌ time, a period.

حِينَ at the time when.

خ

خَام unbleached calico.

خَبَرَ (u) he was acquainted with ;

(II) أَخْبَرَ and (III) خَبَّر he in-

formed, acquainted, told.

خَبْر (pl. أَخْبَار) news, informa-
tion.

خَبَزَ (i) he baked ; خُبْز bread.

خَتَمَ he sealed ; خَاتِم a seal, seal
ring.

خَدَمَ (u) he served, waited on.

خِدْمَة service, duty.

خَادِم (pl. خُدَام) a servant.

خَرَجَ (u) he went out ; he re-
belled ; (II) أَخْرَجَ he sent
out ; expelled.

خُرُوف (pl. خِرْفَان) a lamb.

خَرِيف autumn, fall of the leaf.

خَزَنَ he stored, hoarded.

مَخْزَن (pl. مَخَارِن) magazine.

خِزَانَة a treasury, store-chamber.

خَشَب hard wood.

خَشِين hard, rough, strong.

تَخَاصَمَ (i) he disputed ; (VI) خَصَمَ
he engaged in altercation.

خَضِرَ (a) and (IX) اخْضَرَ it was
green ; اخْضُرَ (fem. اخْضِرَاءُ)
green.

خَطَا for خَطَوُ (u) he stepped.

خَطْوَة (pl. خَطَوَات) a step, pace.

خَفَ (i) it was of light weight.

خَفِيف light, agile, nimble.

خَلَّ (u) it was spoilt, corrupted ;
he was intimate with.

خَلَّل disorder, defect.

خَلِيل an intimate friend.

خَلَصَ (u) he was free ; it was
pure and unadulterated.

خَلَفَ he followed, succeeded (to
another) ; (IV) خَالَفَ he
opposed, rebelled against.

خَلَفَ opposition, hostility.

خَلْفَ after, behind.

خَلِيفَة a successor, the Caliph.

خِلَافَة succession, Caliphate.

مُخَالَفَة opposition, rebellion.

مُخْتَلِف various, different.

خَمْسَ (masc. خَمْسَة) five.

خَمْسُونَ fifty.

خَنْزِيرٌ (*pl.* خَنَازِيرُ) a hog, pig.

خُنْفَسَةٌ (*pl.* خَنَافِسُ) the scarabæus
or black beetle.

خَوَاجَه Mr., gentleman.

خَافَ for خَوْفٍ (*a*) he feared.

خَوْفَ fear, dread.

خَارَ for خَيْرٍ (*i*) he was well, or
well off; (III) خَيْرَ he gave
the option; (VIII) اِخْتَارَ he
chose, adopted.

اِخْتِيَارٌ choice, election.

خَيْرٌ good, better; a good ac-
tion.

خَاطَ for خَيْطٍ (*i*) he sewed.

خِيَاطَةٌ sewing, needlework.

خَيْطٌ thread, a string.

خَيَّامٌ a tailor.

خَالَ for خَيَّلَ (*a*) he imagined.

خَيَالٌ a shadow, fancy, empty
notion.

و

دَبَرَ it was behind, and in the
rear; it passed; (III) دَبَّرَ he
disposed, arranged, man-
aged.

تَدْبِيرٌ managing, arrangement;
counsel, advice; prudence,
good sense.

دَجَاجَةٌ (*pl.* دَجَاجٌ) a domestic fowl,
a hen.

دَخَلَ (*u*) he entered.

دُخُولٌ entering, entrance.

دَخَنَ (*a* and *u*) it smoked.

دُخَانٌ (*pl.* اُدْخِنَةٌ) smoke, fumi-
gation.

دَرَكَ he followed, attained, over-
took, reached; (II) اُدْرَكَ he
comprehended; he hunted
(it) down; (VI) تَدَارَكَ he
reached, overtook, repaired,
mended.

دِرْهَمٌ (*pl.* دَرَاهِمُ) a dirhem, value
about fourpence.

دَعَا (*u*) he called, invited, prayed;
invoked (a blessing); (VIII)

اِدَّعَى he claimed, arrogated,
boasted; (X) اِسْتَدْعَى he in-
vited, entreated.

دَعْوَةٌ a feast; call, invitation.

دَفَعَ (a) he repelled, paid.

دَفَنَ (i) he hid, buried.

دَقَّ (i) it was slim, slender.

دَقَّةٌ slimness, lightness.

دَقِيقٌ fine, keen.

دُكَّانٌ (pl. دُكَاكِينٌ) a shop.

دَلَّ (u) he led the way, directed.

دَلِيلٌ proof, argument.

دَلَّالٌ broker; guide.

دَمٌّ for دَمَاءٌ (pl. دِمَاءٌ) blood.

دَنَا (u) he approached; it was low, base.

دُنْيَا the world; the present world (as being near us).

دَنِيٌّ base, ignoble.

دَانٍ near, approaching.

دَهَنَ (u) he anointed, greased, painted.

دَوَاةٌ an inkstand.

دَارَ for دَوَّرَ (u) he encircled, went round, moved in a circle.

دَارٌ (pl. دِيَارٌ) a house.

دَوَّرَ a cycle, period.

دَامَ for دَوَّمَ (u) he remained, continued, persevered.

دَائِمًا always, perpetually.

مَادَامَ as long as endureth; whilst, during.

دَوَّنَ for دَوَّنَ (u) he was base, low.

دُونَ under, short of, near, before.

دِيَّةٌ the price of blood.

دَيْكٌ (pl. دُيُوكٌ) a cock, male bird.

دَانَ for دَيْنَ (i) he was indebted; he submitted, obeyed.

دِينٌ religion.

دِينَارٌ (pl. دِنَانِيرٌ) a dinâr, ducat (nine shillings).

دِيَوَانٌ office, court, tribunal.

ن

ذَا (demons. pron.) this, ذَالِكَ that.

مَاذَا or لِمَاذَا why? wherefore? for what?

ذَنْبٌ (pl. ذُنُوبٌ) a wolf.

ذَكَرَ (u) he remembered, recollected; he related, mentioned.

ذِكْرٌ memory, mention, record.

ذَكُورٌ mindful, of good memory.

تَذَكُّرٌ reminding, admiration.	ذَهَبَ (a) he went, passed ; (III)
مَذْكُورٌ mentioned, worthy of note.	ذَهَبَ he gilded, ornamented.
ذِمَّةٌ obligation, conscience.	ذَهَبٌ gold, money.
ذَنَبَ (i and u) he followed.	ذُوٌ possessed of ; endowed with ;
ذَنَبَ (pl. أَذْنَابٌ) the tail.	(fem. ذَاتٌ) nature, essence.
ذَنْبٌ (pl. ذُنُوبٌ) a fault, an offence.	ذَوَقَ (u) he tasted.
	ذَيْلٌ the train, skirt ; extremity of anything ; tail.

رَأْسٌ (a) he was chief ; he governed.	تَرْبِيَةٌ educated ; education ; rearing.
رَأْسٌ (pl. رُؤُسٌ) the head, source.	رَجَعَ (a) he returned, repeated.
رَئِيسٌ chief, leader, captain.	رُجُوعٌ returning, return.
رِئَاسَةٌ superiority, authority.	رَجَلَ (u) he tied the feet.
رَأَى (a) he saw, deemed.	رِجْلٌ (pl. أَرْجُلٌ) the foot.
رَأْيٌ an opinion, judgment.	رِجَالٌ (pl. رِجَالٌ) a man.
رَبٌّ a master, lord.	رَحَلَ (a) he departed, marched.
رَبَطَ (a and u) he bound, tied.	رِحْلَةٌ a journey, departure.
رَبَعَ (a) he was fourth ; he took one quarter ; (III) رَبَعَ he quartered ; أَرْبَعٌ (masc. أَرْبَعَةٌ) four ; أَرْبَعُونَ forty.	رَحِمَ (a) he pitied, he was compassionate.
رَبَّمَا perhaps.	رَحْمَةٌ pity, compassion.
رَبَّأَ (i) he grew up, was educated ; (III) رَبَّيَ he brought up,	رَحِيمٌ and رَحِيمٌ merciful, compassionate.
	رَخِيسٌ cheap.

رَدَّ (u) he returned, replied, sent back.

رَزَقَ (u) he bestowed (what was needful for subsistence).

رِسْتَانِي good order.

رَسَلَّ he sent intelligence, announced.

رَسُول (pl. رُسُل) ambassador, envoy; apostle, messenger, prophet.

رِسَالَةٌ anything sent (letter etc.).

رَسَمَ (pl. رَسُوم) character, custom; sketch, drawing.

رِصَاص lead.

رَضِيَ (a) he was pleased, satisfied; (II) اَرْضِيَ he satisfied, contented.

رَعَى (a) (cattle, etc.) grazed.

مَرْعِي pasture-ground.

رَعِيَّة flock; subjects.

رَفَعَ (a) he raised, lifted, left off; (VIII) اِرْتَفَعَ it raised itself; height.

رَافِق a traveller, companion.

رَكَبَ (a) he rode, mounted.

رَاكِب one who rides in or on anything; (III) رَكَّبَ he arranged, disposed, placed.

رِكَاب stirrup-iron.

رَمَى (i) and (II) اَرْمَى he cast, threw, shot, hit; مَرْمِي thrown or fallen down.

رَاحَ for رَوَّحَ (u) he went, rested; (X) اِسْتَرَاحَ he took rest.

رُوح (pl. اُرُواح) soul, spirit.

رِيح (pl. اُرِياح) wind, air, vapour, odour, smell.

رَادَّ for رَوَّدَ (u) he sought; (II) اَرَادَّ he wished, willed, desired.

اِرَادَةٌ will, mind.

رُوم Rome, Greece, the Turkish Empire.

رَيْف the country (opposed to town).

ز

زَبَدَةٌ fresh butter.

زَرَعَ (a) he sowed; زَرَّاعٌ a sower.

زَرَقٌ blue.

زِرْفَتٌ pitch.

زَمَّ (u) he bound, fastened.

زِمَامٌ a (camel's) bridle or halter.

زَمَانٌ (pl. أَزْمَانٌ) time, age.

زَنَى (i) he committed fornication.

زَهَرَ it shone, glittered.

زَهْوٌ beauty, pride.

زَوْجٌ a mate, fellow, husband;

زَوْجَةٌ a wife; (III) زَوَّجَ he

united, gave in marriage;

(V) تَزَوَّجَ he married.

زَارَ for زُورَ (u) he visited; he made a pilgrimage.

مَزَارٌ a holy shrine.

زَالَ for زَوَلَ (u) he removed, departed, quitted, left.

لَمْ تَزَلْ thou didst not cease.

زَادَ for زَيْدَ (i) it was increased, enlarged.

زِيَادَةٌ increase, addition.

زَيْتٌ oil.

زَانَ for زَيَّنَ (i) he adorned, ornamented.

زِينَةٌ ornament, decoration.

س

سَ or سَوْفَ a particle, prefixed to the aorist of a verb, restricting it to a future signification.

سَأَلَ (a) he asked, inquired, begged.

سَبَبٌ (pl. أَسْبَابٌ) a cause, means.

سَبَّحَ (a) he swam; (III) سَبَّحَ he prayed, praised and glorified God.

سُبْحَانَ praising God.

سُبْحَانَ اللَّهِ O God! Merciful God! O holy God!

سَبْعُونَ (masc. سَبْعَةٌ) seven; سبعون seventy.

سَبَقَ (i and u) he went before, preceded, excelled.

سِتُّ (masc. سِتَّةٌ) for سِتْدَسٌ six; سِتْرٌ a lady; سِتْرُونَ sixty.

سَجَدَ (u) he prostrated himself ;
 adored ; سَجَادَةٌ (pl. سَجَاجِيدُ) a
 prayer-carpet ; مَسْجِدٌ a place
 of worship, mosque.

سَجَنَ (u) he imprisoned.
 سِجْنٌ a jail, prison.

سَحَابَةٌ (pl. سَحَابٌ) a cloud, vapour.
 سَخَرَ (a) he jeered, ridiculed.

مَسْخَرَجِي and مُخْرِي a jester,
 buffoon.

مَسْخَرَةٌ a jest, joke.

سَخَا for سَخَوَ (u) he was liberal,
 generous ; سَخَاوَةٌ generosity.

سَخِي liberal, generous.

سِرٌّ a secret, mystery.

سُرُورٌ joy, gladness.

سَرَجَ (u) he saddled.

سِرَاجٌ (pl. سُرُوجٌ) a lamp, torch.

سَرِيعٌ quick, prompt.

سَرَقَ (i) and (VIII) اسْتَرَقَ he stole,
 he took by stealth.

سَرِيرٌ (pl. سُرُرٌ) throne, bed, couch.

سَطَحٌ (pl. سَطُوحٌ) flat roof, terrace.

سَعَدَ (a) it was propitious.

سَعِدَ (a) he was happy, fortunate.

سَعِيدٌ happy, prosperous.

سَعَرٌ price, cost.

سَفْرَةٌ table, large table-cloth.

سَفِينَةٌ (pl. سُفُنٌ) a ship.

سَقَفٌ (pl. سُقُفٌ) a roof, ceiling.

سَقَى (i) and (II) اسْقَى he irrigated,
 watered, gave to drink.

سَاقِي (pl. سُقَاةٌ) a butler.

سَكَتَ (u) he was silent.

سَكُوتٌ silent, tranquil, quiet.

سُكَّرٌ sugar.

سَكَنَ (u) he was fixed, settled ;
 he abode, dwelt.

مَسْكَنٌ a place of residence.

مِسْكِينٌ poor, miserable.

سَبْكَةٌ (pl. سَبَكَاتٌ) road, *charussée*.

سَلْسِلَةٌ (pl. سَلَالِيلٌ) a chain.

سَلِطَ (a) he was vehement, bold.

سُلْطَانٌ (pl. سَلَاطِينٌ) king, em-
 peror.

سَلِمَ (a) he was sound, safe ; (II)

اسْلَمَ he submitted, obeyed ;
 he became a Mohammedan ;

(III) سَلَّمَ he saved, delivered,
 saluted, submitted.

سَلَامٌ peace, safety.

اسْلَامٌ resignation, submission ;
 the Mohammedan faith.

مُسْلِمٌ a believer.
 سُلَيْمَانُ Solomon.
 سَمِعَ (a) he heard.
 سَمَكٌ (pl. اَسْمَاقٌ) fish.
 سَمَا for سَمَوَ (u) he was high; (III)
 سَمَّى he named.
 سَمَاءٌ (pl. سَمَاوَاتٌ) heaven.
 اسْمٌ (pl. اَسْمَاءٌ) a name.
 سَنَةٌ (pl. سَنُونَ) a year.
 سَهْلٌ (pl. سُهُولٌ) a plain, level
 ground.
 سَهْلٌ (u) it was plain, flat, easy.
 سَادَ for سَوَدَ (u) he was chief;
 he was black; (III) سَوَدَ he

blackened; (IX) اِسْوَدَ he
 became black.
 سَيِّدٌ (pl. سَادَةٌ) a chief, lord, a
 descendant of Mohammed.
 اَسْوَدٌ (fem. سَوْدَاءُ) black.
 سَوَادٌ blackness.
 سَاعَةٌ a space of time, an hour.
 سَوَقَ for سَوَّقَ (u) he drove.
 سَاقٌ (pl. سِيَاقَانٌ) the leg.
 سُوْقٌ a market.
 سَارَ for سَمَرَ (i) he went, departed,
 travelled.
 سَيِّرَةٌ conduct, mode of life.
 سَيْفٌ a sword, scimitar.

ش

شَايَ tea.
 شَامَ the left side or quarter.
 اَلشَّامُ or بَر الشَّامِ Syria.
 شَأْنٌ an affair; character.
 شَبٌّ (i) he was young; youthful.
 شَابٌ a youth, a man of 24
 to 40.
 شَبَابٌ the season of youth.
 شَبِعَ (a) he was sated, satiated.

شَبَهٌ similitude, likeness.
 شِبْهُ جَزِيرَةٍ peninsula.
 شَتَا for شَتَوَ (u) he wintered.
 شِتَاءٌ winter.
 شَجَرٌ and شَجَرَةٌ (pl. اَشْجَارٌ) a tree.
 شَجَعَ he was brave, valiant.
 شَخَصَ (a) he personated, ap-
 peared; (II) اَشْخَصَ he con-
 veyed.

شَخْس (pl. أَشْخَاصٌ) a person,
individual.
شِدَّة violence, strength.
شَدِيد intense, vehement.
شَر or شَرَر (u and i) he sinned, he
was wicked.
شَر (pl. شُرُورٌ) evil, harm.
شَرِير wicked, vicious.
شَرَب (a) he drank.
شَرَف (u) he was high, noble;
(II) أَشْرَفَ he looked down
upon.
شَرِيف noble, eminent.
شَرَق (u) (the sun) rose.
مَشْرِق the place of the sun's
rising, the East.
شَرَك (a) and (VIII) اِشْتَرَكَ he be-
came a partner, associate.
اِشْتَرَى or شَرَى (i) and (VIII) اِشْتَرَى
he bought, purchased.
شَطْط (pl. شَطُوطٌ) bank of a river.
شَعَرَ (u) he knew, perceived.
شَعْر knowledge, poetry.
شَعَر (pl. شَعُورٌ) hair.
شَاعِر a poet.
شَاعِرٌ barley.

شَعَاع (pl. شُعَاعٌ) rays of the sun.
شَعَلَ he kindled.
شَغَلَ (a) he employed, engaged.
شُغْل occupation, business.
مَشْغُول busy.
شَكَّ he doubted.
شَكَر (u) he thanked.
شُكُور grateful.
شَكَلَ (u) he fastened; (IV) شَاكَلَ
he resembled.
شَمَّ (a) he smelt, inhaled.
شَمْس (pl. شُمُوسٌ) the sun.
شَمْع (pl. شَمُوعٌ) wax; a candle.
شِمَال the left quarter, the north.
شَهِد he witnessed, gave evidence.
شَهِود (pl. شُهُودٌ) a witness.
شَهَادَة testifying, witnessing.
شَهَاد (pl. شِهَادٌ) honey.
شَهْوَة desire, lust.
شَهْر (pl. شُهُورٌ and أَشْهُرٌ) a month.
شَار for شَوْر (u) he acquired; (II)
أَشَار he pointed out, advised,
counselled, ordered.
شَوْر advice, suggestion.
مُشَاوَرَة deliberation.
مَشْهُور celebrated, famous.

شَالَ for شَوَّلَ (u) he raised, removed.

شِيَالٍ porter, carrier.

شَوَّال the tenth month of Arab year.

شُوَّةٌ a little, gradually.

شَيْءٌ (pl. أَشْيَاءٌ) a thing, an affair.

شَخَّ for شَخَّخَ (u) he was aged.

شَخِخٌ (pl. مَشَايِخٌ) an old man.

شَاطِرٌ energetic, clever, cunning.

ص

صَارِي mast, pillar.

صَبَحَ the dawn; صَبَاحٌ the morning.

صَبَرَ (i) he was patient, endured.

صَبِيٌّ a boy, child.

صَحَّ (i) he was sound in (body); sincere; صِحَّةٌ sincerity, good health.

صَحِبَ (a) he associated with.

صَاحِبٌ a companion, master, owner, possessed of.

صُحْبَةٌ society, intimacy.

صَدَرَ (u) he proceeded, flowed.

صَدْرٌ (pl. صُدُورٌ) the breast; chief place, upper seat.

صَدَقَ (u) he was sincere, true; he spoke the truth.

صَدَقَةٌ alms, charity.

صَغُرَ (u) he was small, mean; (X) اسْتَصَغَرَ he deemed little, despised.

صَغِيرٌ (pl. صِغَارٌ) small, little, minor.

صَفَرَ the second month of Arab year.

صَلَحَ (u) he was good, honest; (II) أَصْلَحَ he mended, fitted, made peace.

صَالِحٌ just, sincere; honest.

صَمَّ (u) he corked or stoppered.

صَنْدُوقٌ a chest, box.

صَنَعَ (a) he made, constructed.

صِنَاعَةٌ (pl. صَنَائِعٌ) art, invention, work.

صَنَفٌ (pl. أَصْنَافٌ) a species, kind.

صَنَمَ (pl. أَصْنَامٌ) an idol.

صَاتَ for صَوَّتَ (u and a) he called,
cried out.

صَوْتٌ (pl. أَصَوَاتٌ) a sound,
voice, noise.

صَارَ for صَوَّرَ (u) he cut and di-
vided; (III) صَوَّرَ he formed,
fashioned, drew, pointed.

صُورَةٌ (pl. صُورٌ) form, image.

تَصْوِيرٌ drawing, picture.

مُصَوِّرٌ a painter.

صَاغَ for صَوَّغَ (u) he cast, founded
in metal; صَايَغَ a goldsmith.

صُوفٌ wool, a fleece.

صَادَ for صَيَّدَ (i and a) he hunted
or fished.

صَيَّادٌ huntsman.

صَيْدٌ prey, game.

صَيْفٌ summer (i. e. May and June).

صِيْنٌ China; صِيْنِيّ Chinese.

ض

ضَافٍ officer.

ضَبَابٌ mist, fog.

ضَجِرَ (a) he became tired, weary.

ضَحِكَ (a) he laughed, derided.

ضَدٌّ opposite, against.

ضَرَبَ (i) he struck, beat.

ضَعِيفٌ weak, feeble, infirm.

ضَيْعَةٌ (pl. ضِيَاعٌ) a plain, farm,
village.

ضَافَ for ضَيَّفَ (i) he visited; he
was a guest.

ضَيْفٌ a guest, visitor.

ط

طَبَّ for طَبَّبَ (i and u) he prac-
tised medicine, was skilful.

طَبِيبٌ a doctor, physician.

طِبٌّ medical art.

طَبَخَ (u) he cooked.

طَبَّاخٌ a cook.

مَطْبَخٌ a kitchen.

طَبَعَ (a) he marked, stamped.

مَطْبَعَةٌ printing-press.

مَطْبُوعٌ stamped, printed.

طَبِيعَةٌ and طَبِيعَةٌ nature, disposition.

طَبُولٌ (pl. طَبُولٌ) a drum.

طَرَفَ (*pl.* أَطْرَافٌ) a side, quarter,
district, end.

طَرِيقَ (*pl.* طُرُقٌ) a road, way.

طَشْتٌ a basin, bowl.

طَعَامٌ food, victuals.

طِفْلٌ (*pl.* أَطْفَالٌ) child, infant.

طَلَبَ (*u*) he sought, inquired.

مَطْلَبٌ intention, desire.

طَلَعَ (*a* and *u*) it (the sun or a
star) ascended, appeared,
rose.

طُلُوعٌ ascending, rise.

طَلَّاقٌ divorce.

طَهَارَةٌ ablution, cleanliness.

طَاوُسٌ (*pl.* طَوَاوِيسٌ) a peacock.

طَائِفَةٌ a people, nation, tribe.

طُوفَانٌ a flood, deluge.

أَطَاقَ for طَوَّقَ (*u*) and (II) طَاقَ he
was able, endured, could.

طَاقَةٌ power, ability, strength.

طَالَ for طَوَّلَ (*u*) it was long; it
continued.

طَوِيلٌ long, lengthy.

طُولٌ length, extent.

طَابَ for طَيَّبَ (*i*) it was good;
pleasing, delicious; (III)

طَيَّبَ he pleased, delighted.

طَيِّبٌ good, sweet, fragrant.

إِسْتَطَارَ for طَيَّرَ (*i*) he flew; (X) طَارَ
it flew far and wide; it
dispersed itself abroad.

طَيْرٌ (*pl.* طُيُورٌ) a bird.

طَيَّارٌ a whirlpool.

طَيَّارَةٌ a kite.

ظ

ظَرَفَ he was witty, clever.

ظَلَّ (*a*) he ceased not, persevered;
(III) ظَلَّلَ he shaded, sha-
dowed.

ظِلٌّ (*pl.* ظِلَالٌ) shade, shadow.

مُظِلٌّ shady.

ظَلَمَ (*i*) he was unjust, tyrannical.

ظَالِمٌ a tyrant, oppressor.

ظُلْمٌ tyranny, injustice.

ظُلْمَةٌ darkness.

ظَنَّ (*u*) he thought, was of opinion.
ظَهَرَ (*u*) and (*i*) he appeared, was
manifest.

ظَهْرٌ (*pl.* ظُهُورٌ) the back.

ظَهْرٌ noon, midday.

ظَاهِرٌ exterior; clear, conspi-
cuous.

ظَاهِرًا apparently; outwardly.

ع

عَدَّ (a) he adored, worshipped.
عَبْدٌ (pl. عِبِيدٌ) a servant, slave.
عِبَادَةٌ adoration, devotion.

عَبَّرَ (u) he passed over, crossed.
عَجَبَ and (II) اَعْجَبَ and (V) اُعْجَبَ and (VIII) اِغْتَجَبَ he wondered, marvelled; it pleased him.

عَجَزَ (i) he was weak, destitute.
عَجُوزٌ weak, frail, feeble.
عَجُوزَةٌ a frail old woman.

عَجَلَ (a) he hastened.
عَاجِلٌ hastening, hasty.
عَاجِلًا hastily.
عَجَلَةٌ haste, hurry.

عَجَمٌ a term applied to foreigners, more especially to Persians.

عَدَّ (u) he numbered, counted;
(II) اَعَدَّ he prepared, arranged; (X) اِسْتَعَدَّ he got ready.

عَدَدٌ number.
اِسْتِعْدَادٌ preparation, readiness, skill, proficiency.

عَدَلَ (i) he dealt justly, administered justice; deviated;
(VIII) اِغْتَدَلَ it was temperate, moderate, equal.

عَادِلٌ a just man.

عَدَنَ (i or u) he dwelt permanently (in some place).

مَعَادِنٌ (pl. مَعَادِنٌ) a mine.

عَدَا for عَدُوَّ (u) he passed by, transgressed, erred, was unjust, inimical.

عَدَا beside, beyond, save.

اَعْدَاءُ (pl. اَعْدَاءُ) an enemy.

عَدَاوَةٌ enmity, hatred, strife.

عَذَبَ (u) it became sweet or palatable.

عَذَابٌ torture, punishment.

عُذْرٌ excuse.

عَرَبِيَّةٌ carriage, coach.

عَرَجٌ he was lame from birth.

عَرَضَ (u) he met, came against; it happened, appeared; petitioned; (IV) عَارَضَ he opposed.

عَرَفَ (i) he knew, was acquainted

with, discovered.

عَرَفَ known, notorious.

مَعْرُوفَ known.

عُرُقَ (pl. عُرُقَ) vein.

عُرُوسَ bridegroom.

عَرِضَ (pl. عَرِاضَ) broad, wide.

عَزِيزَ precious, dear, mighty, a king.

عَسَاكِرَ (pl. عَسَاكِرَ) soldier, army.

عَسَلَ honey; honeycomb.

عُشْبَ grass, green crop.

عَشْرَ (masc. عَشْرَةَ) ten; عَشْرُونَ twenty.

عَصْفُورَ (pl. عَصَافِيرَ) small birds.

عَصِيَ (i) disobeyed, rebelled against.

عَصَا a staff, stick.

عَطَشَ (a) he was thirsty.

عَطَشَ thirst; عَطْشَانٌ thirsty.

عَطَا (u) received into his hands, he took; (II) أَعْطَى he bestowed, gave.

عَظَمَ (u) it was grave, important.

عَظِيمَ great, grievous.

عَظَمَةٌ greatness, magnificence.

عَفَا for عَفَوَ (u) he obliterated, pardoned, forgave.

عَافِيَةً safety, health.

عَقَبَ he followed, it was consequent upon.

عَوَاقِبَ (pl. عَوَاقِبَ) consequence.

عَقَدَ (i) he knotted, tied in a knot.

عَقَارِبَ (pl. عَقَارِبَ) a scorpion.

عَقَلَ (i) he was wise, sensible.

عَكِرَ (i) it was turbid, muddy.

عُلْبَةٌ box, coffer, caddy.

عَلَفَ (a) he pastured, foddered.

عَلَفَ hay, fodder, etc., forage.

مَعْلَفَ stable, stall, manger.

عَلَقَ (u) he depended, hung from;

(III) عَلَّقَ he suspended.

تَعْلِيقَ suspension, exhibition.

عَلِمَ (a) he knew, was learned.

عَالَمَ the world, all created things.

عَلَا for عَلَوَ (u) he was high, lofty;

(II) تَعَالَى he was elevated.

عَالِي (fem. عَالِيَةً) high, lofty.

عَلَى upon, against.

عَلِيٌّ noble, eminent.

عَمَدَةٌ support, pillar, notable.

عَمَرَ (a) he lived long; عُمُر life, age.

عَمَرَ (u) he cultivated, built.

عِمَارَةٌ a building.

عَمِيقٌ deep, profound.

عَمِلَ (a) he acted, constructed;

(X) اِسْتَعْمَلَ he used, employed, practised.

عَامِلٌ (pl. عَمَالٌ) agent, governor.

عَمِيَاءُ (masc. اَعْمَى) blind.

عَنْ off, from, from off; about, concerning, touching, of.

عِنَبٌ grapes.

عِنْدَ with, near, at, among.

عُنُقُ the neck, throat.

عَنَى (v) it signify, meant.

يَعْنِي it means, i.e.

مَعْنَى meaning, moral (of a tale, etc.).

عَادَةٌ custom, habit, usage.

عَامَ (u) he swam, floated.

عَيْبٌ a fault, defect, vice.

عِيسَى Jesus Christ.

عَاشَ for عَيْشَ (v) he lived, enjoyed life.

عَيْشٌ bread; مَعِيشَةٌ and مَعَايشٌ living, livelihood.

عَانَ for عَيْنَ (the water or the tears) flowed.

عَيْنٌ (pl. عُيُونٌ) an eye, a fountain;

(IV) عَايَنَ he saw clearly.

ع

غَابَةٌ a wood, thicket, form.

غَايَةٌ end, extremity; *ne plus ultra*.

غَدًا to-morrow, in the morning.

غِذَاءٌ food, nourishment.

غَدْرٌ treachery, ingratitude.

غَرَّ (u) he deceived, beguiled.

غُرُورٌ deception.

غَرَبَ (u) he was absent, distant; (the sun) set.

غُرَابٌ a crow, raven.

غَرِيبٌ a stranger, alien.

مَغْرَبٌ the west, sunset.

غَرَضَ (a) he desired, earnestly.

غَرِقَ he was immersed, submerged.

غَزَلَ (v) he spun; غَزْلٌ spinning.

غَزَالٌ (pl. غَزَالَانٌ) gazelle, fawn.

غَزَا for غَزَوْا (u) he attacked, waged war, invaded.

غَسَلَ (i) he washed.

غُصْنٌ (pl. أَغْصَانٌ) a branch, bough.

غَضِبَ (a) he was angry, incensed.

غَضَبَانٌ angry, enraged.

غَفَرَ (i) he covered, forgave; (X)

اسْتَغْفَرَ he asked pardon.

غَفَلَ (a) he was negligent, idle.

مُغْفَلٌ careless, stupid.

غَلَبَ (i) he overcame, conquered;

(VII) اِنْغَلَبَ he was conquered.

فِي الْاَغْلَبِ for the most part.

غَلَطَ mistake, error.

غَلَقَ (i) he shut or locked up.

غَلِمَ (a) he burned with lust, he desired.

غُلَامٌ (pl. غُلَمَانٌ) a boy, lad, servant.

غَمَّ (u) he afflicted, distressed;

(VII) اِغْتَمَّ he was sad.

غَمٌّ grief, sadness.

اَغْنَمَ (pl. اَغْنَمٌ) sheep.

اَغْنَى (a) he enjoyed; was contented; (II) اَغْنَى he enriched; (X) اِسْتَعْنَى he was contented.

اَغْنَى wealthy, rich.

اَغْنَاءٌ a song, music.

اَغَارَ or مَغَارَةٌ a cave, den.

اَغَابَ for غَابَ (i) he was absent.

اَغِيبُ whatever is hidden.

اَغِيْبَةٌ slandering, backbiting.

اَغَارَ for اَغْيَرَ (i) he was jealous;

(III) اَغْيَرَ he changed; (V)

اَغْيَرَ it was changed.

اَغْيَرٌ alteration; except; different, other.

اَغْيَرٌ without, besides.

ف

فَ an inseparable particle, meaning then, therefore; so that, in order that.

فَأَرَّ (fem. فَأَرَّةٌ) a mouse.

فَقَاةٌ poverty.

فَتَحَ (a) he opened, unclosed.

فَاتِحَةٌ opening, beginning.

مِفْتَاحٌ a key.

فِتْنَةٌ temptation, strife, sedition.

فَتَشَّسَ he sought carefully, inquired.

فَجَّرَ (u) he poured forth.

فَخَّرَ (a) he gloried over; (VIII)

افْتَحَرَ he boasted, took credit to himself.

فَاخِرَ precious, excellent.

فَدَانَ a yoke of oxen.

فَرَّ (i) he fled away.

فَرَجَ he separated, set apart.

فَرَجَ joy, gladness.

فَرِخَ a chicken, the young of anything.

فَرْدَةً a bale.

فَرَسَ a horse, a mare.

فَرَشَ (u) he spread (a carpet), paved, laid down (flag-stones); فَرَشَ a bed, couch.

فُرْصَةً opportunity, leisure, rest.

فَرَعَ (a) he finished, ceased.

فِرَاحَ leisure, freedom from care.

فَرَقَ (u) he separated, parted;

(IV) فَارَقَ he quitted, left;

(VIII) افْتَرَقَ he was separated.

اِفْتَرَاقَ removal, distance.

فَسَدَ (u) it was corrupt, vicious.

فَسَادَ depravity, evil, rebellion.

فَاسِقَ a dissolute person; profligate.

فَصَحَ (u) he was eloquent.

فَصَاحَةً eloquence, clearness.

فَصْلَ a chapter, division.

فَنَةً silver, a penny.

فَضَلَ (u) it exceeded; (III) فَضَلَ

he preferred, exalted; (V)

تَفَضَّلَ he excelled, conferred a favour, obliged.

فَضْلَ excellence, superiority.

فَضْلاً even, in the least.

فُضُولَ busy, meddling, officious.

فَطَعَ (a) he widened.

فَعَلَ (a) he did, acted.

فَقَرَ (u) he was poor.

فَقِيرَ poor, needy.

فَقْرَ poverty, destitution.

فَقَطَ only.

فَكَرَ he thought, remembered.

فَاكِهَةً (pl. فَوَاكِهَ) fruit.

فُلَانٌ such a one, so and so.

فَلَحَ (a) he ploughed, tilled.

فُلُوسَ (pl. فُلُوسَ) money, scale of a fish.

فَمَ and فَمَ the mouth.

فَنَ species, kind, art, skill.

فِنْجَانَ porcelain cup, coffee cup.

فَهُمْ (a) he understood.

فَوْقَ above, over, more than.

فُولٌ a kind of bean.

فَادَ for فَيَدَ (i) he derived benefit;

(II) أَفَادَ he benefitted, enriched.

فَايِدَةً advantage, profit, use.

فَيْلٌ (pl. أَفْيَالٌ) elephant.

ق

قَبِيحٌ he was ugly, deformed, base.

قَبِيحٌ deformed, ugly.

قَبَضَ (i) he took, seized, grasped.

قَبَّلَ (a) he accepted; (II) أَقْبَلَ he approached, began.

قَبْلَ before.

أَنْ قَبْلَ before that.

مِنْ قَبْلُ formerly, before.

قَبْلَ at, near, with.

مِنْ قَبْلِ in respect of, through.

قَبِيلَةٌ (pl. قَبَائِلُ) a tribe, race.

قَتَلَ (u) he slew, killed.

قَدْ an affirmative particle, truly, indeed, verily.

قَدِرَ (i) he was able, powerful.

تَقْدِيرٌ measurement, decreeing, supposition, hypothesis.

قُدْرَةٌ power.

قَدَّمَ (u) he proceeded, went before;

(II) قَدَّمَ he brought for-

ward, promoted, served up;

(V) تَقَدَّمَ he advanced.

قَدَمٌ (pl. أَقْدَامٌ) the foot, a step.

قُدَامَ before, in front of.

قَدِيمٌ old, ancient, former.

قَرَأَ (a and u) he read, intoned.

قُرْآنٌ reading; the Koran.

قَرِبَ (a) he approached, drew near.

قَرِيبٌ near, nearly related.

قَرْضٌ a loan, debt.

قَرْنٌ (pl. قُرُونٌ) a horn; period.

قَرْيَةٌ (pl. قُرَى) village, town.

قَرَارَةٌ a bottle.

قِسْمٌ (pl. أَقْسَامٌ) portion; species.

قَصَبَ (i) he cut in pieces or joints.

قَتَابٌ a butcher.

قِصَّةٌ a tale, history.

قَصَدَ (i) he pursued, aimed at.

قَصْدٌ aim, tendency.

قَصَاد near, close to.
 قَضَى (i) he decreed, determined;
 (VII) اِنْقَضَى it was finished.
 قَاضٍ a judge.
 قَضَايَة justice.
 قِطَا (pl. قِطَاط) a male or female cat.
 قَطَعَ (a) he cut, separated.
 قُطْن cotton.
 قَعَد (u) he sat down.
 قَفَلَ (i and u) he returned from
 his journey.
 قَارِيَة a caravan.
 قَلَّ it was small, little, few.
 قَلِيل small, little, few.
 قُلَّة paucity, fewness.
 قَلْب (pl. قُلُوب) the heart, mind.
 قَلْعَة (pl. قِلَاع) fort, castle.
 قَلَم (pl. أَقْلَام) reed pen.
 قَمْح corn, wheat.
 قَمَر (pl. أَقْمَار) the moon.
 قَنَادِيل (pl. قَنَادِيل) lamp.

قَنَاطِير (pl. قَنَاطِير) hundredweight
 (= 100 ratls = 44 okes).
 قَنَعَ (a) he was contented.
 قَهَرَ (a) he vanquished, overcame.
 قَاهِر a conqueror.
 الْقَاهِرَة victrix; the city of
 Cairo.
 قَوْس a bow.
 قَالَ for قَوْل (u) he said, spoke.
 قَوْل (pl. أَقْوَال) speech, saying.
 مَقَالَ discourse, speech.
 قَامَ for قَوْم (u) he stood, arose.
 مَقَام a place, station.
 إِسْتِقَامَة erectness, stability.
 مُسْتَقِيم erect, upright.
 قَوْم tribe, multitude.
 قَوِي (a) he was strong, powerful.
 قُوَّة force, strength.
 قَوِي powerful, robust.
 قِيَمَة price, value.
 قَيْنَة (pl. قَيَان) a girl, female
 slave, singer, musician.

ك

ك (particle of similitude) like, as ;

ك masc. and ك fem. (affixed
pron. 2nd pers.) thee, thine ;

كَان as if, like.

كَاس a drinking-cup, wine-glass.

كَبَر (u) he was large, corpulent ;

(III) كَبَّر he magnified ; (V)

تَكَبَّر he was haughty.

تَكَبَّر haughtiness, pride.

كِبَر greatness, pride.

كِبَر grandeur.

كَبِير great, large.

كَبَد (pl. أَكْبَاد) liver, zenith.

كَبْش (pl. أَكْبَاش) male lamb, ram.

كَتَب (u) he wrote.

كِتَاب (pl. كُتُب) a letter, book.

كَتِف (pl. أَكْتَاف) the shoulder.

كَثَر (u) it was abundant ; (II)

أَكْثَرَ and (III) كَثَّر he multi-
plied, increased.

كَثِير numerous, many, much.

كَذَا like that, so, such.

كَذَب (i) he lied.

كِرْبَاج whip, Coorbâsh.

كَرْدَان necklace of precious metal.

كُرْسِي chair, throne, pediment.

كَرَم (u) he was generous.

كَرِيم generous, bountiful.

كَرَو (u) he placed ; (VIII)

اِكْتَرَى he hired, rented.

كَسَب (i) he gained, acquired.

كَسَرَ (i) he broke in pieces.

كَسَلَان idle, lazy.

كَفَّ (pl. كُفُوف) the hand, palm,
fist.

كَفَرَ (u) he was an atheist.

كَفَر impiety, infidelity.

كَافِر an infidel.

كَفَى (i) it was enough.

كَفَايَة sufficiency.

كُل the whole, all, every.

كَلَا by no means, not in the least.

كَلَب (pl. كِلَاب) a dog, hound.

كَلَم (u) he wounded ; (III) كَلَّمَ
he spoke to.

كَلَام speech, discourse.

كَلِمَة a saying, word.

كَمْ how much ? how many ?

كُم (*oblique كِم, affixed pron. 2nd pers. pl. masc.*) you, yours.

كَمَا as, like as, such as.

كَمَا also, more, the like.

كَمَل (*u*) it was perfect, complete.

كَامِل perfect, accomplished,
full, adroit, expert.

كَمَال perfection, excellence.

كَادَ for كَوَدَ (*u*) he was on the point of.

كَوَكَبَ (*pl. كَوَاكِبَ*) a star, planet.

كَتَسَ (*i*) he swept.

كَانَ for كَوْن (*u*) he was, he became.

كَوَسَ pretty, nice, fine.

كَيْسَ (*pl. أَكْيَاسَ*) a purse.

كَيْفَ how? in what manner?

ل

ل (*an inseparable particle, generally used in the middle of a sentence*) indeed, truly; also for لِ to, for; as لَ to him; لَكَ to thee.

لِ (*an inseparable particle*) to, for, towards, on account of; (prefixed to the aorist it gives it the force of an imperative), as لِيَنْصُرْ let him assist.

لَا no, not, there is not.

لِأَن because, since, in order to.

لَائِق proper, fitting.

لَبَسَ (*a*) he put on (a garment).

لِبَاسَ (*pl. الْبِسَاتِ*) a garment, dress, clothes.

لَبَن milk, sap of a tree.

لِجَامَ a bridle, reins.

لِحَسَ (*a*) he licked with his tongue.

لَحْمَ (*pl. لَحُومَ*) flesh, meat.

لَحِيَّة beard and whiskers.

لَذَّ it was delicious.

لَذِيذ delicious, agreeable.

لَزِمَ (*a*) it was necessary.

لِسَانَ the tongue, language.

لَطَمَ (*i*) he slapped.

لُطْمَةً a blow, slap, box.

لَطِيف pleasant, pretty, agreeable.

لَعَبَ (*a*) he played, sported.

لَعَلَّ perhaps.

لَعَنَ (*a*) he cursed.

لُغَةً language, speech, idiom.

لَفَّ (u) and اِلْتَفَّ (VIII) he wrapped himself up, folded up.

لَقَدْ verily, truly.

لُقْمَانُ name of a celebrated sage; the Arabian Æsop.

لَقِيَ (a) he met, opposed, saw.

لَكِنْ and لَكِنْ but, yet, still.

لَمْ not (when prefixed to the aorist it usually gives it a past signification).

لِمَا for what? why? wherefore?

لِمَاذَا for what reason? why so?

لَمَّا when, after that, not yet.

لَمَسَ (u) he touched or felt with his hand; (VIII) اِلْتَمَسَ he

sought for, searched, besought.

لِهَذَا on this account, therefore.

لَهْوٌ amusement, fun, sport.

لَوْ if, if but, had but.

لَوْلا if not, unless.

لَمَّ for لَوَّمَ (u) he reproached, blamed, censured.

لَوْنٌ (pl. اَلْوَانُ) colour; species.

لَيْسَ he (or it) is not.

لَسْتُ I am not.

لَسْتَ thou art not, etc.

لَيْلٌ and لَيْلَةٌ (pl. لَيَالٍ) night.

لَيْلًا by night.

اَللَّيْلَةُ to-night.

لَيِّنٌ soft, delicate.

م

مَا that which, what, whatsoever; not, nothing; what? how! what! مَا أَطْيَبَ how delicious!

مَاءٌ (pl. مِيَاهٌ and أَمْوَاءٌ) for مَوءٌ water, sap, juice.

مَاسٌ and اَلْمَاسُ diamond.

مِائَةٌ a hundred.

مِبرَدٌ (pl. مَبَارِدٌ) a file, rasp.

مَتَى when? if at any time.

مَثَّلَ (u) he resembled, was like.

مَجْرًى stream, canal.

مَحْطَةٌ station, halting-place.

مَحَلٌّ place, station, quarter.

مَدَّ (u) he extended, stretched out:

مُدَّةٌ space of time, interval.

مَدَنَّ he stayed, dwelt.

مَدِينَةٌ (pl. مَدَنٌ) a city, town.

مَرَّ (a) he passed by, departed.

— مَرَّةً once upon a time.

تَمَارَضَ (a) he fell sick; (VI) تَمَارَّضَ
he feigned sickness.

— مَرَضٌ illness, disease.

مَرُوءَةٌ manliness, valour.

مَرْيَمُ (the Virgin) Mary.

مِزَاجٌ temperament, constitution.

مَزَحَ (a) he jested, sported.

مَسَكَ (i) he seized, grasped.

— مَسَا for مَسَوَ (u) he came in the
evening.

— مَسَاءٌ the evening.

— مَشَى (i) he walked, went. مَلَكَ

مَاشِيَةٌ (pl. مَوَاشِي) cattle.

مِصْرُ Egypt.

مَضَغَ (a and u) he chewed.

مَضَى he passed by, went.

مَطَرَ (u) it rained.

مَعَ or مَعًا with, together with.

مَعَزٌ goat.

مَعْنَى meaning, moral.

مَغَارَةٌ a cave, cavern.

مَكَّةُ the city of Mecca.

مَكَرَ (u) he plotted, devised; de-
ceived, cheated.

مَكَنَ (u) he was powerful; (II)

أَمَكَنَ and (III) مَكَنَ he gave
power, he rendered capable;

(V) تَمَكَّنَ he was able; he
possessed authority; set-
tled, took up his abode.

مَكَانٌ (pl. أَمَاكِينُ) a place, spot.

— مَلَأَ (a) he filled; (VIII) اِمْتَلَأَ
he was filled.

مَلَأَ a concourse of people.

— مَلآنٌ full, filled.

مِلَّةٌ religion, faith; nation, sect.

— مَلَحَ (a) he salted.

— مَلَحٌ salt.

— مَلَكَ (i) he possessed, had domin-
ion, reigned.

— مَلِكٌ and مَمْلَكَةٌ a kingdom,
dominion, power.

— مَلِكٌ (pl. مُلُوكٌ) a king.

— مَلَكٌ (pl. مَلَائِكَةٌ) an angel.

— مَالِكٌ a king, lord, possessor.

— مَالِكَةٌ a queen.

مِنْ مِمَّا from, that, which.

مَنْ (pronoun of common gender,
singular and plural) he who,
they who, whosoever.

مِنْ from, from out of, of, for,
than (after the comp. degree).

مِنْ غَيْرٍ without.

مِنْ غَيْرِ أَنْ besides, notwithstanding.

مَنْدِيلٌ (pl. مَنَادِيلٌ) handkerchief, tablecloth, napkin.

مَنَعَ (a) he prevented, hindered.

مَنْعٌ forbidden.

مَهْرٌ (pl. مَهَوْرٌ) dowry.

مَهَّلَ (a) he did anything slowly.

مَهَلٌ delay.

مَهْلًا gently, softly, slowly.

مَاتَ for مَوْتٍ (u) he died.

مَوْتٌ death.

مَيِّتٌ (pl. أَمْوَاتٌ) dead, extinct; dying, moribund.

مَالَ for مَوْلٍ (u) he was wealthy.

مَالٌ (pl. أَمْوَالٌ) wealth, riches.

مَالَ for مَيَّلَ (i) he inclined, he leaned; (II) أَمَالَ he caused to lean, bend, incline; biassed.

ن

نَاسٌ for أَنَاسٍ men, mankind.

نَاقِصٌ lessened, wanting, defective.

نَامُوسٌ a gnat, mosquito, midge.

نَبِيٌّ a prophet.

نَبُوءَةٌ prophecy.

نَبَتَ (u) (vegetation) sprung up, was produced, grew.

نَبَاتٌ and نَبَتٌ vegetation, herbage, grass, vegetable.

نَبِيذٌ wine, juice of the grape.

نَجَّارٌ a carpenter, joiner.

نَحْلٌ and نَحْلَةٌ the honey-bee.

نَحْنُ (pers. pron. of the common gender, dual and plural) we two, or we.

نَحَوَ for نَوَى (a and u) he went towards; he aimed at; نَحْوٌ as, about, to, towards.

نَاحِيَّةٌ (pl. نَوَاحِيٌّ) a district, quarter, tract.

نَخْلٌ and نَخِيلٌ, and نَخْلَةٌ a palm-tree.

نَدِمَ (a) he repented, regretted.

نَدَمٌ and نَدَامَةٌ penitence, regret, sorrow.

نَدِيمٌ a boon-companion, an intimate friend.

نِدَاءٌ calling, invitation.

نَادَى he called, invited.

نَدَرَ (*i* and *u*) he vowed, dedicated.

نَزَلَ (*i*) he descended, alighted.

نُزُولٌ descent.

نَسَبَ (*u* and *i*) he referred, derived, attributed.

نِسْبَةٌ origin, race, relationship.

نَيْسَمٌ a gentle breeze, zephyr.

نَسِيَ (*a*) he forgot, neglected.

نِسَاءٌ and نِسْوَةٌ (for the singular of which اِمْرَأَةٌ is used) women, the female sex.

نَشَرَ (*u*) he spread out, extended, scattered, diffused, promulgated, sawed.

مِنْشَارٌ a saw.

نَصَحَ (*a*) admonished, advised.

نَاصِحٌ monitor, counsellor.

نَصُوحٌ sincere, genuine.

نَصِيحَةٌ admonition, advice.

نَصَرَ (*u*) he assisted, aided.

نَاصِرٌ (*pl.* أَنْصَارٌ) assistant, helper, defender, ally.

نَصَفَ (*u*) he halved.

نِصْفٌ a half, the middle.

نَطَعَ (*a*) he butted with his horns.

نَظَرَ (*u*) he looked, gazed, beheld, observed, regarded.

نَظَفَ (*u*) he was clean.

نَظِيفٌ clean, pure.

نَعِمَ (*a, u, and i*) it was convenient, soft, easy, agreeable; (II)

أَنْعَمَ he enriched, was bountiful.

نِعَمٌ excellent! good! well done!

نَعَمْ (*a particle of affirmation*) good, well, be it so, yes.

نَاعِمٌ soft, smooth.

نَعِيمٌ affluence, pleasure.

نِعْسَةٌ wealth, opulence; a favour, benefit.

نَفَرٌ a number of persons, a person, private soldier.

نَفْسٌ (*pl.* أَنْفُسٌ) the soul, spirit, self.

فِي نَفْسِي to himself.

نَفَعَ (*a*) it was useful, profitable, serviceable.

نَافِعٌ useful, profitable.

نَقَدَ (*u*) he paid ready money.

نَقْدٌ cash, ready money.

نَقَشَ (*a*) he painted, printed.

نَقْشٌ painting, carving.

نَقَّاشٌ a painter, sculptor.

نَقَصَان loss, damage.

نَقَض violation (of an agreement).

نُقْطَة a drop, small portion.

نَقَلَ (*u*) he transported, carried
from one place to another;
(VIII) اِنْتَقَلَ he emigrated.

نَقَم (*i*) he was angry, chid; (VIII)
اِنْتَقَم he punished, retali-
ated.

اِنْتِقَام revenge, vengeance.

نَكَر (*a*) and (II) اَنْكَر he denied,
ignored, disavowed.

مُنْكِر one who denies.

نَمِر (*pl.* نَمَر) a tiger, panther.

نَهَرَ (*a*) he dug a canal; checked,
chid.

اَنْهَار (*pl.* نَهْر) stream, river,
canal.

نَهَار the day.

نَهَش (*a*) (the snake) bit; he
punctured.

نَهَى (*a*) he forbade, prohibited;
(VIII) اِنْتَهَى it came to an
end, concluded.

نَهْي prohibition, interdict.

نِهَآيَة extremity, end, goal,
boundary, excess.

نَوَّ storm, tempest.

نَوَّب for نَوَّب (*u*) he supplied
(another's place).

نَوَّر for نَوَّر (*u*) it shone.

نَار fire.

اَنْوَار (*pl.* نُوْر) light, splendour.

مَنَارَة a candlestick, lighthouse,
minaret.

مُنِير illustrious, splendid.

نَوَّع (*pl.* اَنْوَاع) species, manner,
mode, kind, sort.

نَوَّل for نَوَّل (*a* and *u*) he bestowed,
gave; presented, was liberal;
he got, obtained; (VI) تَنَاوَلَ
he took (food); he received
(gifts); نَوَّال a gift, present,
favour.

نَوَّمَ for نَوَّمَ (*u*) he slept.

نَوَّمَ (*pl.* نَوَّام) sleeping, asleep;
a sleeper.

نَوَّمَ sleep, dreaming.

نَوَّل for نَوَّل (*a* and *i*) he acquired,
obtained.

٨

هَ (and هِ when preceded by *kasra*,
affixed pron. 3rd pers. masc.)
him, his, it; هَا (fem.) her,
hers.

هَ behold! here! well! she, it.

هَات give.

هَاهُنَا here, in this place.

هَجَرَ (u) he abandoned, deserted,
left; talked at random.

هَجَمَ (i) he attacked, surprised,
charged, took unawares.

هُجْمَةٌ and هُجُومٌ a violent rush.

هَذَا (masc.) and هَذِهِ (fem.) this.

هَرَبَ (u) he fled, vanished.

هَرَمٌ old age, decrepitude (pl.).
أَهْرَامٌ; الْأَهْرَامُ the Pyramids.

هَرَمَ (i) he put to flight, routed.

هَكَذَا in this manner.

هَلْ (interrogative particle) whether
or not?

هَلَكَ (i and a) he perished, died;

(II) أَهْلَكَ he killed, de-
stroyed.

مُهْلِكٌ ruinous, destructive.

هَمَّةٌ energy, desire, courage.

هُنَا here.

هُنَاكَ there (at a distance).

هُوَ (pron. 3rd pers.) he, it; هِيَ
she, it.

هُدَا lo! behold! أَنَا هُوَذَا behold
me!

هُؤُلَاءِ (pron.) they, those.

هَوَى (i) he soared, fell from a
height.

هَوَاءٌ air, atmosphere.

هَيْشٌ crowd, uproar, thicket.

٩

وَ and, too, also; (in swearing)
by, as وَاللَّهِ by God!

وَآ (interj.) oh! alas!

وَابِرٌ steamer, steam-engine.

وَادٍ (from وَادِي) a valley, river.

وَاجِبٌ (يَجِبُ) it was necessary, it
behoved; (X) اسْتَوْجَبَ he
deemed necessary; he de-
served, was worth, merited.

وَاجِبٌ necessary, proper.

وَاجِبًا necessarily, properly.

بِمَوْجِبٍ according to.

وَجَدَ (يَجِدُ) he found, discovered;
it was found, existed.

مَوْجُودٌ found, extant.

وَجَعَ (يُوجَعُ) he was in pain; (II)

أَوْجَعَ he hurt, pained.

وَجَعٌ ache, disease.

وَجْهٌ (pl. وُجُوهُ) the face, aspect;

وَجَّهَ (III) he turned towards,

despatched or sent; (V) تَوَجَّهَ

he turned to, set his face
towards.

وَجْدٌ (يُوجَدُ) he was alone, separate.

وَاحِدٌ one.

وَحْدَةٌ unity, solitude.

وَحْشٌ (pl. وُحُوشٌ) a wild beast.

وَحْلَانٌ muddy.

وَدَعَ (يُودَعُ) he placed, deposited;
left at liberty, permitted;

abandoned, quitted; (III)

وَدَعَ he bade farewell; (X)

اِسْتَوْدَعَ he requested (an-
other) to keep a deposit;

he committed, entrusted.

دَع (imper.) leave, let alone,
permit, grant.

وَدَاعٌ adieu, farewell.

وَدِيَ (يَدِي) he paid compensation
for homicide.

دِيَّةٌ blood-money.

وَادِيٌّ a valley, river.

وَرَاءَ behind, beyond, after; be-
sides.

وَرِثَ (يَرِثُ) he became heir; (II)

أَوْرَثَ he bequeathed; (III)

وَرَّثَ he made heir to.

وَرَقٌ (أوراقٌ pl.) a leaf.

وَزٌّ and وَزَةٌ a goose.

وَزَرَ (يَزِرُ) he bore (a burden); he
sustained; (X) اِسْتَوَزَرَ he
appointed vizier.

وَزِيرٌ (وزراءٌ pl.) a vizier, minister.

وَزَنَ (يَزِنُ) he weighed.

وَزْنٌ weight, measure.

مِيزَانٌ scale, measure, rule.

وَسِغَ (يُوسِغُ) he was dirty.

وَسْطٌ the middle, centre.

وَسِعَ (يَسِعُ) it was made spacious,
wide.

وَاسِعٌ or وَسِيعٌ ample, roomy.

وَصَلَ (يَمِلُّ) he joined, united;
reached, attained, arrived

at ; (II) أَوْصَلَ he conveyed ;
 (VIII) اِتَّصَلَ he adjoined ;
 وُصُولُ arrival.
 وَصَّى (يُوصِي) he joined, connected
 together ; (II) أَوْصَى and
 (III) وَصَّى he enjoined, com-
 manded, made a will, be-
 queathed.
 وَصِيٌّ a testator, guardian, exe-
 cutor, trustee.
 وَصِيَّةٌ precept, command ; last
 will and testament.
 وَضَعَ (يَضَعُ) he placed, deposited ;
 (III) اِتَّضَعَ he was abashed.
 وَضْعٌ position, situation.
 مَوْضِعٌ a place.
 وَطَنَ (يُطِنُ) he abode, resided.
 وَطَنٌ native land, home.
 وَعَدَ (يَعِدُ) he promised, threatened,
 foretold.
 وَعَظَ (يَعِظُ) he preached ; (VIII)
 اِنْتَعَضَ he was admonished.
 وَعْظٌ a sermon, homily.
 وَاعِظٌ a preacher, monitor.
 وَفَرَ (يُفِرُّ) it was full, copious.
 وَافِرٌ abundant, opulent.

وَفَّقَ (يَفْقُ) it was suitable, apt,
 convenient ; it succeeded ;
 (III) وَفَّقَ he directed, assist-
 ed ; (IV) وَافَقَ he assented,
 agreed to ; (VIII) اِتَّفَقَ it
 happened, occurred ; he
 agreed.
 اِتِّفَاقٌ consent, agreement.
 اِتِّفَاقًا by chance, accidentally.
 تَوْفِيقٌ the favour of God.
 مُوَافَقٌ agreeable, pleasant.
 وَقْتُ (أَوْقَاتٌ pl.) time, season.
 فِي الْوَقْتِ immediately.
 فِي الْوَقْتِ now.
 وَقَعَ (يَقَعُ) it fell out, happened,
 he fell upon or attacked ;
 (II) أَوْقَعَ he surprised,
 attacked.
 وَقُوعٌ a fall, occurrence.
 وَاقِعَةٌ an event, news, history,
 story.
 وَقَفَ (يَقِفُ) he stood, stopped,
 halted, was stationary.
 وَقِفٌ standing.
 وَكَّدَ (يَكْدُ) and (III) وَكَّدَ he estab-
 lished, confirmed, he was
 instant and urgent.

وَكَلَّ (بَكَلَّ) he entrusted, committed (his affairs to another); (V) تَوَكَّلَ he trusted, confided (in God), was resigned.

وَكِيلٌ advocate, governor.

مُتَوَكِّلٌ resigned, reliant.

وَلَدَتْ (تَلَدَتْ) she brought forth, bore, produced.

وَلَدٌ (أَوْلَادٌ pl.) a son, child.

وَالِدٌ a father, parent.

وَالِدَانِ parents, father and mother.

مَوْلُودٌ born; offspring.

وَلَّى (يَلِي) he presided over, he governed; (III) وَلِيَ he

appointed to a government, set over; he turned back; (V) تَوَلَّى he was appointed, he assumed; he undertook; withdrew; ran away; (X) اسْتَوَلَّى he had complete power and authority; he mastered, obtained possession of.

وَلِيٌّ a helper, protector.

وَلِيٌّ الْعَهْدِ heir-apparent.

مَوْلَى a lord, freed-man.

مَوْلَايَ my lord.

وِلَايَةٌ a region, empire.

وَيْلٌ woe, misery, misfortune.

وَيْلَكَ woe to thee!

وَيْلُ الْوَيْلِ alas! woe (unto me, etc.)!

ي

ي (affixed pron.) me, mine.

يَا (interj.) O! tell me!

يَاسٍ dry, shrunk, withered.

يَاقُوتٌ a ruby.

يَتِيمٌ (يَتِيمٌ) he was deprived of his father.

يَتِيمٌ fatherless, an orphan.

يَدٌ (أَيْدِي for pl. أَيْدٍ) the hand; paw of an animal.

يَسَرَ (يَتَسَّرُ) he was easy, gentle; he played at dice; (V) تَيَسَّرَ it was prepared, made easy.

يَسَارٌ the left hand or side.

يَسِيرٌ easy, trifling.

يَسْرَةً the left hand or side.	pledged with right hand); the right hand.
يَعْنِي that is to say, i. e.	يَمَنَةً the right hand or side.
يَقِنَ (a) (II) يُقِنَ and (V) تَيَقَّنَ he was certain, he firmly be- lieved, he knew for certain, felt assured.	يَهُودَ the Jews. يُوسُفَ Joseph.
يَقِينُ sure, certain, truth; the true faith.	يَوْمَ (pl. أَيَّامَ) a day.
يَمِينُ (a) he approached on the right side.	يَوْمَ الْأَحَدِ the first day, Sunday.
يَمِينُ (pl. أَيَّامَ) an oath (as	يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ the second day, Mon- day; etc. etc.
	أَلْيَوْمَ to-day.
	يَوْمًا on one day, once upon a day.

APPENDIX.



COMPARATIVE TABLE OF CLASSICAL AND MODERN ARABIC FORMS AND EXPRESSIONS.

APPENDIX.

COMPARATIVE TABLE OF CLASSICAL AND MODERN ARABIC FORMS AND EXPRESSIONS.

I. NOUNS.

A. NUMBER.

1. The Singular.

a. The termination of the nominative case, singular, of common nouns, without the article, is (ـُ) *un*, in the written or classical language; and of proper nouns, (ـِ) *u*; but in the vulgar or modern Arabic there is no termination; thus,

masc. خَيَّاطٌ <i>khayyâtun</i> ,	vulg. خَيَّاطٌ <i>khayyât</i> , a tailor.
„ كِتَابٌ <i>kitâbun</i> ,	„ كِتَابٌ <i>kitâb</i> , a book.
fem. مَدِينَةٌ <i>medeenatun</i> ,	„ مَدِينَةٌ <i>medeenah</i> , a town.
„ سَكَّةٌ <i>sikkatun</i> ,	„ سَكَّةٌ <i>sikkah</i> , a road.
masc. آدَمُ <i>âdamu</i> ,	„ آدَمُ <i>âdam</i> , Adam.
„ عَثْمَانُ <i>’osmânu</i> ,	„ عَثْمَانُ <i>’osmân</i> , Osman.
fem. فَاطِمَةٌ <i>fâtîmatu</i> ,	„ فَاطِمَةٌ <i>fâtîmah</i> , Fatima.
„ مَكَّةٌ <i>mekkatu</i> ,	„ مَكَّةٌ <i>mekkah</i> , Mecca.
„ مَرْيَمُ <i>maryamu</i> ,	„ مَرْيَمُ <i>maryam</i> , Mary.
„ عَذْرَاءُ <i>’adhrâ’u</i> ,	„ عَذْرَاءُ <i>’adhrâ</i> , maid.

b. With the article, the termination is (ـ) *u*, in the written language, and without any in the vulgar tongue; thus,

الْحَيَّاطُ <i>el-khayyâtü</i> ,	vulg. الْحَيَّاطُ <i>el-khayyâtü</i> , the tailor.
الْكِتَابُ <i>el-kitâbu</i> ,	,, الْكِتَابُ <i>el-kitâb</i> , the book.
الْمَدِينَةُ <i>el-medeenatu</i> ,	,, الْمَدِينَةُ <i>el-medeenah</i> , the town.
السَّكَّةُ <i>es-sikkatu</i> ,	,, السَّكَّةُ <i>es-sikkah</i> , the road.

2. The Dual.

With or without the article, termination اَيْنِ *aini*, vulg. اَيْنِ *ain*.
 masc. خَيَّاطَانِ *khayyâtâni*, vulg. خَيَّاطَيْنِ *khayyâtâin*, two tailors.

,, كِتَابَانِ <i>kitâbâni</i> ,	,, كِتَابَيْنِ <i>kitâbâin</i> , two books.
fem. مَدِينَتَانِ <i>medeenatâni</i> ,	,, مَدِينَتَيْنِ <i>medeenatâin</i> , two towns.
,, سِكَكَتَانِ <i>es-sikkatâni</i> ,	,, سِكَكَتَيْنِ <i>es-sikkatâin</i> , the two roads.

Vide Part I, Art. 54 of the Grammar.

3. The Plural.

a. The regular or unbroken plurals:—masculine termination with or without the article, اُونَ *oona*, vulg. اَيْنِ *een*; feminine without the article, termination اَتُ *âtun*, vulg. اَتِ *ât*; feminine with the article, termination اَتُ *âtu*, vulg. اَتِ *ât*.

masc. خَيَّاطُونَ <i>khayyâtûna</i> ,	vulg. خَيَّاطِينَ <i>khayyâtîen</i> , tailors.
,, حَمَّالُونَ <i>hammâlûna</i> ,	,, حَمَّالِينَ <i>hammâlîen</i> , porters.
,, الْمَقْتُولُونَ <i>el-maktoolûna</i> ,	,, الْمَقْتُولِينَ <i>el-maktoolîen</i> , the slain.
fem. حَارَاتُ <i>hârâtun</i> ,	,, حَارَاتِ <i>hârât</i> , streets.
,, مَرَّاتُ <i>marrâtun</i> ,	,, مَرَّاتِ <i>marrât</i> , times.
,, السَّاعَاتُ <i>es-sâ'âtun</i> ,	,, السَّاعَاتِ <i>es-sâ'ât</i> , the hours.

Vide Part I, Arts. 22 and 23.

b. Broken plurals. The most common forms :—

<i>Form.</i>	<i>Vulgar Pronunciation.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Vulgar.</i>
فُعْلٌ	قَرْيَةٌ <i>karyah</i> , village,	قُرًى	قُورَا <i>koora</i> .
فُعْلٌ	كِتَابٌ <i>kitāb</i> , book,	كُتُبٌ	كُتُوبٌ <i>kutoob</i> .
„	مَدِينَةٌ <i>medeenah</i> , towns,	مُدُنٌ	مُدُونٌ <i>mudoon</i> .
„	رَسُولٌ <i>rasool</i> , ambassador,	رُسُلٌ	رُسُولٌ <i>rusool</i> .
فِعَالٌ	بَحْرٌ <i>bahr</i> , sea,	بِحَارٌ	بِحَارٌ <i>bihār</i> .
„	رِيحٌ <i>reeh</i> , wind,	رِيَاحٌ	رِيَاحٌ <i>reedh</i> .
„	جَبَلٌ <i>gabal</i> , mountain,	جِبَالٌ	جِبَالٌ <i>gibāl</i> .
„	رَجُلٌ (رَاجِلٌ) <i>rāgul</i> , man,	رِجَالٌ (رِجَالَةٌ)	رِجَالٌ <i>rigāl</i> .
فُعُولٌ	قَلْبٌ <i>kalb</i> , heart,	قُلُوبٌ	قُلُوبٌ <i>kuloob</i> .
„	بَيْتٌ <i>bait</i> , house,	بُيُوتٌ	بُيُوتٌ <i>buyoot</i> .
„	مَلِكٌ <i>melik</i> , king,	مُلُوكٌ	مُلُوكٌ <i>mulook</i> .
„	شَاهِدٌ <i>shāhid</i> , witness,	شُهُودٌ	شُهُودٌ <i>shuhood</i> .
فُعَالٌ	حَاكِمٌ <i>hākim</i> , judge,	حُكَّامٌ	حُكَّامٌ <i>hukkām</i> .
أَفْعُلٌ	نَهْرٌ <i>nahr</i> , river,	أَنْهَرٌ	أَنْهَرٌ <i>anhoor</i> .
„	رِجْلٌ <i>rigl</i> , foot,	أَرْجُلٌ	أَرْجُلٌ <i>argul</i> .
„	ذِرَاعٌ <i>dhirā'</i> , ell,	أَذْرَعٌ	أَذْرَعٌ <i>adhru'</i> .
أَفْعَالٌ	مَطَرٌ <i>maṭar</i> , rain,	أَمْطَارٌ	أَمْطَارٌ <i>amiār</i> .
„	وَرَقٌ <i>warak</i> , page,	أَوْرَاقٌ	أَوْرَاقٌ <i>awrāk</i> .
„	وَقْتُ <i>wakt</i> , time,	أَوْقَاتٌ	أَوْقَاتٌ <i>awqāt</i> .
„	لَوْنٌ <i>loun</i> , colour,	أَلْوَانٌ	أَلْوَانٌ <i>alwān</i> .
„	رُوحٌ <i>rooh</i> , spirit,	أَرْوَاحٌ	أَرْوَاحٌ <i>arwāh</i> .
„	شَرِيفٌ <i>shereef</i> , noble,	أَشْرَافٌ	أَشْرَافٌ <i>ashrāf</i> .
„	عَدُوٌّ <i>'adoo</i> , enemy,	أَعْدَاءٌ	أَعْدَاءٌ <i>a'dā</i> .

أَفْعَالَةٌ	جَنَاحٌ <i>ganâḥ</i> , wing,	أَجْنَحَةٌ	اجنحة <i>agnihah</i> .
„	رَغِيفٌ <i>ragheef</i> , loaf,	أَرْغَفَةٌ	ارغفة <i>arghifah</i> .
فَوَارِئُلُ	فَارِسٌ <i>fâris</i> , rider,	فَوَارِسُ (فرسان)	فوارس <i>fawâris</i> .
فَعَائِلُ	عَجُوزٌ <i>'agooz</i> , old woman,	عَجَائِزُ	عجائز <i>'agâyiz</i> .
„	عَجِيبَةٌ <i>'ageebah</i> , wonder,	عَجَائِبُ	عجائب <i>'agâyeeb</i> .
فِعْلَانُ	غُلَامٌ <i>ghulam</i> , boy,	غِلْمَانُ	غلman <i>ghilmân</i> .
„	تَاجٌ <i>tâg</i> , crown,	تِيْجَانُ	تيجان <i>teegân</i> .
„	صَبِيٌّ <i>ṣabi</i> , boy,	صِبْيَانُ	صبيان <i>ṣibyân</i> .
فُعْلَانُ	سَقْفٌ <i>sakf</i> , roof,	سُقْفَانُ	سقفان <i>sukfân</i> .
„	بَلَدٌ <i>balad</i> , town,	بُلْدَانُ	بلدان <i>buldân</i> .
فُعْلَاءُ	فَقِيرٌ <i>fakîer</i> , beggar,	فُقَرَاءُ	فقراء <i>fukarâ</i> .
„	عَالِمٌ <i>'âlim</i> , learned man,	عُلَمَاءُ	علماء <i>'ulamâ</i> .
أَفْعِلَاءُ	طَبِيبٌ <i>tabeeb</i> , doctor,	أَطِبَاءُ	اطباء <i>atibbâ</i> .
فَعَالٍ	أَهْلٌ <i>ahl</i> , people,	أَهَالٍ	أهالي <i>ahâlee</i> .
„	لَيْلٌ <i>lail</i> , night,	لَيَالٍ	ليالي <i>layâlee</i> .
فَعَالِي	فَتْوَى <i>fatwa</i> , decree,	فَتَاوِي	فتاوي <i>fatâwa</i> .
„	سَكْرَانٌ <i>sakrân</i> , drunkard,	سَكَارِي	سكاري <i>sakâra</i> .
فَعِيلُ	حِمَارٌ <i>himâr</i> , ass, donkey,	حَمِيرٌ	حمير <i>hameer</i> .
„	عَبْدٌ <i>'abd</i> , servant,	عَبِيدُ	عبيد <i>'abeed</i> .
فُعَالَةٌ	حَجَرٌ <i>hagar</i> , stone,	حِجَارَةٌ	حجارة <i>higârah</i> .

Vide Part I, Art. 25.

Quadriliteral Roots.

فَعَالِلُ	دِرْهَمٌ <i>dirhem</i> , dirhem,	دَرَاهِمُ	دراهم <i>darâhim</i> .
„	قَنْطَرَةٌ <i>kantarah</i> , bridge,	قَنْطَارُ	قناطر <i>kandîr</i> .

فَعَالِيلُ	سُلْطَانُ	سَلَاطِينُ	سَلَاطِينُ	salāteen.
„	قَنْدِيلُ	كَنْدِيلُ	قَنَادِيلُ	kandeeel.
فَعَالِلَةٌ	تَلْمِيزٌ	تَلَامِيذَةٌ	تَلَامِيذَةٌ	talāmidhah.
„	أَسْقَفُ	أَسَاقِفَةٌ	أَسَاقِفَةٌ	asakifah.

Vide Part I, Art. 26.

Irregular Plurals.

أَبُ	ab, father,	plur.	أَبَاءُ vulg.	آبَاءُ	ābā and	ابنهات
					abbahāt.	
أُمُّ	umm, mother,	,,	أُمّهَاتُ	,,	ummahāt.	
ابْنُ	ibn, son,	,,	أَبْنَاءُ	,,	abnā.	
بِنْتُ	bint, daughter,	,,	بَنَاتُ	,,	bandt.	
أَخُ	akh, brother,	,,	إِخْوَانُ	,,	ikhwaat,	اخوان
					akhwān.	
أُخْتُ	ukht, sister,	,,	أَخَوَاتُ	,,	akhwāt.	
إِنْسَانٌ	insān, man,	,,	أُنَاسٌ	,,	nās.	
إِمْرَأَةٌ	imrāt, woman,	,,	نِسَوَانٌ - نِسَاءٌ	,,	nisā, nis-	نِسوان
					wān, and	امرأت imrāt.

Vide Part I, Art. 30.

Plural of Foreign Words, Vulgar.

بَاشَا	bāshā, Pacha,	plur.	بَاشَاوَاتُ or	بَاشَاوَاتُ	bāshawāt.
خَوْجَه	khogah, master, Mr.,	,,	جَوَاجَاتُ	khogāt.	
خَوَاجَة	khawāgah, merchant,	,,	خَوَاجَاتُ	khawāgāt.	
قَنْصَلُ	kunsool, consul,	,,	قَنْصَلَاتُ	kanāsīl.	
طَوْبَجِي	tobgee, gunner,	,,	طَوْبَجِيَّاتُ	tobgeeyah.	

نمساوي *nimsdwee*, German, plur. نمساوية *nimsdwiyyah*.
 سلاحدار *selâhdâr*, sword-bearer, ,, سلاحدارية *selâhdârceeyah*.

Vide Part I, Art. 28.

B. GENDER OF NOUNS.

For the gender of nouns, vide Grammar, Part I, Art. 9.

C. DECLENSION OF NOUNS.

1. In the Written Language.

a. Without the definite article:—

I. DECLENSION WITH THREE TERMINATIONS.

Singular.

Masculine.

Nom.	خبَّاز <i>khabbâzun</i> , a baker.
G. D. Abl.	خبَّازٍ <i>khabbâzin</i> , of, to, or from a baker.
Accus.	خبَّازًا <i>khabbâzan</i> , a baker.

Feminine.

Nom.	جَنَّة <i>gannatun</i> , a garden.
G. D. Abl.	جَنَّةٍ <i>gannatin</i> , of, to, or from a garden.
Accus.	جَنَّةً <i>gannatan</i> , a garden.

Dual.

Nom.	خبَّازَيْنِ <i>khabbâzâni</i> .	جَنَّاتَيْنِ <i>gannatâni</i> .
G. Accus.	خبَّازَيْنِ <i>khabbâzaini</i> .	جَنَّاتَيْنِ <i>gannataini</i> .

Regular Plural.

Nom.	خَبَّازُونَ <i>khabbāzoona</i> .	جَنَاتٍ <i>gannātun</i> .
G. Accus.	خَبَّازِينَ <i>khabbāzeena</i> .	جَنَاتٍ <i>gannātin</i> .

Broken Plural.

Nom.	رِجَالٌ <i>rigālun</i> , men.	نِسَاءٌ <i>nisd'un</i> , women.
G. D. Abl.	رِجَالٍ <i>rigālin</i> .	نِسَاءٍ <i>nisd'in</i> .
Accus.	رِجَالًا <i>rigālan</i> .	نِسَاءً <i>nisd'an</i> .

II. DECLENSION WITH TWO TERMINATIONS.**Singular.**

	<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>
Nom.	عُثْمَانُ <i>'osmānu</i> , Osman.	زَيْنَبُ <i>zainabu</i> , Zeinab.
G. Accus.	عُثْمَانَ <i>'osmāna</i> .	زَيْنَبَ <i>zainaba</i> .

Plural.

Nom.	دَرَاهِمٌ <i>darāhimu</i> , dirhems.	Like the I. Declension.
G. Accus.	دَرَاهِمَ <i>darāhima</i> .	

b. With the definite article (I. and II. Declensions are the same):—

Singular.

Nom.	الْخَبَّازُ <i>el-khabbāzu</i> , the baker.	الْجَنَّةُ <i>el-gannatu</i> , the garden.
G. D. Abl.	الْخَبَّازِ <i>el-khabbāzi</i> .	الْجَنَّةِ <i>el-gannati</i> .
Accus.	الْخَبَّازَ <i>el-khabbāza</i> .	الْجَنَّةَ <i>el-gannata</i> .

Dual.

Masculine.

Feminine.

Nom.	الْحَبَّازَانِ <i>el-khabbāzāni</i> .	الْجَنَّتَانِ <i>el-gannatāni</i> .
G. Accus.	الْحَبَّازَيْنِ <i>el-khabbāzaini</i> .	الْجَنَّتَيْنِ <i>el-gannataini</i> .

Regular Plural.

Nom.	الْحَبَّازُونَ <i>el-khabbāzoona</i> .	الْجَنَاتُ <i>el-gannātu</i> .
G. Accus.	الْحَبَّازِينَ <i>el-khabbāzeena</i> .	الْجَنَاتِ <i>el-gannāti</i> .

Broken Plural.

Nom.	الرِّجَالُ <i>er-rigālu</i> , the men.	النِّسَاءُ <i>en-nisā'u</i> , the women.
G. D. Abl.	الرِّجَالِ <i>er-rigāli</i> .	النِّسَاءِ <i>en-nisā'i</i> .
Accus.	الرِّجَالَ <i>er-rigāla</i> .	النِّسَاءَ <i>en-nisā'a</i> .

c. Declensions with a following genitive:—

Singular (masc. and fem. the same).

Nom.	عَبْدُ السُّلْطَانِ <i>'abdu-s-sultāni</i> , the slave of the Sultan.
G. D. Abl.	عَبْدِ السُّلْطَانِ <i>'abdi-s-sultāni</i> , of, to, etc., the slave of the Sultan.
Accus.	عَبْدَ السُّلْطَانِ <i>'abda-s-sultāni</i> , the slave of the Sultan.

Dual.

Nom.	عَبْدَا السُّلْطَانِ <i>'abdā-s-sultāni</i> , the two slaves of the Sultan.
G. Accus.	عَبْدَيِ السُّلْطَانِ <i>'abdayi-s-sultāni</i> , of, to, etc.

Regular Plural.

- Nom. خَبَّازُوا الْمَدِينَةَ *khabbāzu'l-medeenati*, the bakers of the town.
 G. Accus. خَبَّازِي الْمَدِينَةَ *khabbāzi'l-medeenati*, of, to, etc.

Broken Plural.

- Nom. عِبِيدُ السُّلْطَانِ *'abeedu-s-sultāni*, the slaves of the Sultan.
 G. D. Abl. عِبِيدِ السُّلْطَانِ *'abeedi-s-sultāni*, of, to, etc.
 Accus. عِبِيدَ السُّلْطَانِ *'abeeda-s-sultāni*.

d. Declensions with an added suffix :—

Singular.

- Nom. كِتَابُهُ *kitābuhoo*, his book. جَنَّاتُكُمْ *gannatukoom*, your garden.
 G. D. Abl. كِتَابِيهِ *kitābihee*, of his book, etc. جَنَّاتِكُمْ *gannatikoom*, of, etc.
 Accus. كِتَابَهُ *kitābahoo*, his book. جَنَّاتَكُمْ *gannatakoom*.

Dual.

- Nom. كِتَابَاهُ *kitābāhoo*, his two books. جَنَّاتُكُمْ *gannatākoom*, your two gardens.
 G. Accus. كِتَابَيْهِ *kitābaihee*, of his, etc. جَنَّاتَيْكُمْ *gannataikoom*, of, etc.

Regular Plural.

- Nom. خَبَّازُوهُ *khabbāzooHu*, his bakers. جَنَّاتُكُمْ *gannātukoom*, your gardens.
 G. Accus. خَبَّازِيهِ *khabbāzeehi*, of his, etc. جَنَّاتِكُمْ *gannātikoom*, of, etc.

Broken Plural.

Nom.	كُتُبُهُ <i>kutoobuhoo</i> , his books.	نِسَاءُكُمْ <i>nisd'ukoom</i> , your women.
G. D. Abl.	كُتُبِهِ <i>kutoobihee</i> , of his, etc.	نِسَائِكُمْ <i>nisd'ikoom</i> , of, etc.
Accus.	كُتُبَهُ <i>kutoobahoo</i> , his, etc.	نِسَاءَكُمْ <i>nisd'akoom</i> , your, etc.

NOTE—هُمَا, هُمْ, and هُنَّ are like هُ ; كَمَا, هَا, هِيَ, and كُنَّ remain unchanged like كُمْ. All terminations are the same before the ي of the 1st pers. sing.; thus, كِتَابِي my book, of my book, etc. etc.

e. Irregular declensions :—

1. أَبٌ *abun*, a father ; أَخٌ *akhun*, a brother ; هَنٌ *hanun*, littleness, with a following genitive or suffix :

Nom.	أَبُو عَمَرَ <i>aboo 'omara</i> , the father of Omar.
G. D. Abl.	أَبِي عَمَرَ <i>abee 'omara</i> , of, to the father, etc.
Accus.	أَبَا عَمَرَ <i>abā 'omara</i> , the father, etc.

Nom.	أَبُوهُ <i>aboo'hoo</i> , his father.
G. D. Abl.	أَبِيهِ <i>abeehee</i> , of his, etc.
Accus.	أَبَاهُ <i>abāhoo</i> , his father.

2. ذُو *dhoo*, master, possessor, with a following genitive :

Nom.	ذُو الْبَيْتِ <i>dhoo'l-baiti</i> , the owner of the house.
G. D. Abl.	ذِي الْبَيْتِ <i>dhee'l-baiti</i> , of the owner, etc.
Accus.	ذَا الْبَيْتِ <i>dhd'l-baiti</i> , the owner, etc.

3. فَمٌ *famun*, mouth (for فُوهٌ *foohun*), with a following genitive or suffix, forms the cases either regularly, as, Nom. فَمٌ *famu*, Gen. فَمِي *fami*, Acc. فَمًا *fama*, or فُوهُ *foo*, فِيهِ *fee*, فَا *fā*.

2. In the Vulgar Tongue.

With or without the article—with or without suffixes.

Singular.

Nom.	زيد <i>zaid</i> , Zeid.
Gen.	زيد - من زيد <i>zaid, li-zaid, min zaid</i> , of Zeid.
„	بتاع زيد <i>b'tā' zaid</i> , of Zeid.
Dat.	زيد - الي زيد <i>li-zaid, ila zaid</i> , to Zeid.
Acc.	زيد (زيداً) <i>zaid (zaidan)</i> , Zeid.
Voc.	يا زيد <i>yā zaid</i> , O Zeid.
Abl.	من زيد - عن زيد <i>min zaid, 'an zaid</i> , from Zeid.

Dual.

Nom.	الرجلين <i>er-rāgulain</i> , the two men.
Gen.	الرجلين - للرجلين <i>er-rāgulain, li'r-rāgulain</i> , of the two men.
„	من الرجلين - بتاع الرجلين <i>min er-rāgulain, b'tā' er-rāgulain</i> , of the two men.
Dat.	الرجلين - الي الرجلين <i>li'r-rāgulain, ila er-rāgulain</i> , to the two men.
Acc.	الرجلين <i>er-rāgulain</i> , the two men.
Voc.	يا رجلين - ايها الرجلين <i>yā rāgulain, ayyuhā er-rāgulain</i> , O (ye) two men.
Abl.	من الرجلين - عن الرجلين <i>min er-rāgulain, 'an er-rāgulain</i> , the two men.

Plural.

Nom.	الخبازين <i>el-khabbāzeen</i> , the bakers.
Gen.	الخبازين - للخبازين <i>el-khabbāzeen, li'l-khabbāzeen, min el-khabbāzeen, b'tā' el-khabbāzeen</i> , of the bakers.

(b) By the addition of ي; thus,

بستان <i>bustān</i> , garden.	بُستَانِيّ <i>bustānee</i> , a garden.
سيف <i>saiḥ</i> ,	} sword, <i>s</i> .
سيوف <i>siyoof</i> ,	
سرج <i>sarg</i> ,	} saddle, <i>s</i> .
سروج <i>saroog</i> ,	
	سيوفي <i>siyoofee</i> , sword-maker.
	سروجي <i>suroogee</i> , saddler.

(c) By using the Turkish termination جي *gee*; thus,

عرب <i>'arabah</i> , carriage.	عَرَبِيّ <i>'arabagee</i> , coachman.
جواهر <i>gewāhir</i> , jewels.	جواهرجي <i>gewāhirgee</i> , jeweller.
طوب <i>tob</i> , cannon.	طوبجي <i>tobgee</i> , gunner.

3. Names of *nationalities*, generally indicated by ي (يَ); thus,

نمساوي <i>nimsāwee</i> , German.	فرنساوي <i>fransāwee</i> , Frenchman.
انگليزي <i>inkeleezee</i> , Englishman.	ايطالياني <i>itāliānee</i> , Italian.

4. *Diminutives*. The first radical is pronounced with اَ, the second with يَد; thus,

كلب <i>kalb</i> , dog.	كَلْبِيّ <i>kulaib</i> , little dog.
رجل <i>rāḡul</i> , man.	رُجُلِيّ <i>rugail</i> , little man.
حسن <i>hassan</i> , Hassan.	حُسَيْنِيّ <i>hussain</i> , little Hassan.
قلعة <i>kal'ah</i> , fort.	قَلْعَتِيّ <i>kulai'ah</i> , little fort.

II. ADJECTIVES.

A. GENDER.

1. The feminine gender is as a rule formed by the addition of اَ (اِ) *ah*; thus,

صَغِير <i>ṣagheer</i> , small.	fem. صَغِيرَة <i>ṣagheerah</i> .
كَبِير <i>kebeer</i> , large.	كَبِيرَة <i>kebeerah</i> .
عَالِي <i>'ālee</i> , high.	عَالِيَة <i>'āleeyah</i> .

2. Those denoting *colour* have the feminine form *فَعْلَاءُ fa'la'u*; thus,

أَبْيَضٌ <i>abyaḍ</i> , white.	fem. بَيْضَاءُ <i>bayḍā</i> .
أَصْفَرٌ <i>aṣṣar</i> , yellow.	,, صَفْرَاءُ <i>ṣaḥrā</i> .
أَسْوَدٌ <i>aswad</i> , black.	,, سَوْدَاءُ <i>sawḍā</i> .
أَحْمَرٌ <i>aḥmar</i> , red.	,, حَمْرَاءُ <i>ḥamrā</i> .

3. Those denoting *bodily deformity* also take the above form; thus,

أَعْرَجٌ <i>a'rag</i> , lame.	fem. عَرْجَاءُ <i>'argā</i> .
أَعْدَبٌ <i>aḥḍab</i> , crooked.	,, حَذَبَاءُ <i>ḥaḍbā</i> .
أَعْمَى <i>a'ma</i> , blind.	,, عَمِيَاءُ <i>'amyā</i> .

4. آخر آخر *ākhar*, another. fem. أُخْرَى *ukhra*.

Vide Part I, Arts. 6, 7, 8.

B. NUMBER.

1. The regular plurals in (نَـ) *een*, m. and (ات) *at*, f.:

طَيِّبٌ <i>ṭieyib</i> , good.	plur. طَيِّبُونَ <i>ṭieyibeen</i> .
مَفْتُوحَةٌ <i>maftooḥah</i> , open.	,, مَفْتُوحَاتٌ <i>maftooḥāt</i> .

2. Those denoting *colour* form the plural of both genders like فَعْلَاءُ *fa'la'*:

أَحْمَرٌ <i>aḥmar</i> , red.	plur. حَمَرٌ <i>ḥumr</i> .
أَخْضَرٌ <i>akhḍar</i> , green.	,, خَضَرٌ <i>khḍr</i> .
أَسْوَدٌ <i>aswad</i> , black.	,, سَوَدٌ <i>sood</i> .
أَبْيَضٌ <i>abyaḍ</i> , white.	,, بَيْضٌ <i>beed</i> .

3. Those denoting *bodily deformity* take the form فُعْلَانُ *fu'lán* in the plural of both genders :

أَعْرَجٌ *a'rag*, lame. plur. عُرْجَانٌ *'oorgán*.
 أَعْوَرٌ *a'war*, one-eyed. „ عَوْرَانٌ *'oorán*.

4. A few of the forms in most common use of the *broken plurals* are as follows :

فُعَالٌ <i>fū'āl</i> :	كَبِيرٌ <i>kebeer</i> , large.	plur.	كِبَارٌ <i>kibār</i> , <i>kubār</i> .
„ „	مَلِيحٌ <i>meleeh</i> , good.	„	مِلَاحٌ <i>milāh</i> , <i>m'lāh</i> .
أَفْعَالٌ <i>af'āl</i> :	شَرِيفٌ <i>shereef</i> , noble.	„	أَشْرَافٌ <i>ashraf</i> .
„ „	طَاهِرٌ <i>tāhir</i> , clean.	„	أَطْهَارٌ <i>aṭhār</i> .
فُعَالَاءُ <i>fū'alā</i> :	فَقِيرٌ <i>fakeer</i> , poor.	„	فُقَرَا <i>fukarā</i> .
„ „	عَاذِلٌ <i>'ākil</i> , wise.	„	عُقَلَا <i>'uḳalā</i> .
فُعَالِيلٌ <i>fū'alīl</i> :	أَرْمَلٌ <i>armal</i> , widowed.	„	أَرَامِلٌ <i>arāmīl</i> .
فُعَالِيلٌ <i>fū'aleel</i> :	مَسْكِينٌ <i>maskeen</i> , wretched.	„	مَسَاكِينٌ <i>masākeen</i> .

Vide Part I, Arts. 24, 31-34.

C. DECLENSION OF ADJECTIVES.

Adjectives are declined in the same manner as substantives.

D. COMPARISON OF ADJECTIVES.

1. The comparative takes the form أَفْعَلٌ *af'al* for both the singular and plural (the feminine form فُعْلَيٌّ is not used in the vulgar tongue) :

كَبِيرٌ *kebeer*, large. أَكْبَرُ *akbar*, larger.
 عَالِمٌ *'alim*, wise. أَعْلَمُ *a'lam*, wiser.

خَفِيفٌ *khafeef*, light.أَخَفُّ *akhaff*, lighter.قَلِيلٌ *kaleel*, little.أَقَلُّ *akall*, less.

The comparative can be formed by the use of أَكْثَرُ *akfar*; more.

2. The superlative is formed from the comparative either by prefixing ال *el*, by the aid of a suffix, or by a following genitive. Its masc. plur. is of the form فَاعِلٌ *fa'dil*; ex.

الأكابر *el-akābir*, the greatest, the great taken in its substantive meaning.

Vide Part I, Lesson XIV.

III. PRONOUNS.

A. PERSONAL PRONOUNS.

Sing. 1st pers. m. f.	أَنَا <i>ana</i> , I.	
„ 2nd pers. m.	أَنْتَ <i>ente, ent'</i> , thou.	
„ „ „ f.	أَنْتِ <i>entee</i> , thou.	
„ 3rd pers. m.	هُوَ <i>hooa</i> , he.	
„ „ „ f.	هِيَ <i>heeyeh</i> , she.	
Plur. 1st pers. m. f.	نَحْنُ <i>nahna</i> ; احنا <i>ehna</i> , we.	
„ 2nd pers. m.	أَنْتُمْ <i>entoom</i> ; انتوا <i>entoo</i> , ye.	
„ „ „ f.	أَنْتُنَّ	not in use, ye.
„ 3rd pers. m.	هُمْ <i>hoom</i> ; هما <i>hooma</i> , they.	
„ „ „ f.	هُنَّ <i>hoonna</i> (seldom used), they.	
Dual 2nd pers. m. f.	أَنْتُمَا	} not in use, { ye both. they both.
„ „ „ „	هُمَا	

Vide Part I, Arts. 5, 10, 36.

Suffixes.

Sing. 1st pers. <i>m. f.</i>	يَـ; نِي	vulg. يَـ; نِي	<i>ee; nee.</i>
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كَـ	„ كَـ	<i>ak.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	كِـ	„ كِي; كِي	<i>ik, ek; ki, kee.</i>
„ 3rd pers. <i>m.</i>	هُـ	„ هـ	<i>hoo, u.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	هَاـ	„ هاـ	<i>ha.</i>
Plur. 1st pers. <i>m. f.</i>	نَاـ	„ ناـ	<i>na.</i>
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كُمُـ	„ كمـ	<i>koom.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	كُنُـ	„	not in use.
„ 3rd pers. <i>m.</i>	هُمْـ	„ همـ	<i>hoom.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	هُنَّـ	„ هنـ	(rare) <i>hoonna.</i>
Dual 2nd pers. <i>m. f.</i>	كَمَاـ	„	not in use.
„ 3rd pers. <i>m. f.</i>	هُمَاـ	„	not in use.

Suffixes to prepositions:

from: مِنْ	vulg. <i>minnee</i> , from me.	to: لِي	vulg. <i>lee</i> , to me.
مِنْكَ	„ <i>minnak</i> , from thee.	لَكَ	„ <i>lak</i> , to thee.
مِنْهُ	„ <i>minhoo</i> , from him.	لَهُ	„ <i>l'hoo, loo, tʃ</i> him.
مِنْهَا	„ <i>minha</i> , from her.	لَهَا	„ <i>lahā, l'hā</i> , to her.
مِنَّا	„ <i>minna</i> , from us.	لَنَا	„ <i>lanā, l'nā</i> , to us.
مِنْكُمْ	„ <i>minkoom</i> , from ye.	لَكُمْ	„ <i>lakoom, l'koom</i> , to ye.
مِنْهُمْ	„ <i>minhoom</i> , from them.	لَهُمْ	„ <i>lahoom, l'hoom</i> , to them.

in : فِي	vulg. <i>feeya</i> , in me.	on : عَلَيَّ	vulg. <i>'alayya</i> , on me.
فِيكَ	„ <i>feek</i> , in thee.	عَلَيْكَ	„ <i>'alaik</i> , on thee.
فِيهِ	„ <i>fee'hee</i> , <i>feeh</i> , in him.	عَلَيْهِ	„ <i>'alaihee</i> , on him.
فِيهَا	„ <i>feehā</i> , in her.	عَلَيْهَا	„ <i>'alaihā</i> , on her.
فِينَا	„ <i>feenā</i> , in us.	عَلَيْنَا	„ <i>'alainā</i> , on us.
فَيْكُمْ	„ <i>feekoom</i> , in ye.	عَلَيْكُمْ	„ <i>'alaikoom</i> , on ye.
فِيهِمْ	„ <i>feehoom</i> , in them.	عَلَيْهِمْ	„ <i>'alaihoom</i> , on them.

Accusative of the personal pronoun formed from اِيَّا with the suffixes :

Sing. 1st pers. m. f.	اِيَّايَ	vulg. <i>iyyāya</i> , me.
„ 2nd pers. m.	اِيَّاكَ	„ <i>iyyāk</i> , thee.
„ „ „ f.	اِيَّاكِ	„ „ „
„ 3rd pers. m.	اِيَّاهُ	„ <i>iyyāhoo</i> , him.
„ „ „ f.	اِيَّاهَا	„ <i>iyyāhā</i> , her.
Plur. 1st pers. m. f.	اِيَّانَا	„ <i>iyyānā</i> , we.
„ 2nd pers. m.	اِيَّاكُمْ	„ <i>iyyākoom</i> , ye.
„ „ „ f.	اِيَّاكُنَّ	„ „ „
„ 3rd pers. m.	اِيَّاهُمْ	„ <i>iyyāhoom</i> , them.
„ „ „ f.	اِيَّاهُنَّ	„ „ „
Dual 2nd pers. m. f.	اِيَّاكُمَا	„ „
„ 3rd pers. m. f.	اِيَّاهُمَا	„ „

Vide Part I, Arts. 64, 65, 69-71.

Suffixes used as possessive pronouns :

(a) With a final consonant in the singular :

كِتَابِي	vulg. <i>kitābee</i> , my book.
كِتَابُكَ	„ <i>kitābak</i> , thy (m.) book.

كِتَابُكَ	vulg.	كِتَابُكَ	<i>kitábik</i> , thy (f.) book.
كِتَابُهُ	„	كِتَابُهُ	<i>kitáb'hoo</i> , his book.
كِتَابُهَا	„	كِتَابُهَا	<i>kitáb'há</i> , her book.
كِتَابُنَا	„	كِتَابُنَا	<i>kitáb'ná</i> , our book.
كِتَابُكُمْ	„	كِتَابُكُمْ	<i>kitáb'koom</i> , your book.
كِتَابُكَنَّ	„		
كِتَابُهُمْ	„	كِتَابُهُمْ	<i>kitáb'hoom</i> , their book.
كِتَابُهُنَّ	„		

(b) With a final vowel in the singular :

أَبُوِي	<i>abooyá</i> , my father.
أَبُوكَ	<i>abook</i> , thy (m.) father.
أَبُوكِي - أَبُوكِ	<i>abooke</i> , thy (f.) father.
أَبُوهُ	<i>aboo'hoo</i> , his father.
etc.	etc.

Dual.

كِتَابَايَ	my two books. vulg.	عَيْنَيَّ	<i>'ainaiyya</i> , my two eyes.
كِتَابَاكَ	thy two books. „	عَيْنَاكَ	<i>'ainaik</i> , thy two eyes.
كِتَابَاهُ	his two books. „	عَيْنَاهُ	<i>'ainaihoo</i> , his two eyes.
etc.		etc.	

Regular Plurals.

مُسْلِمِي	vulg.	مُسْلِمِي	<i>mustimeenee</i> , my Moslems.
مُسْلِمُوكَ	„	مُسْلِمِيكَ	<i>mustimeenak</i> , thy Moslems.
مُسْلِمُوهُ	„	مُسْلِمِيهِ	<i>mustimeehoo</i> , his Moslems.
etc.		etc.	

Vide Part I, Lesson VIII.

B. POSSESSIVE PRONOUNS.

There are none. They are replaced (a) by suffixes (see above); (b) by nouns, متاع *m'tā'*, property, goods (متاع *b'tā'* in Egypt), مال *māl*, property, possession, or حق *ḥakk*, right, lawful possession, with the suffixes.

Vide Part I, Art. 63.

C. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

Sing. m. هَذَا *hāza* vulg. هذا *hāza* (هذا = هال *hal*); ذا, دا *this*.

„ f. هَذِهِ *hāzee* „ هَذِهِ *hāzee*; ذِي, دِي, دِي *dee*, *this*.

Dual m. هَٰذَانِ *hāzain* „ هَٰذَيْنِ *hāzain*, ذَيْنِ *dain*, both these.

„ f. هَٰتَانِ *hatain* „ هَاتَيْنِ *hatain*, تَيْنِ *tain*, both these.

Plur. m. هَٰؤُلَاءِ *howlāi* „ هَٰؤُلَاءِ *howlāi*, هَدُولِ *hadoul*, } these.
هَدُولِي *hadoulee*, دُولِ *doul*,

Sing. m. هَٰذَا *hāza* vulg. هَٰذَا *hādhāk*, ذَاكَ, ذَاكَ *dāk*, that.

دَكْهُو *duk'hooa*, that.

„ f. هَٰتِيكَ *hadheek* „ هَٰذَا *hadheek*, ذِيكَ, دِيكَ *deek*, } that.
تِيكَ *teek*, دَكْهَا *dik'hā*,
دَكْهِي *dik'heeyeh*,

Dual m. هَٰذَاكَ *hādhāk* „ both these.

„ f. هَٰتَاكَ *hataik* „ both these.

Plur. هَٰؤُلَاؤِكَ *howlāik* „ هَٰؤُلَاؤِكَ *howlāik*, هَدُولَايِكَ *hadoulaiik*, } those.
هَدُولَايِكَ *hadoulekee*, هَدُولِ *hadoul*,
دُولِ *doul*, دَكْهُمْ *dik'hoom*,

Sing. m.	ذَلِكَ	vulg. ذاك, <i>dhālik</i> , that.
„ f.	تِلْكَ	„ تلك <i>tilk</i> , that.
Dual m.	ذَٰلِكَ	„
„ f.	تَٰئِكَ	„
Plur. m.	أُولَٰئِكَ	„

Vide Part I, Lesson VI.

D. RELATIVE PRONOUNS.

Sing. m.	الَّذِي	vulg. الذي <i>ellazee</i> ,	} <i>illee</i> .	who, which.
„ f.	الَّتِي	„ التي <i>ellatee</i> ,		who, which.
Dual m.	الَّذَانِ	„		
„ f.	الَّتَانِ	„		
Plur. m.	الَّذِينَ	„ الذين <i>ellazeena</i> ,	}	who, whom.
„ f.	الَّاتِي	„ اللواتي <i>ellawātee</i> ,		who, whom.
m. f.	مَنْ	„ من <i>man</i> ,		who.
m.	مَا	„ ما <i>mā</i> ,		what.

Vide Part I, Arts. 133-136.

E. INTERROGATIVE PRONOUNS.

m. f.	مَنْ	vulg. من (<i>man</i>), <i>min</i> ; مين <i>meen</i> , who?
„	أَيُّ	„ أَي <i>ay</i> , what kind of? what?
m.	مَا	„ ما <i>mā</i> , ايش <i>aish</i> , what?

Vide Part I, Arts. 16, 17.

IV. NUMBERS.

A. CARDINAL NUMBERS.

1. m.	أَحَدٌ	vulg.	احد <i>aḥad</i> ,	1
f.	إِحْدِي	„	احدي <i>eḥda</i> ,	
m.	وَاحِدٌ	„	واحد <i>wāḥid</i> ,	
f.	وَاحِدَةٌ	„	واحدة <i>wāḥideh</i> ,	
2. m.	إِثْنَانِ	„	اثنين <i>eṯnain</i> ,	2
f.	إِثْنَتَانِ	„	اثنتين <i>eṯnetain</i> ,	
3. m.	ثَلَاثَةٌ	„	ثلاثة <i>ṯlāṯeh</i> ,	3
f.	ثَلَاثٌ	„	ثلاث <i>ṯlāṯ</i> ,	
4. m.	أَرْبَعَةٌ	„	اربعة <i>arba'ah</i> ,	4
f.	أَرْبَعٌ	„	اربع <i>arba'</i> ,	
5. m.	خَمْسَةٌ	„	خمسة <i>khamseh</i> ,	5
f.	خَمْسٌ	„	خمس <i>khamṣ</i> ,	
6. m.	سِتَّةٌ	„	ستة <i>sitteh</i> ,	6
f.	سِتٌّ	„	ست <i>sitt</i> ,	
7. m.	سَبْعَةٌ	„	سبعة <i>sab'ah</i> ,	7
f.	سَبْعٌ	„	سبع <i>sab'</i> ,	
8. m.	ثَمَانِيَةٌ	„	ثمانية <i>ṯmānyeh</i> ,	8
f.	ثَمَانٍ	„	ثمان <i>ṯmān</i> ,	
9. m.	تِسْعَةٌ	„	تسعة <i>tis'ah</i> ,	9
f.	تِسْعٌ	„	تسع <i>tis'a</i> ,	
10. m.	عَشْرَةٌ	„	عشرة <i>'asharah</i> ,	10
f.	عَشْرٌ	„	عشر <i>'asher</i> ,	

11. m. أَحَدَ عَشَرَ	vulg.	احد عشر <i>aḥad-'asher,</i>	} <i>aḥdāsh,</i>	11
ف. إِحْدَى عَشْرَةَ	„	احدي عشرة <i>iḥḍa-'ashreh,</i>		
12. m. اِثْنَا عَشَرَ	„	اثناعشر <i>eṭn-'asher,</i>	} <i>eṭnāsh,</i>	12
ف. اِثْنَتَا عَشْرَةَ	„	اثناعشرة <i>eṭnetā-'ashreh,</i>		
etc.		etc. etc.		
20. عِشْرُونَ	„	عشرين <i>'ash'reen,</i>		20.
21. أَحَدٌ وَعِشْرُونَ	„	واحد وعشرين <i>wāḥid wa-'ash'reen,</i>		21
etc.		etc. etc.		
30. ثَلَاثُونَ	„	ثلاثين <i>f'lāṭeen,</i>		30.
40. أَرْبَعُونَ	„	اربعين <i>arba'een,</i>		40.
50. خَمْسُونَ	„	خمسين <i>khamseen,</i>		50.
60. سِتُونَ	„	ستين <i>sitteen,</i>		60.
70. سَبْعُونَ	„	سبعين <i>sab'een,</i>		70.
80. ثَمَانُونَ	„	ثمانين <i>f'māneen,</i>		80.
90. تِسْعُونَ	„	تسعين <i>tis'aeen,</i>		90.
100. مِئَةٌ or مِائَةٌ	„	مائة or مية <i>māyeh or meeyeh,</i>		100.
200. مِائَتَانِ	„	ميتين or مائتين <i>māyeta'in or meetain,</i>		200.
300. ثَلَاثُ مِائَةٍ	„	ثلاثمائة <i>f'lāṭ meeyeh, fult'meeyeh,</i>		300.
400. أَرْبَعُ مِائَةٍ	„	اربعمائة <i>arba'meeyeh, roob'meeyeh,</i>		400.
etc.		etc. etc.		
1,000. أَلْفٌ	„	الف <i>elf,</i>		1000.
2,000. أَلْفَانِ	„	الفين <i>elfain,</i>		2000.
3,000. ثَلَاثَةُ أَلْفٍ	„	ثلاثة آلاف <i>f'lāṭet-elf,</i>		3000.
etc.		etc. etc.		
10,000. عَشْرَةُ أَلْفٍ	„	عشرة الاف <i>'asharet-elf,</i>		10000.

11,000. أَحَدٌ عَشَرَ أَلْفًا	vulg. احد عشر الف	<i>ah'dāsher elf,</i>	11000
100,000. مِائَةُ أَلْفٍ	,, مئة الف	<i>meeyet elf,</i>	100000
etc.	etc.	etc.	

Vide Part I, Lessons VI, VII, IX, and X.

B. ORDINAL NUMBERS.

1st m.	أَوَّلٌ	vulg. اول, اولي	<i>awwal, awwalee, awwalānee.</i>
,, f.	أُولَى	,, اولية, اولة	<i>awwaleh, awwaliyeh, etc.</i>
2nd m.	ثَانٍ	,, ثاني	<i>tānee.</i>
,, f.	ثَانِيَةٌ	,, ثانية	<i>tāniyeh.</i>
3rd m.	ثَالِثٌ	,, ثالث	<i>tālīt.</i>
,, f.	ثَالِثَةٌ	,, ثالثة	<i>tālīfeh, etc. etc.</i>
4th	رَابِعٌ	,, رابع	<i>rābi'.</i>
5th	خَامِسٌ	,, خامس	<i>khāmis.</i>
6th	سَادِسٌ	,, سادس	<i>sādis.</i>
7th	سَابِعٌ	,, سابع	<i>sābi'.</i>
8th	ثَامِنٌ	,, ثامن	<i>tāmin.</i>
9th	تَاسِعٌ	,, تاسع	<i>tāsi'.</i>
10th	عَاشِرٌ	,, عاشر	<i>'āshir.</i>
11th	حَادِي عَشَرَ	,, حادي عشر	<i>hādee 'asher.</i>
	etc.	etc.	etc.
20th	عِشْرُونَ	,, عشرين	<i>'ash'reen.</i>
21st	حَادِي وَعِشْرُونَ	,, حادي وعشرين	<i>hādee wa'ash'reen.</i>
34th	رَابِعٌ وَثَلَاثُونَ	,, رابع وثلاثين	<i>rābi' wa 'thlāteen.</i>
	etc.	etc.	etc.

Vide Part I, Art. 107.

V. VERBS.

A. REGULAR VERBS.

(Vide Part I, Lessons XV, XVI, XVII, XVIII, XIX.)

Simple Tenses of the I. Form.

ACTIVE MOOD.

The Preterite.

Sing. 3rd pers. <i>m.</i>	كَتَبَ	vulg. كَتَبَ <i>katab</i> , he has	}	written.
" " " <i>f.</i>	كَتَبَتْ	" كَتَبَتْ <i>katabet</i> , she has		
" 2nd pers. <i>m.</i>	كَتَبْتَ	" كَتَبْتَ <i>katabt</i> , thou hast		
" " " <i>f.</i>	كَتَبْتِ	" كَتَبْتِ <i>katabtee</i> , thou hast		
" 1st pers. <i>m. f.</i>	كَتَبْتُ	" كَتَبْتُ <i>katabt</i> , I have		
Dual 3rd pers. <i>m.</i>	كَتَبَا	" they both have	}	written.
" " " <i>f.</i>	كَتَبَتَا	" they both have		
" 2nd pers. <i>m. f.</i>	كَتَبْتُمَا	" ye both have		
Plur. 3rd pers. <i>m.</i>	كَتَبُوا	" كَتَبُوا <i>kataboo</i> , they have	}	written.
" " " <i>f.</i>	كَتَبْنَ	"		
" 2nd pers. <i>m.</i>	كَتَبْتُمْ	" كَتَبْتُمْ <i>katabtoo</i> , ye have		
" " " <i>f.</i>	كَتَبْتُنَّ	"		
" 1st pers. <i>m. f.</i>	كَتَبْنَا	" كَتَبْنَا <i>katabna</i> , we have		

The Aorist.

Sing. 3rd pers. <i>m.</i>	يَكْتُبُ	vulg. يَكْتُبُ <i>yektoob</i> , he writes.
" " " <i>f.</i>	تَكْتُبُ	" تَكْتُبُ <i>teктооб</i> , she writes.
" 2nd pers. <i>m.</i>	تَكْتُبُ	" تَكْتُبُ <i>teктооб</i> , thou writest.

Sing. 2nd pers. <i>f.</i>	تَكْتُبِينَ <i>vulg.</i>	تكتبي <i>tektoobee</i> , thou writest.
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	أَكْتُبُ „	اكتب <i>aktoob</i> , I write.
Dual 3rd pers. <i>m.</i>	يَكْتُبَانِ „	they both write.
„ „ „ <i>f.</i>	تَكْتُبَانِ „	they both write.
„ 2nd pers. <i>m. f.</i>	تَكْتُبَانِ „	ye both write.
Plur. 3rd pers. <i>m.</i>	يَكْتُبُونَ „	يكتبوا <i>yektooboo</i> , they write.
„ „ „ <i>f.</i>	يَكْتُبْنَ „	
„ 2nd pers. <i>m.</i>	تَكْتُبُونَ „	تكتبوا <i>tektooboo</i> , ye write.
„ „ „ <i>f.</i>	تَكْتُبْنَ „	
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	نَكْتُبُ „	نكتب <i>nektoob</i> , we write.

The Imperative.

Sing. <i>m.</i>	اُكْتُبْ <i>vulg.</i>	اكتب <i>uktoob</i> , write thou.
„ <i>f.</i>	اُكْتُبِي „	اكتبي <i>uktoobee</i> , write thou.
Dual <i>m. f.</i>	اُكْتُبَا „	both write.
Plur. <i>m.</i>	اُكْتُبُوا „	اكتبوا <i>uktooboo</i> , write ye.
„ <i>f.</i>	اُكْتُبْنَ „	write ye.

Participle.

كَاتِبٌ *vulg.* كاتب *kâtib*, writing.

PASSIVE MOOD.

The Preterite.

<i>It has been written, etc.</i>	<i>vulg.</i>
Sing. 3rd pers. <i>m.</i>	كُتِبَ <i>kutib</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبَتْ <i>kutibet</i> .
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كُتِبْتَ <i>kutibt</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبْتِ <i>kutibtee</i> .

The Aorist.

It is written, etc.

يُكْتُبُ	<i>yuktab.</i>
تُكْتُبُ	<i>tuktab.</i>
تُكْتُبُ	<i>tuktab.</i>
تُكْتُبِينَ	

Sing. 1st pers. <i>m. f.</i>	كُتِبْتُ <i>kutibt.</i>	أُكْتُبُ <i>uktab.</i>
Dual 3rd pers. <i>m.</i>	كُتِبَا	يُكْتَبَانِ
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبَتَا	تُكْتَبَانِ
„ 2nd pers. <i>m. f.</i>	كُتِبْتُمَا	تُكْتَبَانِ
Plur. 3rd pers. <i>m.</i>	كُتِبُوا <i>kutiboo.</i>	يُكْتَبُونَ <i>yuktaboo.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبْنَ	يُكْتَبْنَ
„ 2nd pers. <i>m.</i>	كُتِبْتُمْ <i>kutibtoom, too.</i>	تُكْتَبُونَ <i>tuktaboo.</i>
„ „ „ <i>f.</i>	كُتِبْتُنَّ	تُكْتَبْنَ
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	كُتِبْنَا <i>kutibnd.</i>	نُكْتَبُ <i>nuktab.</i>

Participle.

مَكْتُوبٌ *vulg.* مكتوب *maktoob*, written.

Simple Tenses of the Derived Forms.

(Vide Part I, Lessons XX, XXI, XXII.)

II. FORM.

	Active.	Passive.
Pret.	أَكْتُبُ <i>vulg.</i> <i>aktab.</i>	أُكْتَبُ <i>vulg.</i> <i>uktib.</i>
Aor.	يُكْتُبُ „ <i>yuktib.</i>	يُكْتَبُ „ <i>yuktab.</i>
Imp.	اَكْتُبْ „ <i>aktib.</i>	
Part.	مُكْتَبٌ „ <i>muktib.</i>	مُكْتَبٌ „ <i>muktab.</i>
Inf.	اِكْتَابٌ „ <i>iktāb.</i>	

III. FORM.

Pret.	كَتَبَ <i>vulg.</i> <i>kattab.</i>	كُتِبَ <i>vulg.</i> <i>kutib.</i>
Aor.	يَكْتُبُ „ <i>yukattib.</i>	يُكْتَبُ „ <i>yukattab.</i>
Imp.	كَتِبْ „ <i>kattib.</i>	

Part.	مَكْتَبٌ	vulg. <i>mukattib</i> .	مُكْتَبٌ	vulg. <i>mukattab</i> .
Inf.	تَكْتِيبٌ	„ <i>tekteeb</i> .		

IV. FORM.

Pret.	كَاتَبَ	vulg. <i>kātab</i> .	كُوتِبَ	vulg. <i>kootib</i> .
Aor.	يُكَاتِبُ	„ <i>yukātib</i> .	يُكَاتَبُ	„ <i>yukātab</i> .
Imp.	كَاتِبْ	„ <i>kātib</i> .		
Part.	مُكَاتِبٌ	„ <i>mukātib</i> .	مُكَاتَبٌ	„ <i>mukātab</i> .
Inf.	كِتَابٌ (مُكَاتَبَةٌ)	„ <i>kitāb</i> .		

V. FORM.

Pret.	تَكْتَبَ	vulg. <i>tekattab</i> .	تُكْتَبَ	vulg. <i>tukuttib</i> .
Aor.	يَتَكْتَبُ	„ <i>yetekattab</i> .	يُتَكْتَبُ	„ <i>yutakattab</i> .
Imp.	تَكْتِبْ	„ <i>tekattab</i> .		
Part.	مُتَكْتِبٌ	„ <i>mutekattib</i> .	مُتَكْتَبٌ	„ <i>mutekattab</i> .
Inf.	تَكْتِيبٌ	„ <i>tekattoob</i> .		

VI. FORM.

Pret.	تَكَاتَبَ	vulg. <i>tekātab</i> .	تُكُوتِبَ	vulg. <i>tukootib</i> .
Aor.	يَتَكَاتَبُ	„ <i>yetekātab</i> .	يُتَكَاتَبُ	„ <i>yutakātab</i> .
Imp.	تَكَاتِبْ	„ <i>tekātab</i> .		
Part.	مُتَكَاتِبٌ	„ <i>mutekātib</i> .	مُتَكَاتَبٌ	„ <i>mutekātab</i> .
Inf.	تَكَاتِيبٌ	„ <i>tekātoob</i> .		

VII. FORM.

Pret.	اِنْكَتَبَ	vulg. <i>inkatab</i> .	اِنْكُوتِبَ	vulg. <i>inkutib</i> .
Aor.	يَنْكَتِبُ	„ <i>yenkatib</i> .	يُنْكَتَبُ	„ <i>yunkatab</i> .
Imp.	اِنْكَتِبْ	„ <i>inkatib</i> .		
Part.	مُنْكَتِبٌ	„ <i>munkatib</i> .	مُنْكَتَبٌ	„ <i>munkatab</i> .
Inf.	اِنْكَتَابٌ	„ <i>inkitāb</i> .		

VIII. FORM.

Pret.	اِكْتَبَ	vulg. <i>iktatab.</i>	اُكْتُبَ	vulg. <i>ukrutib.</i>
Aor.	يَكْتُبُ	„ <i>yektatib.</i>	يُكْتُبُ	„ <i>yuktatab.</i>
Imp.	اِكْتُبْ	„ <i>iktatib.</i>		
Part.	مُكْتَبٌ	„ <i>muktatib.</i>	مُكْتَبٌ	„ <i>muktatab.</i>
Inf.	اِكْتَابٌ	„ <i>iktitāb.</i>		

IX. FORM.

Pret.	اِكْتَبَ	vulg. <i>iktabb.</i>
Aor.	يَكْتُبُ	„ <i>yektabb.</i>
Imp.	اِكْتُبْ	„ <i>iktabib.</i>
Part.	مُكْتَبٌ	„ <i>muktabb.</i>
Inf.	اِكْتَابٌ	„ <i>iktibāb.</i>

X. FORM.

Pret.	اِسْتَكَبَ	vulg. <i>istaktab.</i>	اُسْتُكِبَ	vulg. <i>ustruktib.</i>
Aor.	يَسْتَكِبُ	„ <i>yestaktib.</i>	يُسْتَكِبُ	„ <i>yustaktab.</i>
Imp.	اِسْتَكِبْ	„ <i>istaktib.</i>		
Part.	مُسْتَكِبٌ	„ <i>mustaktib.</i>	مُسْتَكِبٌ	„ <i>mustaktab.</i>
Inf.	اِسْتِكَابٌ	„ <i>istiktab.</i>		

Verbs derived from Quadriliteral Roots.

(Vide Part I, Arts. 120 and 219.)

I. FORM.

	Active.		Passive.
Pret.	دَحَرَ vulg. <i>dahrag.</i>		دُحِرَ vulg. <i>duhrig.</i>
Aor.	يَدْحِرُ „ <i>yudahrig.</i>		يُدْحَرُ „ <i>yudahrag.</i>
Imp.	دَحِرْ „ <i>dahrig.</i>		
Part.	مُدْحِرٌ „ <i>mudahrig.</i>		مُدْحَرٌ „ <i>mudahrag.</i>
Inf.	دِحْرَاجٌ „ <i>dihrag.</i>		

II. FORM.

Pret.	تَدَحَّرَجَ	vulg. <i>tadaḥrag.</i>	تُدَحَّرَجُ	vulg. <i>tuduḥrig.</i>
Aor.	يَتَدَحَّرَجُ	„ <i>yetadaḥrag.</i>	يُتَدَحَّرَجُ	„ <i>yutadaḥrag.</i>
Imp.	تَدَحَّرَجْ	„ <i>tadaḥrag.</i>		
Part.	مُتَدَحَّرَجٌ	„ <i>mutadaḥrig.</i>	مُتَدَحَّرَجٌ	„ <i>mutadaḥrig.</i>
Inf.	تَدَحَّرِجْ	„ <i>tadaḥrug.</i>		

B. IRREGULAR VERBS.

I. Surd or 'Doubled' Verbs.

(Vide Part I, Lesson XXIII.)

ACTIVE MOOD.

The Preterite.

Sing. 3rd pers. m.	رَدَّ	vulg. رَدَّ	<i>radd</i> , he has	} given back.
„ „ „ f.	رَدَّتْ	رَدَّتْ	<i>raddat</i> , she has	
„ 2nd pers. m.	رَدَدْتَ	رَدَّيْتَ	<i>raddait</i> , thou hast	
„ „ „ f.	رَدَدْتِ	رَدَّيْتِ	<i>raddaitee</i> , thou hast	
„ 1st pers. m. f.	رَدَدْتُ	رَدَّيْتُ	<i>raddait</i> , I have	} given back.
Dual 3rd pers. m.	رَدَّا	„	they both have	
„ „ „ f.	رَدَّتَا	„	they both have	
„ 2nd pers. m. f.	رَدَدْتُمَا	„	ye both have	
Plur. 3rd pers. m.	رَدُّوا	رَدُّوا	<i>raddoo</i> , they have	} given back.
„ „ „ f.	رَدَدْنَ	„	they have	
„ 2nd pers. m.	رَدَدْتُمْ	رَدَّيْتُمْ	<i>raddaitoo</i> , ye have	
„ „ „ f.	رَدَدْنَ	„	ye have	
„ 1st pers. m. f.	رَدَدْنَا	رَدَّيْنَا	<i>raddainā</i> , we have	
Aor.	يَرُدُّ	vulg. <i>yeroodd.</i>	Imp. sing. ارُدُّ	vulg. رُدَّ <i>roodd</i> , i.
Part.	رَادٌّ	„ <i>rādd, rādid.</i>	„ plur. ارُدُّوا	„ رُدُّوا <i>rooddoo.</i>

PASSIVE MOOD.

Pret.	رَدّ vulg. roodd.	Part.	مَرْدُوْد vulg. mardood.
Aor.	يَرَدّ „ yuradd.		

DERIVED FORMS.

	II.	III.	IV.	V.	VI.
Active : Pret.	أَرَدّ	رَدَدّ	رَادّ	تَرَدَدّ	تَرَادّ
„ Aor.	يَرَدّ	يَرَدَدّ	يَرَادّ	يَتَرَدَدّ	يَتَرَادّ
„ Imp.	أَرِدْ	رِدْ	رَادِ	تَرِدْ	تَرَادِ
„ Part.	مَرِدّ	مَرَدَدّ	مَرَادّ	مَتَرَدَدّ	مَتَرَادّ
„ Inf.	أَرَادْ	تَرَدِيدّ	رِدَادّ	تَرَدَدّ	تَرَادّ
Passive : Pret.	أُرِدّ	رُدّ	رُوْدَدّ	تُرَدَدّ	تُرُوْدَدّ
„ Aor.	يُرَدّ	يُرَدَدّ	يُرَادّ	يَتُرَدَدّ	يَتُرَادّ
„ Part.	مُرِدّ	مُرَدَدّ	مُرَادّ	مُتَرَدَدّ	مُتَرَادّ

	VII.	VIII.	IX.	X.
Active : Pret.	أَنَرَدّ	أَرَقَدّ	أَرَدَدّ	أَسْتَرَدّ
„ Aor.	يَنَرَدّ	يَرَقَدّ	يَرَدَدّ	يَسْتَرَدّ
„ Imp.	أَنَرِدْ	أَرَقِدْ	أَرَدِدْ	أَسْتَرِدْ
„ Part.	مَنَرِدّ	مَرَقَدّ	مَرَدَدّ	مَسْتَرَدّ
„ Inf.	أَنَرَادّ	أَرَقَدَادّ	أَرَدَادّ	أَسْتَرَدَادّ
Passive : Pret.	أُنَرَدّ	أُرَقَدّ		أُسْتَرَدّ
„ Aor.	يُنَرَدّ	يُرَقَدّ		يُسْتَرَدّ
„ Part.	مُنَرِدّ	مُرَقَدّ		مُسْتَرَدّ

II. Infirm or Imperfect Verbs.

1. Verbs with و or ي as the first radical.

(Vide Part I, Lesson XXIV *et seq.*)

		I. FORM.	II. FORM.
Active:	Pret.	وَقَفَ يَسِرُّ	أَوْقَفَ أَيَسِّرُ
	„ Aor.	يَقِفُ يَمْسِرُ	يُوقِفُ يُوسِرُ
	„ Imp.	قِفْ ايسِرْ	أَوْقِفْ أَيَسِّرْ
	„ Part.	وَاقِفٌ يَاسِرٌ	مُوقِفٌ مُوسِرٌ
	„ Inf.	وَقَفْ يَسِرْ	إِيقَافٌ إِيسَارٌ
Passive:	Pret.	وُقِفَ يُسِرُّ	أُوقِفَ أُوسِرُ
	„ Aor.	يُوقَفُ يُوسَرُ	يُوقَفُ يُوسَرُ
	„ Part.	مَوْقُوفٌ مَوْسِرٌ	مَوْقَفٌ مَوْسَرٌ

		VIII. FORM.	X. FORM.
Active:	Pret.	وَاتَّقَفَ وَاتَّسَرَ	وَأَسْتَوْقَفَ وَأَسْتَيْسَرَ
	„ Aor.	يَتَّقِفُ يَتَّسِرُ	
	„ Imp.	وَاتَّقِفْ وَاتَّسِرْ	
	„ Part.	مُتَّقِفٌ مُتَّسِرٌ	
	„ Inf.	وَاتَّقَافٌ وَاتَّسَارٌ	وَأَسْتِيقَافٌ وَأَسْتِيسَارٌ
Passive:	Pret.	أُتَّقِفَ أُتَّسِرَ	
	„ Aor.	يُتَّقَفُ يُتَّسَرُ	
	„ Part.	مُتَّقَفٌ مُتَّسَرٌ	

2. a. Verbs with و as the second radical.

I. FORM.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. m.	قَالَ vulg.	قال <i>kāl</i> , he has said.
„ „ „ f.	قَالَتْ	„ قالت <i>kālet</i> , she has said.
„ 2nd pers. m.	قُلْتَ	„ قلت <i>kult</i> , thou hast said.
„ „ „ f.	قُلْتِ	„ قلتِ <i>kultee</i> , thou hast said.
„ 1st pers. m. f.	قُلْتُ	„ قلت <i>kult</i> , I have said.
Dual 3rd pers. m.	قَالَا	„ they both have said.
„ „ „ f.	قَالَتَا	„ they both have said.
„ 2nd pers. m. f.	قُلْتُمَا	„ ye both have said.
Plur. 3rd pers. m.	قَالُوا	„ قالوا <i>kāloo</i> , they have said.
„ „ „ f.	قُلْنَ	„ they have said.
„ 2nd pers. m.	قُلْتُمْ	„ قلتوا <i>kultoo</i> , ye have said.
„ „ „ f.	قُلْتُنَّ	„ ye have said.
„ 1st pers. m. f.	قُلْنَا	„ قلنا <i>kulnā</i> , we have said.

Aor. يَقُولُ vulg. *yekool*. Imp. sing. قُلْ vulg. قول *kul*, *kool*.

Part. قَائِلٌ „ *kāil*. „ plur. قُوكُوا „ *kooloo*.

PASSIVE MOOD.

Pret. قِيلَ vulg. *keel*. Part. مَقُولٌ vulg. *maḳool*.

Aor. يُقَالُ *yukāl*.

b. Verbs with ي as the second radical.

I. FORM.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. m.	بَاعَ	vulg.	باع	ba', he has	} sold.
" " " f.	بَاعَتْ	"	باعت	ba'at, she has	
" 2nd pers. m.	يَعْتُ	"	بعث	bi't, thou hast	
" " " f.	يَعْتُ	"	بعتي	bi'tee, thou hast	
" 1st pers. m. f.	يَعْتُ	"	بعث	bi't, I have	
Dual 3rd pers. m.	بَاعَا	"		they both have	} sold.
" " " f.	بَاعَتَا	"		they both have	
" 2nd pers. m. f.	يَعْتُمَا	"		ye both have	
Plur. 3rd pers. m.	بَاعُوا	"	باعوا	ba'oo, they have	} sold.
" " " f.	يَعْنَ	"		they have	
" 2nd pers. m.	يَعْتُمُ	"	بعثوا	bi'too, ye have	
" " " f.	يَعْتُنَّ	"		ye have	
" 1st pers. m. f.	يَعْنَا	"	بعنا	bi'na, we have	
Aor.	يَبِيعُ	vulg.	yebee'.	Imp. sing. يَبِيعْ	vulg. bee' or be'.
Part.	بَائِعٌ	"	ba'ye'.	" plur. يَبِيعُوا	" bee'oo.

PASSIVE MOOD.

Pret.	يَبِيعُ	vulg.	bee'.	Part.	مَبِيعٌ	vulg.	mabee'.
Aor.	يُبَاعُ	"	yuba'.				

DERIVED FORMS of Verbs with **و** as second radical.

	II.	III.	IV.	V.	VI.
Active : Pret.	أَقَالَ	قَرَلَ	قَاوَلَ	تَقَوَلَ	تَقَاوَلَ
„ Aor.	يُقِيلُ	يُقَرِّلُ	يُقَاوِلُ	يَتَقَوِّلُ	يَتَقَاوِلُ
„ Imp.	أَقِلْ	قَرِلْ	قَاوِلْ	تَقَوِّلْ	تَقَاوِلْ
„ Part.	مُقِيلٌ	مُقَرِّلٌ	مُقَاوِلٌ	مُتَقَوِّلٌ	مُتَقَاوِلٌ
„ Inf.	إِقَالَةً	تَقْوِيلٌ	مُقَاوَلَةً	تَقَوِّلٌ	تَقَاوِلٌ
Passive : Pret.	أُقِيلَ	قُرِلَ	قُوِرِلَ	تُقَوِّلَ	تُقَاوِرَ
„ Aor.	يُقَالُ	يُقَرَّلُ	يُقَاوَلُ	يُتَقَوِّلُ	يُتَقَاوِلُ
„ Part.	مُقَالٌ	مُقَرَّلٌ	مُقَاوَلٌ	مُتَقَوِّلٌ	مُتَقَاوِلٌ

	VII.	VIII.	IX.
Active : Pret.	اِنْقَالَ	اِقْتَالَ	اِسْتَقَالَ
„ Aor.	يَنْقَالُ	يَقْتَالُ	يَسْتَقِيلُ
„ Imp.	اِنْقَلْ	اِقْتَلْ	اِسْتَقِلْ
„ Part.	مُنْقَالٌ	مُقْتَالٌ	مُسْتَقِيلٌ
„ Inf.	اِنْقِيَالٌ	اِقْتِيَالٌ	اِسْتِقَالَةً
Passive : Pret.	اُنْقِيلَ	اُقْتِيلَ	اُسْتَقِيلَ
„ Aor.	يُنْقَالُ	يُقْتَالُ	يُسْتَقَالُ
„ Part.	مُنْقَالٌ	مُقْتَالٌ	مُسْتَقَالٌ

3. Verbs with و or ي as the third radical.

I. FORM.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. <i>m.</i>	غَرَا	رَمَى <i>rama</i>	vulg. رَضَى <i>raḍa</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	غَرَّتْ	رَمَتْ <i>ramat</i>	„ رَضَتْ <i>raḍiet</i> .
„ 2nd pers. <i>m.</i>	غَرَوْتَ	رَمَيْتَ <i>ramait</i>	„ رَضَيْتَ <i>raḍeet</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	غَرَوْتَ	رَمَيْتَ <i>ramaitee</i>	„ رَضَيْتَ <i>raḍeetee</i> .
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	غَرَوْتُ	رَمَيْتُ <i>ramait</i>	„ رَضَيْتُ <i>raḍeet</i> .
Dual 3rd pers. <i>m.</i>	غَرَوَا	رَمَيَا	„ رَضَيَا
„ „ „ <i>f.</i>	غَرَّتَا	رَمَتَا	„ رَضَتَا
„ 2nd pers. <i>m. f.</i>	غَرَوْتُمَا	رَمَيْتُمَا	„ رَضَيْتُمَا
Plur. 3rd pers. <i>m.</i>	غَرَوْا	رَمَوْا <i>ramoo</i>	„ رَضَوْا <i>raḍoo</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	غَرَوْنَ	رَمَيْنَ	„ رَضَيْنَ
„ 2nd pers. <i>m.</i>	غَرَوْتُمْ	رَمَيْتُمْ <i>ramaitoo</i>	„ رَضَيْتُمْ <i>raḍeetoo</i> .
„ „ „ <i>f.</i>	غَرَوْنِ	رَمَيْتُنَّ	„ رَضَيْتُنَّ
„ 1st pers. <i>m. f.</i>	غَرَوْنَا	رَمَيْنَا <i>ramainā</i>	„ رَضَيْنَا <i>raḍeendā</i> .

Aor. يَغْزُو	يَرْمِي <i>yarmee</i>	يَرْضَى <i>yarda</i> .
Imp. اَغْزُ	اِرْمِ <i>irmee</i>	اِرْضَ <i>irḍa</i> .
Part. غَازٍ	رَامِي <i>rāmee</i>	رَاضٍ <i>rāḍee</i> .

PASSIVE MOOD.

Pret. غُرِيَ	رُمِيَ
Aor. يُغْزِي	يُرْمِي
Part. مَغْزُو	مُرْمِي

DERIVED FORMS of Verbs with و or ي as third radical.

	II.	III.	IV.	V.
Active : Pret.	أَغَزِي	عَزَي	عَارِي	تَغَزِي
„ Aor.	يُغَزِي	يُعَزِي	يُعَارِي	يَتَغَزِي
„ Imp.	أَغِزْ	عِزْ	عَارِ	تَغِزْ
„ Part.	مُغِزٍ	مُعِزٍ	مُعَارٍ	مُتَغِزٍ
„ Inf.	إِغْزَاءً	تَغْزِيَةً	مُعَارَاةً	تَغْزِيَةً
Passive : Pret.	أُغْزِي	عُزِيَ	عُوزِيَ	تُغْزِي
„ Imp.	يُغْزِي	يُعْزِي	يُعَارِي	يَتَغْزِي
„ Part.	مُغْزِي	مُعْزِي	مُعَارِي	مُتَغْزِي
	VI.	VII.	VIII.	X.
Active : Pret.	تَغَارِي	إِنْعَزِي	إِغْتَزِي	إِسْتَعَزِي
„ Aor.	يَتَغَارِي	يَنْعَزِي	يَغْتَزِي	يَسْتَعَزِي
„ Imp.	تَغَارِ	إِنْعِزْ	إِغْتِزْ	إِسْتَعِزْ
„ Part.	مُتَغَارٍ	مُنْعِزٍ	مُغْتِزٍ	مُسْتَعِزٍ
„ Inf.	تَغَارٍ	إِنْعِزَاءً	إِغْتِزَاءً	إِسْتَعِزَاءً
Passive : Pret.	تُغْوَزِي	أَنْعَزِي	أُغْتَرِي	أُسْتَعَزِي
„ Imp.	يَتَغَارِي	يَنْعَزِي	يَغْتَزِي	يَسْتَعَزِي
„ Part.	مُتَغَارِي	مُنْعَزِي	مُغْتَزِي	مُسْتَعَزِي

III. Hamzated Verbs.

1. Verbs with **أ** as the first radical.

(Vide Part I, Lesson XXVIII.)

		I.	II.	III.	IV.	V.
Active :	Pret.	أَخَذَ	أَخَذَ	أَخَذَ	أَخَذَ	تَأَخَذَ
	Aor.	يَأْخُذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يَتَأَخَذُ
	Imp.	خُذْ (أَوْخِذْ)	أَخِذْ	أَخِذْ	أَخِذْ	تَأْخِذْ
	Part.	أَخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُتَأَخِذٌ
	Inf.	أَخْذٌ	إِنْخَاذٌ	تَأْخِيزٌ	إِخَاذٌ مواخذة	تَأْخِذٌ
Passive :	Pret.	أُخِذَ	أُؤْخِذَ	أُؤْخِذَ	أُؤْخِذَ	تُؤْخِذَ
	Aor.	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يُؤْخِذُ	يَتَأْخِذُ
	Part.	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُؤْخِذٌ	مُتَأْخِذٌ

		VI.	VIII.	X.
Active :	Pret.	تَوَاخَذَ and تَأَخَذَ	إِيتَخَذَ and vulg.	إِسْتَأْخَذَ
	Aor.	يَتَوَاخَذُ	يَأْتَخِذُ	يَسْتَأْخِذُ
	Imp.	تَوَاخِذْ	إِيتَخِذْ	إِسْتَأْخِذْ
	Part.	مُتَوَاخِذٌ	مُؤْتَخِذٌ	مُسْتَأْخِذٌ
	Inf.	تَوَاخِذٌ	إِيتَخَاذٌ	إِسْتِمْتَهَاذٌ
Passive :	Pret.	تُؤْخِذَ	أُؤْتَخِذُ	أُسْتَوْخِذَ
	Aor.	يُسْتَأْخِذُ	يُؤْتَخِذُ	يُسْتَأْخِذُ
	Part.	مُسْتَأْخِذٌ	مُؤْتَخِذٌ	مُسْتَأْخِذٌ

2. Verbs with **أ** as the second radical.

		I.	II.	III.	IV.	V.
Active :	Pret.	سَال	أَلَامَ	لَامَ	لَامَ	تَلَامَ
	Aor.	يَسْأَلُ	يُلَامُ	يُلَيِّمُ	يُلَاقِمُ	يَتَلَامَ
	Imp.	سَلْ - اسْأَلْ	أَلِمْ	لِمْ	لَاقِمِ	تَلَمْ
	Part.	سَائِلٌ	مُلَامٍ	مُلَيِّمٍ	مُلَاقِمٍ	مُتَلَمِّمٍ
	Inf.	سَوَالٌ	إِلَامٌ	تَلْيِيمٌ	مَلَاةٌ مَـ	تَلْوَمٌ
Passive :	Pret.	سُئِلَ	أُلِّيِمَ	لُيِّمَ	لُوقِمَ	تُلَيِّمَ
	Aor.	يُسْأَلُ	يُلَامُ	يُلَاقِمُ	يُلَاقِمُ	يَتَلَامُ
	Part.	مَسْؤُولٌ	مُلَامٌ	مُلَاقِمٌ	مُلَاقِمٌ	مُتَلَامٌ

		VI.	VII.	VIII.	X.
Active :	Pret.	تَلَّامَ	إِنْلَامَ	إِنْلَامَ	إِسْتَلَامَ
	Aor.	يَتَلَّامُ	يَنْلَامُ	يَنْلَامُ	يَسْتَلِمُ
	Imp.	تَلَّامِ	إِنْلَامِ	إِنْلَامِ	اسْتَلِمِ
	Part.	مُتَلَّامٍ	مُنْلَامٍ	مُنْلَامٍ	مُسْتَلِمٍ
	Inf.	تَلَّوْمٌ	إِنْلَامٌ	إِنْلَامٌ	اسْتِلَامٌ
Passive :	Pret.	تُلَوِّمَ	أُنْلِمَ	أُنْلِمَ	اسْتُتِمَ
	Aor.	يُتَلَّامُ	يُنْلَامُ	يُنْلَامُ	يَسْتَلَامُ
	Part.	مُتَلَّامٌ	مُنْلَامٌ	مُنْلَامٌ	مُسْتَلَامٌ

3. Verbs with **أ** as the third radical.

ACTIVE MOOD.

Pret. Sing. 3rd pers. <i>m.</i>	قرأ ^{vulg.} قرأ	Aor. ^{vulg.} يَقْرَى يَقْرَأ
„ „ „ <i>f.</i>	قرأت „ قرئت	Imp. اقْرأ „ اقْرِي
„ 2nd pers. <i>m.</i>	قرأت „ قرئت	Part. قَارِي „ قَارِي
„ „ „ <i>f.</i>	قرأت „ قرئتي	Inf. قرأ
„ 1st pers. <i>m.f.</i>	قرأت „ قرئت	Pass.: Pret. قرئ
Plur. 2nd pers. <i>m.</i>	قرأتم „ قرئتم	Aor. يُقْرَأ
„ 1st pers.	قرأنا „ قرئنا	Part. مَقْرُوء

	II.	III.	IV.	V.	VI.
Active: Pret.	أَبْرَأ	بَرَأ	بَارَأ	أَنْبَرَأ	إِسْتَبْرَأ
„ Aor.	يُبْرِئُ	يُبْرِئُ	يُبَارِئُ	يَنْبِرِئُ	يَسْتَبْرِئُ
„ Imp.	أَبْرِئْ	بَرِّئْ	بَارِئْ	أَنْبِرِئْ	إِسْتَبْرِئْ
„ Part.	مُبْرِئٌ	مَبْرِئٌ	مُبَارِئٌ	مَنْبِرِئٌ	مُسْتَبْرِئٌ
„ Inf.	إِبْرَاءٌ	تَبْرِئَةٌ	مُبَارَاةٌ	أَنْبِرَاءٌ	إِسْتِبْرَاءٌ
Passive: Pret.	أُبرِئَ	بُرِئَ	بُورِئَ	أُنْبِرِئَ	أُسْتَبْرِئَ
„ Aor.	يُبْرَأُ	يُبْرَأُ	يُبَارَأُ	يُنْبَرَأُ	يُسْتَبْرَأُ
„ Part.	مُبْرَأٌ	مَبْرَأٌ	مُبَارَأٌ	مَنْبَرَأٌ	مُسْتَبْرَأٌ

VI. PREPOSITIONS,

AND WORDS WHICH ARE USED AS SUCH.

(Vide Part I, Lesson XXX *et seq.*)

إِلَى	vulg. <i>ila</i> , to, until.	عِوَضَ	vulg. <i>iwad</i> , instead of.
أَمَامَ	„ <i>amām</i> , before, in front of.	غَيْرَ	„ <i>ghair</i> , except.
بِ	„ <i>b'</i> , <i>bi</i> , with, by.	فِي	„ <i>fee</i> , in.
بَعْدَ	„ <i>ba'd</i> , after.	فَوْقَ	„ <i>fouk</i> , above.
بَيْنَ	„ <i>bain</i> , between, among.	قَبْلَ	„ <i>kabl</i> , before (time).
تَ	„ <i>t'</i> , <i>ta</i> , by (in swearing).	قَبْلَ	„ <i>kubāl</i> , before.
تَحْتَ	„ <i>taht</i> , under, beneath.	قُدَامَ	„ <i>kooddām</i> , before (place).
جَنْبَ	„ <i>ganb</i> , next, near.	قُصَادَ	„ <i>koosād</i> , opposite.
حَتَّى	„ <i>hatta</i> , until, even to.	لِ	„ <i>l'</i> , <i>li</i> , to.
حَوْلَ	„ <i>haul</i> , round, around.	لَدَى	„ <i>lada</i> , at, with.
خَارِجَ	„ <i>khârig</i> , besides.	مِنْ	„ <i>min</i> , from.
خَلْفَ	„ <i>khalf</i> , after, behind.	مِنْ غَيْرَ	„ <i>min ghair</i> , without.
دَاخِلَ	„ <i>dâkhl</i> , within.	مُنْذُ	„ <i>mundhu</i> , since.
دُونَ	„ <i>doon</i> , below.	مَعَ	„ <i>ma'</i> , with.
عَلَى	„ <i>'ala</i> , on, upon, above.	وَ	„ <i>w'</i> , <i>wa</i> , by (in swearing).
سَوَى	„ <i>sowa</i> , besides, together with.		
عَنْ	„ <i>'an</i> , of, from, about.	وَرَاءَ	„ <i>warâ</i> , behind, beyond.
عِنْدَ	„ <i>'and</i> , near, with.	وَسَطَ	„ <i>wasat</i> , among.

VII. ADVERBS.

(a) Of interrogation :

أَ vulg. <i>a</i> ?	لَايَ vulg. <i>lay</i> ,	} why ?
أَمْ „ <i>am</i> ?	لَيْهَ „ <i>lah</i> ,	
هَلْ „ <i>hal</i> , if ?	لَيْشَ „ <i>laish</i> ,	} why ?
أِلَّا „ <i>illa</i> , if not ?	عَلَيْ أَيشَ „ <i>'ala aish</i> ,	
إِمتي „ <i>emta</i> , when ?	كَيْفَ „ <i>kaif</i> ,	} how ?
أَيْنَ „ <i>ain</i> , where ?	زَيَّ „ <i>zayy</i> ,	
فَيْنَ „ <i>fain</i> , where ?	أَزَيَّ „ <i>azayy</i> ,	
مِنْ أَيْنَ „ <i>min ain</i> , whence ?	أَزَايَ „ <i>azāy</i> ,	
إِلَى أَيْنَ „ <i>ila ain</i> , whither ?		

(b) Of place :

هُنَا vulg. <i>henek</i> , here.	بَرَا <i>barra</i> , outside.
هُنَاكَ „ <i>henāk</i> , there.	فَوْقَ <i>fouk</i> , on top.
هُنَالِكَ „ <i>honālik</i> , there.	تَحْتَ <i>taht</i> , down below.
هَاهُنَا „ <i>hāhenek</i> , here.	أَيْنَمَا <i>ainmā</i> , wherever.
جَوْأَ „ <i>goowa</i> , inside.	

(c) Of time :

هَلَا vulg. <i>hallak</i> ,	} now.	بَعْدَ بُكْرَةَ vulg. <i>ba'd bukra</i> , the day
دَالْوَقْتِ „ <i>dal-wakt</i> ,		after to-morrow.
قَطَ „ <i>kat</i> , at any time.		غَدَوَةَ „ <i>ghadwah</i> , to-morrow.
لِيسَا „ <i>lissa</i> ,	} yet.	حَالًا „ <i>hālān</i> , immediately.
مَازَالَ „ <i>māzāl</i> ,		قَوَامَ „ <i>kawām</i> , directly.

الْيَوْمَ vulg. <i>el-yawm</i> ,	} to-day.	سَابِقًا vulg. <i>sābik</i> , early, now.
النَّهَارَ „ <i>en-nehār-dā</i> ,		بَعْدَ „ <i>ba'd</i> ,
الْبَارِحَةَ „ <i>el-bāreḥeh</i> ,	} yesterday.	بَعْدِينَ „ <i>ba'dain</i> ,
أَمْبَارِحَ „ <i>embāreḥ</i> ,		يَكِيرَ „ <i>bekeer</i> ,
قَبْلَ أَمْبَارِحَ „ <i>kabl em-bāreḥ</i> ,	} the day before yesterday.	بَدْرِي „ <i>bedri</i> ,
أَوَّلَ أَمْبَارِحَ „ <i>awwal em-bāreḥ</i> ,		وَاخِرِي „ <i>wakhri</i> , late.
أَمْسَ „ <i>ams</i> , yesterday evening.		غَالِبًا „ <i>ghālīban</i> , after.
		مَا أَبَدًا „ <i>mā-abadan</i> , never.
بُكْرَةَ „ <i>bukra</i> , to-morrow.		دَائِمًا „ <i>dāiman</i> , always.

(d) Of quality :

كَثِيرَ vulg. <i>keṭeer</i> ,	} very.	كَثَانًا vulg. <i>kamān</i> , more (still).
قَوِي „ <i>kowee</i> ,		بَسَّ „ <i>bass</i> ,
جِدًّا „ <i>gidḍan</i> ,		كَفَايَةَ „ <i>kafāyeh</i> ,
كَثِيرَ „ <i>keṭeer</i> , much.		لَا „ <i>lā</i> , no.
قَلِيلَ „ <i>kaleel</i> , little.		مَا „ <i>mā</i> ,
شَوِيَّةَ „ <i>shwyyeh</i> , little.		مَا شَيَّ „ <i>mā-sh</i> ,
تَمَامَ „ <i>tamām</i> , wholly.		لَمْ „ <i>lam</i> ,

(e) Of affirmation and negation ; and others :

أَيَّوَهُ vulg. <i>aywah</i> ,	} yes.	كَذَا vulg. <i>kadha</i> ,	} thus, so.
نَعَمْ „ <i>na'am</i> ,		هَكَذَا „ <i>hākadha</i> ,	
بَلَى „ <i>bala</i> ,		تَقْرِيبًا „ <i>taḳreeban</i> , nearly.	
لَ „ <i>la</i> ,	} verily.	مَعًا „ <i>ma'an</i> ,	} together with.
إِنَّ „ <i>inna</i> ,		جَمِيعًا „ <i>gamee'an</i> ,	
		سَوَا „ <i>sowā</i> ,	

VIII. CONJUNCTIONS.

لَكِنْ vulg. <i>lâkin</i> ,	} but.	مَا قَدْ vulg. <i>kadd-mâ</i> , as much.	} the — so much the —
وَأَمَّا „ <i>wa-amma</i> ,		قَدْ مَا قَدْ „ <i>kadd-mâ</i> ,	
لَمَّا „ <i>lamma</i> ,	} when.	بَعْدَ مَا „ <i>ba'd-mâ</i> ,	} after.
كَيْفَ „ <i>kaif</i> ,		بَعْدَ أَنْ „ <i>ba'd-ann</i> ,	
وَقْتُ مَا „ <i>wakt-mâ</i> ,		بَل „ <i>bal</i> , but.	
سَاعَةُ مَا „ <i>sa'et-mâ</i> ,		أَوْ „ <i>ow</i> , or.	
حَالَ مَا „ <i>hâl-mâ</i> ,		أَوْ „ <i>amma-ow</i> , either-or.	
عِنْدَ مَا „ <i>'and-mâ</i> ,		أَمْ „ <i>am</i> , or.	
قَبْلَ مَا „ <i>kabl-mâ</i> ,	} before.	يُدُونُ أَنْ „ <i>bidoon-ann</i> ,	} without that.
قَبْلَ أَنْ „ <i>kabl-an</i> ,		مُنْذُ أَنْ „ <i>mundh-ann</i> ,	
حَتَّى مَا „ <i>hatta-mâ</i> ,	} until.	مُنْذُ مَا „ <i>mundh-mâ</i> ,	} since.
حَتَّى أَنْ „ <i>hatta-ann</i> ,		و „ <i>wa</i> , and.	
حَتَّى مَا „ <i>l'hadd-mâ</i> ,		ف „ <i>fa</i> , and, so.	
حَيْثُ „ <i>haiṭ</i> ,	} whereas.	لَعَلَّ „ <i>la'all</i> ,	} perhaps.
حَيْثُ أَنْ „ <i>haiṭ-ann</i> ,		رُبَّمَا „ <i>rubbamâ</i> ,	
مِنْ حَيْثُ „ <i>min-haiṭ-</i>		بَيْنَ مَا „ <i>bain-mâ</i> , whilst.	
أَنْ „ <i>ann</i> ,		لَمَّا „ <i>lamma</i> ,	
حَتَّى „ <i>hatta</i> ,	} so that.	عِنْدَ مَا „ <i>'and-mâ</i> ,	} when.
تَا „ <i>tâ</i> ,		حِينَ „ <i>heen</i> ,	
لَكِي „ <i>lakae</i> ,		مَتَى „ <i>mata</i> ,	
ثُمَّ „ <i>tumm</i> ,	} then, after-wards.		

أَنْ vulg. <i>ann</i> , that.	إِنْ vulg. <i>in</i> ,	} if.
لِأَنَّ „ <i>liann</i> , because.	إِذَا „ <i>iza</i> ,	
مَعَ ذَلِكَ „ <i>ma'a</i> { yet, not- withstand- ing.	لَوْ „ <i>lau</i> , if.	
	لَوْ لَا „ <i>lau'la</i> , if not.	
كَمَا „ <i>ka-mā</i> ,	} like, as.	
مِثْلَ مَا „ <i>miṣl-mā</i> ,		

IX. INTERJECTIONS.

أُ vulg. <i>ā</i> ,	} ah! oh!	أَيْهَا vulg. <i>ayyuhā</i> ,	} oh!
أُ „ <i>ā</i> ,		يَا أَيْهَا „ <i>yā ayyuhā</i> ,	
أَح „ <i>ah</i> ,		أُف „ <i>uff</i> , faugh! fie!	
أَخ „ <i>akh</i> ,		دَ „ <i>deh</i> , forwards! on!	
وَأَخ „ <i>wākh</i> ,	} alas! woe!	يَا اللَّهُ „ <i>yallah yallah</i> , allah!	
وَي „ <i>wāi</i> ,		allah!	
وَيْل „ <i>wail</i> ,			

END OF PART II.

Other Works by the same Author

Third Edition, Enlarged and Revised, crown 8vo, price 7s. 6d.

A
PRACTICAL ARABIC GRAMMAR
PART I
(WITH NUMEROUS EXERCISES)

Crown 8vo, cloth, price 3s. 6d.

A COLLECTION OF
MODERN ARABIC STORIES
BALLADS, POEMS, AND PROVERBS

Crown 8vo, paper covers, price 2s. 6d.

A TRANSLATION OF
THE FIRST THIRTEEN STORIES
OF THE ABOVE COLLECTION
WITH NUMEROUS NOTES ON THE HABITS AND CUSTOMS
OF THE MODERN EGYPTIANS

A
PRACTICAL HINDŪSTĀNĪ GRAMMAR
PART I. In the Press

Clarendon Press, Oxford.

Grammar of the Bengali Language; Literary and Colloquial.

By JOHN BRAMES. Crown 8vo, cloth, 4s. 6d.

A Burmese Reader. For the Use of Civil Service Students and others who wish to acquire the Language quickly and thoroughly. By R. F. ST. ANDREW ST. JOHN, M.A. Crown 8vo, cloth, 8s. 6d. *Immediately.*

First Lessons in Tamil. By G. U. POPE, D. D. *Fifth Edition.* Crown 8vo, 7s. 6d.

The Vilāṣīyār, or Four Hundred Quatrains in Tamil. Edited and translated by G. U. POPE, D. D. 8vo, 18s. *A few copies on Large Paper, 2l.*

A Practical Grammar of the Sanskrit Language, arranged with reference to the Classical Languages of Europe, for the use of English Students, by Sir M. MONIER-WILLIAMS, K. C. I. E., D. C. L. *Fourth Edition.* 8vo, 15s.

A Sanskrit-English Dictionary, Etymologically and Philologically arranged, with special reference to Greek, Latin, German, Anglo-Saxon, English, and other cognate Indo-European Languages. By Sir M. MONIER-WILLIAMS, K. C. I. E., D. C. L. 4to, 4l. 14s. 6d.

Walopākhyānam. *Story of Wala,* an Episode of the Mahā-Bhārata: the Sanskrit text, with a copious Vocabulary, and an improved version of Dean MILMAN's Translation, by Sir M. MONIER-WILLIAMS, K. C. I. E., D. C. L. *Second Edition, Revised and Improved.* 8vo, 15s.

Sakuntalā. *A Sanskrit Drama,* in Seven Acts. Edited by Sir M. MONIER-WILLIAMS, K. C. I. E., D. C. L. *Second Edition.* 8vo, 21s.

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

LONDON: HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, E.C.

Clarendon Press, Oxford.

SELECT LIST OF STANDARD WORKS.

DICTIONARIES	Page 1.
LAW	" 2.
HISTORY, BIOGRAPHY, ETC.	" 3.
PHILOSOPHY, LOGIC, ETC.	" 6.
PHYSICAL SCIENCE	" 7.

1. DICTIONARIES.

A New English Dictionary on Historical Principles, founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Edited by James A. H. Murray, LL.D. Imperial 4to. In Parts, price 12s. 6d. each.

Vol. I (A and B), half-morocco, 2l. 12s. 6d.

Part IV, Section 2, C—CASS, beginning Vol. II, price 5s.

Part V, CAST—CLIVY, price 12s. 6d.

Part VI, CLO—CONSIGNER, price 12s. 6d.

Vol. III, Part I, E—EVERY, edited by Henry Bradley, M.A., price 12s. 6d.

An Etymological Dictionary of the English Language, arranged on an Historical Basis. By W. W. Skeat, Litt.D. *Second Edition.* 4to. 2l. 4s.

A Middle-English Dictionary. By F. H. Stratmann. A new edition, by H. Bradley, M.A. 4to, half-bound, 1l. 11s. 6d.

An Anglo-Saxon Dictionary, based on the MS. collections of the late Joseph Bosworth, D.D. Edited and enlarged by Prof. T. N. Toller, M.A. Parts I-III. A-SAR. 4to, stiff covers, 15s. each. Part IV, § 1, SAR-SWIDRIAN. Stiff covers, 8s. 6d.

An Icelandic-English Dictionary, based on the MS. collections of the late Richard Cleasby. Enlarged and completed by G. Vigfússon, M.A. 4to. 3l. 7s.

A Greek-English Lexicon, by H. G. Liddell, D.D., and Robert Scott, D.D. *Seventh Edition, Revised and Augmented.* 4to. 1l. 16s.

A Latin Dictionary. By Charlton T. Lewis, Ph.D., and Charles Short, LL.D. 4to. 1l. 5s.

A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and Philologically arranged. By Sir M. Monier-Williams, D.C.L. 4to. 4l. 14s. 6d.

Gesenius' Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an Appendix containing the Biblical Aramaic. Translated and Edited by E. Robinson, Francis Brown, S. R. Driver, and C. A. Briggs. Parts I and II. Small 4to, 2s. 6d. each.—Part. III. *Immediately.*

Thesaurus Syriacus: collegerunt Quatremère, Bernstein, Lorschach, Arnoldi, Agrell, Field, Roediger: edidit R. Payne Smith, S.T.P. Vol. I, containing Fasc. I-V, sm. fol. 5l. 5s.
Fasc. VI. 1l. 1s.; VII. 1l. 11s. 6d.; VIII. 1l. 16s.; IX. 1l. 5s.

2. LAW.

Anson. *Principles of the English Law of Contract, and of Agency in its Relation to Contract.* By Sir W. R. Anson, D.C.L. Sixth Edition. 8vo. 10s. 6d.

— *Law and Custom of the Constitution.* 2 vols. 8vo.

Part I. Parliament. Second Edition. 12s. 6d.

Part II. The Crown. 14s.

Baden-Powell. *Land-Systems of British India*; being a Manual of the Land-Tenures, and of the Systems of Land-Revenue Administration prevalent in the several Provinces. By B. H. Baden-Powell, C.I.E. 3 vols. 8vo. 3l. 3s.

Digby. *An Introduction to the History of the Law of Real Property.* By Kenelm E. Digby, M.A. Fourth Edition. 8vo. 12s. 6d.

Grueber. *Lex Aquilia.* The Roman Law of Damage to Property: being a Commentary on the Title of the Digest 'Ad Legem Aquiliam' (ix. 2). By Erwin Grueber, Dr. Jur., M.A. 8vo. 10s. 6d.

Hall. *International Law.* By W. E. Hall, M.A. Third Edition. 8vo. 22s. 6d.

Holland and Shadwell. *Select Titles from the Digest of Justinian.* By T. E. Holland, D.C.L., and C. L. Shadwell, B.C.L. 8vo. 14s.

Also sold in Parts, in paper covers:—
Part I. Introductory Titles. 2s. 6d.
Part II. Family Law. 1s.
Part III. Property Law. 2s. 6d.
Part IV. Law of Obligations (No. 1). 3s. 6d. (No. 2). 4s. 6d.

Holland. *Elements of Jurisprudence.* By T. E. Holland, D.C.L. Fifth Edition. 8vo. 10s. 6d.

— *The European Concert in the Eastern Question*; a Collection of Treaties and other Public Acts. Edited, with Introductions and Notes, by T. E. Holland, D.C.L. 8vo. 12s. 6d.

— *Gentilis, Alberici, De Iure Belli Libri Tres.* Edidit T. E. Holland, I.C.D. Small 4to, half-morocco, 21s.

Holland. *The Institutes of Justinian*, edited as a recension of the Institutes of Gaius, by T. E. Holland, D.C.L. *Second Edition*. Extra fcap. 8vo. 5s.

Markby. *Elements of Law considered with reference to Principles of General Jurisprudence*. By Sir William Markby, D.C.L. *Fourth Edition*. 8vo. 12s. 6d.

Moyle. *Imperatoris Iustiniani Institutionum Libri Quattuor*; with Introductions, Commentary, Excursus and Translation. By J. B. Moyle, D.C.L. *Second Edition*. 2 vols. 8vo. Vol. I. 16s. Vol. II. 6s.

— *Contract of Sale in the Civil Law*. By J. B. Moyle, D.C.L. 8vo. 10s. 6d.

Pollock and Wright. *An Essay on Possession in the Common Law*. By Sir F. Pollock, M.A., and R. S. Wright, B.C.L. (Now the Hon. Mr. JUSTICE WRIGHT). 8vo. 8s. 6d.

Poste. *Gaii Institutionum Juris Civilis Commentarii Quattuor*; or,

Elements of Roman Law by Gaius. With a Translation and Commentary by Edward Poste, M.A. Third Edition. 8vo. 18s.

Raleigh. *An Outline of the Law of Property*. By Thos. Raleigh, M.A. 8vo. 7s. 6d.

Sohm. *Institutes of Roman Law*. By Rudolph Sohm, Professor in the University of Leipzig. Translated by J. C. Ledlie, B.C.L. With an Introductory Essay by Erwin Grueber, Dr. Jur., M.A. 8vo. 18s.

Stokes. *The Anglo-Indian Codes*. By Whitley Stokes, LL.D.
Vol. I. Substantive Law. 8vo. 30s.
Vol. II. Adjective Law. 8vo. 35s.
First and Second Supplements to the above. 8vo. 6s. 6d.
Separately, No. 1, 2s. 6d.; No. 2, 4s. 6d.

Twiss. *The Law of Nations considered as Independent Political Communities*. By Sir Travers Twiss, D.C.L. Part I. *On the Rights and Duties of Nations in time of Peace*. New Edition. 8vo. 15s.

3. HISTORY, BIOGRAPHY, ETC.

Arbuthnot. *The Life and Works of John Arbuthnot, M.D.* By George A. Aitken. 8vo, cloth, with portrait, 16s.

Baker's Chronicle. *Chronicon Galfridi le Baker de Swynebroke*. Edited with Notes by Edward Maunde Thompson, Principal Librarian of the British Museum. 4to, stiff covers, 18s.; cloth, gilt top, 21s.

Bentham. *A Fragment on*

Government. By Jeremy Bentham. Edited with an Introduction by F. C. Montague, M.A. 8vo. 7s. 6d.

Boswell's Life of Samuel Johnson, LL.D. Edited by G. Birkbeck Hill, D.C.L. In six volumes, medium 8vo. With Portraits and Facsimiles. Half-bound, 3l. 3s.

Calendar of Charters and Rolls preserved in the Bodleian Library. 8vo. 1l. 11s. 6d.

Carte's Life of James Duke of Ormond. 6 vols. 8vo. 1l. 5s.

Casaubon (Isaac). 1559-1614. By Mark Pattison. 8vo. 16s.

Clarendon's History of the Rebellion and Civil Wars in England. Re-edited from a fresh collation of the original MS. in the Bodleian Library, with marginal dates and occasional notes, by W. Dunn Macray, M.A., F.S.A. 6 vols. Crown 8vo. 2l. 5s.

Earle. Handbook to the Land-Charters, and other Saxon Documents. By John Earle, M.A., Professor of Anglo-Saxon in the University of Oxford. Crown 8vo. 16s.

Finlay. A History of Greece from its Conquest by the Romans to the present time, B.C. 146 to A.D. 1864. By George Finlay, LL.D. A new Edition, revised throughout, and in part re-written, with considerable additions, by the Author, and edited by H. F. Tozer, M.A. 7 vols. 8vo. 3l. 10s.

Fortescue. The Governance of England: otherwise called *The Difference between an Absolute and a Limited Monarchy.* By Sir John Fortescue, Kt. A Revised Text. Edited, with Introduction, Notes, &c., by Charles Plummer, M.A. 8vo, half-bound, 12s. 6d.

Freeman. The History of Sicily from the Earliest Times.

Vols. I. and II. 8vo, cloth, 2l. 2s.

Vol. III. *The Athenian and Carthaginian Invasions.* 8vo, cloth, 24s.

— *History of the Norman Conquest of England; its Causes and Results.* By E. A. Freeman, D.C.L. In Six Volumes. 8vo. 5l. 9s. 6d.

Freeman. The Reign of William Rufus and the Accession of Henry the First. 2 vols. 8vo. 1l. 16s.

— *A Short History of the Norman Conquest of England.* Second Edition. Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

French Revolutionary Speeches. (See Stephens, H. Morse.)

Gardiner. The Constitutional Documents of the Puritan Revolution, 1628-1660. Selected and Edited by Samuel Rawson Gardiner, M.A. Crown 8vo. 9s.

Gascoigne's Theological Dictionary ('*Liber Veritatum*'): Selected Passages, illustrating the Condition of Church and State, 1403-1458. With an Introduction by James E. Thorold Rogers, M.A. 4to. 10s. 6d.

Greswell. History of the Dominion of Canada. By W. Parr Greswell, M.A. Crown 8vo. With Eleven Maps. 7s. 6d.

— *Geography of the Dominion of Canada and Newfoundland.* Crown 8vo. With Ten Maps. 6s.

— *Geography of Africa South of the Zambesi.* With Maps. Crown 8vo. 7s. 6d.

Gross. The Gild Merchant; a Contribution to British Municipal History. By Charles Gross, Ph.D. 2 vols. 8vo. 24s.

Hastings. Hastings and the Rohilla War. By Sir John Strachey, G.C.S.I. 8vo, cloth, 10s. 6d.

Hodgkin. Italy and her Invaders. With Plates and Maps. By T. Hodgkin, D.C.L. Vols. I-IV, A.D. 376-553. 8vo.

Vols. I. and II. *Second Edition.* 2l. 2s.

Vols. III. and IV. 1l. 16s.

— *The Dynasty of Theodosius; or, Seventy Years' Struggle with the Barbarians.* By the same Author. Crown 8vo. 6s.

Hume. *Letters of David Hume to William Strahan.* Edited with Notes, Index, &c., by G. Birkbeck Hill, D.C.L. 8vo. 12s. 6d.

Johnson. *Letters of Samuel Johnson, LL.D.* Collected and edited by G. Birkbeck Hill, D.C.L., Editor of Boswell's 'Life of Johnson' (see Boswell). 2 vols. half-roan, 28s.

Kitchin. *A History of France.* With Numerous Maps, Plans, and Tables. By G. W. Kitchin, D.D. In three Volumes. *Second Edition.* Crown 8vo, each 10s. 6d.

Vol. I. to 1453. Vol. II. 1453-1624. Vol. III. 1624-1793.

Luttrell's (Narcissus) Diary. A Brief Historical Relation of State Affairs, 1678-1714. 6 vols. 1l. 4s.

Lucas. *Introduction to a Historical Geography of the British Colonies.* By C. P. Lucas, B.A. With Eight Maps. Crown 8vo. 4s. 6d.

Lucas. *Historical Geography of the British Colonies:*

Vol. I. The Mediterranean and Eastern Colonies (exclusive of India). With Eleven Maps. Crown 8vo. 5s.

Vol. II. The West Indian Colonies. With Twelve Maps. Crown 8vo. 7s. 6d.

Machiavelli. *Il Principe.* Edited by L. Arthur Burd, M.A. With an Introduction by Lord Acton. 8vo. Cloth, 14s.

Raleigh. *Sir Walter Raleigh.* A Biography. By W. Stebbing, M.A. 8vo. 10s. 6d.

Ramsay (Sir J. H.). *Lancaster and York.* A Century of English

History (A.D. 1399-1485). By Sir J. H. Ramsay of Bamff, Bart., M.A. With Maps, Pedigrees, and Illustrations. 2 vols. 8vo. 36s.

Ranke. *A History of England, principally in the Seventeenth Century.* By L. von Ranke. Translated under the superintendence of G. W. Kitchin, D.D., and C. W. Boase, M.A. 6 vols. 8vo. 3l. 3s.

Rhys. *Studies in the Arthurian Legend.* By John Rhys, M.A. 8vo. 12s. 6d.

Ricardo. *Letters of David Ricardo to T. R. Malthus (1810-1823).* Edited by James Bonar, M.A. 8vo. 10s. 6d.

Rogers. *History of Agriculture and Prices in England, A.D. 1259-1702.* By James E. Thorold Rogers, M.A. 6 vols., 8vo. 7l. 2s.

— *First Nine Years of the Bank of England.* 8vo. 8s. 6d.

— *Protests of the Lords, including those which have been expunged, from 1624 to 1874; with Historical Introductions.* In three volumes. 8vo. 2l. 2s.

Selden. *The Table Talk of John Selden.* Edited with an Introduction and Notes by S. H. Reynolds, M.A. 8vo, half-roan, gilt top, 8s. 6d.

Smith's Wealth of Nations. With Notes, by J. E. Thorold Rogers, M.A. 2 vols. 8vo. 21s.

Stephens. *The Principal Speeches of the Statesmen and Orators of the French Revolution, 1789-1795.* With Historical Introductions, Notes, and Index. By H. Morse Stephens. 2 vols. Crown 8vo. 21s.

Stubbs. *Select Charters and other Illustrations of English Constitutional History, from the Earliest Times to the Reign of Edward I.* Arranged and edited by W. Stubbs, D.D., Lord Bishop of Oxford. *Seventh Edition.* Crown 8vo. 8s. 6d.

— *The Constitutional History of England, in its Origin and Development.* Library Edition. 3 vols. Demy 8vo. 2l. 8s.

Also in 3 vols. crown 8vo. price 12s. each.

— *Seventeen Lectures on the Study of Medieval and Modern History.* Crown 8vo. 8s. 6d.

— *Registrum Sacrum Anglicanum.* An attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England. By W. Stubbs, D.D. Small 4to. 8s. 6d.

Vinogradoff. *Villainage in England.* Essays in English Mediaeval History. By Paul Vinogradoff, Professor in the University of Moscow. 8vo, half-bound. 16s.

Wellesley. *A Selection from the Despatches, Treaties, and other Papers of the Marquess Wellesley, K.G., during his Government of India.* Edited by S. J. Owen, M.A. 8vo. 1l. 4s.

Wellington. *A Selection from the Despatches, Treaties, and other Papers relating to India of Field-Marshal the Duke of Wellington, K.G.* Edited by S. J. Owen, M.A. 8vo. 1l. 4s.

Whitelock's *Memorials of English Affairs from 1625 to 1660.* 4 vols. 8vo. 1l. 10s.

4. PHILOSOPHY, LOGIC, ETC.

Bacon. *The Essays.* With Introduction and Illustrative Notes. By S. H. Reynolds, M.A. 8vo, half-bound. 12s. 6d.

— *Novum Organum.* Edited, with Introduction, Notes, &c., by T. Fowler, D.D. *Second Edition.* 8vo. 15s.

— *Novum Organum.* Edited, with English Notes, by G. W. Kitchin, D.D. 8vo. 9s. 6d.

Berkeley. *The Works of George Berkeley, D.D., formerly Bishop of Cloyne; including many of his writings hitherto unpublished.* With Prefaces, Annotations, and an Account of his Life and Philosophy. By Alexander Campbell Fraser, LL.D. 4 vols. 8vo. 2l. 18s.
The Life, Letters, &c., separately, 16s.

Bosanquet. *Logic; or, the Morphology of Knowledge.* By B. Bosanquet, M.A. 8vo. 21s.

Butler's Works, with Index to the Analogy. 2 vols. 8vo. 11s.

Fowler. *The Elements of Deductive Logic, designed mainly for the use of Junior Students in the Universities.* By T. Fowler, D.D. *Ninth Edition,* with a Collection of Examples. Extra fcap. 8vo. 3s. 6d.

— *The Elements of Inductive Logic, designed mainly for the use of Students in the Universities.* By the same Author. *Fifth Edition.* Extra fcap. 8vo. 6s.

Fowler. *The Principles of Morals.* (Introductory Chapters.)

By T. Fowler, D.D., and J. M. Wilson, B.D. 8vo, boards, 3s. 6d.

Fowler. *The Principles of Morals.* Part II. By T. Fowler, D.D. 8vo. 10s. 6d.

Green. *Prolegomena to Ethics.* By T. H. Green, M.A. Edited by A. C. Bradley, M.A. 8vo. 12s. 6d.

Hegel. *The Logic of Hegel;* translated from the Encyclopaedia of the Philosophical Sciences. By W. Wallace, M.A. *Second Edition, Revised and Augmented.* Crown 8vo. 10s. 6d.

Hume's Treatise of Human Nature. Edited, with Analytical Index, by L. A. Selby-Bigge, M.A. Crown 8vo. 9s.

Locke's Conduct of the Understanding. Edited by T. Fowler, D.D. *Third Edition.* Extra fcap. 8vo. 2s. 6d.

Lotze's Logic, in Three Books; of Thought, of Investigation, and of Knowledge. English Translation; Edited by B. Bosanquet, M.A. *Second Edition.* 2 vols. Cr. 8vo. 12s.

— *Metaphysic, in Three Books;* Ontology, Cosmology, and Psychology. English Translation; Edited by B. Bosanquet, M.A. *Second Edition.* 2 vols. Cr. 8vo. 12s.

Martineau. *Types of Ethical Theory.* By James Martineau, D.D. *Third Edition.* 2 vols. Cr. 8vo. 15s.

— *A Study of Religion: its Sources and Contents.* *Second Edition.* 2 vols. Cr. 8vo. 15s.

5. PHYSICAL SCIENCE.

Aplin. *The Birds of Oxfordshire.* By O. V. Aplin. 8vo. 10s. 6d.

Chambers. *A Handbook of Descriptive and Practical Astronomy.* By G. F. Chambers, F.R.A.S. *Fourth Edition,* in 3 vols. Demy 8vo.

Vol. I. The Sun, Planets, and Comets. 21s.

Vol. II. Instruments and Practical Astronomy. 21s.

Vol. III. The Starry Heavens. 14s.

De Bary. *Comparative Anatomy of the Vegetative Organs of the Phanerogams and Ferns.* By Dr. A. de Bary. Translated and Annotated by F. O. Bower, M.A., F.L.S., and D. H. Scott, M.A., Ph.D., F.L.S. Royal 8vo, half-morocco, 1l. 2s. 6d.

— *Comparative Morphology and Biology of Fungi, Mycetozoa and Bacteria.* By Dr. A. de Bary. Translated by H. E. F. Garnsey, M.A. Revised by Isaac Bayley

Balfour, M.A., M.D., F.R.S. Royal 8vo, half-morocco, 1l. 2s. 6d.

De Bary. *Lectures on Bacteria.* By Dr. A. de Bary. *Second Improved Edition.* Translated by H. E. F. Garnsey, M.A. Revised by Isaac Bayley Balfour, M.A., M.D., F.R.S. Crown 8vo. 6s.

Fisher. *A Class Book of Elementary Chemistry.* By W. W. Fisher, M.A., F.C.S. Crown 8vo. 4s. 6d.

Chemistry in Space. By Van't Hoff. Translated and edited by J. E. Marsh, B.A. Crown 8vo. 4s. 6d.

Goebel. *Outlines of Classification and Special Morphology of Plants.* A new Edition of Sachs' Text-Book of Botany, Book II. By Dr. K. Goebel. Translated by H. E. F. Garnsey, M.A. Revised by Isaac Bayley Balfour, M.A., M.D., F.R.S. Royal 8vo, half-morocco, 1l. 1s.

Sachs. *Lectures on the Physiology of Plants.* By Julius von Sachs. Translated by H. Marshall Ward, M.A., F.L.S. Royal 8vo, half-morocco, 1l. 11s. 6d.

— *A History of Botany.* Translated by H. E. F. Garnsey, M.A. Edited by I. Bayley Balfour, M.A., M.D., F.R.S. Crown 8vo. 10s.

Fossil Botany. *Being an Introduction to Palaeophytology from the Standpoint of the Botanist.* By H. Graf zu Solms-Laubach. Translated by H. E. F. Garnsey, M.A. Edited by I. Bayley Balfour, M.A., M.D., F.R.S. Royal 8vo, half-morocco, 18s.

Annals of Botany. Edited by Isaac Bayley Balfour, M.A., M.D., F.R.S., Sydney H. Vines, D.Sc., F.R.S., W. G. Farlow, M.D., and W. T. Thiselton-Dyer, C.M.G., M.A., F.R.S.; assisted by other Botanists. Royal 8vo, half-morocco, gilt top.

Vol. I. Parts I-IV. 1l. 16s.

Vol. II. Parts V-VIII. 2l. 2s.

Vol. III. Parts IX-XII. 2l. 12s. 6d.

Vol. IV. Parts XIII-XVI. 2l. 5s.

Vol. V. Parts XVII-XX. 2l. 10s.

Vol. VI. Parts XXI-XXIV. 2l. 4s.

Biological Series. (*Translations of Foreign Biological Memoirs.*)

I. *The Physiology of Nerve, of Muscle, and of the Electrical Organ.* Edited by J. Burdon-Sanderson, M.D., F.R.SS. L. & E. Medium 8vo. 1l. 18s.

II. *The Anatomy of the Frog.* By Dr. Alexander Ecker, Professor in the University of Freiburg. Translated, with numerous Annotations and Additions, by G. Haslam, M.D. Med. 8vo. 21s.

III. *Contributions to the History of the Physiology of the Nervous System.* By Professor Conrad Eckhard. Translated by Miss Edith France. *In Preparation.*

IV. *Essays upon Heredity and Kindred Biological Problems.* By Dr. A. Weismann. Translated and Edited by E. B. Poulton, M.A., S. Schönland, Ph.D., and A. E. Shipley, M.A. *Second Edition.* Crown 8vo. 7s. 6d.

Vol. II. Edited by E. B. Poulton, and A. E. Shipley. Crown 8vo. 5s.

Prestwich. *Geology, Chemical, Physical, and Stratigraphical.* By Joseph Prestwich, M.A., F.R.S. In two Volumes.

Vol. I. Chemical and Physical. Royal 8vo. 1l. 5s.

Vol. II. Stratigraphical and Physical. With a new Geological Map of Europe. Royal 8vo. 1l. 16s.

New Geological Map of Europe. In case or on roller. 5s.

Rolleston and Jackson. *Forms of Animal Life.* A Manual of Comparative Anatomy, with descriptions of selected types. By George Rolleston, M.D., F.R.S. *Second Edition.* Revised and Enlarged by W. Hatchett Jackson, M.A. Medium 8vo. 1l. 16s.

*** COMPLETE CATALOGUES ON APPLICATION.

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

LONDON: HENRY FROWDE

OXFORD UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AMEN CORNER, E.C.

السدغى مغراه
السدغى مغراه كتاب
قوى طيب

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.

Please return promptly.

~~DUE OCT 15 '38~~

~~DUE OCT 13 '39~~

~~DUE OCT 18 '39~~

~~DUE FEB 26 '41~~

~~DUE JUN 6 '42~~

~~DUE OCT 10 '42~~

~~DUE FEB 27 '43~~

~~DUE APR 18 '43~~

~~DUE JUN 11 '43~~

~~DUE JUN 11 '43~~

JUN - 6 '52 H

OCT 24 '55 H

JUL 3 - 62 H

JUL 18 '63 H

42256

